

UC-NRLF

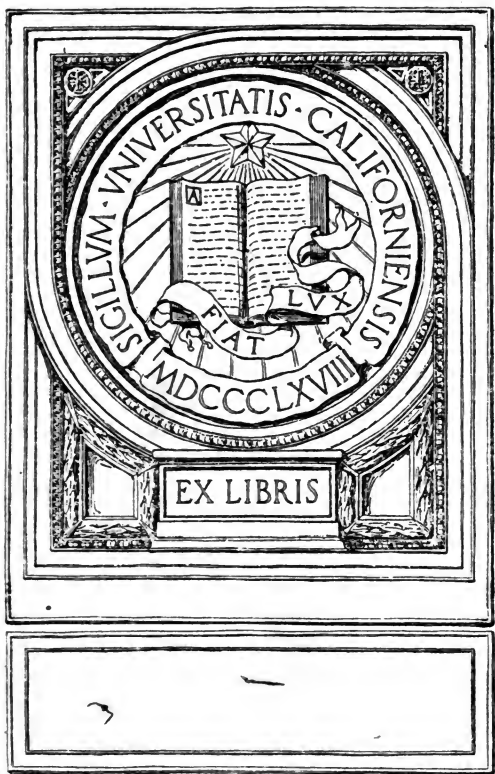


\$B 244 512

PITMAN'S GERMAN

COMMERCIAL

CORRESPONDENCE





Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation



PITMAN'S
COMMERCIAL
CORRESPONDENCE
IN GERMAN.
Handelskorrespondenz.



LONDON:
Sir Isaac Pitman & Sons, Ltd., 1 Amen Corner, E.C.
And at Bath and New York.

All rights reserved.

HF5728
.G3P5

70 1841
AB50110

CONTENTS.

	PAGE
PREFACE	v.
SECTION I.—General Communications and Circulars ..	1
„ II.—Proffered Services	16
„ III.—Information Required	25
„ IV.—Information Supplied	29
„ V.—References	35
„ VI.—Letters of Introduction	40
„ VII.—Letters of Credit	44
„ VIII.—Enquiries	48
„ IX.—Replies to Enquiries	56
„ X.—Commissions and Consignments	80
„ XI.—Agencies	109
„ XII.—Orders	117
„ XIII.—Execution of Orders, etc.	126
„ XIV.—Receipt of Goods and Remittances	146
„ XV.—Complaints and Claims	152
„ XVI.—Shipping Accounts	164
„ XVII.—Collection of Accounts	168
„ XVIII.—Bills of Exchange, Remittances, and Payments	180
„ XIX.—Bankruptcies and Arrangements	195
„ XX.—Insurance of Goods, etc.	204
German Handwriting	208
German Manuscript Letters	209-216
International Post-office Order	217
Telegram	218
Invoice	219
First of Exchange	220
Railway Advice Note	221
Receipt	222
Invoice	223
Account Sales	224
Warehouse Note	225
Maritime Insurance Policy	226
Insurance Account	227
German Money, Weights and Measures	228
Abbreviations	229

UNIFORM WITH THIS WORK.

Commercial Correspondence and Commercial English. A new and practical Manual of Commercial Correspondence, forming a Key to German Commercial Correspondence.

All the letters are counted for shorthand speed practice, and editions are published (see below) in Shorthand and French, corresponding page for page.

Crown 8vo., 272 pp. Price, cloth, 2s. 6d

Commercial Correspondence in Shorthand (Reporting Style).

Gives in beautifully engraved Shorthand all the letters of *Commercial Correspondence*. Every care is taken to secure a style of writing which shall be a model for the phonographer.

Crown 8vo., 240 pp. Price, cloth, 2s. 6d.

Commercial Correspondence in French.

Gives all the letters of *Commercial Correspondence* in French, and also contains a chapter on French Commercial Correspondence, a List of French Commercial Abbreviations, French coinage, weights, measures, and other matter of importance to the student of Commercial French. Notes are added to each letter.

Crown 8vo., 240 pp. Price, cloth, 2s. 6d.

VORWORT.

Indem wir diese praktische Anleitung zur Handelskorrespondenz den Schülern in Handelslehranstalten, sowie auch den zahlreichen Commis, Kauffleuten und Geschäftsmännern anbieten, welche einen so lobenswerten Eifer für technische Erziehung im allgemeinen und das Studium fremder Sprachen im besondern besitzen, machen wir keinen Anspruch darauf, dass wir damit etwas Neues liefern oder eine bisher bestehende Lücke ausfüllen.

Wir wissen, dass es in England, gewisse vorzügliche Handbücher der englisch-deutschen Korrespondenz giebt. Trotzdem aber die meisten von diesen Büchern in England geschrieben sind, um den Anforderungen des englischen Publikums zu entsprechen, so ist es uns doch aufgefallen, welche grosse Schwierigkeiten sie dem englischen Schüler bieten, der nicht in Deutschland erzogen worden ist. Ihm scheinen deutsch geschriebene Briefe voll von Schwierigkeiten zu sein. Es ist dieses der Thatsache zuzuschreiben, dass man in diesen Werken beinahe immer den Plan verfolgt hat, von Deutschen geschriebene Briefe für den deutschen und von Engländern geschriebene Briefe für den englischen Teil zu nehmen.

PREFACE.

In offering this practical guide to Business Correspondence to students at commercial schools, as well as to the numerous clerks, merchants, and business men who have so laudable a zeal for technical instruction in general, and the study of foreign languages in particular, we make no pretence of innovation or of filling a space hitherto void.

We know that there are in existence in England certain excellent manuals of Anglo-German correspondence. But although most of these books were written in England to supply the requirements of the English public, we have been struck with the difficulties they offer to an English student who has not had an education in Germany. Letters written in German appear to him to be bristling with difficulties. This results from the fact that in these works the practice has nearly always been to take letters composed by German writers for the German part, and by English writers for the English part.

Vom logischen Standpunkte aus scheint dieser Plan tadellos zu sein, und in der That wurde dadurch die Herausgabe von Werken veranlasst, die, so weit die Ausführung in Betracht kommt, sich beinahe der Vollkommenheit nähern. Sie leiden jedoch an einem Nachtheile, den Sprachlehrer zu schätzen wissen werden. Bei der Abfassung eines zu Lehrzwecken bestimmten Buches sollte das Hauptgewicht nicht darauf gelegt werden, ein litterarisches Meisterwerk hervorzubringen, sondern vielmehr darauf, den Schülern, für deren Gebrauch das Buch bestimmt ist, möglichst reichhaltige Kenntnisse in der kürzesten Zeit und mit Aufwand der geringsten Anstrengung beizubringen.

Nun haben aber die meisten Schüler in Handelslehranstalten nur eine oberflächliche Kenntnis des Deutschen, und es fehlt ihnen auch an Zeit, um sich in die Feinheiten der Sprache vertiefen zu können. Da nun aber der Geist der beiden Sprachen ein so verschiedener ist, so treten den Schülern, die auf einmal aufgefordert werden, deutsch zu *denken*, zahllose Schwierigkeiten entgegen; denn die deutsche Denkungsart ist ihnen fremd; sie kennen nur die Anfangsgründe der deutschen Grammatik und besitzen auch nur einen mehr oder weniger unzureichenden Wörschatz.

Es schien uns, dass diese Schwierigkeit leicht dadurch überwunden werden könnte, dass man dem englischen Schüler, der nicht in

Logically regarded, this plan would seem to be beyond reproach, and indeed it has caused the production of works which, as far as execution is concerned, very nearly reach perfection. They are, however, open to an objection which teachers of languages will appreciate. When writing a work to be used in teaching, one should aim, not at producing a literary masterpiece in one of the two languages, but at imparting to the pupils who are to handle the book the greatest possible amount of knowledge in the shortest time, and at the cost of the least effort.

Now, the majority of commercial pupils have only an elementary knowledge of German, and not enough time to dive into the subtleties of the language. Hence, the genius of the two languages being so different, innumerable difficulties occur to those pupils uninitiated in German thought, and knowing only the rudiments of German grammar and a vocabulary more or less adequate, who are compelled all at once to *think* in German.

It has seemed to us that the difficulty might be easily obviated, by offering to the English student who has not lived in Germany, and

Deutschland gelebt und nicht die Gewohnheit erworben hat, deutsch zu denken, Briefe vorlegt, welche ursprünglich in englisch verfasst und dann ins Deutsche übersetzt wurden.

Und nun noch einige Winke für diejenigen, welche beabsichtigen, dieses Buch zu benutzen, besonders aber für die Lernenden, welche sich in der deutschen Handelskorrespondenz ohne die Hülfe eines Lehrers zu vervollkommen wünschen. Man übersetze zuerst den deutschen Brief in gutes und idiomatisches Englisch, und ziehe bei schwierigen Satzbildungen, wenn nötig, den englischen Teil zu Rate. Nachdem man dann das Deutsche mehrere Male sorgfältig durchgelesen hat, ohne es jedoch wirklich auswendig zu lernen, lege man das Buch beiseite und übersetze die englische Übersetzung wieder zurück ins Deutsche. Diese Übersetzung wird dann mit dem deutschen Original verglichen und alle Fehler werden verbessert und angemerkt. Einige Tage später sollte derselbe Brief wieder vorgenommen und dieses fortgesetzt werden, bis eine richtige deutsche Übersetzung erzielt wird.

Dass dieses Buch in seinem besondern Kreise zur Hebung des kaufmännischen Unterrichts, zur Verbreitung der deutschen Sprache in allen englisch sprechenden Teilen der Erde, und auf diese Weise zum Frieden und zur Eintracht unter den Völkern beitragen möge, das ist der aufrichtige Wunsch seiner Verfasser.

has not acquired the habit of thinking in German, letters composed originally in English and then translated into German. This work is, therefore, a collection of English letters translated into German.

A few words of advice, then, to those who intend to use this book, more especially to those students who wish to perfect themselves in German commercial correspondence without the help of a teacher. Let them, first of all, make a translation of the German letter into good and idiomatic English, referring, if necessary, to the English part in the case of difficult constructions. Having read the German carefully several times, but without actually committing it to memory, the book should be laid aside and the English translation turned back into German. This translation should then be compared with the German original, and all mistakes be corrected and noted. A few days later the same letter should be attempted again, and so on, until a correct German translation is obtained.

That this book may, in its particular sphere, contribute to the increase of commercial instruction, to the diffusion of the German language throughout the English-speaking parts of the earth, and by this means, to peace and goodwill among nations, is the dearest wish of its author.

PITMAN'S

HANDELSKORRESPONDENZ.

ERSTE ABTHEILUNG.

ALLGEMEINE MITTHEILUNGEN UND ZIRKULARE.

I.—Eröffnung eines Kommissionsgeschäfts.

Tokio¹, d. 25. Juli 19...

Herren F. J. SMOLLETT & Co.,

17 Leadenhall Street, London, E.C.

Ich beehre mich Ihnen mitzuteilen, dass ich soeben auf² hiesigem Platze³ ein Kommissionsgeschäft für japanische Waren errichtet⁴ habe.

Viele Jahre hindurch war ich bei den Herren Brown, Potter & Co. hierselbst⁵ angestellt, deren Exportabteilung ich leitete.

Meine Verbindungen mit den Fabrikanten aller Arten japanischer Waren sind zahlreich und ausgedehnt⁶, und Sie können sich darauf verlassen, dass jeder Auftrag, den Sie mir senden mögen, zu den günstigsten Marktpreisen und in bester Ware ausgeführt wird.

Ich hoffe Ihre Anfragen⁷ zu erhalten, wenn Sie Bedarf⁷ haben⁷, und zeichne

hochachtend und ergebenst

JAMES SCOTT.

¹ Tokyo; ² in this town; ³ established; ⁴ of this city; ⁵ extensive; ⁶ enquiries; ⁷ are in the market.

2.—Antwort auf Zirkular No. 1. Annahme der Offerte.

17 Leadenhall Street, London, E.C.,
25. September 19...

Herrn JAMES SCOTT, Kommissionär,
Tokio, Japan.

Wir sind im Besitz¹ Ihres Zirkulars vom 25. Juli, aus welchem wir ersehen, dass Sie ein Kommissionsgeschäft für japanische Waren in Tokio errichtet haben.

Wir empfangen von unsern Freunden am Kap² zahlreiche Anfragen für japanische Artikel und werden an Sie denken, wenn wir wieder Bedarf für solche Waren haben.

Inzwischen³ könnten Sie uns vielleicht Einzelheiten⁴ über die verschiedenen Waren, mit denen Sie hauptsächlich⁵ handeln, sowie auch Ihre Bedingungen⁶ mitteilen, und wir möchten noch erwähnen⁷, dass wir, da wir unsern Freunden in den Kolonien vier Monate Kredit gewähren⁸ müssen, für uns selbst auch viermonatliche Wechsel bedingen⁹ müssten.

Ihrer Antwort entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll

F. J. SMOLLETT & Co.

¹ receipt; ² Cape; ³ in the meantime; ⁴ details; ⁵ chiefly; ⁶ terms; ⁷ mention; ⁸ give; ⁹ stipulate.

3.—Errichtung einer Bank für Börsen¹- und Kommissionsgeschäfte.

14 Fenchurch Street, London, E.C.,
25. Juli 19...

Herren T. COHEN & Co.,
19 Fritzstrasse, Frankfurt a/ Main.

Da unsere Unternehmungen auf der Börse und für Kommission sich beträchtlich ausgedehnt² haben, so haben wir unter dem Namen

JOSEPH PEARL & Co.

ein Bankgeschäft eröffnet.

Wir glauben, dass die langjährige³ Erfahrung³, die wir in diesem Geschäft besitzen, und die reichlichen⁴ Mittel⁴, die uns zur Verfügung stehen, Sie hinreichend berechtigen⁵, uns Ihr Vertrauen⁶ zu schenken,

während Sie sich auf die sorgfältige und prompte Ausführung aller Aufträge, mit denen Sie uns beehren mögen, verlassen dürfen.

Die Herren Bosanquet, Bankiers, in Ihrer Stadt, werden Ihnen über unsern Kredit, sowie über unsere Handlungsweise⁷ jede Auskunft⁸ geben, die Sie bedürfen.

Wir fügen eine Liste unserer Preise und Bedingungen bei und bitten Sie, von unsern Unterschriften Kenntniss⁹ zu nehmen.

Mit Achtung und Ergebenheit

JOSEPH PEARL & Co.

Unser Herr Joseph Pearl wird zeichnen.....

Unser Herr Albert Fotheringill wird zeichnen.....

¹ Exchange; ² extended; ³, 3 many years of experience; ⁴, 4 ample means; ⁵ warrant; ⁶ confidence; ⁷ mode of doing business; ⁸ information; ⁹ notice.

4.—Antwort auf Zirkular No. 3. Annahme der Offerte. Vorschlag¹ zu Börsengeschäften.

19 Fritzstrasse, Frankfurt a/ Main,
29. Juli 19...

Herren JOSEPH PEARL & Co.,

14 Fenchurch Street, London, E.C.

Wir sind im Besitz Ihres Zirkulars vom 25. d. M. und haben bei Herren Bosanquet vorgesprochen², mit denen wir beträchtliche³ Geschäfte machen. Da wir einen befriedigenden Bericht von denselben erhielten, so soll⁴ es uns freuen⁴, Ihre weiteren Vorschläge inbezug auf das von Ihnen erwähnte Geschäft zu berücksichtigen⁵.

Wir sind bereit⁶, im nächsten Jahre Börsengeschäfte für⁷ gemeinschaftliche Rechnung⁷ mit Ihnen zu beginnen. Das Geschäft würde anfangs nur von⁸ beschränktem Umfange⁸ sein, wenn aber die Umstände es erlauben und die Unternehmungen hinreichenden Gewinn ergeben⁹, so dürften grosse und zunehmende¹⁰ Operationen daraus hervorgehen.

Wir hoffen, dass dieses Geschäft sich zu gegenseitigem¹¹ Vorteil gestalten¹² werde, und zeichnen

mit Achtung und Ergebenheit

T. COHEN & Co.

¹ proposal; ² called upon; ³ considerable; ⁴, 4 we shall be pleased; ⁵ to consider; ⁶ willing; ⁷, 7 on joint account; ⁸, 8 limited in extent; ⁹ show; ¹⁰ increasing; ¹¹ mutual; ¹² prove.

5.—Vergrößerung des Exporthandels eines Weingeschäfts.

15 *Altestrasse, Frankfurt a/ Main,*
23. Juli 19...

Herren O. FORDERER & Co.,

Weinverlader, Gracechurch Street, E.C.

Wir erlauben uns, Ihnen ergebenst mitzuteilen, dass es unser Wunsch ist, unser Exportgeschäft in den hierzulande¹ erzeugten Weinen auszudehnen, und fügen eine vollständige² Preisliste zu Ihrer freundlichen Durchsicht bei.

Wir haben in unsern Kellern³ einen grossen Vorrat⁴ sowohl der gewöhnlichen Weine wie auch der feineren Gewächse⁵, und wir können deshalb die meisten Aufträge vom Lager ausführen.

Unsere Weine sind auf dem Kontinent sehr beliebt⁶, und auch in Gross-Britannien giebt es eine steigende Nachfrage⁷ dafür, und da wir Eigner⁸ der ersten Gewächse sind, indem wir mit den besten Weingärten⁹ in dieser Gegend¹⁰ Kontrakte für direkte Lieferung haben, so können wir Ihnen die besten Qualitäten in allen feinsten Rheinweinen offerieren.

Wir senden Ihnen eine Musterkiste¹¹ und hoffen, dass es Ihnen möglich sein wird, den Verkauf dieser Weine zu übernehmen.

Ihren Aufträgen werden wir stets unsere sorgfältige Aufmerksamkeit schenken, und wir können die Lieferung eines zuverlässigen¹² Artikels garantieren.

Hochachtungsvoll

GUSTAV MEHRENHEIM & Co.

¹ in this country; ² complete; ³ vaults; ⁴ stock; ⁵ growths; ⁶ in favour; ⁷ demand; ⁸ owners; ⁹ vineyards; ¹⁰ neighbourhood; ¹¹ box of samples; ¹² reliable.

6.—Antwort auf Zirkular No. 5. Die Muster gefallen. Erteilung eines Auftrags.

10 *Gracechurch Street, E.C.,*
26. Juli 19...

Herren GUSTAV MEHRENHEIM & Co.,

15 *Altestrasse, Frankfurt a/ Main.*

Wir haben Ihr Zirkular vom 23. d. M. rechtzeitig¹ erhalten, wie auch die Muster und Preisliste Ihrer Weine, die wir geprüft² haben. Die Qualitäten sind befriedigend³, aber Ihre Notierungen⁴ sind viel höher als unsere üblichen⁵ Preise. Da uns die gesandten Muster jedoch zusagen⁶, so senden wir Ihnen hiermit den folgenden Probeauftrag⁷:—

10	Dtzd. ⁸	Laubenheimer,	1894	zu	18/-	per Dtzd.
10	„	Geisenheimer,	1889	„	34/-	„
15	„	Rüdesheimer,	1888	„	34/-	„
15	„	Johannisberger,	1887	„	60/-	„
10	„	Markobrunner,	1886	„	70/-	„
15	„	Hochheimer,	1884	„	80/-	„
15	„	Bodenheimer,	1892	„	23/-	„
10	„	Liebfraumilch,	1890	„	44/-	„

Verpacken Sie diese Stillweine⁹ gefälligst in gewöhnlichen Kisten von je¹⁰ 2 Dutzend, und senden Sie dieselben an F. Wohltan, Spediteur¹¹, Hamburg, der unsere Instruktionen haben wird.

Für den Betrag¹² Ihrer Rechnung können Sie sich, 4 Monat dato, auf uns erholen¹³, indem Sie uns zwei Exemplare¹⁴ der Rechnung einschicken.

Wir werden diese Weine unsern Freunden am Kap senden, und falls sie inbezug auf Preis und Qualität den andern Gewächsen, die nach jenem Markt geschickt werden, gleichkommen¹⁵, so werden wir Ihnen wahrscheinlich beträchtliche Aufträge erteilen; lassen Sie also bitte diese Sendung genau das darstellen¹⁶, was Sie im Falle von Nachbestellungen¹⁷ liefern könnten.

Indem wir diesen Auftrag Ihrer besondern Aufmerksamkeit empfehlen¹⁸, zeichnen wir

achtungsvoll

O. FORDERER & Co.

1 duly; 2 tested; 3 satisfactory; 4 quotations; 5 usual; 6 like; 7 trial order; 8 dozen (Dutzend); 9 Still Hocks; 10 each; 11 Forwarding Agents; 12 amount; 13 draw; 14 copies; 15 compare favourably; 16 represent; 17 repeat orders; 18 commend.

7.—Anzeige der Vergrößerung einer Handschuhfabrik.

15 Font Street, Stafford.

25. Juli 19...

Herren F. GOODE & Co.,

10 Milk Street, E.C.

Wir erlauben uns Ihnen mitzuteilen, dass wir den Bau¹ unserer neuen Fabrik² soeben vollendet³ haben, und nächste Woche hoffen wir die Fabrikation⁴ aller Arten Handschuhe⁵ wieder aufnehmen zu können.

Wir haben grosse⁶ Kosten aufgewandt⁶, um eine höchst wertvolle Anlage⁷ für diese neue Erweiterung anzuschaffen, und haben uns auch die Dienste einiger der besten Zeichner⁸ und Zuschneider⁹ in dieser Branche gesichert. Überdies beschäftigen wir in unserer Fabrik nur die geschicktesten Arbeiter, und wir sind überzeugt, dass diese Vorteile¹⁰, in Verbindung mit der langjährigen Erfahrung, die wir in der Handschuhfabrikation erworben¹¹ haben, uns¹² in den

Stand setzen werden¹², einige der feinsten Erzeugnisse¹³ auf den Markt zu bringen.

Unser Vertreter¹⁴, Herr James Porter, wird sich demnächst in London aufhalten und Ihnen dann einige unserer neuesten Waren vorlegen; und wir sind sicher, wenn Sie dieselben sehen, so werden Sie zugeben¹⁵, dass sie zu dem besten gehören, was bis jetzt geleistet worden ist.

Sollten Sie es wünschen, so würden wir Ihnen gerne sofort einige Dutzend Muster zusenden.

Indem wir hoffen, mit Ihren werten Aufträgen beehrt zu werden, zeichnen wir

hochachtungsvoll

G. PENT & Co.

¹ building; ² factory; ³ completed; ⁴ manufacture; ⁵ gloves; ^{6..6} been at considerable expense; ⁷ plant; ⁸ designers; ⁹ cutters; ¹⁰ advantages; ¹¹ acquired; ^{12..12} will enable us; ¹³ productions; ¹⁴ representative; ¹⁵ admit.

8.—Antwort auf Zirkular No. 7. Reisender wird gebeten, bei seinem Besuch in London vorzusprechen.

10 *Milk Street, E.C.*,

27. Juli 19...

Herrn G. PENT & Co.,

Handschuhfabrikanten, Stafford.

Wir sind im Besitz Ihres Zirkulars vom 25. d. M., womit Sie uns von der weiteren Ausdehnung Ihrer Handschuhfabrik unterrichten¹.

Für die gegenwärtige² Saison² sind wir mit Handschuhen ausreichend³ versehen³; wenn aber Ihr Vertreter wieder in London ist, so könnte er vielleicht versprechen und seine neuen Muster vorlegen, und falls wir etwas Passendes⁴ für unser Geschäft finden, so werden wir ihm wahrscheinlich⁵ einen Auftrag erteilen.

Inzwischen zeichnen wir

hochachtungsvoll

F. GOODE & Co.

¹ inform; ^{2, 2} present season; ^{3, 3} well stocked; ⁴ suitable; ⁵ probably.

9.—Anzeige von der Erweiterung eines Kolonialwarengeschäfts.

5 *Altewall, Hamburg*,

23. Juli 19...

Herrn JOHN JONES, Kaufmann,
London.

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass ich nunmehr¹ ein Geschäft mit Westindien eröffnet habe. Ich erhalte fortwährend² grosse Konsignationen von Kolonialwaren, wie Zucker, Kaffee

u.³s.w.³, und ich kann Ihnen dieselben zu Preisen offerieren, die, wie Sie finden werden, sich mit denen anderer Importeure recht wohl vergleichen⁴ können.

Um Sie zu veranlassen⁵, einige von diesen Konsignationen für Ihren Hafen⁶ zu kaufen, würde ich Ihnen besondere Bedingungen stellen, oder ich wäre geneigt, jeden Vorschlag Ihrerseits inbezug auf den Verkauf dieser Konsignationen zu berücksichtigen, und wenn Sie finden, dass meine Notierungen, die ich mir erlaube beizufügen⁷, Ihren Wünschen entsprechen, so würde ich gerne mit Ihnen in Verbindung treten, um ein regelmässiges Geschäft zwischen uns herbeizuführen⁸.

Hochachtungsvoll

H. FRIEDRICHS.

1 now; 2 constantly; 3..3 etc. (und so weiter); 4 compare; 5 to induce; 6 port; 7 to enclose; 8 to bring about.

10.—Antwort auf Zirkular No. 9. Annahme der Offerte. Weitere Einzelheiten erbeten.

13 *Mincing Lane, London, E.C.*,

27. Juli 19...

Herrn H. FRIEDRICHS, Kommissionär,
Hamburg.

Ihr Zirkular vom 23. d. M. habe ich erhalten. Ihre Offerte kommt mir gerade¹ gelegen¹, da ich wegen des Vorteils² in den Frachtsätzen³ seit kurzem oft die Frage erwogen habe, ob ich nicht weitere Lieferungen⁴ von Ihrem Hafen erhalten könnte.

Die Lieferungen der von Ihnen erwähnten Waren sind in diesem Hafen oft unzureichend⁵ für den Bedarf, und sollten die verschiedenen Kolonialwaren ihre gegenwärtigen Preise behaupten⁶, so werde ich Ihnen wahrscheinlich im⁷ Verlauf⁷ einiger Tage weiter über die Sache schreiben.

Inzwischen könnten Sie mir vielleicht Einzelheiten über Ihre Kaufbedingungen⁸ geben, und falls dieselben günstig sind, so ist es sehr wahrscheinlich, dass ein gegenseitig vorteilhaftes Geschäft daraus entsteht.

Einer baldigen⁹ Antwort entgegensehend, zeichne ich

hochachtungsvoll

JOHN JONES.

1, 1 rather opportune; 2 advantage; 3 freights; 4 supplies; 5 insufficient; 6 maintain; 7, 7 in the course; 8 terms of purchase; 9 early.

II.—Tod eines Gesellschafters. Aufnahme eines neuen Teilhabers.

13 Seal Street, London, E.C.,

Herren JOSEPH FORSTER & Co.,
3 Prime Lane, S.W.

10. August 19...

Ich beehre mich Ihnen hierdurch anzuzeigen, dass ich infolge des jüngst¹ stattgehabten Ablebens¹ meines verehrten Teilhabers², des Herrn Thomas Jordan, das Geschäft durch den Kauf des Anteils³ meines verstorbenen⁴ Teilhabers an demselben erworben habe.

Überdies⁵ habe ich einen neuen Teilhaber, Herrn Charles Feather, aufgenommen⁶; derselbe ist im Schuhgeschäft allgemein bekannt und bringt ausser einer langjährigen Erfahrung auch ein beträchtliches weiteres Kapital ins Geschäft.

Wir werden fortfahren⁷, unter demselben Namen und genau in derselben Weise wie bisher zu arbeiten, und wir hoffen bestimmt⁸, dass Sie uns auch ferner das Wohlwollen⁹ erzeigen werden, mit welchem Sie diese Firma bisher¹⁰ beehrt haben.

Ich danke Ihnen noch persönlich für die mir jederzeit erwiesene Freundschaft¹¹ und verbleibe

mit Achtung und Ergebenheit

FRANK BOYTON.

1...1 recent death; 2 partner; 3 share; 4 late; 5 moreover; 6 taken; 7 continue; 8 confidently; 9 good favour; 10 in the past; 11 kindness.

12.—Zirkular mit Anzeige einer Veränderung in der Konstitution einer Firma.

13 Seal Street, London, E.C.,

Herren JOSEPH FORSTER & Co.,
3 Prime Lane, S.W.

10. August 19...

T. JORDAN & Co.

Indem wir uns auf beiliegendes Zirkular beziehen¹, welches die Anzeige einer Veränderung in der obigen Firma enthält², erlauben wir uns Ihnen zu versichern, dass wir jedem Auftrag, mit dem Sie uns beehren mögen, dieselbe Sorgfalt³ und Aufmerksamkeit⁴ wie bisher widmen werden.

Wir empfehlen unsere nachstehenden⁵ Unterschriften Ihrer gefälligen Aufmerksamkeit und zeichnen

mit Achtung und Ergebenheit

T. JORDAN & Co.

Herr Frank Boyton wird zeichnen.....

Herr Charles Feather „ „

1 refer; 2 contains; 3 care; 4 attention; 5 subjoined.

13.—Erteilung einer Prokura.

London, d. 11. Nov. 19...

Herren JAMES MORLEY & Co.,
Bristol.

Da die Art und Weise meines Geschäftes meine häufige¹ Abwesenheit¹ von Hause erfordert², habe ich Herrn Henry Polland, der mir seit 20 Jahren thätig³ zur Seite gestanden³ und schon seit dem Tage der Gründung dieser Firma in derselben angestellt ist, Prokura⁴ erteilt⁴.

Sie finden am⁵ Fusse dieses⁵ seine Unterschrift, und ich bitte Sie, derselben⁶ gleichen Glauben wie meiner eigenen beizumessen⁶.

Hochachtungsvoll

LIONEL WEBSTER.

Herr Henry Polland wird zeichnen
per pa LIONEL WEBSTER,

HENRY POLLAND.

1, 1 frequent absence; 2 requires; 3..3 ably assisted; 4, 4 accorded procuration; 5..5 below; 6..6 to regard the same as my own.

14.—Errichtung eines neuen Zweiggeschäftes¹.

Telegramm-Adressen:—

London: "Bell."

Liverpool: "Belling."

Manchester: "Bellem."

*10 St. James's Place, London, E.C.,**15. Nov. 19...*i./S.² Herren E. BELLINGHAM & Co., Liverpool.

Wir erlauben uns Ihnen hierdurch anzuzeigen, dass wir heute in London, 10 St. James's Place, E.C., ein Zweiggeschäft errichtet und Herrn Charles Hughes, der unsere Prokura hat, die Leitung³ desselben übertragen⁴ haben. Herr Hughes ist schon seit vielen Jahren in unserer Firma thätig, und da er mit der Fabrikation unserer Farben⁵ und Emaillen⁶ durchaus⁷ vertraut⁷ ist, so können unsere Kunden⁸ auf die genaue und prompte Ausführung aller Aufträge rechnen, die⁹ sie ihm anvertrauen⁹.

Da die Überlegenheit¹⁰ der Qualität unserer Erzeugnisse in allen Teilen der Welt wohl bekannt ist, so wenden¹¹ wir uns mit Vertrauen an die Käufer solcher Waren. Wir bitten unsere Preise mit denen

anderer Fabrikanten zu vergleichen¹², und sind überzeugt, dass unsere eigenen Preise sich als die vorteilhaftesten erweisen¹³ werden¹³.

Indem wir ergebenst um einen Probeauftrag ersuchen, zeichnen wir

hochachtungsvoll

EDWARD BELLINGHAM & Co.

Herr Charles Hughes wird zeichnen

per pa E. BELLINGHAM & Co.,

CHARLES HUGHES.

1 branch; 2 *Re* (in Sachen); 3 management; 4 entrusted; 5 colours; 6 enamels; 7, 7 thoroughly conversant; 8 clients; 9..9 placed in his hands; 10 superiority; 11 apply; 12 to compare; 13, 13 will be found.

15.—Geschäftsverlegungsanzeige.

Paul Street, Manchester,

11. November 19...

Ich beehre mich Ihnen hiermit die Anzeige zu machen, dass ich meine Fabrik nach obiger Adresse verlegt¹ habe, da die alten Baulichkeiten² den von meinen zahlreichen Kunden an mich gestellten und fortwährend zunehmenden Anforderungen³ nicht mehr genügten.

Meine neue Fabrik liegt in unmittelbarer⁴ Nähe⁴ des Güterbahnhofes⁵, und es wird dadurch eine Zeitersparnis⁶ im Versand⁷ erzielt. Da die neue Fabrik ausserdem hinreichend⁸ ausgestattet⁸ ist, um dreimal soviel Waren wie die alte herzustellen, so kann ich nunmehr viel prompter und genauer, wie auch in bestmöglicher Ware liefern⁹, weil die neuen Maschinen, die ich aufgestellt¹⁰ habe, mich in den Stand setzen, die feinste Arbeit, die je hierzulande erzeugt worden ist, herzustellen.

Für alle Verzögerungen¹¹, die während der letzten Wochen infolge des Umzugs¹² und der Veränderungen vorgekommen sind, spreche ich Ihnen mein Bedauern¹³ aus und möchte hinzufügen, dass Sie, da die Arbeit nun wieder in¹⁴ vollem Gange¹⁴ ist, sich darauf verlassen können, dass ich allen Aufträgen, mit denen Sie mich beehren mögen, die grösste Sorgfalt und Aufmerksamkeit schenken werde.

Ihren geschätzten Aufträgen entgegengehend, zeichne ich

achtungsvoll und ergebenst

JAMES PATERSON.

1 removed; 2 premises; 3 demands; 4, 4 close proximity; 5 Railway Goods Station; 6 saving of time; 7 despatch; 8, 8 sufficiently equipped; 9 deliver; 10 fitted up; 11 delays; 12 removal; 13 regret; 14..14 in working order.

16.—Austritt¹ eines Teilhabers.*Londo, d. 14. November 19...*

Herren EDWIN PETERS & Co.,
Swansea.

Wir haben die Ehre, Sie zu benachrichtigen, dass Herr Henry Spalter aus dieser Firma ausgeschieden² ist. Dieser Herr war einer der ursprünglichen³ Gründer dieser Firma, und er tritt nur infolge des dringenden⁴ Rates⁴ seines Arztes zurück, der ihm ein wärmeres Klima empfohlen hat, falls sein Leben verlängert⁵ werden soll.

Wir bedauern⁶ sehr, auf diese Weise den Beistand und die Erfahrung eines unserer ältesten Teilhaber zu verlieren; unser Geschäft wird jedoch genau in der bisherigen Weise fortgesetzt⁷ werden, und da jeder der übrigen⁸ Teilhaber sein angelegtes⁹ Kapital vergrößert hat, so werden unsere Mittel auch ungeschmälert¹⁰ bleiben.

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns während der vielen Jahre, während welcher wir mit Ihnen Geschäfte gemacht haben, bewiesen¹¹ haben und versichern Ihnen, dass wir Ihren geschätzten Aufträgen dieselbe Sorgfalt und Aufmerksamkeit wie bisher schenken werden.

Mit Hochachtung und Ergebenheit

PAUL JONES & Co.

¹ retirement; ² retired; ³ original; ⁴ 4 serious advice; ⁵ preserved; ⁶ regret; ⁷ continued; ⁸ remaining; ⁹ invested; ¹⁰ undiminished; ¹¹ shown.

17.—Aufgabe¹ eines Geschäftes¹.*Manchester, d. 4. Oktober 19...*

Herren HENRY GORDON & Co.,
Liverpool.

Es thut mir leid, Ihnen hiermit anzuzeigen, dass ich mich vom Geschäft zurückgezogen habe, da ich mich wegen meines vorge-
rückten² Alters entschlossen³ habe, den Abend⁴ meines Lebens in der
Stille meines Heimatlandes zu verbringen⁵.

Meine gesamte Maschinerie habe ich an Herren Fry & Co. in
Barchester verkauft, mein Lager aber wird partienweise⁶ zu
bedeutend⁷ herabgesetzten⁷ Preisen gegen⁸ Barzahlung⁸ verkauft
werden. Da es viele Sachen darunter giebt, welche Sie interessieren
würden, so schlage ich Ihnen vor, dass Sie mir diese Woche einen
Besuch abstatten⁹ und mir für die besondern¹⁰ Qualitäten und
Größen¹¹, die für Ihre Zwecke¹² geeignet¹³ sind, eine Offerte machen.

Seien Sie überzeugt, dass ich mich stets mit Vergnügen¹⁴ des freundschaftlichen Verkehrs erinnern werde, der so viele Jahre hindurch zwischen uns bestanden hat. Indem ich Ihnen fortdauernden¹⁵ und zunehmenden¹⁶ Erfolg¹⁷ in Ihrem Geschäft wünsche, verbleibe ich

hochachtungsvoll & ergebenst

CHARLES LOGAN.

1...1 retiring from business; 2 advanced; 3 decided; 4 autumn; 5 to spend; 6 in lots; 7, 7 greatly reduced; 8, 8 for cash; 9 pay; 10 particular; 11 sizes; 12 requirements; 13 suitable; 14 pleasure; 15 continued; 16 increasing; 17 prosperity.

18.—Ein Teil des Geschäftslokals¹ durch Feuer zerstört².

Halifax, d. 18. November 19...

Herren BENNETT BROS.,
York.

Es³ thut uns leid³, Ihnen mitteilen zu müssen, dass unser Lokal in 14 Cornwall Road gestern Nachmittag durch Feuer teilweise⁴ zerstört wurde. Wir haben eine provisorische⁵ Fabrik für unsere Arbeiter in Bindon Street gemietet und werden am Ende dieser Woche imstande⁶ sein, die Aufträge, die wir jetzt in Händen haben, zu erledigen⁷, und alle weiteren Aufträge, mit welchen Sie uns beehren mögen, auszuführen.

Die unteren⁸ Stockwerke⁸ und Kontore⁹ sind sozusagen¹⁰ unbeschädigt¹¹, auch unsere Bücher sind unversehrt¹². Alle Mitteilungen inbezug auf Gummiwaren¹³ bitten wir nach Bindon Street zu adressieren, wo dieselben prompte Aufmerksamkeit erhalten werden.

Hochachtungsvoll

JAMES MORDAN & Co.

1 premises; 2 destroyed; 3...3 we regret; 4 partially; 5 temporary; 6 able; 7 to execute; 8, 8 lower floors; 9 offices; 10 practically; 11 uninjured; 12 intact; 13 rubber goods.

19.—Ankauf des Geschäftes eines Falliten¹.

*18 Verdon Street, Bristol,
30. September 19 ..*

Herrn THEOBALD JACKSON,
London.

i./S. CHARLES PORTER & Co.. Bristol.

Ich erlaube mir, Ihnen ergebenst anzuzeigen, dass ich durch am 5. September abgeschlossenen² und datierten³ Kauf und Urkunde⁴ von dem öffentlichen⁵ Massenverwalter⁵, als Verwalter⁶ des Bankrottes des unter obiger Firma arbeitenden Charles Porter, das Lager und die Kundschaft⁷ des genannten Charles Porter erworben

und alle Buch- und sonstigen der obigen Firma zukommenden⁸ und entstehenden⁹ Schulden¹⁰ vom 5 Juni an übernommen habe.

Da ich in der früheren Firma mehr als 20 Jahre thätig gewesen und mit den verschiedenen Bedürfnissen¹¹ der Kunden der Firma genau bekannt bin, so kann ich versprechen¹², dass alle Aufträge mit derselben Sorgfalt und Aufmerksamkeit wie bisher ausgeführt werden, und hoffe die Fortdauer¹³ Ihres geschätzten Wohlwollens zu erhalten.

Mit Achtung und Ergebenheit

THOMAS REYNOLDS.

1 bankrupt; 2 completed; 3 dated; 4 assignment; 5, 5 Official Receiver; 6 Trustee; 7 goodwill; 8 owing; 9 accruing; 10 debts; 11 needs; 12 promise; 13 continuance.

20.—Aufnahme eines Gesellschafters¹.

Bath, d. 3. November 19...

Herrn ROBERT WEST,
Portland.

Ich beehre mich Ihnen mitzuteilen, dass ich es infolge der grossen Ausdehnung² meines Geschäftes und der dadurch für mich entstehenden Arbeitsüberhäufung³ ratsam⁴ gefunden habe, mir Beistand⁵ zu verschaffen. Ich habe deshalb mit Herrn Arthur Flower einen Gesellschaftsvertrag⁶ abgeschlossen und werde mit demselben von nun an unter der Firma

JAMES SAWYER & Co.

arbeiten.

Um alle Kontoangelegenheiten⁷ in Ordnung zu bringen, werde ich meine Bücher am 7. d. M. abschliessen⁸ und bitte Sie, mir eine Aufstellung⁹ Ihrer Rechnung bis zu diesem Datum¹⁰ einzusenden.

Hochachtungsvoll

JAMES SAWYER,
nun JAMES SAWYER & Co.

Herr Flower wird zeichnen,
JAMES SAWYER & Co.

1 partner; 2 extension; 3 additional strain; 4 advisable; 5 assistance; 6 partnership; 7 matters connected with accounts; 8 balance; 9 statement; 10 date.

21.—Vereinigung¹ zweier Firmen.

Liverpool, d. 3 November 19...

Herren PLIMSOLL, BORDERS & Co.,
London.

LAWSON & HOWELL's Vereinigung.

Wir erlauben uns hiermit, unsern geehrten Kunden mitzuteilen, dass die beiden obigen, wohlbekannten Firmen heute

vereinigt worden sind und in Zukunft² unter der Firma

LAWSON & HOWELL

fortgeführt werden.

Alle ausstehenden³ und schuldigen Rechnungen sind von der neuen Firma übernommen worden und werden in⁴ üblicher Weise⁵ beglichen⁶ werden.

Die beiden Geschäfte haben seit vielen Jahren in ähnlicher⁶ Weise gearbeitet, und es wird in dieser Hinsicht keine Veränderung stattfinden, ausser⁷ dass unsern Kunden eine viel grössere und vollständigere⁸ Auswahl⁹ zur Verfügung¹⁰ stehen wird, und wir hoffen, dass unsere Kunden von diesem weiteren, ihnen angebotenen Vorteil¹¹ reichlich¹² Gebrauch machen¹² werden.

Stets gern¹³ zu Ihren Diensten, zeichnen wir

hochachtungsvoll

LAWSON & HOWELL.

¹ amalgamation; ² future; ³ outstanding; ⁴ in the ordinary way; ⁵ settled; ⁶ similar; ⁷ except; ⁸ more comprehensive; ⁹ selection; ¹⁰ disposal; ¹¹ advantage; ¹² avail themselves freely; ¹³ with pleasure.

22.—Anzeige betreffs eines entlassenen¹ Reisenden².

Herren JOHNSON & PLETT,
Hull.

London, d. 1. November 19...

Wir beehren uns Ihnen mitzuteilen, dass Herr Joseph Longman, welcher unsere Firma eine³ Zeit lang³ vertreten⁴ hat, nicht mehr bei uns angestellt ist, und derselbe ist nicht mehr ermächtigt⁵, in irgend welcher Eigenschaft⁶ in unserm Namen zu handeln⁷.

An die Stelle des Herrn Longmann tritt unser Herr Ferdinand Pollit, der sich das Vergnügen machen wird, Ihnen nächste Woche mit unsern Mustern für die kommende Saison seine⁸ Aufwartung zu machen⁸, und wir hoffen, dass Sie ihn dann mit Ihren geschätzten Aufträgen beehren werden.

Hochachtungsvoll

BRAND, POLLIT & Co.

¹ dismissed; ² traveller; ³ for some time past; ⁴ represented; ⁵ authorized; ⁶ capacity; ⁷ to act; ⁸ to call.

23.—Einberufung¹ einer Gläubigerversammlung².

Portsmouth, d. 22. August 19...

Herren FIELDING & SON.

i./S. JAMES SORRELL, Tuchhändler³, Portsmouth.

Herr James Sorrell, 14 Howard Street, Portsmouth, Tuchhändler, hat mich inbezug auf seine Angelegenheiten⁴ um Rat gefragt, und ich habe ihm geraten, sich mit seinen Gläubigern über die besten und günstigsten Wege, ihre verschiedenen⁵ Ansprüche⁵ zu befriedigen⁶, zu besprechen. Eine Gläubigerversammlung wird

deshalb nächsten Mittwoch, den 29. d. M., im George Hotel, Portsmouth, stattfinden, und es würde mich freuen, wenn Sie mir inzwischen eine Aufstellung Ihrer Ansprüche⁷ an die Masse⁷ zukommen⁸ lassen wollten⁸.

Achtungsvoll

JOSIAH PAULTON, *Rechtsanwalt.*

¹ calling; ² meeting of creditors; ³ clothier; ⁴ affairs; ⁵, ⁵ respective claims; ⁶ to settle; ⁷..⁷ claim against the estate; ⁸..⁸ would forward.

24.—Zirkular betreffs Lageraufnahme¹.

London, d. 10. Dezember 19...

Zum Zweck² unserer jährlichen Lageraufnahme ersuchen wir Sie, uns eine ausführliche³ Aufstellung Ihrer Rechnung mit uns per⁴ 31. Dezember zukommen zu lassen. Die Aufstellung sollte mit

“LAGERAUFNAHME”

bezeichnet⁵ sein und bestimmt⁶ bis zum 1. n. M. eingesandt werden.

Die übliche monatliche Aufstellung sollte ausserdem⁷ aber auch noch eingeschickt werden.

Achtungsvoll

JOHN WALTERS & Co.

¹ stock-taking; ² purpose; ³ detailed; ⁴ up to and including; ⁵ marked; ⁶ for certain; ⁷ besides.

25.—Auflösung¹ einer Handelsgesellschaft.

Herrn ERNEST CHAPLIN,
Birkenhead.

London, d. 10. Oktober 19..

WATTS & PETERS.

Wir beehren uns Ihnen mitzuteilen, dass die bisher zwischen uns bestehende Handelsgesellschaft am² heutigen Tage² aufgelöst worden ist.

Wir haben Herrn Joseph Ferndale, F.C.A., beauftragt³, alle Rechnungen in Verbindung mit diesem Geschäft zu sammeln⁴ und zu begleichen⁵, und alle Mitteilungen inbezug auf Kontorangelegenheiten⁶ sollten an diesen Herrn gerichtet⁷ werden, der ihnen prompte Aufmerksamkeit schenken wird.

Sie haben wahrscheinlich eine Mitteilung⁸ von Herrn Peters erhalten, gemäss welcher er beabsichtigt⁹, dasselbe Geschäft in einem neuen Lokal fortzusetzen, aber Herr Watts, welcher schon seit längerer Zeit leidend¹⁰ ist, zieht sich ins Privatleben zurück.

Wir danken Ihnen für das uns stets bewiesene Wohlwollen und hoffen, Sie werden dasselbe Herrn Peters auch ferner zu¹¹ teil werden lassen¹¹.

Hochachtungsvoll und ergebenst

WATTS & PETERS.

¹ dissolution; ²..² to-day; ³ instructed; ⁴ to collect; ⁵ to settle; ⁶ counting-house matters; ⁷ addressed; ⁸ notification; ⁹ intends; ¹⁰ failing in health; ¹¹..¹¹ accord.

ZWEITE ABTHEILUNG.

DIENSTANTRÄGE¹.

26.—Garnofferte. Mustersendung².

Leicester, d. 21. November 19...

Herren DAWSON & SONS,
Bridport.

Ihrer an unsern Herrn Jarman gerichteten Bitte nachkommend³, haben wir das Vergnügen, Ihnen unter⁴ besonderm Umschlag⁴ ein Muster unseres dreisträhnigen⁵ Garnes zu 10s. zu senden.

Wir haben kürzlich neue Maschinen aufgestellt, welche uns in den Stand setzen, Garne in allen Grössen, von 6s. bis 40s., in drei und mehr Strähnen zu fabrizieren⁶. Wir haben auch ein beträchtliches Lager von Garnen für Fischernetze und von Litzengarnen⁷, z⁸. B⁸. 14s. 6, 20s. 9, 32s. 9 bis 48 strähnig; 36s. 9, 40s. 9 und 40s. 15, 50s. 15, 60s. 18, sowie alle Zwischengrössen, und es wird uns Vergnügen machen, Ihnen Muster zu senden, falls Sie Bedarf haben. Wir möchten noch erwähnen, dass unsere Qualität anderen auf dem Markte angebotenen Garnen nicht⁹ nachsteht⁹, obgleich unsere Preise in den meisten Fällen niedriger sind.

Allen Aufträgen, die Sie uns gütigst erteilen wollen, werden wir die grösste Aufmerksamkeit schenken.

Hochachtungsvoll

HAWKINS BROS., LTD.

¹ proffered services; ² sample sent; ³ complying with; ⁴...⁴ by separate post; ⁵ 3-ply; ⁶ to manufacture; ⁷ Heald Yarns; ⁸, ⁸ for instance (zum Beispiel); ⁹, ⁹ is not inferior.

27.—Baumwollenofferte¹; kleine Sendung.

London, d. 21. Oktober 19...

Herren COLMER & BUTLER,
Union Street, Liverpool.

In weiterer Beantwortung Ihres Briefes vom 20. Juli teilen wir Ihnen mit, dass wir mit den Plantagen² korrespondiert haben, und wir finden, dass die Baumwolle infolge der kürzlich stattgefundenen heftigen³ Regengüsse³ sehr zurück und ärmlich im Wachstum ist. Die Preise sind infolgedessen gedrückt⁴, und wir können Ihnen deshalb eine kleine Partie unter für Sie günstigen Bedingungen offerieren, nämlich 100 Ballen "beste Mittelsorte" zu 2½ per Pfund, c.i.f., Liverpool. Wir hoffen, dass dieser äusserst niedrige Preis zu einem Geschäft führen⁵ wird.

Was Ihren Auftrag für Terminlieferungen⁶ betrifft, den Sie uns letzten Januar erteilten, so schlagen⁷ wir vor⁷, dieselben am 26. d. M. per Dampfer⁸ *Amazon* zu verladen, und hoffen, dass Sie dieselben in gutem Zustande⁹ erhalten werden.

Mit Achtung und Ergebenheit

MARK & WHEELER.

¹ offer of cotton; ² plantations; ³, ³ heavy rains; ⁴ low; ⁵ lead; ⁶ futures; ⁷.. ⁷ we propose; ⁸ steamer; ⁹ condition.

28.—Offerte an das Fahrradgeschäft¹. Aluminiumlötung² u.s.w.

Wolverhampton, d. 22. Mai 19...

Herren MILLS & BARRINGTON,
Coventry.

Wir haben letzthin ein verbessertes Verfahren³ für Aluminiumlötung patentieren lassen, mit Hülfe dessen alle Schwierigkeiten⁴, welche der richtigen Bearbeitung⁵ dieses wichtigen Metalls bisher im Wege standen, vollkommen überwunden werden können, und wir erlauben uns, Sie auf die Thatsache aufmerksam zu machen, dass dieses Verfahren sich höchst wahrscheinlich als ein⁶ unschätzbarer Vorteil⁶, besonders für das Fahrradgeschäft, erweisen wird. Mit seiner Hülfe können alle Teile des Fahrrades ebenso fest und hübsch verbunden werden wie nach der gegenwärtigen⁷ Methode.

Wir haben eine⁸ kostspielige Anlage⁸ der neuesten und besten Maschinen angeschafft, und wir sind nun imstande, Aufträge für alle Arten Aluminiumarbeit, wie auch für Vernickelung⁹ und Nickellötung auszuführen.

Wir werden Ihnen mit Vergnügen jederzeit Kostenanschläge¹⁰ vorlegen und hoffen, dass Sie uns mit Ihren Aufträgen beehren werden.

Hochachtungsvoll

EAMES & MACDONALD.

¹ cycle trade; ² aluminium soldering; ³ method; ⁴ difficulties, ⁵ working; ⁶.. ⁶ an inestimable boon; ⁷ present; ⁸.. ⁸ an expensive plant; ⁹ nickel plating; ¹⁰ estimates.

29.—Angebot einer Stehenden¹ Bohrmaschine¹. Einsendung des Katalogs.

Herrn R. KENDALL, *Birmingham, d. 20. November 19...*
13 Langston Street, Cardiff.

Indem wir Ihnen für Ihren Brief vom 18. d. M. verbindlichst danken, haben wir das Vergnügen, Ihnen hiermit ein Exemplar² unseres illustrierten Katalogs über für Ihr Geschäft passende Maschinenwerkzeuge³ zu senden. Eine Beschreibung⁴ unserer erstklassigen stehenden Bohrmaschine, mit welcher ein oder zwei Cylinder oder zwei andere beliebige Artikel gebohrt werden können, findet sich auf Seite 19. Die Masse⁵ sind wie folgt: Entfernung⁶

zwischen den Ständern⁷, 4 Fuss; zwischen den Mittelpunkten⁸ der Bohrspindeln⁹, 3 Fuss, 6 Zoll¹⁰; Höhe von der Kreuzstange¹¹, welche die Bohrspindeln trägt, 3 Fuss, 9 Zoll. Die notierten Preise sind für die vollständige Maschine mit Bodenplatte¹², Getriebe¹³, Trägern¹⁴, Handrädern¹⁵, Schneiden¹⁶ und allen nützlichen¹⁷ Vorrichtungen¹⁷, wie auf der Illustration ersichtlich¹⁸.

Wir versichern Ihnen, dass wir Ihrem Auftrage unsere sorgfältige Aufmerksamkeit schenken werden, und hoffen in¹⁹ Bälde¹⁹ von Ihnen zu hören.

Hochachtungsvoll

BOWRING & SUMSION.

1, 1 vertical boring mill; 2 copy; 3 machine tools; 4 description; 5 measurements; 6 width; 7 standards; 8 centres; 9 boring bars; 10 inches; 11 cross-bar; 12 bed plate; 13 gearing; 14 brackets; 15 hand wheels; 16 cutters; 17, 17 useful devices; 18 shown; 19, 19 soon.

30.—Offerte einer neuen Konserve.

London, d. 19. Dezember 19...

Herren W. M. HARRISON & Co., LTD.,

18, Holloway, Bath.

Wir senden Ihnen heute per Paketpost¹ ein Muster unserer neuen Spezialität, "Konservierte² Ananas²," und wir hoffen, dass dasselbe wohlbehalten³ ankommen wird. Diese Konserve hat bei unsern Kunden guten Anklang⁴ gefunden, und wir zweifeln nicht, dass sich dafür, wenn Sie es möglich machen können, dieselbe auf Lager zu halten, eine sehr grosse Nachfrage in Ihrer Gegend ergeben wird. Die Konserve ist in viereckigen⁵, verkorkten und verkapselten⁶ Krystallflaschen von je 1 Pfund mit einer hübschen Etikette⁷ verpackt und lässt sich auch gut für die Schaufenster⁸ verwenden. Das gesandte Muster ist ein Faksimile unserer ein Pfund Flaschen.

Wir hoffen, dass Sie uns mit einem Auftrag beehren werden, nachdem Sie die Qualität probiert⁹ haben. Die Preisliste fügen wir hiermit bei.

Achtungsvoll

SPICER, SMART & Co.

1 parcel post; 2, 2 "Pine Apple Preserve"; 3 safely; 4 reception; 5 square; 6 cap-suled; 7 label; 8 show windows; 9 tested.

31.—Viktualienimporteure¹ antworten einem wahrenscheinlichen² Kunden und offerieren Lieferung.

Herren R. HUTCHINGS & SON,
18 Regent Street, Newport.

Gloucester, d. 18. Dezember 19...

Wir sind im Besitz Ihres Briefes vom 16. d. M. und danken Ihnen für die darin enthaltene Mitteilung Ihrer Absicht, in Geschäftsverbindung mit uns zu treten. Es wird uns freuen, diese Woche unser Möglichstes³ für Sie zu thun, und eingeschlossen⁴

erlauben wir uns, Ihnen unsere Notierungen⁵ für die verschiedenen, in beigefügter Liste erwähnten Sorten Butter und Käse⁶ zu behändigen. Wir gedenken uns auf die herrschenden⁷ Marktpreise zu beschränken⁸, ohne auf die Qualität Rücksicht zu nehmen, und es ist nicht unsere Absicht, wöchentliche Preislisten auszusenden. Wir werden Sie natürlich telegraphisch benachrichtigen, wenn wir Ihnen eine spezielle Partie⁹ offerieren können. Unsere üblichen¹⁰ Bedingungen sind wöchentliche¹¹ Barzahlung¹¹; aber in Anbetracht¹² der Referenzen, die Sie uns aufgeben, glauben wir, dass es nicht nötig sein wird, darauf zu bestehen¹³. Wir werden Ihnen deshalb verbunden sein, wenn Sie jeden Monat einmal mit unserm Reisenden abrechnen¹⁴ wollen, wie dies bei unsern regelmässigen Kunden der Fall ist.

Es soll uns freuen, Ihre weiteren Anfragen zu beantworten, wenn Sie uns Einzelheiten¹⁵ über Ihre Bedürfnisse mitteilen wollen.

Achtungsvoll

TITLEY, SPEAR & CO.

1 provision importers; 2 probable; 3 best; 4 enclosed; 5 quotations; 6 cheese; 7 existing; 8 to confine; 9 line; 10 usual; 11, 11 cash weekly; 12 view; 13 to insist; 14 settle; 15 details.

32.—Abschlägige¹ Antwort betreffs versuchsweiser² Aufstellung einer Patent Rotationsmaschine³.

Herrn H. SMITHSON,
Portland.

Birmingham, d. 30. November 19...

Wir kamen seiner⁴ Zeit⁴ in den Besitz Ihres Briefes vom 18. ds., worin Sie sich erbieten⁵, eine Ihrer Patent Rotationsmaschinen kostenfrei⁶ in unserer Druckerei⁷ aufzustellen und dieselbe wieder wegzunehmen, falls⁸ sie sich nicht bewährt⁸.

Wir danken Ihnen für diese Offerte; die Aufstellung dieser Maschine würde uns aber zwingen, eine grosse Quantität weites Rollenpapier⁹ anzuschaffen, wie auch bewegliche¹⁰ Kräne¹⁰ für unsere Druckerei, als Ersatz¹¹ für die Handarbeit, die erforderlich ist, um die Stücke in die Pressen einzusetzen und wieder herauszunehmen, und wir finden uns augenblicklich ausser stande, solch eine ausgedehnte Veränderung vorzunehmen, da die dazu nötigen Auslagen¹² bedeutend grösser sind, als wir uns auszulegen berechtigt¹³ fühlen, namentlich in Anbetracht der gegenwärtigen allgemeinen Flaueit¹⁴ in unserm Geschäft.

Wir sind nicht im Stande, näher auf die Sache einzugehen, selbst wenn sie gut befunden würde, und wir glauben deshalb kaum, dass es recht sein würde, aus Ihrer Freundlichkeit Vorteil¹⁵ zu ziehen¹⁵; es soll uns jedoch freuen, späterhin wieder von Ihnen zu hören, falls die Maschine sich bewährt.

Hochachtungsvoll

PAVEY & WORDEN.

1 refusing; 2 on trial; 3 press-papering machine; 4, 4 duly; 5 offer; 6 free of charge; 7 printing-works; 8..8 if not approved; 9 press paper; 10, 10 travelling cranes; 11 substitute; 12 outlay; 13 warranted; 14 depression; 15..15 to take advantage.

33.—Antwort auf eine Annonce. Dienstanerbieten¹ an eine Verlagsfirma².

10 Fitzjames Road, Bow, E.,

16. November 19...

In Beantwortung Ihrer Annonce betreffs eines Schulvertreters³ im heutigen *Daily Telegraph* gestatte ich mir, Ihnen meine Dienste ergebenst⁴ anzubieten.

Gegenwärtig vertrete ich eine der ersten Verlagsbuchhandlungen⁵, für die ich schon seit vier Jahren thätig bin, und vor dieser Zeit hatte ich beträchtliche Erfahrung als Lehrer⁶. Mein Alter ist 32.

Ich bin mit allen Einzelheiten⁷ des Postens, den Sie zu besetzen wünschen, wohl⁸ vertraut⁸ und bin überzeugt, dass ich, falls Sie meine Bewerbung⁹ berücksichtigen, Ihre Verlagswerke¹⁰ mit Erfolg verbreiten¹¹ könnte.

Der Grund¹² meines Wunsches, mich zu verändern, ist der Eintritt eines neuen Verwalters¹³ in meine gegenwärtige Firma. Ich wäre bereit, mit einem jährlichen Gehalt von £160 anzufangen, mit Zulage¹⁴, je nachdem ich die Verkäufe ausdehne.

Falls meine Bewerbung eine günstige Berücksichtigung findet, soll es mich freuen, weiter von Ihnen zu hören und Ihnen Zeugnisse¹⁵ über meine Fähigkeit vorzulegen, andernfalls verlasse ich mich darauf, dass Sie diesen Brief als vertraulich¹⁶ ansehen wollen.

Hochachtungsvoll und ergebenst

JONAS PRENTIS.

An X.Y.Z., p.¹⁷ Adr.¹⁷ Smith's Advertising Offices,
10 Ludgate Hill, E.C.

¹ offer of services; ² publishing house; ³ school representative; ⁴ respectfully; ⁵ publishing houses; ⁶ teacher; ⁷ intricacies; ^{8, 8} well acquainted; ⁹ application; ¹⁰ publications; ¹¹ introduce; ¹² reason; ¹³ manager; ¹⁴ increase; ¹⁵ credentials; ¹⁶ confidential; ^{17, 17} c/o (per Adresse).

34.—Bewerbung um eine Agentur.

Kalkutta, Indien, 15. November 19...

Herren HENRY MALPEN & SON,
London, E.C.

Da es mein Wunsch ist, mein Geschäft als Kommissionär in diesem Lande auszudehnen, namentlich für den Verkauf von künstlerischen¹ Erzeugnissen¹, und da ich weiss, dass Ihre Waren sich auf andern Märkten eine höchst befriedigende Stellung erworben² haben, so erlaube ich mir, Ihnen meine Dienste als Agent anzubieten, nachdem³ ich in Erfahrung gebracht habe³, dass Sie in keiner andern Weise direkt hier vertreten sind.

Ich bin in der Lage, eine solche Agentur derartig⁴ zu betreiben, dass sie sich ohne Zweifel als gegenseitig vorteilhaft erweisen würde, da ich bereits eine grosse Anzahl⁵ Vertreter in verschiedenen Teilen des Landes haben, aus deren Berichten⁶ ich ersehe, dass es für die von Ihrer Firma fabrizierten Artikel eine steigende Nachfrage giebt, welcher keineswegs genügend entsprochen⁷ wird.

Da meine Verbindungen auf dem ganzen indischen Markt so ausgedehnt sind, so bin ich gewiss, dass ich einen grossen jährlichen Umsatz⁸ erzielen könnte, falls es Ihnen möglich ist, mich mit Mustern Ihrer Waren zu versehen⁹.

Ich hoffe, eine günstige Antwort von Ihnen zu erhalten, und bin überzeugt, dass wir keine Schwierigkeit¹⁰ finden würden, über die Bedingungen einig¹¹ zu werden¹¹.

Ihrer geneigten Antwort entgegensehend, zeichne ich
hochachtungsvoll

JAMES SWANDON.

1, 1 artistic productions; 2 attained; 3..3 having ascertained; 4 in a manner; 5 number; 6 reports; 7 met; 8 turnover; 9 to provide; 10 difficulty; 11..11 to agree.

35.—Dienstanerbieten einer Maklerfirma¹.

Herren FOTHERINGTON & Co., *Southampton, d. 23. November 19...*
Havre.

Ihren Namen und Ihre Adresse dem Herrn Paul Jones vom hiesigen Platze verdankend², erlauben wir uns Ihnen mitzuteilen, dass unsere Dienste für den Verkauf Ihrer Fruchtkonsignationen auf diesem Markte ganz zu Ihrer Verfügung³ stehen. Wir arbeiten hier ausschliesslich⁴ als Makler, indem wir Frucht für Verkauf gegen Provision⁵ in Empfang nehmen, und wenn der Verkauf bewerkstelligt⁶ ist, am folgenden Tage den Reinertrag⁷ durch Check⁸ nebst Verkaufsrechnung⁹ übermachen. Zu Ihrer Richtschnur¹⁰ fügen wir hinzu, dass Katharinenpflaumen¹¹ sich hier augenblicklich ziemlich gut verkaufen, und inbezug auf ausführliche¹² Einzelheiten¹² über Preise u.s.w. verweisen¹³ wir Sie auf den beifolgenden Marktbericht.

Es würde uns lieb sein, eine Probekonsignation¹⁴ von Ihnen zu erhalten, deren Resultat, wie wir hoffen, für alle¹⁵ Beteiligten¹⁵ befriedigend sein und zu einem ausgedehnteren und gegenseitig vorteilhaften Geschäfte zwischen uns führen würde. Wir fügen die Namen einiger Kaufleute Ihrer Stadt bei, mit denen wir beträchtliche Geschäfte machen, und an die wir Sie für weitere Einzelheiten verweisen.

Indem wir uns Ihrem Wohlwollen angelegentlich empfehlen und Ihnen im¹⁶ voraus¹⁶ dafür danken, zeichnen wir

mit Achtung und Ergebenheit

JEREMIAH FOWNES & SON.

1 firm of brokers; 2 owing; 3 disposal; 4 solely; 5 commission; 6 effected; 7 net proceeds; 8 cheque; 9 account sales; 10 information; 11 French plums; 12 full particulars; 13 refer; 14 trial consignment; 15, 15 all concerned; 16, 16 in anticipation,

36.—Schmalzofferte¹, mit Preisen.*London, d. 26. November 19...*

Herrn FRANCIS BACON,
Reading.

Wir haben das Vergnügen, Ihnen hiermit unsere Preisliste zu übersenden, die jedoch nur bis² mit Rückkehr der Post³ gültig³ ist. Alle Preise sind für Schmalz ab⁴ Fabrik⁴, und wir können Aufträge für Lieferung bis Ende März entgegennehmen.

Seit wir unsere letzte Liste veröffentlichten⁵, hat der Markt nur geringe Schwankungen⁶ durchgemacht⁷; aber die heute per Kabel empfangenen Berichte sind etwas höher als am 16. Oktober, so dass unsere Preise für raffiniertes⁸ Schmalz unverändert bleiben.

Für die Grössen⁹ 6s./12s., 40s./50s., 60s./70s., 80s./90s. können wir nur die¹⁰ Hälfte¹⁰ jeder erwähnten Grösse versprechen. Wir verkaufen die Grösse 12s. nicht alleine, auch nicht 50s., 70s. oder 90s.

Wir machen Sie besonders auf die sehr mässigen Preise der kleinen Grössen ungesäumter¹¹ Pfannen¹¹ aufmerksam—1 Pfund, 3½ Pfund, 2 und 7 Pfund—wenn Sie den Rabatt¹² von den gedruckten Preisen und den Diskont in Betracht ziehen, im Vergleich¹³ zu den Nettopreisen des Eimerschmalzes¹⁴.

Wir empfehlen uns Ihnen

hochachtungsvoll

WARDOUR & Co.

¹ offer of lard; ² in course of post; ³ valid; ⁴ at our works; ⁵ issued; ⁶ fluctuations; ⁷ undergone; ⁸ refined; ⁹ sizes; ¹⁰ 10 half; ¹¹ 11 seamless pans; ¹² allowance; ¹³ comparison; ¹⁴ bucket lard.

37.—Bewerbung eines Commis¹ in Antwort auf eine Annonce.*10 Border Road, Swansea,
20. November 19...*

Herren T. BURNSIDE & Co.,
Cardiff

Ich habe Ihre Annonce für einen Commis im heutigen *Telegraph* gelesen und erlaube mir, Ihnen meine Dienste ergebenst anzubieten.

Ich bin 23 Jahre alt, habe eine sechsjährige Erfahrung in Kontorarbeiten² und besitze gute Kenntnisse in der Stenographie³, sowie in der französischen und deutschen Sprache.

Ich füge ein Zeugnis von meinem letzten Prinzipal bei, und wenn Ihre Wahl⁴ auf mich fallen sollte, so kann ich Ihnen versichern, dass es stets mein Bestreben⁵ sein würde, Ihr Vertrauen durch Fleiss und Aufmerksamkeit zu verdienen.

Ihr ergebener Diener

JOSEPH ARCHER.

¹ clerk; ² office work; ³ shorthand; ⁴ choice; ⁵ endeavour.

38.—Dienstaneerbieten eines Versicherungsagenten¹.*London, d. 29. November 19...*

Herrn FRANK PARSONS,
19 Cook Street, E.C.

Ihr an unser Stadtkontor² adressiertes Gesuch³ um einen Prospekt wurde mir übergeben, da das Geschäft für den Südostdistrikt⁴ in meinen Händen liegt.

Falls Sie nach Durchsicht⁵ der Ihnen gesandten Papiere noch weiterer Auskunft bedürfen, so wird es mir zum Vergnügen gereichen, Ihnen solche—entweder persönlich oder schriftlich⁶—zu erteilen, sobald ich von Ihnen höre; und jedem Versicherungsantrag⁷ von Ihnen selbst oder von Ihren Freunden würde ich meine persönliche Aufmerksamkeit schenken.

Hochachtungsvoll

THOMAS STEVENS,

Lokalsekretär⁸.

¹ insurance agent; ² city office; ³ application; ⁴ South Eastern District; ⁵ perusal; ⁶ by letter; ⁷ proposal for assurance; ⁸ Resident Secretary.

39.—Vorschlag¹, einen englischen Fabrikanten in den Kolonien zu vertreten.*Kapstadt², 19. November 19...*

Herren HENRY HAWKINS & Co.,
Clerkenwell.

Es wird mich freuen, wenn ich Ihnen durch den Vertrieb³ Ihrer Agenturen oder speziellen Artikel auf diesem Markte, oder auf irgend eine andere Weise, nützlich⁴ sein kann. Meine zwanzig-jährige Thätigkeit als Kaufmann und Bankier in der Kapstadt dürfte mir bei der Übernahme einer solchen Vertretung zu⁵ statten kommen⁵. Ich brauche kaum zu erwähnen, wie vorteilhaft es für Sie sein würde, jemanden am⁶ Platze⁶ zu haben, um neue Artikel einzuführen, ohne die alten aus den Augen zu verlieren, und Aufträge entgegenzunehmen und zu beeinflussen⁷, so oft sich Gelegenheit bietet. Die Fabrikanten anderer Länder entfalten⁸ jetzt in ihrem Mitbewerb⁹ um das südafrikanische Geschäft eine so grosse Energie, dass es nötig ist, mit Hülfe ansässiger¹⁰ Vertreter, die mit Mustern oder besser noch mit einem Lager¹¹ versehen sind, in engere¹² Verbindung¹² mit unsern Märkten zu treten.

Ich glaube deshalb, dass die gegenwärtige Zeit günstig ist, um Ihre eigenen speziellen Geschäftsverbindungen in dieser Stadt anzuknüpfen¹³, und sollten Sie mir die Vertretung Ihrer geehrten Firma anvertrauen¹⁴, so würde ich energisch an die Arbeit gehen,

und das Resultat würde ohne Zweifel befriedigend für Sie sein, da es in dieser Kolonie viel Spielraum¹⁵ für die Ausdehnung eines solchen Geschäftes giebt.

Ich habe hier ein beständiges¹⁶ Muster- und Warenlager¹⁶, wo alle Muster vorteilhaft ausgestellt werden.

In der Hoffnung, von Ihnen zu hören, zeichne ich

hochachtungsvoll

HORACE WINTER.

1 proposal; 2 Capetown; 3 pushing; 4 of service; 5..5 be of some use; 6, 6 on the spot; 7 to influence; 8 display; 9 competition; 10 local; 11 stock; 12, 12 closer touch; 13 to establish; 14 entrust; 15 scope; 16..16 permanent show-room and warehouse.

40.—Antwort auf den Vorschlag, einen Fabrikanten in den Kolonien zu vertreten.

London, 20. Dezember 19...

Herrn HORACE WINTER,
Kapstadt.

Ihren Brief vom 19. v. M. haben wir rechtzeitig¹ erhalten und nach Erwägung² des darin enthaltenen Vorschlags sind wir geneigt³, mit Ihnen in Verbindung zu treten, möchten aber zuerst mehrere Punkte mit Ihnen besprechen⁴, die uns eingefallen sind.

Erstens möchten wir gerne etwas Näheres über die Art⁵ der Kunden wissen, denen Sie unsere Waren anbieten wollen.

2) Welche Nachfrage giebt es für die von uns fabrizierten Waren?

3) Schlagen Sie vor, ein Lager zu halten, und wenn ja, für welchen Betrag⁶?

4) Wenn wir Ihnen unsere Waren konsignieren, welche Kautionsversicherung⁷ können Sie uns bieten?

5) Welche Preise werden für unsere Art Waren erzielt⁸, und unter welchen Bedingungen gedenken⁹ Sie dieselben Ihren Kunden zu offerieren?

6) Welche Provision¹⁰ würden Sie verlangen?

Nach Empfang Ihrer Antwort zu den obigen Fragen werden wir näher auf die Sache eingehen, und hoffen dann ein Übereinkommen¹¹ zwischen uns herbeiführen zu können.

Es wäre uns auch lieb, wenn Sie uns in Ihrer Antwort die üblichen Referenzen aufgeben wollten.

Ihrer Antwort entgegensehend, zeichnen wir

hochachtungsvoll

HENRY HAWKINS & Co.

1 duly; 2 consideration; 3 inclined; 4 discuss; 5 class; 6 amount; 7 fidelity guarantee; 8 realized; 9 intend; 10 commission; 11 arrangement.

DRITTE ABTHEILUNG. ERKUNDIGUNGEN.

41.—Erkundigung¹ über Vermögensverhältnisse² u.s.w.

13 *Tone Street, Manchester,*
10. *Juni* 19...

Herren JAMES POLSON & Co.,
10 Wall Street, London, E.C.

Wir würden Ihnen sehr verbunden³ sein, wenn Sie die Güte haben wollten, uns über Herrn Henry Fricker, 13 Sun Street, E.C., zuverlässige⁴ Auskunft⁴ zu verschaffen. Wir wünschen zu wissen, ob seine Vermögensverhältnisse für gut gehalten werden, und ob wir berechtigt⁵ wären, ihm einen Kredit von £300 bis £400 zu gewähren⁶.

Alle Einzelheiten, die Sie uns über genannte⁷ Firma mitzuteilen so gütig sein wollen, werden wir natürlich mit unbedingter⁸ Verschwiegenheit⁸ behandeln.

Wir sind stets bereit, Ihnen in ähnlichen Fällen zu dienen, und sagen Ihnen im voraus unsern verbindlichen Dank.

Hochachtungsvoll und ergebenst

JOHN STRICKLAND & Co.

¹ enquiry; ² financial position; ³ obliged; ⁴, ⁴ reliable information; ⁵ warranted; ⁶ to accord; ⁷ above; ⁸, ⁸ absolute confidence.

42.—Erkundigung über eine Firma vor Einsendung einer Offerte.

3 *Fall Street, Birmingham,*
1. *Dezember* 19...

Herren GEORGE PONTER & Co.,
Manchester.

Wir würden Ihnen sehr verbunden sein, wenn Sie uns über Herren Freydehl & Co., Faith Street, dort, Auskunft erteilen könnten. Wir wenden¹ uns an Sie, da wir wissen, dass Sie nicht nur Nachbarn sind, sondern auch schon einige Geschäfte mit dieser Firma gemacht haben; unser Herr Short sprach mit Ihrem Herrn Ponter senior darüber, als er zuletzt² in Manchester war.

Es³ bietet sich uns die Gelegenheit³, Geschäfte mit dieser Firma zu machen, und wie Sie wissen, belaufen⁴ sich unsere Waren auf ziemlich hohe Summen, wenn ein⁵ ansehnlicher Auftrag⁵ erteilt wird. Ausserdem sind unsere Bedingungen Barzahlung in 30 Tagen, und nicht sechs Monat Ziel⁶, wie es in Ihrem eigenen Geschäfte üblich ist.

Glauben Sie, dass wir ihnen monatlich £500 bis £600 anvertrauen könnten, und welche Summe würden Sie als Limitum für ein Geschäft festsetzen? Wir möchten keine Vorsichtsmassregel⁷ versäumen⁸, da wir noch nie zuvor mit dieser Firma gearbeitet haben. Man hat uns zu verstehen gegeben, dass sie mit Burdett & Son, Bride Street, in Verbindung steht, die vor kurzem einen Vergleich⁹ mit ihren Gläubigern¹⁰ machen mussten, und sie erscheint thatsächlich als bevorrechtigte¹¹ Gläubigerin¹¹ in dem Status¹² dieser Firma.

Wir danken Ihnen im voraus für alles, was Sie uns über die Solidität dieser Leute mitteilen können, und Sie dürfen versichert sein, dass wir einen vorsichtigen Gebrauch davon machen werden.

Entschuldigen¹³ Sie bitte die Ihnen dadurch verursachte Mühe; zu Gegendiensten sind wir in ähnlichen Fällen stets gern bereit.

Hochachtungsvoll

HENRY SHORT & Co.

1 apply; 2 last; 3 we have an opportunity; 4 amount; 5 anything of an order; 6 credit; 7 caution; 8 neglect; 9 arrangement; 10 creditors; 11, 11 secured creditor; 12 statement of affairs; 13 excuse.

43.—Erkundigung betreffs¹ eines mutmasslichen² Agenten.

Liverpool, d. 5. Dezember 19...

Herrn PETERSON & Co.,
Bristol.

Herr C. Pringle, 10 Saint Street, Bristol, der sich erboten³ hat, uns für den Verkauf unsrer Weine in Ihrer Stadt und Umgegend zu vertreten, hat uns wegen Auskunft über seine Solidität u.s.w. an Sie verwiesen, und es wäre uns lieb, wenn Sie uns mitteilen wollten, ob Sie ihn für einen zuverlässigen⁴ Mann halten, und ob es gerechtfertigt wäre, ihm Konsignationen unserer Waren für eine beträchtliche Summe zu senden, die er als unser Agent verkaufen würde.

Alle Auskunft, die Sie uns gütigst erteilen wollen, werden wir mit der grössten Verschwiegenheit behandeln.

Hochachtungsvoll

THOMAS CHAMBERS & Co.

1 respecting; 2 prospective; 3 offered; 4 reliable.

44.—Erkundigung über eine Firma, die eine Anleihe¹ machen will.

15 *Spencer Road, Kilburn, N.W.*,

21. Oktober 19...

Herren LOWNDES & FORDER,

Leicester.

Die Herren Bordin & Ether in Kettering haben mir den Namen Ihrer Firma aufgegeben und mir erlaubt, mich wegen Auskunft über ihre Vermögensverhältnisse an Sie zu wenden; ich würde Ihnen deshalb sehr verbunden sein, wenn Sie mir im² Vertrauen² mitteilen wollten, ob Sie glauben, dass ihr Geschäft in befriedigender Weise betrieben wird, und ob Sie es für wahrscheinlich halten, dass ihr Unternehmen sich schliesslich³ erfolgreich⁴ erweisen wird. Diese Herren machten vor etwa⁵ drei Jahren eine Anleihe von ungefähr⁶ £1,000 bei mir und haben die Zinsen⁷, so oft sie fällig⁸ wurden, immer pünktlich bezahlt; aber infolge verschiedener Auslagen in Verbindung mit der Erweiterung ihres Lokals⁹ haben sie mich nun ersucht¹⁰, die Anleihe für weitere drei Jahre zu demselben Zinsfuss¹¹, nämlich 6 % per annum, zu erneuern¹² und ihnen unter denselben Bedingungen weitere £1,000 zu leihen.

Ich höre, dass Sie ein ähnliches Geschäft mit ihnen gemacht haben, und da Sie ausserdem die beiden Teilhaber schon seit vielen Jahren persönlich kennen, so werden Sie in der Lage sein, mir zu sagen, ob die Firma, wenn man die Möglichkeiten¹³ ihres Geschäftes berücksichtigt, gerechtfertigt ist, eine Anleihe von £2,000 aufzunehmen.

Sie machen, wie es scheint, sehr gute Geschäfte und haben in ihrer Gegend¹⁴ wenig Konkurrenz¹⁵; aber es scheint mir, dass sie versuchen, mehr zu thun, als man unter den gegenwärtigen, beschränkten¹⁶ Verhältnissen billigerweise¹⁷ erwarten kann.

Natürlich ist es schwierig, die Möglichkeiten eines solchen Geschäftes zu beurteilen, und ich bin gezwungen, meine Schlüsse¹⁸ aus den bisherigen Resultaten zu ziehen. Es mag sein, dass eine Erweiterung ihres Lokals notwendig ist, und vielleicht können Sie mich über diesen Punkt aufklären¹⁹.

Für alles, was Sie mir mitzuteilen so gütig sein wollen, sage ich Ihnen im voraus meinen verbindlichen Dank.

Hochachtungsvoll

RICHARD ANDREW.

¹ loan; ² 2 confidentially; ³ eventually; ⁴ successful; ⁵ 6 about; ⁷ interest; ⁸ due; ⁹ premises; ¹⁰ requested; ¹¹ rate of interest; ¹² to renew; ¹³ possibilities; ¹⁴ district; ¹⁵ competition; ¹⁶ limited; ¹⁷ reasonably; ¹⁸ conclusions; ¹⁹ enlighten.

45.—Man bittet, Erkundigungen anzustellen¹.*London, d. 23 November 19...*

Herren CHAS. DUPUY & Co.,
Paris.

Ich würde Ihnen sehr verbunden sein, wenn Sie die Güte haben wollten, durch Ihr dortiges² Auskunftsbureau² Erkundigungen über Herren Henri Milleroye & Co., Agenten, Rue Sevastopol 23, anzustellen.

Die beabsichtigten Geschäfte würden sich wahrscheinlich auf 2,000—3,000 Frank belaufen, und Waren bis zu diesem Betrag würden ihnen konsigniert werden.

Alle mit diesen Nachforschungen verbundenen Unkosten³ wollen Sie mir⁴ in Rechnung bringen⁴.

In ähnlichen Fällen stehe ich Ihnen stets mit Vergnügen zu Gegendiensten bereit.

Ich⁵ empfehle mich Ihnen⁵

hochachtungsvoll und ergebenst

EDWARD GREEN.

1 to make; 2, 2 local enquiry agency; 3 expenses; 4...4 charge to my account; 5...5 with compliments.

46.—Erkundigung über ostindische¹ Kaufleute¹.*Liverpool, d. 23. September 19...*

Herren LENTON & WALLER,
London.

Ich wünsche zu erfahren², ob die Firma der ostindischen Kaufleute auf Ihrem Platze, welche unter dem Namen John James Brown & Co. arbeitet, ein wohl begründetes³ und solides⁴ Haus ist, und ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie gehörigen⁵ Ortes⁵ Nachforschungen für mich anstellen wollten.

Verzeihen Sie die Mühe⁶, die ich Ihnen verursache, und seien Sie versichert, dass ich die Auskunft, die Sie mir erteilen mögen, auf das vorsichtigste⁷ benutzen werde.

Mit Achtung und Ergebenheit

JAMES BARRELL.

1 1 East India merchants; 2 to learn; 3 founded; 4 respectable; 5, 5 in the right quarters; 6 trouble; 7...7 with the utmost discretion.

VIERTE ABTHEILUNG. AUSKUNFTSERTEILUNG¹.

47.—Günstige² Antwort auf Anfrage No. 41.

10 Wall Street, London, E.C.,

11. Juni 19...

Herren JOHN STRICKLAND & Co.,

13 Tone Street, Manchester.

In Beantwortung Ihres Geehrten vom 10. d. M. erlauben wir uns Ihnen mitzuteilen, dass die von Ihnen erwähnte Firma seit einigen Jahren ein Eisenwarengeschäft³ *en detail*³ in dieser Stadt betreibt und allem⁴ Anschein nach⁴ gut vorwärts kommt.

Der Eigentümer⁵ des Geschäftes, Herr Henry Fricker, ist ein fleissiger und tüchtiger⁶ Mann, und obgleich er keine grossen Sachen unternimmt, so glaubt man doch allgemein, dass er beträchtliche Mittel besitzt.

Wir stehen schon seit fünf Jahren mit dieser Firma in Verbindung, und die Zahlungen wurden stets pünktlich und unter Abzug⁷ des Diskonts geleistet.

Der Eigentümer ist uns persönlich als ein rechtschaffener⁸ Mann bekannt, der überdies grosse Erfahrung in seinem Geschäft besitzt, und wir würden bereit sein, ihm einen grösseren als den von Ihnen erwähnten Kredit zu gewähren, sollte er es wünschen.

Alles dieses natürlich ohne unsere Verbindlichkeit.

Hochachtungsvoll

JAMES POLSON & Co.

¹ information supplied; ² favourable; ³ retail ironmongery business; ⁴ to all appearance; ⁵ proprietor; ⁶ shrewd; ⁷ deduction; ⁸ honourable.

48.—Ungünstige Antwort auf Anfrage No. 41.

10 Wall Street, London, E.C.,

11. Juni 19...

Herren JOHN STRICKLAND & Co.,

13 Tone Street, Manchester.

In Beantwortung Ihres Geehrten vom 10. d. M. erlauben wir uns Ihnen mitzuteilen, dass wir Nachforschungen über Herrn Henry Fricker angestellt haben, und wir finden, dass dieser Herr im Jahre 1891 fallierte¹; die Passiva² betrugen £3,000 und die Activa³ £500.

Im Jahre 1897 kam er wieder zu⁴ Fall⁴ und musste sich mit seinen Gläubigern auseinandersetzen⁵.

Der Mann versteht sein Geschäft, hat aber kein Kapital und kann gegenwärtig überhaupt keinen geschäftlichen Kredit erlangen⁶. Wir würden Ihnen raten⁷, nur Bargeschäfte⁸ mit ihm zu machen.

Mit Ergebenheit

JAMES POLSON & Co.

¹ failed; ² liabilities; ³ assets; ⁴, ⁴ to grief; ⁵ to make an arrangement; ⁶ obtain; ⁷ advise; ⁸ cash transactions.

49.—Günstige Antwort auf Anfrage No. 42.

13 *Faith Street, Manchester*,
2. Dezember 19...

Herren HENRY SHORT & Co.,
Birmingham,

In Beantwortung Ihrer Anfrage betreffs der Herren Freydel & Co., Faith Street, freut¹ es uns¹ Ihnen mitteilen zu können, dass diese Firma höchst achtbar² und wohl begründet ist. Was die Höhe³ des Kredits betrifft, so glauben wir, dass sie allen Verpflichtungen⁴, die sie eingehen, auch nachkommen⁵ würden. Sie machen vorzügliche⁶ Geschäfte, und für unsere spezielle Warenklasse gelten⁷ sie⁷ für einen der besten Kunden in Manchester.

Die beiden Teilhaber haben gut geheiratet⁸, und das ihnen zur Verfügung⁹ stehende Kapital soll¹⁰ mindestens¹¹ £50,000 betragen.

Was Burdett & Son's Verbindungen mit dieser Firma betrifft, so war dies einfach¹² eine von Freydel's grossmütigen¹³ Handlungen¹³ einem alten Angestellten¹⁴ gegenüber, der sich in einem andern Geschäftszweige etablierte. Freydel's liehen ihm die £1,000, welche in ihrem Status erscheinen, und Henry Burdett, der unter dem Namen Burdett & Son arbeitet, hat es hauptsächlich dem jüngsten Teilhaber der früheren Firma zu verdanken¹⁵, dass er sich mit seinen Gläubigern auseinandersetzen konnte, anstatt vors Konkursgericht¹⁶ gehen zu müssen.

Falls Sie Freydel's ein Konto¹⁷ eröffnen sollten, so glauben wir, Sie werden finden, dass dieselben höchst rechtschaffene¹⁸ Leute sind, und wir würden ihnen selbst ganz gern £2,000—£3,000 anvertrauen, wenn sie es verlangen¹⁹ sollten.

Mit freundlichem²⁰ Gruss²⁰ an Herrn Henry Short empfehlen wir uns

hochachtungsvoll

GEO. PONTER & Co.

1...1 we are pleased; 2 respectable; 3 extent; 4 engagements; 5 keep; 6 splendid; 7, 7 they are considered; 8 married; 9 command; 10 is said to; 11 at least; 12 simply; 13, 13 generous dealings; 14 employee; 15 to owe; 16 Bankruptcy Court; 17 account; 18 straightforward; 19 want; 20, 20 kind regards.

50.—Antwort auf Anfrage No. 43.

Bristol, d. 6. Dezember 19...

Herren THOMAS CHAMBERS & Co.,
Liverpool.

In Erwiderung¹ Ihrer gestrigen² Anfrage über Herrn C. Pringle haben wir das Vergnügen Ihnen mitzuteilen, dass wir ihn für einen als Agent durchaus wünschenswerten³ Mann halten. Er hat sich bereits mehrere sehr gute Agenturen für verschiedene wohlbekannte Häuser gesichert⁴, und soweit wir als Geschäftsfreunde, die das ihm zu Gebote⁵ stehende Kapital nicht genau⁶ kennen, beurteilen können, glauben wir, dass er gut vorwärts kommt, da das Weingeschäft in dieser Gegend sozusagen allein in seinen Händen ist.

Ein Verwandter⁷ hat ihm vor kurzem mehrere Häuser als Vermächtnis⁸ hinterlassen, und er gilt⁹ nun für einen wohlhabenden¹⁰ Mann.

Wir sind fest davon überzeugt, dass Sie in ihm einen energischen und tüchtigen¹¹ Geschäftsmann finden werden.

Hochachtungsvoll

S. PETERSON & Co.

¹ reply; ² yesterday's; ³ desirable; ⁴ secured; ⁵ command; ⁶ exactly; ⁷ relative; ⁸ legacy; ⁹ is considered; ¹⁰ well-to-do; ¹¹ keen.

51.—Unbestimmte¹ Antwort auf Anfrage No. 43.

Bristol, d. 6. Dezember 19...

Herren THOMAS CHAMBERS & Co.,
Liverpool.

Wir sind im Besitz Ihrer Anfrage über Herrn C. Pringle und müssen Ihnen erwidern, dass wir nicht verstehen können, warum dieser Sie an uns verwiesen haben sollte.

Wir haben nur zweimal ein Geschäft mit ihm gemacht, im² Belaufe² von ungefähr £50, aber in beiden Fällen nur gegen Barzahlung mittelst Checks auf die Bristol Bank, die gehörig³ honoriert wurden.

Wir wissen nichts über die Mittel des Herrn Pringle und können nicht sagen, ob er ein zuverlässiger Agent sein würde oder nicht.

Wir bedauern⁴ Ihnen so unbestimmt antworten zu müssen, denken aber, Herr Pringle sollte Sie an eine Firma verweisen, die mehr Kenntnis⁵ von seiner Geschäftsweise⁶ besitzt, als wir durch unsere zwei Geschäfte mit ihm erwerben konnten.

Hochachtungsvoll

S. PETERSON & Co.

¹ vague; ² to the value; ³ duly; ⁴ regret; ⁵ knowledge; ⁶ business methods.

52.—Antwort auf Anfrage No. 44.

Leicester, d. 22. Oktober 19...

Herrn RICHARD ANDREW,
Kilburn, N.W.

In Beantwortung Ihrer Anfrage betreffs der Herren Bordin & Ether erlauben wir uns Ihnen mitzuteilen, dass wir unbedingt¹ Vertrauen¹ zu der Ehrenhaftigkeit² dieser Firma haben, und wir sind überzeugt, dass Sie sich in allen Verbindlichkeiten³, die sie eingehen, auf ihren geschäftlichen Scharfsinn⁴ verlassen können. Unser Herr Lowndes kennt die beiden Teilhaber schon seit ihrer Jugend⁵, und das Geschäft, welches Sie erwähnen, war eine Anleihe von Herrn Lowndes, um ihnen beim Ankauf ihres Lokals behülflich⁶ zu sein. Von Anfang an waren sie durch den Mangel an Kapital eingehemmt⁷, doch hat sich das Geschäft erfolgreich erwiesen, und von zwei energischen und strebsamen⁸ jungen Männern geleitet, ist alle Möglichkeit und Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass es sich noch bedeutend ausdehnen wird, da es am Platze viel Spielraum und wenig Konkurrenz giebt.

Die erwähnte Anleihe wurde pünktlich an Herrn Lowndes zurückbezahlt, und wenn sein gesamtes Kapital nicht thatsächlich in anderen Spekulationen angelegt⁹ wäre, so würde er ihnen die gewünschten £2,000 gerne selbst leihen.

Das Geld wird für Erweiterungen benötigt, welche es der Firma ermöglichen werden, ihre Waren im Verhältnis¹⁰ zu der gestiegenen Nachfrage für dieselben herzustellen, und Sie können versichert sein, dass Ihr Geld in einem so sichern industriellen Unternehmen angelegt sein wird, als es heutzutage nur zu finden ist.

Wir sind deshalb der Meinung, dass die gewünschten Erweiterungen höchst nötig sind, dass sie wesentlich¹¹ dazu beitragen werden, dieses Geschäft auszudehnen, und dass der doppelte Umsatz¹² erzielt werden kann, sobald die erforderlichen Maschinen für die erhöhte Produktion aufgestellt sind.

Mehr können wir Ihnen nicht mitteilen, möchten aber noch hinzufügen, dass eine Prüfung¹³ ihrer Bücher Sie von der prompten und regelmässigen Begleichung¹⁴ ihrer Rechnungen überzeugen würde, während die Maschinen allein Ihnen reichliche Sicherheit für den genannten Betrag bieten.

Hochachtungsvoll

LOWNDES & FORDER.

1, 1 every confidence; 2 uprightness; 3 engagements; 4 acumen; 5 youth; 6 of assistance; 7 hampered; 8 pushing; 9 invested; 10 accordance; 11 materially; 12 trade; 13 examination; 14 settlement.

53.—Antwort auf Anfrage No. 45. Ungünstig¹.

Paris, d. 29. November 19...

Herrn EDWARD GREEN,
London.

Nach Empfang Ihres Briefes vom 23. d. M. haben wir über die darin erwähnte Firma Nachforschungen angestellt und die folgende Auskunft erhalten:—

“Die Herren Milleroye & Co. mussten im Dezember 1897 einen Accord² mit ihren Gläubigern machen. Ihre Passiva betrugen £6,000 und die Aktiva £4,000. Die Gläubiger erklärten sich bereit, einen Vergleich³ von 10s. im Pfund anzunehmen. Die erste Rate⁴ von 2s. 6d. wurde nach sechs Monaten bezahlt, und eine zweite Rate drei Monate später, aber seitdem nichts mehr. Das Geschäft soll gegenwärtig keine Fortschritte⁵ machen, und wir würden Ihnen nur Bargeschäfte⁶ anraten.”

Wir haben ausserdem noch unabhängige⁷ Nachforschungen angestellt, und das Resultat war nur eine Bestätigung⁸ des Berichtes unseres Agenten.

Es scheint demgemäss⁹ nicht ratsam, in Kreditverhältnisse mit diesen Leuten zu treten, und als Agenten sind sie auf keinen Fall zu empfehlen.

Wir bitten Sie, von dieser Auskunft kostenfreien¹⁰ Gebrauch zu machen, und es freut uns, Ihnen in dieser Sache haben dienen zu können.

Hochachtungsvoll

CHAS. DUPUY & Co.

¹ discouraging; ² arrangement; ³ composition; ⁴ dividend; ⁵ progress; ⁶ cash transactions; ⁷ independent; ⁸ corroboration; ⁹ therefore; ¹⁰ free of charge.

54.—Antwort auf Anfrage No. 46. Kredit abgeraten¹.

London, d. 25. September 19...

Herrn JAMES BARRELL,
Liverpool.

i./S. J. J. B. & Co.

Wir bedauern, nicht imstande zu sein, Ihnen befriedigende Auskunft über obige Firma zu geben.

Unsere Platzagenten² raten uns zur Vorsicht³ ihnen gegenüber, da sie glauben, dass der Rücktritt des Gründers, Herrn J. J. B., sehr wenig Kapital im Geschäft gelassen hat, obgleich sie nichts Zuverlässiges⁴ über diesen Punkt erfahren können. Andererseits heisst es, dass die Firma von einem andern einflussreichen⁵ Hause finanziell unterstützt werde; es fehlt jedoch auch hierüber an der gehörigen

Bestätigung. Von einer andern Seite hörten wir, dass einige Firmen Geschäfte mit ihnen machen, die £600 bis £700 auf einmal betragen; da es jedoch in solchen Fällen Bedingung ist, dass Barzahlung gegen Auslieferung⁶ der Dokumente geleistet wird, so würde es vielleicht am sichersten für Sie sein, unter denselben Bedingungen mit ihnen zu arbeiten, in welchem Falle die erwähnte Summe nicht zu hoch zu sein scheint; wir halten es jedoch nicht für ratsam, ihnen Kredit zu gewähren.

Hochachtungsvoll

LINTON & WALLER.

1 not advised; 2 local agents; 3 caution; 4 definite; 5 influential; 6 delivery

55.—Bericht eines Reisenden an seine Firma über die Stellung eines Kunden.

Herren SPIEGEL & FRITZ,
London.

Belfast, d. 9. Januar 19...

Als ich heute einen meiner Besuche hier machte, kam ich mit dem Einkäufer¹ bei Herren Phillips ins Gespräch², und er gab³ mir freiwillig³ einige Auskunft über Herren Tapley & Sons.

Von dem, was er fallen liess, entnahm ich, dass ein Verwandter von ihm, der neulich von dieser Firma entlassen wurde, ihm gesagt hatte, es würde bei ihr von verschiedenen Seiten auf Zahlung gedrängt⁴, und dass sie sich nur bemühte, den Unglückstag⁵ aufzuschieben.

Dies wurde mir bestätigt, indem ich bei einem Auskunftsbureau hierselbst Erkundigungen einzog, wo man mir mittheilte, es seien mehrere hässliche⁶ Gerüchte⁶ über die Firma im Umlauf, die nicht ganz unbegründet⁷ zu sein schienen. Da wir einen Posten bei diesen Leuten ausstehen haben, der schon seit vier Monaten verfallen⁸ ist, so sprach ich bei ihnen vor und theilte ihnen mit, wir würden, da wir schon mehrere Male ohne Erfolg gemahnt⁹ hätten, innerhalb drei Tagen Begleichung erwarten, widrigenfalls¹⁰ wir¹¹ die nötigen Schritte für zwangsweise Zahlung thun würden¹¹. Sie sagten mir einfach, dass wir ihnen noch etwas mehr Zeit gewähren müssten, da das Geschäft letzthin sehr schlecht gewesen sei. Darauf antwortete ich ihnen, wir seien während der letzten vier Monate sehr geduldig¹² gewesen, und dass wir dächten, einige der andern Gläubiger sollten nun etwas von dieser Tugend¹³ zeigen. Sie sagten, ihre anderen Freunde leisteten ihnen in dieser Beziehung Beistand, aber meine Auskunft lautet¹⁴ ganz anders, und falls Sie nicht innerhalb vier Tagen einen Check erhalten, so rate ich Ihnen, sofortige Schritte zu thun und ihnen ohne Verzug einen Gerichtsbe-
fehl¹⁵ zuzustellen.

Mit Achtung und Ergebenheit

JOHN WARNER.

1 buyer; 2 conversation; 3...3 volunteered; 4 pressed; 5 the evil day; 6, 6 ugly rumours; 7 unfounded; 8 overdue; 9 applied for payment; 10 otherwise; 11...11 we should take steps to recover; 12 patient; 13 virtue; 14 sounds; 15 writ.

FÜNFTE ABTEILUNG.

REFERENZEN.

56.—Referenz eines Lagercommis¹.

London, d. 19. Januar 19...

Herren SANDS & BARNET,
Birmingham.

Herr Henry Flower hat sich um die Stelle eines Lagercommis für unsere Porzellanabteilung² beworben³ und teilt uns mit, dass er fünf Jahre lang bei Ihnen angestellt war. Er sagt uns, dass er die Leitung⁴ Ihrer Porzellanabteilung in Händen gehabt, und der einzige Grund, weshalb er Sie letzten November verliess, sei der gewesen, dass Sie diese Abteilung aufgegeben hätten.

Wir würden Ihnen deshalb verbunden⁵ sein, wenn Sie uns (im Vertrauen) wissen lassen wollten, ob Sie in ihm einen durchaus zuverlässigen Mann gefunden haben, und auch, ob Sie ihn für fähig halten, die gesamte Leitung unserer Porzellanabteilung, unter einem Einkäufer und mit Aufsicht⁶ über drei Unterverkäufer⁷ zu übernehmen. Wir hören, dass Herr Flower während der fünf Jahre, während welcher er bei Ihnen war, genau denselben Posten bekleidete⁸. Lassen Sie uns bitte auch wissen, ob Sie ihn für einen soliden⁹, rechtschaffenen¹⁰ und fleissigen Mann halten.

Es wird uns freuen, Ihnen in ähnlichen Fällen zu dienen.

Hochachtungsvoll

PETER PARKES & Co.

¹ warehouseman; ² china department; ³ applied; ⁴ charge; ⁵ obliged; ⁶ control; ⁷ under-salesmen; ⁸ held; ⁹ steady; ¹⁰ honest.

57.—Antwort auf No. 56. Gute Auskunft.

Birmingham, d. 21. Januar 19...

Herren PETER PARKES & Co.,
London.

In Beantwortung Ihrer Anfrage über Herrn Henry Flower freut es uns, Ihnen mitteilen zu können, dass er ein durchaus zuverlässiger, rechtschaffener, solider und fleissiger Mann. Er kam

vor ungefähr fünf Jahren zu uns, und zwar von Herren Brownhams, Ltd., wo er seine¹ Lehrzeit absolvierte¹ und dann fünf Jahre lang als Verkäufer in ihrer Porzellanabteilung thätig war. Er verliess diese Firma, um die Leitung unserer eigenen Abteilung zu übernehmen, für welche unser Herr Parkes das Einkaufen besorgte².

Herr Flower verliess uns letzten November nur, weil wir nach dem Tode unseres Herrn Parkes die Abteilung aufgaben. Er kennt das Geschäft gründlich³, und wären wir nicht in anderer Hinsicht voll beschäftigt gewesen, so würden wir ihm die Stellung eines Einkäufers angeboten haben. Sie werden finden, dass er ein nützlicher⁴ Mann ist und sich für den erwähnten Posten vorzüglich⁵ eignet⁵, und er ist ausserdem daran gewohnt⁶, Aufsicht über jüngere Leute zu führen.

Mit Hochachtung

SANDS & BARNET.

1... served his apprenticeship; 2 did; 3 thoroughly; 4 useful; 5, 5 is just suited
6 used.

58.—Referenz über einen fremdsprachigen¹ Korrespondenten.

Leeds, d. 20. Januar 19...

Herrn JORDAN, PORTER & Co.,
Bristol.

Herr Laurence Ford, welcher die Stellung eines fremdsprachigen Korrespondenten in unserm Hause zu erlangen² wünscht, hat sich wegen Auskunft über seine Fähigkeiten³ u.s.w. auf Sie bezogen⁴. Wir würden Ihnen deshalb dankbar sein, wenn Sie uns mitteilen wollten, ob Sie ihn für fähig halten, die ganze Verantwortlichkeit⁵ für eine ziemlich⁶ verschiedenartige⁶ Korrespondenz zu übernehmen, ob er in der Übersetzung⁷ englischer Diktate ins Deutsche und Französische sorgfältig ist, und ob er jederzeit ein solider und fleissiger Mann war. Wir finden, dass er beide Sprachen ziemlich geläufig⁸ spricht, möchten aber auch wissen, ob man sich darauf verlassen kann, dass er das ihm diktirte Englisch wortgetreu⁹ und genau¹⁰ übersetzt.

Wir stehen stets mit Vergnügen zu Gegendiensten bereit und zeichnen

hochachtungsvoll

HORACE SPINK & SON.

1 foreign; 2 to obtain; 3 ability; 4 referred; 5 responsibility; 6, 6 somewhat varied;
7 translation; 8 fluently; 9 faithfully; 10 exactly.

59.—Antwort auf No. 58. Gute Auskunft.

*Bristol, d. 23. Januar 19...*Herren HORACE SPINK & SON,
Leeds.

In Beantwortung Ihrer Anfrage vom 20. d. M. über Herrn Laurence Ford haben wir das Vergnügen Ihnen mitzuteilen, dass wir ihn für einen vorzüglichen¹ Linguisten halten. Unser Herr Jordan entdeckte² in ihm die Fähigkeit³, fremde Sprachen zu erlernen, und bildete⁴ ihn vier Jahre lang aus⁴, während welcher Zeit er alle seine Arbeit überwachte⁵, und schliesslich⁶ vertraute er ihm die ganze französische und deutsche Korrespondenz an. Er ist äusserst sorgfältig und gründlich in seiner Arbeit, und falls Sie ihn anstellen sollten, so können Sie sich darauf verlassen, dass er gut⁷ aufgesetzte⁷ und genau ausgedrückte⁸ Briefe schreibt. Sein Charakter ist tadellos⁹, und Sie werden in ihm einen sehr soliden jungen Mann finden.

Hochachtungsvoll

JORDAN, PORTER & CO.

¹ excellent; ² discovered; ³ faculty; ⁴ trained; ⁵ supervised; ⁶ finally; ⁷ well-written; ⁸ expressed; ⁹ all that you can desire.

60.—Referenz über einen Kassierer¹.*London, d. 23. Januar 19...*Herren HENTY, FRANKS & Co.,
Liverpool.

Ein Herr Joseph Pallant, welcher angiebt², er sei während der letzten fünf Jahre als Kassierer bei Ihnen angestellt gewesen, hat uns wegen Auskunft über seine Fähigkeiten und seinen Charakter im allgemeinen an Sie verwiesen. Wir wären deshalb froh³, wenn Sie uns mitteilen wollten, ob Sie ihn für fähig halten, die Bücher einer Handelsfirma (doppelte⁴ Buchführung⁴) zu führen. Falls wir ihn anstellen sollten, so würde er die Aufsicht über vier andere Commis haben und thatsächlich die Leitung aller unserer Kontorarbeiten⁵ übernehmen. Natürlich wünschen wir einen Mann zu finden, auf den man sich für schnelle und genaue Arbeit verlassen kann und der auch mit allen Einzelheiten⁶ inbezug auf Kontorarbeiten durchaus vertraut ist. Da ausserdem grosse Summen durch seine Hände gehen würden, so müssten wir versichert sein, dass er in jeder Hinsicht vertrauenswürdig⁷ und von⁸ massigen Gewohnheiten⁸ ist.

Indem wir Ihnen im voraus bestens danken, zeichnen wir
mit Hochachtung

FOWLERS, LTD.

¹ cashier; ² states; ³ glad; ⁴ double entry; ⁵ counting-house affairs; ⁶ details; ⁷ trustworthy; ⁸ of sober habits.

61.—Antwort auf No. 60. Ganz befriedigend.

Liverpool, d. 24. Januar 19...

Herren FOWLERS, LTD.,
London.

In Beantwortung Ihrer Anfrage über Herrn Joseph Pallant können wir Ihnen mitteilen, dass wir ihn durchaus zuverlässig gefunden haben. Er war 10 Jahre lang bei uns und verliess uns nur, um die Stellung eines Kassierers in einem Londoner Hause anzutreten¹. Leider fallierte² dasselbe, und so wurde er stellenlos³.

Sie werden finden, dass Herr Pallant sehr gewandt⁴, intelligent und sorgfältig in seiner Arbeit und wohl befähigt ist, kaufmännische Bücher zu führen, da er mit der doppelten Buchführung gründlich vertraut ist.

Es thut uns leid, dass er wegen seines Ehrgeizes⁵, nach London zu gehen—wohin seine Familie auch gezogen⁶ war—nicht darauf wartete, seine Aussichten⁷ auf Beförderung⁸ in unserm eigenen Hause zu verwirklichen⁹, und wir sind überzeugt, dass Sie es nie bereuen werden, wenn Sie diesen jungen Mann in Ihrem Hause anstellen.

Mit Hochachtung

HENTY, FRANKS & CO.

¹ to take up; ² failed; ³ thrown out of employment; ⁴ quick; ⁵ ambition; ⁶ moved; ⁷ prospects; ⁸ promotion; ⁹ to realize.

62.—Über einen andern Kassierer, der sich¹ bewarb¹.*London, d. 23. Januar 19...*

Herren HENRY LOWTHER & SON,
Leeds.

Herr Christopher Sykes hat sich um die Stellung eines Kassierers in unserm Hause beworben und uns mitgeteilt, dass er während der letzten drei Jahre bei Ihnen angestellt war. Er sagte uns auch, dass Sie sich erboten² hätten, ihm eine Referenz zu geben, obgleich er plötzlich³ entlassen worden sei, weil er beim Kartenspielen⁴ erwischt⁵ worden wäre. Das Äussere⁶ dieses jungen Mannes gefällt uns, und obgleich Kartenspielen natürlich für jeden jungen Mann, und besonders für einen Kassierer, ein grosses Übel⁷ ist, so war er doch so offenherzig⁸ in dieser Sache und machte, abgesehen⁹ davon, einen so günstigen Eindruck¹⁰ auf uns, dass wir Ihnen dankbar sein würden, wenn Sie uns mitteilen wollten, welcher Art das Vergehen¹¹ eigentlich war, wegen dessen er entlassen wurde.

Auch möchten wir gerne wissen, ob er mit den verschiedenen Obliegenheiten¹² des erwähnten Postens gründlich vertraut ist. Wir möchten ihm noch einmal eine Gelegenheit¹³ geben, sich eine Stellung zu verschaffen, auch wenn wir ihn nicht als Kassierer anstellen, vorausgesetzt, dass dies sein einziger Fehltritt¹⁴ war, da er ohne Zweifel intelligent ist.

Mit Hochachtung

FOWLERS, LTD.

1, 1 supplied; 2 offered; 3 suddenly; 4 playing cards; 5 found; 6 style; 7 evil; 8 straight-forward; 9 apart; 10 impression; 11 offence; 12 duties; 13 chance; 14 false step.

63.—Antwort auf No. 62. Nicht ganz befriedigend.

Leeds, d. 25. Januar 19...

Herren FOWLERS, LTD.,

London.

In Beantwortung Ihrer Anfrage über Herrn Christopher Sykes teilen wir Ihnen mit, dass wir diesen jungen Mann sowohl solide wie auch fleissig fanden, während er ohne Zweifel hervorragende¹ Befähigung¹ für den von Ihnen erwähnten Posten besitzt, da er in dem Bureau eines behördlichen² Bücherrevisors² ausgebildet war, von wo er mit einem guten Fähigkeitszeugnis³ zu uns kam. Da wir ihn jedoch mit drei andern in einem wenig⁴ benutzten⁴ Teile unseres Lagers beim Kartenspielen erwischten, so wurde er samt seinen Mitschuldigen⁵ auf der Stelle entlassen. Wir glauben jedoch, dass er von den andern drei Männern, die älter als er waren, verleitet⁶ wurde, und da er eingesehen⁷ hat, dass ein solches Verfahren⁸ seinem Charakter schadet, so sind wir überzeugt, dass sein Geschäftssinn ihn abhalten wird, sich eines solchen Vergehens wieder schuldig zu machen. An der Art und Weise, wie er seine Arbeiten verrichtete⁹, hatten wird nichts¹⁰ auszusetzen¹⁰, und es that uns wirklich leid, dass wir ein Exempel¹¹ an ihm statuieren¹¹ mussten.

Hochachtungsvoll

HENRY LOWTHER & SON.

1, 1 exceptional qualifications; 2, 2 chartered accountant; 3 character for ability; 4, 4 unfrequented; 5 other delinquents; 6 led away; 7 realized; 8 practices; 9 performed; 10, 10 to find no fault; 11...11 make an example of him.

SECHSTE ABTHEILUNG. EMPFEHLUNGSBRIEFE.

64.—Einführung¹ eines Geschäftsfreundes.

Herrn BARNDEN & Co.,
Neuyork.

London, d. 29. Dezember 19...

Dieser Brief wird Ihnen von Herrn James Swallow überreicht² werden, dem ältesten³ Teilhaber der Firma Swallow & Jones in London und Manchester, mit der wir seit vielen Jahren in Geschäftsverbindung stehen.

Herr Swallow wünscht die verschiedenen, von seiner Firma fabrizierten Tuche⁴ und Materialien persönlich einzuführen, und indem wir ihn an Sie empfehlen, sind wir überzeugt, dass wir ihn an die richtige Adresse schicken, da unter allen unsern Freunden auf Ihrer Seite des Ozeans niemand so gut als Sie imstande ist, ihm in der Erreichung⁵ seines Zweckes⁶ wertvollen Beistand zu leisten.

Jede Gefälligkeit⁷, die Sie Herrn Swallow erzeugen, werden wir als eine uns persönlich erwiesene Gunst⁸ betrachten, und es wird uns stets freuen, Ihnen in ähnlichen Fällen zu dienen.

Mit Achtung und Ergebenheit

PRINCE & POTTER.

¹ introduction; ² handed; ³ senior; ⁴ cloths; ⁵ attainment; ⁶ object; ⁷ service; ⁸ favour.

65.—Einführung eines Freundes.

Herrn JAMES PALLINGTON,
Manchester.

London, d. 15. November 19...

Es gereicht mir zum Vergnügen, Ihnen hiermit meinen Freund, Herrn Charles Fitzgerald, einen Teilhaber der Firma Francis & Fitzgerald vom hiesigen Platze vorzustellen¹.

Herr Fitzgerald wird sich während der nächsten vierzehn Tage in Manchester aufhalten², und Sie werden mich persönlich verpflichten³, wenn Sie ihm während seines Aufenthalts⁴, so weit es in Ihrer Macht⁵ steht, mit Rat⁶ und That⁶ an die Hand gehen wollen.

Genehmigen⁷ Sie im voraus meinen verbindlichen Dank.

Ihr ergebener

ARTHUR WARNER.

¹ to introduce; ² stay; ³ oblige; ⁴ stay; ⁵ power; ⁶ advice and assistance; ⁷ accept.

66.—Empfehlung eines Geschäftsreisenden.

London, d. 10. Dezember 19...

Herren ALVAREZ & Co.,

Buenos Aires.

Unsere Freunde, die Herren Spond & Pier vom hiesigen Platze, wünschen ihr Exportgeschäft auszudehnen und beabsichtigen¹, einen Reisenden nach der Argentinischen Republik zu senden, um Verbindungen daselbst anzuknüpfen². Um ihnen hierin behülflich zu sein, nehmen wir uns die Freiheit, Ihnen deren Vertreter, Herrn Lowman, vorzustellen und denselben Ihrer freundlichen Aufmerksamkeit³ zu empfehlen.

Herr Lowman wird Auskunft über die Solidität der Händler⁴ in den verschiedenen Städten, die er besuchen soll, benötigen, und da wir wissen, dass Sie in diesem speziellen Geschäftszweige ausgedehnte Kenntnisse besitzen, so werden Sie uns sehr verpflichten, wenn Sie ihm in solchen Sachen Ihren Beistand zu⁵ teil werden lassen⁵ wollen.

Besorgten⁶ wir nicht⁶, Ihre Güte zu missbrauchen⁷, so würden wir Sie ferner noch bitten, Herrn Lowman, falls Sie es für nötig erachten, mit Empfehlungsbriefen zu versehen, da unsere eigenen Verbindungen nicht zahlreich⁸ genug sind, um ihm in dieser Hinsicht dienen zu können.

Wir brauchen Ihnen wohl kaum zu versichern, dass wir uns für jede Gefälligkeit, die Sie Herrn Lowman erzeugen, persönlich verpflichtet fühlen werden, und es wird uns freuen, Ihnen in ähnlichen Fällen zu dienen, so oft sich eine Gelegenheit bietet.

Hochachtungsvoll und ergebenst

LONG & HENSON.

¹ intend; ² to open; ³ attention; ⁴ traders; ⁵ render; ⁶ if we did not fear; ⁷ to trespass; ⁸ numerous.

67.—Einführung eines Freundes.

*London, d. 28. Dezember 19...*Herrn JOHN MALONEY,
Liverpool.

Geehrter Herr!

Herr Henry Salter, der Ihnen diesen Brief überreichen wird, ist ein Herr, dessen Bekanntschaft¹ ich machte, als ich mich vor ungefähr drei Jahren hier niederliess². Für Ihre Aufmerksamkeit gegen ihn als einen Fremden würde ich Ihnen sehr dankbar sein, und ich hoffe, Sie werden ihm mit Ihrem Einfluss³ und Ratschlag⁴ an die Hand gehen.

Ich bin ihm für viele Freundschaftsbeweise⁵ verpflichtet, und da er in Verbindung mit einem neuen Patent, welches er auf den Markt

bringen will, nach Liverpool kommt, so würde ich Ihnen sehr verbunden sein, wenn Sie ihm zur Erreichung seines Zweckes behülflich sein könnten.

Mit⁶ freundschaftlicher Begrüssung⁶

Ihr ergebener

THOS. O'FLYNN.

¹ acquaintance; ² settled down; ³ influence; ⁴ advice; ⁵ kindness; ⁶ with kindest regards.

68.—Empfehlung eines Agenten.

London, d. 28. November 19...

Herren EDWIN SWAIN & SONS,
Leicester.

Erlauben Sie mir, den Überbringer dieses Briefes, Herrn James Sporting von Birmingham, Agenten der Firma Jones & Whittam in jener Stadt, bei Ihnen einzuführen. Ich stehe mit dieser Firma schon seit Jahren in Verbindung, und ihre energische Geschäftsmethode, wie auch die Qualität ihrer Waren, berechtigen¹ mich zu dem Versuch², eine Verbindung zwischen Ihnen und dieser Firma zu befürworten³.

Herr Sporting, ihr Agent, ist ein würdiger⁴ und intelligenter Mann, der sein Geschäft gründlich versteht, und für alles, was Sie für ihn zu thun imstande sein mögen, werde ich Ihnen persönlich dankbar sein.

Ich bitte Sie, in ähnlichen Fällen frei über mich zu verfügen.

Ihr ergebener

HECTOR MACKENZIE.

¹ warrant; ² endeavour; ³ to encourage; ⁴ worthy.

69.—Empfehlung eines Geschäftsfreundes.

London, d. 24. November 19...

Herren LAWRIE & SON, LTD.,
Burton-on-Trent.

Es gereicht uns zum Vergnügen, Ihnen unsern Freund, Herrn John Soper, von der Firma Soper & Sons in Bristol, hiermit vorzustellen.

Die Spezialitäten dieser Firma sind allgemein bekannt, und es soll uns freuen, wenn diese Empfehlung zu einer Geschäftsverbindung zwischen Ihnen führt, da wir Herrn Soper als einen jedes Vertrauens würdigen Mann empfehlen können.

Ausserdem¹ glauben wir, dass Sie, ebenso wie wir selbst, die persönlichen Eigenschaften² des Herrn Soper anerkennen³ und seine Bekanntschaft hoch⁴ schätzen⁴ werden.

Jede Gefälligkeit, die Sie Herrn Soper erzeugen, werden wir als uns persönlich erwiesen betrachten, und mit Vergnügen werden wir Ihnen stets in ähnlichen Fällen dienen.

Mit freundschaftlichem Grusse

Ihre ergebenen

SMART & ALLDAY.

1 moreover; 2 qualities; 3 appreciate; 4, 4 highly value.

70.—Empfehlung eines Commis, der eine Stelle sucht.

Perth, d. 3. Januar 19...

Herrn GEORGE WINTERBOTTOM,
London.

Der Überbringer dieser Zeilen¹, Herr Charles Leybourne, ist ein Mann, den ich schon seit einigen Jahren kenne und der sich nun infolge des vor ungefähr drei Monaten stattgefundenen Bankrotts² seiner Firma, der Herren Sprints & Noble, genötigt sieht, ein neues Arbeitsfeld³ zu suchen.

Herr Leybourne war Kassierer in der obigen Firma und hat eine zwanzigjährige Referenz von ihnen. Er ist ein fähiger Mann von der höchsten Rechtschaffenheit, und alles, was Sie für ihn thun können, um ihm zur Erlangung⁴ einer für ihn passenden Stelle behülflich zu sein, werde ich als einen mir persönlich erwiesenen Dienst ansehen. Vor zehn Jahren war ich ein jüngerer⁵ Commis unter ihm, und er that mir viele Gefälligkeiten; und nun, wo Unglück⁶ ihn betroffen⁷ hat, würde ich sehr froh sein, wenn ich ihm Beistand leisten könnte, und ich glaube, ich kann nichts Besseres thun, als ihn an Sie zu empfehlen.

Mit freundlichem Gruss

Ihr ergebener

HARRY SMALLBONES.

1 lines; 2 failure; 3 field for his labours; 4 obtaining; 5 junior; 6 ill fortune; 7 come upon.

SIEBENTE ABTHEILUNG. KREDITBRIEFE.

71.—Zirkular-Akkreditiv¹.

London, d. 3. November 19...

HINE, SON & HINE,
Zirkular-Akkreditiv.

No. $\frac{T}{H}$ 530169.

Wir ersuchen Sie, die Güte zu haben, dem Überbringer² dieses, Herrn Robert Claymore, dessen Unterschrift Sie unten finden, jede Summe, deren er bedürfen sollte, bis zum Betrage von \$2,000 (geschrieben Zweitausend Dollar), gegen seine Tratten³ auf Herren Hannah & Son, Newyork, auszuführen; jede Tratte muss die Nummer $\frac{T}{H}$ 530169 tragen; und wir garantieren, dass dieselben gehörigen⁴ Schutz⁴ finden werden.

Bemerken Sie gefälligst auf der Rückseite⁵ dieses Kreditbriefes die Beträge, die Herr Claymore bei Ihnen erhebt⁶. Dieser Brief bleibt vom heutigen Tage an bis zum 3. November 19... in Kraft⁷.

Wir zeichnen

An Herren

hochachtungsvoll

Porter & Co., Newyork
Sandon & Sons, Boston
Forrester & Co., Philadelphia
Herold & Son, Pittsburg
Sinton & Son, Chicago.

HINE, SON & HINE.

Unterschrift: ROBERT CLAYMORE.

Zweite Seite des Zirkular-Akkreditivs, mit einigen der an den Inhaber⁸ bezahlten Beträge.

Datum der Zahlung.	Von wem bezahlt.	Name der Stadt.	Betrag in Worten.	Betrag in Ziffern ⁹ .
19..				\$
Nov. 15.	Porter & Co.	Newyork	Einhundert Dollar	100
Dez. 30.	Sandon & Sons	Boston	Zweihundert Dollar	200
19..				
Jan. 15.	Porter & Co.	Newyork	Fünzig Dollar	50
" 20.	Forrester & Co.	Philadelphia	Zweihundert Dollar	200
Feb. 13.	Sinton & Son	Chicago	Fünfhundert Dollar	500
März 30.	Herold & Son	Pittsburg	Fünfundsiebzig Dollar 90	75 90

¹ circular letter of credit; ² bearer; ³ drafts; ⁴ 4 due protection; ⁵ back; ⁶ takes up; ⁷ force; ⁸ holder; ⁹ figures.

72.—Avis¹ des vorhergehenden Zirkular-Akkreditivs.*London, d. 3. November 19...*

Herren PORTER & Co.,

Neuyork.

Wir haben die Ehre Ihnen mitzuteilen, dass wir heute Herrn Robert Claymore von London, welcher einige Monate in den Vereinigten² Staaten² zu reisen gedenkt, ein Zirkular-Akkreditiv—No. $\begin{smallmatrix} T \\ H \end{smallmatrix}$ 530169 für \$2,000—ausgestellt³ haben, welches unter andern auch den Namen Ihrer werten Firma trägt.

Wir werden Ihnen verbunden sein, wenn Sie diesem Herrn eine freundliche Aufnahme⁴ bereiten und ihm jede Summe, die er zu erheben wünscht, bis zu obigem Betrage, unter Berücksichtigung⁵ der schon von ihm erhobenen Beträge, gegen seine doppelte⁶ Quittung⁶ und abzüglich⁷ Ihrer eigenen Kosten⁸ auszahlen wollen.

Bemerken Sie bitte auf der Rückseite des Kreditbriefes jede von Ihnen geleistete Zahlung, und erholen⁹ Sie sich dafür auf uns, drei Tage nach Sicht, unter Einsendung eines Quittungsexemplars¹⁰.

Wir danken Ihnen im voraus für jede Gefälligkeit, die Sie Herrn Claymore erzeigen mögen und zeichnen

hochachtungsvoll und ergebenst

HINE, SON & HINE.

¹ advice; ², ² United States; ³ delivered; ⁴ reception; ⁵ consideration; ⁶, ⁶ duplicate receipt; ⁷ deducting; ⁸ charges; ⁹ draw; ¹⁰ copy of receipt.

73.—Einfache Form.

London, d. 30. September 19...

Herren HENRY SWINTON & SON,

Neuyork.

Haben Sie die Güte, dem Inhaber dieses Briefes, Herrn Charles Warrington von London, jede Summe bis zum Betrage von \$2,000 (geschrieben Zweitausend Dollar), abzüglich Ihrer Kosten auszu zahlen. Herr Warrington wird auf seinem Wege nach San Francisco durch Neuyork kommen, und für jede Gefälligkeit, die Sie diesem Herrn erzeigen, werden wir uns persönlich verpflichtet fühlen.

Bemerken Sie gefälligst Ihre Zahlungen auf der Rückseite dieses

Briefes, und belieben¹ Sie sich¹ dafür jedesmal² unter Einsendung eines Quittungsexemplars *a³ vista³* auf uns zu erholen.

Wir zeichnen

hochachtungsvoll und ergebenst

HUNT & WINANS.

Unterschrift: CHARLES WARRINGTON.

1, 1 be good enough; 2 each time; 3, 3 at sight.

74.—Avis.

London, d. 30. September 19...

Herren HENRY SWINTON & SON,

Neuyork.

Wir beehren uns Ihnen mitzuteilen, dass wir heute einen Kreditbrief für \$2,000 auf Ihr Haus zu¹ Gunsten¹ des Herrn Charles Warrington ausgestellt haben.

Wir bitten Sie, davon Vormerkung² zu nehmen und unserer Verfügung³ bei⁴ Vorkommen⁴ gute Aufnahme zu bereiten.

Hochachtungsvoll

HUNT & WINANS.

1, 1 in favour; 2 note; 3 draft; 4, 4 when presented.

75.—Quittung.

Von den Herren Swinton & Son, Fifth Avenue, Neuyork, a¹ conto¹ meines durch Herren Hunt & Winans, Gracechurch Street, London, E.C. ausgestellten Kreditbriefes \$1,000 (Eintausend Dollar) erhalten² zu haben, bescheinige³ hiermit.

Neuyork, d. 10. Oktober 19...

CHARLES WARRINGTON.

[Das Wort "Duplikat" erscheint⁴
auf der Abschrift⁵.]

1, 1 against; 2 received; 3 acknowledge; 4 appears; 5 copy.

76.—Antwort auf einen Kreditbrief und Avis einer Zahlung.

London, d. 5. November 19...

Herren WARNIE & Co.,

Paris.

Wir sind im Besitz Ihres Geehrten vom 1. d. M. und nahmen Vormerkung von den Kreditbriefen für

£500 zu Gunsten des Herrn Edwin Long,

£1,000 „ „ „ „ Peter Saunders.

Heute haben wir Herrn Edwin Long £100 laut¹ beiliegenden Scheins bezahlt und den Betrag, drei Tage nach Sicht, auf Sie entnommen².

Wir bitten Sie, unsere Tratte bei³ Vorzeigen³ zu honorieren.

Hochachtungsvoll

POWLE & SINGER.

1 as per; 2 drawn; 3, 3 on presentation.

77.—Kredit und Anweisung¹.

The Empire Bank, London,

18. Juni 19...

Herren LONGMAN & Co.,
Bordeaux.

Haben Sie die Güte, dem Inhaber dieses Briefes, Herrn Harold Faulkner vom hiesigen Platz, nachdem² die Identität desselben erwiesen ist², die Summe von Fr. 2,500 (Zweitausendfünfhundert Frank), abzüglich Ihrer Spesen, gegen seine diesem Briefe beigefügte³ Tratte auszuzahlen, welche gehörig honoriert werden wird.

Hochachtungsvoll

für The Empire Bank,
P. FRY, Direktor,
G. BACON, Sekretär.

Unterschrift des Inhabers:—

HAROLD FAULKNER,

durch den allein er
begeben⁴ werden kann.

1 bill of exchange; 2...2 upon identification; 3 attached; 4 negotiated.

78.—Avis des obigen Briefes No. 77.

The Empire Bank, London,

18. Juni 19...

Herren LONGMAN & Co.,
Bordeaux.

Wir erlauben uns, Sie zu benachrichtigen¹, dass wir heute einen Kreditbrief unter No. 53896 auf Ihr werthes Haus, zu Gunsten des Herrn Harold Faulkner über² Fr. 2,500 (Zweitausendfünfhundert Frank) ausgestellt haben, den Sie gefälligst bei Vorkommen schützen wollen.

Hochachtungsvoll

THE EMPIRE BANK.

1 to inform; 2 for the amount of.

ACHTE ABTHEILUNG. ANFRAGEN¹.

79.—Anfrage über getrocknete² Frucht (Korinthen³).

Great Winchester Street, E.C.,

Herren BIRD & NETTER,

10. Januar 19...

Great Tower Street, E.C.

Wir haben eine Anfrage für Korinthen zum Export und werden uns freuen, wenn Sie uns Ihre äussersten⁴ Preise, f.⁵ a. B.⁵ London, für Patras und Vostizza Korinthen aufgeben wollen, indem Sie uns gleichzeitig⁶ Proben⁷ der Partien⁸, die Sie offerieren können, einsenden.

Wir hatten letzten August eine Partie von Ihnen, deren Qualität befriedigend war, aber unsere Freunde beklagten⁹ sich darüber, dass die Waren schlecht verpackt waren, und sie schärfen¹⁰ uns die Notwendigkeit ein¹⁰, darauf zu sehen, dass dies bei künftigen¹¹ Lieferungen vermieden¹² werde. Wir erwähnen dies deshalb besonders, und wenn wir Ihnen den Auftrag erteilen, so rechnen wir darauf, dass Sie Ihr Bestes thun werden, um eine Wiederholung¹³ dieser Beschwerden¹⁴ zu vermeiden.

Achtungsvoll

MORDAN & FLINT.

1 enquiries; 2 dried; 3 currants; 4 very lowest; 5..5 f.o.b (frei an Bord); 6 at the same time; 7 samples; 8 parcels; 9 complained; 10..10 impress upon us the necessity; 11 future; 12 avoided; 13 repetition; 14 complaints.

80.—Anfrage wegen einer Maschine für eine Fabrik.

Queen Victoria Street, E.C.,

Herren PORTLAND & Co.,

12. Januar 19...

Blackfriars, E.C.

Wir bitten Sie um Angabe Ihrer Preise für eine Ihrer liegenden¹ Hoch- und Niederdruckmaschinen¹, wie Sie sie annoncieren²; die Preise müssen Lieferung und Aufstellung³ in Bristol einschliessen⁴.

Die Maschine muss mit einer Geschwindigkeit⁵ von 100 Umdrehungen⁶ per Minute laufen und 70 Pferdekkräfte⁷ entwickeln⁸, mit einem verfügbaren⁹ Dampfdruck⁹ von 100 Pfund am Absperrventil¹⁰. Die Maschine muss ferner vom allerbesten Material und bester Arbeit sein, mit allem nötigen Zubehör¹¹.

Unsern Kunden ist¹² viel daran gelegen¹², die Maschine innerhalb der nächsten vier Monate in¹³ Betrieb¹³ zu haben, und wir vermuten¹⁴, dass es nicht schwierig für Sie sein dürfte, die Arbeit in dieser Zeit zu beendigen.

Ihrer baldigen Antwort entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll

BOWIN & KEMP.

1...1 horizontal compound engines; 2 advertise; 3 erection; 4 include; 5 speed; 6 revolutions; 7 H.P.; 8 develop; 9, 9 available steam pressure; 10 stop valve; 11 fittings; 12...12 are very anxious; 13, 13 in working order; 14 presume.

81.—Anfrage über elektrische Beleuchtung¹.

An
THE SPIEGEL ELECTRIC CO., LTD.,
London.

Norwood, d. 13. Januar 19...

Ich wünsche in meinem Lokal elektrisches Licht zu gebrauchen und bitte Sie deshalb, mir Ihren äussersten Kostenanschlag² für die folgende Arbeit zukommen zu lassen:—

Laden, 8 Lampen mit 3 Einschaltern³.

Ladenfenster, 8 Lampen mit 3 Einschaltern.

Zimmer hinter dem Laden, 1 Lampe mit 1 Einschalter.

Wohnzimmer, 3 Lampen mit 2 Einschaltern.

Für den Laden und die Fenster benötige⁴ ich die gewöhnlichen Hängelampen⁵, aber für das Wohnzimmer könnten Sie mir vielleicht einige Abbildungen⁶ vorlegen, wenn Ihr Vertreter hier vorspricht.

Achtungsvoll

HENRY SOULTER.

1 lighting; 2 estimate; 3 switches; 4 require; 5 pendants; 6 illustrations.

82.—Anfrage betreffs Baumwollenwaren¹.

Herren LORRIE & SONS,
Bradford.

London, d. 14. Januar 19...

Senden Sie uns bitte Musterbuch² und notieren Sie billigste Preise für englisches³ Leder³. Vielleicht könnten Sie auch Muster und Preise von Kaliko,⁴ Batist⁵ und Zephyr beifügen.

Die Herren Sinton & Co. in Huddersfield, mit denen wir bedeutende Geschäfte machen, haben uns an Sie verwiesen⁶. Wenn Ihre Preise in⁷ Ordnung⁷ sind und Ihre Waren für unser Geschäft passen, so würden wir Quantitäten bestellen.

Achtungsvoll

HENRY SMART & CO.

1 cotton goods; 2 pattern book; 3, 3 sateen; 4 prints; 5 cambrics; 6 referred; 7, 7 right.

83.—Anfrage betreffs Serge.

Brighton, d. 16. Januar 19...

Herren WOOLLAND & Co.,
Cheapside.

Die Herren Powis & Son, Portland Street, E.C., haben mir Ihren Namen als den der alleinigen¹ Agenten für zuverlässige wasserdichte² Serge zu Anzügen³ u.s.w. gegeben, und es wäre mir lieb, wenn Sie mir Muster nebst niedrigsten Preisen und höchstem Rabatt⁴ für Barzahlung senden wollten.

Ich gebrauche im Laufe des Jahres grosse Mengen Serge und kann Ihnen ansehnliche⁵ Aufträge erteilen, falls Ihre Qualität passend ist. Senden Sie bitte Muster in schwarz, blau und gemischt, sowohl⁶ fein- wie auch grobgerippt⁶.

Auch suche ich eine billige Militärserge, und falls Sie diesen Artikel herstellen, so senden Sie auch davon Muster und Preise für Quantitäten, da ich diese Serge für Polizei- und Eisenbahnkontrakte gebrauche.

Die Herren Powis & Son werden Ihnen jede Auskunft, die Sie wünschen, über mich geben; doch hätte ich lieber Ihre Notierungen für Barzahlung.

Achtungsvoll

BENJAMIN TAYLOR.

¹ sole; ² waterproof; ³ suitings, ⁴ discount; ⁵ considerable; ⁶...6 in both fine and coarse rib.

84.—Anfrage wegen Strumpfwaren¹.*Gracechurch Street, E.C.,**18. Januar 19...*

Herren ALEXANDER & SON,
Nottingham.

Senden Sie uns bitte Ihre Preise für:—

- | | |
|--|--|
| 12 Dtzd. wollene Herren-Unterjacken ² | } in grossen und kleinen
Grössen, sortiert ⁴ . |
| 12 „ „ „ Unterhosen ³ | |
| 12 „ Paar Herrensocken, 9½-11 Zoll. | |

Wir brauchen die obigen als Teil eines Auftrags für Spanien und müssen mit Waren deutscher Fabrikation konkurrieren⁵ können; da aber gute Qualität ein wesentliches⁶ Erfordernis⁶ ist, so verlassen wir uns darauf, dass Sie uns guten Wert offerieren, um uns künftige Aufträge in dieser Richtung⁷ zu sichern. Zu Ihrer Richtschnur⁸ geben wir Ihnen das Preislimitum für jeden Artikel, nämlich 38s. für die Unterjacken und Unterhosen und 13s. für die

Socken, und wir erwarten, dass Sie uns solche Waren offerieren, die Sie bei Nachbestellungen regelmässig und genau in derselben Qualität liefern können.

Die Waren müssen franco⁹ an unsere Londoner Packer zum Beischluss¹⁰ geliefert werden. Stellen Sie uns bitte, was den Diskonto betrifft, Ihre allerbesten Exportbedingungen¹¹.

Achtungsvoll

FRENCH & SON.

1 hosiery; 2 vests; 3 pants; 4 mixed; 5 compete; 6, 6 essential point; 7 direction; 8 guidance; 9 free; 10 enclosure; 11 shipping terms.

85.—Anfrage wegen Strickwolle¹.

London, S.E., d. 21. Januar 19...

Herren ROWLAND & OLLIVER,
Leicester.

Senden Sie mir bitte Muster der von Ihnen annoncierten² Ultrastrickwolle, nebst äussersten Preisen und besten Bedingungen.

Wenn sie in Ordnung sind, so werde ich Ihnen einen Lagerauftrag³ erteilen; Sie wollen also darauf achten, dass das Muster der Qualität Ihres Fabrikats⁴ genau entspricht. Ich arbeite auch in Stickerei⁵, Shetland- und andalusischer Wolle, und vielleicht könnten Sie mich wissen lassen, was Sie in diesen Gattungen⁶ zu offerieren haben.

Feinste Referenzen stehen zu Ihrer Verfügung⁷, falls es zu einem Geschäft kommen sollte.

Achtungsvoll

HENRY SMOLLET.

1 knitting wool; 2 advertised; 3 stock order; 4 make; 5 Berlin wool; 6 kinds; 7 disposal.

86.—Anfrage über Vorhänge¹.

Hamburg, d. 24. Januar 19...

Herren PEACHEY & SONS,
Nottingham.

Senden Sie uns bitte Preisliste und Zeichnungen² der von Ihnen annoncierten Spitzenvorhänge³. Wir brauchen einen Vorhang zu ungefähr 10s. das Paar, von guter Qualität und gutem Stil, für eine englische Kolonie, und unsere Instruktionen lauten⁴ dahin⁴, dass wir etwas finden sollen, was augenblicklich⁵ in England in der Mode ist. Senden Sie uns also lieber Ihre neuesten Produktionen; denn wenn dieselben zusagen⁶, so hoffen wir beträchtliche Aufträge von dem genannten Orte zu erlangen. Gegenwärtig benötigen wir 50 Paar, als eine Probe dessen, was regelmässig zu bekommen ist, und

Sie müssen uns Ihre äussersten Preise und günstigsten Bedingungen für grössere Quantitäten stellen. Die Waren würden in mit⁷ Öltuch ausgelegten Kisten⁷ zu verpacken und an unsere Ordre f. a. B. London Dock zu liefern sein.

Sagen Sie uns bitte, welche Quantitäten Sie von jedem Muster auf Lager haben, oder, falls nicht vorrätig⁸, wie lange es dauern würde, 50 Paar zu liefern, da diese Partie sehr pressiert⁹ und noch diesen Monat verschifft werden sollte.

Achtungsvoll

H. BAUMLEIN & Co.

¹ curtains; ² designs; ³ lace curtains; ⁴, ⁴ are; ⁵ at present; ⁶ are right; ⁷..⁷ oil-cloth lined cases; ⁸ in stock; ⁹ is urgently wanted.

87.—Anfrage über Messingbettstellen¹ und Sprungfedermatratzen².

Herren JAMES CALDERSON & Co.,
London.

*Leadenhall Street, E.C.,
30. Januar 19...*

Wir haben eine Anfrage von unsern Freunden am Kap für 20 Messingbettstellen und 20 dazu passende Sprungfedermatratzen. Diese Bettstellen sind für die besten Zimmer eines hochfeinen³ Hotels bestimmt. Das Dessin muss ganz neu sein, und der Stil ähnlich dem in englischen Hotels üblichen.

Wir sehen, Sie annoncieren eine "Convertible" Bettstelle, No. 305 zu £8 10s., in den angegebenen Massen, nämlich 5 Fuss 6 Zoll breit und 6 Fuss 6 Zoll lang, deren Dessin uns brauchbar⁴ zu sein scheint. Notieren Sie uns bitte Ihren niedrigsten Preis für 20 Stück, mit bestem Exportdiskonto. Sie müssen uns Ihre allerbesten Bedingungen stellen, da dieser Auftrag ein Teil eines Kontraktes ist. Machen Sie uns auch Anstellung⁵ für 20 zu diesen Bettstellen passende Sprungfedermatratzen.

Wir würden die Verschiffung dieser Bettstellen selbst besorgen, doch muss Ihr Preis Lieferung f. a. B. Dampfer London einschliessen⁶. Wir denken, es wird am besten sein, die Bettstellen in Kisten mit⁷ Blecheinsatz⁷ und die Matratzen in gewöhnlichen starken Holzkisten⁸ zu verschiffen. Geben Sie bitte auch noch an, wie viele Kisten erforderlich sind und was dieselben kosten.

Wir vermuten, dass Sie die Waren auf Lager haben; sollte dies aber nicht der Fall sein, so sagen Sie bitte, in welcher Zeit Sie einen Auftrag für die erwähnte Anzahl ausführen können. Ihrer baldigen Antwort entgegensehend, zeichnen wir

achtungsvoll

BROWNSON, CLARKE & Co.

¹ brass bedsteads; ² spring mattresses; ³ first-class; ⁴ suitable; ⁵ quotation; ⁶ include; ⁷, ⁷ tin-lined; ⁸ wooden cases.

88.—Anfrage betreffs Geldschränke¹.*Long Lane, S.E., d. 1. Februar 19...*

An
THE RESISTANCE SAFE Co.,
Newgate Street.

Senden Sie mir bitte einen Katalog Ihrer feuer-² und diebessichern² Geldschränke, nebst Angabe Ihrer günstigsten Bedingungen und des Diskontos für Barzahlung.

Ich sah einen Ihrer Schränke in dem Kontor meiner Freunde, der Herren Groats & Co., und diese empfahlen mir Sie als Fabrikanten eines zuverlässigen und dabei nicht kostspieligen³ Geldschrankes. Ich würde einen etwas kleineren Schrank brauchen, als den, welchen Sie den Herren Groats lieferten, sagen wir ungefähr 2 Fuss 6 Zoll hoch und 2 Fuss breit. Auch wünsche ich zwei Schubladen⁴ für bares Geld und Privatpapiere. Geben Sie bitte Ihren Preis für den Schrank mit vollständiger⁵ Einrichtung⁵.

Ich werde Ihre Preise und die Vorteile⁶, die Sie offerieren, mit denen anderer Fabrikanten vergleichen⁷, und wenn diese befriedigend sind, Ihnen den Auftrag schicken.

Achtungsvoll

CHARLES SIMPSON.

¹ safes; ² fire and thief resisting; ³ expensive; ⁴ drawers; ⁵ fittings, complete; ⁶ advantages; ⁷ compare.

89.—Anfrage wegen Holz¹.*Hamburg, d. 25. Januar 19...*

Herren LAWLEY & MORTER,
London.

Lassen Sie mich bitte wissen, was Sie mir in Petersburger Kieferdielen² 3×9 offerieren können. Ich brauche 100 Standards für Augustlieferung. Es muss Primaware³ sein, da ich sie für einen speziellen Auftrag brauche, und Secundaware würde gar keinen Wert für mich haben. Ich verlasse mich deshalb darauf, dass Sie mir nur durchaus zuverlässige Dielen offerieren. Ich vermute⁴, Sie werden mir f. a. B. Kronstadt notieren und die Verfrachtung⁵ für mich besorgen, da Sie wahrscheinlich niedrigere Sätze⁶ bekommen können. Sagen Sie mir auch, was Sie für Endstücke⁷ berechnen.

Sie werden mich durch umgehende⁸ Antwort⁸, mit Angabe Ihrer besten Bedingungen, verpflichten.

Achtungsvoll

G. HOLZER.

¹ timber; ² red deals; ³ firsts; ⁴ presume; ⁵ chartering; ⁶ rates; ⁷ ends; ⁸ reply by return of post.

90.—Anfrage über Weine (Bordeauxweine¹).*Battersea, S.W., d. 3. Februar 19...*

Herren C. FRANKLIN & Co.,
Gracechurch Street.

Es soll mich freuen, wenn Sie mir Ihre gegenwärtige Preisliste über Bordeauxweine, nebst Angabe Ihrer besten Bedingungen senden wollen.

Ich mache ein beträchtliches Detailgeschäft² in diesen Weinen und würde grosse Quantitäten nehmen, falls Ihre Preise mir einen angemessenen³ Nutzen⁴ lassen. Seit mehreren Jahren habe ich meine französischen Rotweine anderswoher bezogen⁵; Sie wurden mir jedoch von Herren Peterson & Co., Vine Place, S.W., empfohlen, die mir mitteilten, dass Sie viel Wein aus der Bordeaux Gegend⁶ importieren.

Achtungsvoll

HENRY WILLIAMS.

1 clarets ; 2 retail trade ; 3 reasonable ; 4 profit ; 5 obtained ; 6 district.

91.—Anfrage über Zweiräder¹.*Fenchurch Street, E.C.,
6. Februar 19...*

An

THE UBIQUE CYCLE Co.,
Ludgate Circus.

Machen Sie mir bitte Anstellung für Ihre neuen Ubique Räder unter folgender Specifikation :—

10 Herren Tourenmaschinen².

10 Damen „

Die Räder sollen eine Übersetzung³ von 66½ Zoll haben, das Gewicht der Herrenräder 32 Pfund und das der Damenräder 30 Pfund nicht überschreiten⁴. Rooke's C15 Sättel, Lundop Reifen⁵, Verod Kettenkasten⁶. Diese Räder müssen auch in verschiedenen Farben emailliert⁷ sein. Der Preis soll Verpackung in Schutzgeflechten⁸ und Lieferung auf unserm Lager einschliessen.

Wir werden dieses Geschäft mit einen sehr kleinen Gewinn machen müssen und erwarten deshalb, dass Sie uns Preise notieren, die es uns ermöglichen⁹, wenigstens einen kleinen Nutzen für uns selber bei diesem Geschäft zu erzielen. Da dies ein ziemlich¹⁰ ansehnlicher¹⁰ Auftrag ist und ausserdem die Möglichkeit eines beträchtlichen Geschäftes mit diesen Rädern, falls sie sich

überlegen¹¹ erweisen, in derselben Richtung vorhanden ist, so glauben wir, dass Sie uns wohl einen ansehnlichen Diskonto von Ihren Katalogpreisen, die, wie wir sehen, bar¹² ohne Abzug¹² sind, gewähren können.

Ihrer baldigen Antwort entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll

FROMES & SWINTON.

¹ bicyc'es; ² roadsters; ³ gear; ⁴ exceed; ⁵ tyres; ⁶ gear case; ⁷ enamelled; ⁸ crates; ⁹ enable; ¹⁰, ¹⁰ fair sized; ¹¹ superior; ¹²..¹² net cash.

92.—Anfrage über Nähmaschinen¹.

London, d. 9. Februar 19

An

THE MODERN SEWING MACHINE CO.,
Strand.

Wir haben² Bedarf² für 12 Handnähmaschinen und werden uns freuen, wenn Sie uns für diese Anzahl den besten Rabatt von Ihren Katalogpreisen für Barzahlung aufgeben wollen.

Es müssen Steppstich³-Maschinen sein, und wir glauben, dass Ihre Maschine "Familie No. 3" unserm Zweck am besten entsprechen würde. Wir sehen, dass dieses Muster nicht nur als Handmaschine benutzt, sondern auch mit einem Trittgestell⁴ versehen werden kann, und dass Sie ausserdem einen künstlerischen⁵ Deckel⁵ dazu liefern.

Bei einem Vergleiche der Preislisten finden wir, dass Ihre Preise viel höher als die Ihrer Konkurrenten⁶ sind; es wird deshalb darauf⁷ ankommen⁷, welchen Rabatt Sie uns gewähren, ob wir Ihnen den Auftrag erteilen, oder einem andern Fabrikanten.

Einer baldigen Antwort entgegensehend, zeichnen wir
achtungsvoll

JOHN WILKINSON & SON.

¹ sewing machines; ², ² require; ³ lock-stitch; ⁴ treadle stand; ⁵, ⁵ ornamental cover; ⁶ competitors; ⁷, ⁷ depend upon.

NEUNTE ABTHEILUNG.

ANTWORTEN AUF ANFRAGEN.

93.—Antwort auf die Anfrage über getrocknete Frucht.

*Great Tower Street, E.C.,
11. Januar 19...*

Herren MORDAN & FLINT,
Great Winchester Street, E.C.

Wir danken Ihnen für Ihre gefällige¹ Anfrage vom gestrigen Tage und beehren uns, Ihnen die folgende Offerte zu machen:—

Feine Patras, halbe oder Viertelkisten ² ,	18/-	bis	20/-	per Zentner ³
„ Vostizza „ „	21/-	„	24/-	„
Feinste „ „	26/-	„	28/-	„
Extra feine „ „	30/-	„	34/-	„

f. a. B. London, netto Kassa.

Diese Offerte ist unter der Bedingung, dass die Waren bei Empfang Ihrer Antwort noch unverkauft⁴ sind. Der Markt ist seit einiger Zeit beständig in⁵ die Höhe gegangen⁵, und wir würden Ihnen raten⁶, Ihren Auftrag so bald wie möglich zu erteilen, da alle Aussicht vorhanden ist, dass ein weiterer Aufschlag⁷ von wahrscheinlich 5/- bis 7/6 demnächst⁸ stattfinden wird.

Wir bedauern, dass Ihre Freunde sich über die Verpackung zu beklagen hatten, versichern Ihnen jedoch, dass wir derartige⁹ Beschwerden noch nie zuvor erhalten haben, und wir glauben, die letzte Partie muss unterwegs sehr¹⁰ unvorsichtig behandelt¹⁰ worden sein.

Sollte uns jedoch der gegenwärtige Auftrag zufallen, so werden wir dafür sorgen, dass die Waren gut verpackt werden.

Ihren geehrten Aufträgen entgegensehend¹¹, zeichnen wir

hochachtungsvoll

BIRD & NETTER.

¹ esteemed; ² quarter cases; ³ cwt.; ⁴ unsold; ⁵ risen; ⁶ advise; ⁷ advance; ⁸ shortly; ⁹ such; ¹⁰ very roughly handled; ¹¹ awaiting.

94.—Antwort auf die Anfrage über eine Maschine.

Blackfriars, E.C., d. 13. Januar 19...

Herren BOWIN & KEMP,

Queen Victoria Street, E.C.

In Beantwortung Ihrer gütigen Anfrage vom 12. d. M. haben wir das Vergnügen, Ihnen unsere neue liegende Hoch- und Niederdruckmaschine zu £500, netto Kassa, einschliesslich Lieferung und Aufstellung in Bristol zu offerieren.

Die Maschine wird nur aus dem allerbesten Material gebaut werden, sowie mit Absperrventil, Entlastungsventilen¹, Ablasshähnen², Schutzblech³, patentierten Selbstschmierern⁴ und allem üblichen Zubehör versehen sein. Die Cylinder werden eine Bohrung von 11 und 23 Zoll bei einem Hub⁵ von 13 Zoll haben. Der Dampfdruck am Absperrventil würde 100 Pfund betragen und die Maschine, mit einer Geschwindigkeit von 100 Umdrehungen in der Minute, 80 Pferdekkräfte entwickeln. Wir garantieren bei unsern Maschinen für feinste Arbeit und fügen eine Liste bei, die zahlreiche Belobungsschreiben⁷ von Firmen enthält, welche diese besondere Maschine zu ihrer grössten Zufriedenheit⁷ benutzen. Was die Lieferung betrifft, so ist die bedungene⁸ Zeit allerdings kurz; trotzdem können wir versprechen⁹, die Maschine innerhalb drei Monaten vom Datum des Auftrags zu vervollständigen¹⁰ und sie, wie gewünscht, in vier Monaten fertig für den Gebrauch zu liefern, aufzustellen und zu prüfen¹¹.

Wir hoffen, mit Ihrem Auftrage beehrt zu werden, und zeichnen
hochachtungsvoll

PORTLAND & Co.

¹ relief valves; ² drain cocks; ³ splash guards; ⁴ self oilers; ⁵ stroke; ⁶ testimonia's; ⁷ satisfaction; ⁸ stipulated; ⁹ promise; ¹⁰ to complete; ¹¹ to test.

95.—Antwort auf die Anfrage über elektrisches Licht.

London, E.C., d. 16. Januar 19...

Herrn HENRY SOULTER,

Norwood.

Bezugnehmend auf Ihre geehrte Anfrage vom 10. d. M. und den heutigen Besuch unseres Vertreters bei Ihnen, haben wir das Vergnügen, Ihnen unsern Kostenanschlag für die Einrichtung¹ des elektrischen Lichtes in Ihrem Lokal wie folgt zu behändigen:—

Laden, acht Lampen von 16 NK², mit 3 Umschaltern.

Ladenfenster, acht Lampen von 16 NK, mit 3 Umschaltern.

Zimmer hinter dem Laden, eine Lampe von 32 NK, mit 1 Umschalter.

Wohnzimmer, drei Lampen von 32 NK, mit 2 Umschaltern.

Die Lampen für den Laden, die Fenster und das Zimmer hinter dem Laden würden die gewöhnlichen Hängelampen sein, während im Wohnzimmer eine besondere Lampe angebracht³ wird, wie Sie es mit unserm Vertreter vereinbart⁴ haben.

Das Ganze würde in allerbestem Material und feinsten Arbeit angeführt werden, und unser Preis für die vollständige Einrichtung £35 (Fünfunddreissig Pfund) netto Kassa betragen⁵.

Ihrem Auftrag entgegensehend, zeichnen wir

hochachtungsvoll

THE SPIEGEL ELECTRIC LIGHTING CO.

1 installation; 2 c.p. (Normal-Kerzen); 3 fitted; 4 arranged; 5 amount to.

96.—Antwort auf die Anfrage über Baumwollenwaren.

Bradford, d. 16. Januar 19...

Herren HENRY SMART & Co.,

London.

In Erwiderung¹ Ihrer Anfrage vom 14. d. M. senden wir Ihnen heute Muster unseres neuesten englischen Leders und haben das Vergnügen, Ihnen dafür die folgenden Preise zu notieren:—

S2. 4d.; S3. 4½d.; S4. 5½d.; S5. 6¼d. per Elle².

Dieses englische Leder ist echt³ gefärbt³, und wir garantieren, dass es sich nicht abreibt⁴ und auch nicht auf der Leibwäsche⁵ abfärbt⁶. Wir fügen auch Muster von Kaliko bei, [den wir zu den folgenden Preisen liefern können:—

No. 1 bis 10 in den Musterbüchern, 3¾d. per Elle.

„ 11 „ 20 „ „	„ 4¾d. „
„ 21 „ 30 „ „	„ 6¾d. „
„ 31 „ 40 „ „	„ 8¾d. „

Wir führen auch bessere Qualitäten und werden Ihnen gern Preise dafür aufgeben, wenn wir wieder von Ihnen hören.

Die Preise für Battist bewegen sich laut⁷ den Musterbüchern zwischen 6¾d. und 12¾d., und wir haben dieselben auf jedem Muster vermerkt⁸.

Zephyr können wir laut den gleichfalls markierten Mustern zu 4¾d. bis 12¾d. und, wenn gewünscht, auch in noch besseren Qualitäten liefern.

Wir hoffen, mit Ihren Aufträgen beehrt zu werden, und zeichnen
hochachtungsvoll

LORRIE & SONS.

1 reply; 2 yard; 3, 3 fast dyed; 4 rubs off; 5 undergarments; 6 discolours; 7 as per; 8 marked.

97.—Antwort auf die Anfrage über Serge.

Cheapside, E. C., 17. Januar 19...

Herrn B. TAYLOR,
Brighton.

Wir danken Ihnen für Ihre Anfrage vom 3. d. M. und haben Ihnen heute per Post Muster der Woodside Serge, für die wir die Londoner Agenten sind, übersandt.

Wir können Ihnen dieselbe zu den folgenden Preisen offerieren:—

Schwarz, echte Färbung,	54 Zoll, in Stücken von 50 Ellen,	5s. per Elle
Blau, beste Indigofärbung,	„ „ „ „	5s. „
Mischung, laut Mustern,	„ „ „ „	5s. „

Diese Serge läuft¹ gar nicht ein¹, und jeder Faden² is garantiert reine³ Wolle. Sie ist auch mit Waid⁴ gefärbt⁴, um echte Farben zu erzielen, und kann weder durch Seewasser noch durch Soda beschädigt⁵ werden. Ein zuverlässigerer Artikel ist auf dem Markt nicht zu finden, und sein weltberühmter⁶ Ruf⁶ ist genügender Beweis für die Berechtigung⁷ des Anspruchs auf Überlegenheit.

Die Fabrikanten der Woodside Serge produzieren diese Spezialität schon seit einem Vierteljahrhundert⁸, und sie behaupten⁹ nun, dass sie einen Artikel herstellen, den keiner ihrer Nachahmer¹⁰ im¹¹ In- oder im Auslande¹¹ bisher zu auch nur annähernd¹² demselben Preise hat fabrizieren können.

Militärserge können wir bei 54 Zoll Breite von 18½ d. an liefern, laut den gesandten Mustern, doch empfehlen wir Ihnen besonders die Qualität zu 3s.

Wir haben gewöhnlich mehrere hundert Stück von jeder offerierten Qualität vorrätig, und besondere Nuancen¹³ können wir auch stets in verhältnismässig¹⁴ kurzer Zeit liefern; falls aber ansehnliche Quantitäten gewünscht werden, so ist es ratsam¹⁵, Aufträge so weit wie möglich im voraus zu geben, um ungebührliche¹⁶ Eile¹⁶ bei der Fabrikation zu vermeiden¹⁷.

Die notierten Preise verstehen sich für Quantitäten von nicht weniger als zehn Stück. Unsere Bedingungen sind 2½ % Diskonto und 1¼ % extra für prompte Barzahlung.

Wir hoffen, Ihre Aufträge für diese Serge zu erhalten, und empfehlen uns inzwischen

hochachtungsvoll

WOOLLAND & Co.

1...1 is absolutely unshrinkable; 2 thread; 3 pure; 4, 4 woaded; 5 injured; 6, 6 world-wide reputation; 7 validity; 8 quarter of a century; 9 claim; 10 imitators; 11...11 at home or abroad; 12 anything like; 13 shades; 14 comparatively; 15 advisable; 16, 16 undue haste; 17 to avoid.

98.—Antwort auf die Anfrage wegen Strumpfwaren.

Nottingham, d. 19. Januar 19...

Herren FRENCH & SON,
Gracechurch Street, E.C.

In Beantwortung Ihrer gefälligen Anfrage vom 18. d. M. erlauben wir uns, Ihnen die folgende Offerte zu machen:—

- | | |
|---|----------------|
| 6 Dtzd. wollene Unterjacken (lange Ärmel ¹), kleine Männergrösse ² , | 36s. per Dtzd. |
| 6 „ „ „ (halbe Ärmel), extra Männergrösse, | 36s. per Dtzd. |
| 6 „ „ „ Unterhosen kleine Männergrösse, | 36s. per Dtzd. |
| 6 „ „ „ extra Männergrösse, | 36s. per Dtzd. |
| 12 „ Socken, mit Phantasierippen ³ , 9½ bis 11 Zoll., 12s. 6d. per Dtzd., | |
- abzüglich⁴ 10 % Exportrabatt und 2½ % für prompte Barzahlung, Lieferung frei an Ihre Packer.

Sie werden bemerken, dass die obigen Preise beträchtlich unter Ihrem Limitum sind, und wir offerieren Ihnen diese Qualitäten, weil wir wissen, dass es unbedingt⁵ die besten sind, die zu diesem Preise auf dem Markt zu haben sind. Diese Waren würden nach unserm neuen Sphinxdessin⁶ angefertigt⁷ werden, und wir können dafür garantieren, dass sie nicht einlaufen. Sie behalten bis zuletzt die Weichheit⁸ und Elasticität der Wolle und sind deshalb sehr angenehm zu tragen⁹. Auch sind sie durchaus gesund¹⁰ und sparsam¹¹, da sie den freien Durchgang¹² der Ausdünstung¹³ gestatten, was für die Gesundheit so nötig ist, und gleichzeitig lassen sie sich leicht reinigen¹⁴, indem man sie wäscht und ausspült¹⁵, ohne dass das Gewebe¹⁶ dadurch verflochten¹⁷ wird.

Wir sind überzeugt, dass Sie in Anbetracht der obigen Vorteile, sowie der mässigen Preise, diese Waren höchst wünschenswert¹⁸ finden und dass Ihre Freunde sie allen gegenwärtig angebotenen deutschen Fabrikaten für weit überlegen halten werden.

Sie sagen nichts darüber, welche Farben Sie wünschen; wir vermuten aber, dass Sie die gewöhnliche Naturnuance¹⁹ vorziehen würden. Bei der Bestellung wollen Sie dies bitte angeben. Wir haben einen grossen Vorrat in allen gewöhnlichen Farben, erwähnen dies jedoch für den Fall, dass Ihr Kunde Vorliebe²⁰ für eine besondere Nuance haben sollte.

Wir sehen Ihren Aufträgen entgegen, auf deren sorgfältige Ausführung Sie rechnen dürfen.

Mit Hochachtung und Ergebenheit

ALEXANDER & SON.

1 sleeves; 2 men's size; 3 fancy ribbed; 4 less; 5 absolutely; 6 Sphinx finish; 7 made; 8 softness; 9 to wear; 10 healthy; 11 economical; 12 passage; 13 perspiration; 14 to clean; 15 rinses; 16 fabric; 17 matted up; 18 desirable; 19 natural shade; 20 preference.

99.—Beantwortung der Anfrage über Strickwolle.

Leicester, d. 23. Januar 19...

Herrn HENRY SMOLLET,
London, S.E.

Wir danken Ihnen für Ihr werthes Schreiben vom 23. d. M. und senden Ihnen hiermit Muster unserer diversen Erzeugnisse¹, die wir Ihnen zu den folgenden Preise offerieren:—

Kammgarn ¹ .	Gewöhnliche Farben.	Heidefarbe ² .	In ³ der Wolle gefärbt ³ .
Ultra	15s.	16s.	17s.
Super	10s.	11s.	12s.
Mittel	8s. 6d.	9s. 6d.	10s. 6d.

in 6 Pfund Spindeln. Aufträge für 20 Spindeln 3d. per Spindel weniger. Stickereiwolle, A1 beste Qualität, 4 und 8 fach, 2s. 2d. bis 2s. 11d. per Pfund. Für weniger als 3 Pfund einer Nuance 1d. per Pfund extra. Shetland- und andalusische Wolle 3d. per Pfund höher als Stickereiwolle.

Sie werden aus den Mustern ersehen, dass alle unsere Wolle sehr gleichmässig⁴ gewoben⁵ und von weicher, feiner Arbeit ist; die Erfahrung⁶ lehrt, dass dies bei der Anfertigung⁷ von Kleidungsstücken⁸ höchst wünschenswert ist.

Bei Quantitäten von einer Spindel und darüber bezahlen wir die Fracht. Wenn Sie bestellen, so geben Sie bitte die Nummer auf der Musterkarte an.

Wir hoffen, Ihre geschätzten Aufträge zu erhalten, und zeichnen
hochachtungsvoll

ROWLAND & OLLIVER.

¹ fingerings; ² heathers; ^{3..3} ingrains; ⁴ evenly; ⁵ woven; ⁶ experience; ⁷ making up; ⁸ garments.

100.—Antwort auf die Anfrage über Spitzengardinen.

Nottingham, d. 25. Januar 19...

Herren BAUMLEIN & Co.,
Hamburg.

Wir danken Ihnen für Ihre werthe Anfrage vom 24. d. M. und haben Ihnen heute unter¹ besonderm Umschlage¹ Dessins unserer neuesten Spitzengardinen für die gegenwärtige Saison gesandt.

Für den von Ihnen erwähnten Zweck würden wir die Dessins No. 150-170 als die passendsten vorschlagen², und diese können wir Ihnen, bei Bestellung von 50 Paar irgend³ einer³ dieser Nummern, zu 10s. 6d. bis 15s. das Paar liefern. No. 152, Schwertliliendessin⁴, zu 10s. 6d., ist

eine wirklich schöne Gardine, da die Blume von ungewöhnlicher Schönheit ist, und wir haben bereits grosse Partien davon hierzulande verkauft. Unsere Preise sind einschliesslich Lieferung f. a. B. London Dampfer, doch werden die Kisten besonders berechnet und zwar zu je 10s. 6d. Für grössere Quantitäten könnten wir die Preise ein wenig ermässigen. Die Gardinen No. 150 bis 170 würden vier Ellen lang und 72 Zoll breit sein, und wir können sie entweder in weiss oder ungebleicht⁵ liefern. Da wir die Waren auf Lager haben, so könnten wir sie sofort nach Empfang des Auftrags absenden.

Wir hoffen, Sie werden unter unsern Dessins etwas finden, das Ihren Anforderungen entspricht, und sehen Ihren geehrten Aufträgen entgegen.

Hochachtungsvoll und ergebenst

THOS. PEACHEY & SONS.

P.S.—Von No. 150 bis 170 können wir 50 Paar vom Lager liefern.

1. 1 under separate cover; 2 suggest; 3, 3 of any one; 4 Iris design; 5 ecru.

101.—Beantwortung der Anfrage über Messingbettstellen und Sprungfedermatratzen.

London, S.E., d. 31. Januar 19...

Herren BROWNSON, CLARKE & Co.,
Leadenhall Street, E.C.

Wir danken Ihnen für Ihre gestrige Anfrage und haben nun das Vergnügen, Ihnen die folgende Offerte zu machen:—

20 Messingbettstellen, No. 305, 5 Fuss 6 Zoll × 6 Fuss 6 Zoll, zu

£8. 10. 0.

20 Sprungfedermatratzen für dieselben

zu £1. 5. 0.

abzüglich 10 % und 2½ % Diskonto für Barzahlung in sieben Tagen, Lieferung f. a. B. London Dampfer. Verpackung: 6 Kisten mit Blecheinsatz für die Bettstellen, zu je¹ 21s., und 4 starke Holzkisten für die Matratzen, zu je 10s., würde extra berechnet². Unser üblicher Exportrabatt ist 7½ %; um aber das Geschäft zwischen uns zu befördern³, wollen wir Ihnen noch weitere 2½ % gewähren. Wir möchten ferner noch erwähnen, dass unsere Preise sich gewöhnlich nur frei⁴ ab Fabrik⁴ verstehen; da dieser Auftrag jedoch für eine ansehnliche Quantität ist, so wollen wir in diesem Falle f. a. B. liefern und hoffen, dass diese besondern Vergünstigungen⁵ es Ihnen ermöglichen werden, uns den Auftrag zu erteilen.

Unsere Bettstelle No. 305 hat sich hierzulande⁶ seit kurzem sehr beliebt⁷ gemacht. Diese lässt sich leicht in den italienischen oder den französischen Stil umändern⁸, was ein grosser Vorzug ist, da dem besondern Geschmack⁹ eines jeden Besuchers¹⁰ in befriedigender

Weise entsprochen werden kann, und die Umänderung von dem italienischen Stil, mit Gardinen, zu dem französischen Stil, ohne Gardinen, ist für das gewöhnliche Zimmermädchen¹¹ eine Arbeit von nur wenigen Sekunden.

Wir haben sowohl die Bettstellen wie auch die besonders dafür angefertigten und dazu passenden Matratzen auf Lager und können sofort nach Empfang¹² des Auftrags liefern.

Wir hoffen, mit Ihren werten Aufträgen beehrt zu werden, und zeichnen

hochachtungsvoll

JAMES CALDERSON & Co.

1 each; 2 charged; 3 to encourage; 4..4. free factory; 5 concessions; 6 in this country; 7 popular; 8 convert; 9 taste; 10 visitor; 11 chambermaid; 12 receipt.

102.—Antwort auf die Anfrage über Geldschränke.

Newgate Street, E.C., d. 4. Februar 19...

Herrn CHARLES SIMPSON,
Long Lane, S.E.

In Erwiderung Ihres Geehrten vom 3. d. M. behändigen wir Ihnen hiermit Ihrem¹ Wunsche gemäss¹ einen Katalog unserer Geldschränke.

Wir glauben, Sie werden finden, dass unser Schrank No. 4 gerade das ist, was Sie brauchen; die Aussenmasse² sind 30 × 24 × 24 Zoll und die Innenmasse³ 21 × 15 × 14 Zoll. Der Katalogpreis dieses Schrankes mit dem erwähnten Zubehör ist £20, und wir würden Ihnen einen Rabatt von 5 % für Barzahlung, frei⁴ ins Haus⁴, gewähren.

Unser Katalog giebt Ihnen Einzelheiten⁵ über die Vorteile, die wir für unsere Schränke vor denen unserer Konkurrenten beanspruchen⁶, und wir möchten hinzufügen, dass die vielen praktischen Proben⁷, welche unsere Schränke in jüngst⁸ stattgehabten Bränden⁹ bestanden¹⁰ haben, genügender Beweis für ihre Überlegenheit sind, und wir können ruhig behaupten, dass Bücher und Dokumente, sobald sie einmal in einem derselben verschlossen¹¹ sind, sowohl vor dem wissenschaftlichen¹² Einbrecher¹² wie auch vor dem alles¹³ verzehrenden Feuer¹³ sicher sind.

Es wird uns freuen, Ihnen, wenn Sie uns mit einem Besuche beehren wollen, einige unserer Schränke zu zeigen, die kürzlich in grossen Feuern gewesen sind, sowie Ihnen jede weitere Auskunft zu geben, die Sie wünschen mögen.

In der Hoffnung, Ihren Auftrag zu erhalten, zeichnen wir

hochachtungsvoll

THE RESISTANCE SAFE Co.

1..1 as desired; 2 outside measurements; 3 inside measurements; 4..4 free delivered; 5 details; 6 claim; 7 tests; 8 recently; 9 fires; 10 undergone; 11 locked up; 12, 12 scientific burglar; 13..13 all consuming.

103.—Beantwortung der Anfrage über Holz.

London, E.C., d. 26. Januar 19...

Herrn G. HOLZER,
Hamburg.

In Beantwortung Ihrer geehrten Anfrage vom 25. d. M. können wir Ihnen eine kleine Partie von 100 Standards Petersburger Dielen 3 × 9 für Augustlieferung zu £11 per Standard offerieren. Diese Dielen stammen¹ aus einem der besten Petersburger Lager, und wir können sie Ihnen als durchaus zuverlässig empfehlen.

Wir verschiffen diesen Artikel schon seit vielen Jahren und haben noch niemals eine Beschwerde² gehabt. Endstücke von ungefähr 8 Fuss und darunter, nur für die Stauung³, würden zu zwei Dritteln⁴ des Preises berechnet werden. Unsere Offerte ist einschliesslich Lieferung f. a. B. Kronstadt, und wir werden uns bemühen, Schiffsraum⁵ für Sie zu bekommen, obgleich dies natürlich schwierig⁶ sein dürfte, es sei denn, dass die Partie mit andern Waren verladen werden kann. Wenn wir aber ein Schiff finden können, dessen erster Anlaufhafen⁷ Hamburg ist, so würde das am⁸ zweckmässigsten sein⁹.

Wir denken, Sie werden ungefähr 26 Mark per Standard für die Fracht rechnen müssen; sollten wir aber billiger⁹ ankommen⁹ können, so werden wir Sie benachrichtigen¹⁰.

Wir vermuten, dass Sie die Güter versichern lassen wollen, und bitten inbezug hierauf um Ihre Instruktionen, wenn Sie den Auftrag erteilen.

Unsere Bedingungen sind 1½ % Diskonto für Barzahlung oder drei Monat Tratte vom Datum des Konnossements¹¹ gegen Auslieferung der Dokumente. Da wir noch nie zuvor das Vergnügen hatten, ein Geschäft mit Ihnen zu machen, so bitten wir Sie bei Erteilung des Auftrags um Aufgäbe der üblichen Referenzen.

Diese Dielen erfreuen sich einer grossen Nachfrage, welcher zu entsprechen¹² wir höchst schwierig finden, da die Produktionsfähigkeit der russischen Mühlen eine beschränkte¹³ ist. Wir müssen Sie deshalb ersuchen, uns sofort nach Empfang dieser Offerte zu telegraphieren, da wir sie Ihnen nur bis morgen oder spätestens¹⁴ bis nächsten Donnerstag fest an die Hand geben können.

Wir sehen Ihren Nachrichten entgegen und zeichnen

hochachtungsvoll und ergebenst

LAWLEY & MORLER.

¹ come; ² complaint; ³ stowage; ⁴ thirds; ⁵ tonnage; ⁶ difficult; ⁷ port of call; ⁸, ⁸ the best arrangement; ⁹ get it lower; ¹⁰ inform; ¹¹ bill of lading; ¹² to meet; ¹³ limited; ¹⁴ at the latest.

104.—Antwort auf die Anfrage über Wein (Bordeauxwein).

Gracechurch Street, E.C.,

4. Februar 19...

Herrn HENRY WILLIAMS,
Battersea.

Antwortlich¹ Ihrer werten Anfrage vom gestrigen Tage erlauben wir uns, Ihnen hiermit Preisliste unserer Bordeauxweine zu behändigen und die folgenden Ihrer besondern Aufmerksamkeit zu empfehlen:—

Margaux II	Ein voller ² Wein, alt in der Flasche,	
	Jahrgang ³ 1895, zu 30s.	per Dtzd. Flaschen.
Medoc II.	Ein vorzüglicher, voller Wein,	
	Jahrgang 1895, zu 30s.	„
Larose.	Auslese ⁴ , Jahrgang 1895,	zu 36s. „

Für Quantitäten von nicht weniger als sechs Dutzend würden wir, ausser⁵ den üblichen 2½ %, einen speziellen Diskonto von 5 % gewähren.

Wir sind die alleinigen Londoner Agenten für die Eigentümer⁶ von sehr ausgedehnten Weinbergen⁷ in der Umgegend von Bordeaux und sind deshalb besser gestellt als irgend ein anderer Weinimporteur in Gross-Britannien und können unsern Kunden billige und reine Bordeauxweine direkt von den Produzenten⁸ offerieren.

Wir hoffen, mit Ihren Aufträgen beehrt zu werden, und zeichnen
hochachtungsvoll
C. FRANKLIN & Co.

¹ replying to ; ² a full-bodied ; ³ vintage ; ⁴ choice ; ⁵ beside ; ⁶ proprietors ; ⁷ vineyards ; ⁸ growers.

105.—Antwort auf die Anfrage über Zweiräder.

Ludgate Circus, E.C.,

7. Februar 19...

Herren FROMES & SWINTON,
Fenchurch Street.

Wir sind im Besitz Ihrer gestrigen Anfrage über unsere neuen Ubique Zweiräder und offerieren Ihnen

10 Herren Tourenmaschinen, je £15 10s.

10 Damen „ „ £15 18s.

laut Spezifikation, in starken, hölzernen Schutzgeflechtem verpackt und frei auf Ihrem Lager geliefert.

Sie werden aus unserer Preisliste ersehen, dass wir für einen Verod Kettenkasten 10s. und für das Emaillieren in Farben 15s. extra berechnen. Ferner werden die Schutzgeflechte mit je 4s. 6d. extra berechnet. Falls Sie uns jedoch den Auftrag für 20 Tourenmaschinen erteilen, so wollen wir Ihnen für jedes Rad diese besondere Vergünstigung¹ machen, indem wir diese Extrasachen² in den notierten Preisen einschliessen. Ausserdem erlauben wir Ihnen noch einen speziellen Diskonto von 5 % für Barzahlung.

Diese Räder würden eine Übersetzung von 66½ Zoll haben; Gewicht³ 32 Pfund für die Herren und 30 Pfund für die Damen; Rookes' C15 Sattel, Lundop Reifen und Verod Kettenkasten. Dieselben würden auch sämtliche von uns für 19... eingeführte Neuheiten⁴ enthalten, und wir zögern nicht zu behaupten, dass unsere Räder, sowohl in bezug auf die Konstruktion wie auch auf die Leistungsfähigkeit⁵, absolut unübertroffen⁶ sind. Viele Teile sind unsere eigenen Patente, und thatsächlich enthält das Ubique Zweirad die meisten wichtigen Verbesserungen⁷ der letzten Jahre.

Wegen weiterer Einzelheiten verweisen wir Sie auf unsere Preisliste und die beigefügten freiwilligen Zeugnisse⁸ des allgemeinen Publikums. Wir haben uns unsern Ruf für Arbeit von der höchstmöglichen Vorzüglichkeit⁹ redlich erworben, und Sie können sich darauf verlassen, dass unsere Räder der Gipfel¹⁰ der Vollkommenheit¹⁰ sein würden. Anstatt unsern Namen mit irgend etwas in Verbindung zu bringen, das nicht erster¹¹ Güte¹¹ ist, begnügen wir uns lieber mit einem kleineren Nutzen. Alle unsere Räder sind für zwölf Monate garantiert.

Wir könnten Ihre Bestellung sofort vom Lager ausführen und hoffen, mit Ihren geschätzten Aufträgen beehrt zu werden.

Hochachtungsvoll und ergebenst

THE UBIQUE CYCLE CO.

¹ concession; ² extras; ³ weight; ⁴ novelties; ⁵ efficiency; ⁶ unsurpassed; ⁷ improvements; ⁸ opinions; ⁹ excellence; ¹⁰ .10 hall mark of perfection; ¹¹ .11 of the highest grade.

106.—Antwort auf die Anfrage über Nähmaschinen.

Strand, d. 10. Februar 19...

Herren JOHN WILKINSON & SON,
London.

Wir sind im Besitz Ihrer werten Anfrage vom 3. d. M., wofür wir Ihnen danken, und erlauben uns, Ihnen 12 No. 3 "Family" Handnähmaschinen zu je £8, abzüglich¹ 5 % Diskonto, mit freier Lieferung, zu offerieren. Dieser Preis ist einschliesslich² des Trittgestells und künstlerischen Deckels samt allem Zubehör.

Sie werden bemerken, dass der in unserer Preisliste angegebene Kassapreis für jede dieser No. 3 Maschinen £8 10s. beträgt, und mit den notierten 5 % erlauben wir Ihnen demnach über 20 % von dem gewöhnlichen Preis. Indem wir Ihnen diese beträchtliche Vergünstigung gewähren, sind wir überzeugt, dass wir Ihnen Maschinen offerieren, die sonst nirgendwo zu demselben Preise zu haben sind. Wir wissen, dass es auf dem Markte billigere Maschinen als die unsrigen giebt; dessenungeachtet übertrifft unser jährlicher Umsatz³ den aller unserer Konkurrenten zusammen um mehrere tausend, eine Thatsache, welche klar beweist, dass das Publikum die unsrige für die nutzbringendste⁴ und gleichzeitig zuverlässigste Maschine hält. Was vollkommenen Stich, Einfachheit⁵, Geräuschlosigkeit⁶ und Leichtigkeit der Arbeit betrifft, sind wir allen überlegen. Wir hatten diese Punkte schon zu unserm besondern Studium gemacht, als unsere Konkurrenten noch gar nicht auf der Bildfläche⁷ erschienen waren

Die verschiedenen Verbesserungen, die wir bei unsern neuen Maschinen eingeführt haben, sind in unserm neuen Katalog beschrieben; wir möchten aber noch erwähnen, dass das abnehmbare⁸ Trittgestell allgemein Anklang⁹ findet, da die Maschine, durch den Deckel geschützt, mit völliger Sicherheit weite Entfernungen¹⁰ gesandt werden kann, was eine grosse Annehmlichkeit ist, wenn man auf dem Lande oder im Ausland reist.

Wir könnten sofort nach Empfang des Auftrages liefern und sehen Ihren weiteren Nachrichten entgegen.

Mit Hochachtung

THE MODERN SEWING MACHINE CO.

¹ less; ² inclusive; ³ output; ⁴ most profitable; ⁵ simplicity; ⁶ noiselessness; ⁷ field; ⁸ detachable; ⁹ approval; ¹⁰ distances.

107.—Antwort auf eine Anfrage über Lebensversicherung No. 1.

London, d. 6. Mai 19...

Herrn F. STANHOPE,
Norwood.

Ihre werthe Anfrage vom 4. d. M. wurde mir übergeben, da Norwood in meinem Bezirk liegt, und ich bin beauftragt¹, die verschiedenen von Ihnen erwähnten Punkte zu beantworten.

Auf Ihre erste Anfrage möchte ich antworten:—Die Gesellschaft unternimmt bei keiner ihrer Policen einen baren² Rückkauf².

2) Unsere Gesellschaft gewährt Anleihen von drei Vierteln des Wertes der Reserve einer Police, falls diese drei Viertel sich auf £20

oder mehr belaufen. In Ihrem Falle würde dieses nicht stattfinden³, bis Sie Ihre fünfte Zahlung geleistet haben, und dann könnten Sie ungefähr £25 entleihen.

3) Eine vollbezahlte Police ist eine solche, die nach dem Tode zahlbar ist und bei der keine Prämien mehr zu bezahlen sind.

4) Falls Sie Geld von der Gesellschaft entleihen, so müssen Sie derselben gestatten, Ihre Police als Pfand⁴ zu behalten, und es würde Ihnen eine Quittung darüber ausgestellt werden.

5) Sollten Sie eine vollbezahlte Police nehmen, so müssten Sie die gegenwärtige Police ausliefern, und die Gesellschaft würde Ihnen an deren Stelle eine neue ausstellen⁵. Ich füge hiermit einige unserer Zirkulare und Pamphlete bei, welche unsere verschiedenen Versicherungspläne beschreiben, und füge noch hinzu, dass diese Gesellschaft nach beinahe jedem gewünschten Plane, von dem bewiesen⁶ werden kann, dass er von irgend einer andern Versicherungsgesellschaft angenommen ist, Policen ausstellt; aber ich möchte Ihre Aufmerksamkeit besonders auf unsere Tabellen für Lebensaussteuer⁷ lenken.

Falls Sie mir gütigst Ort und Stunde angeben wollen, so wird es mir zum Vergnügen gereichen, bei Ihnen vorzusprechen und Ihnen die Vorteile, die wir offerieren können, ausführlicher zu erklären.

Ihr ergebener

HENRY SONTAIN,
Agent.

¹ instructed; ², 2 cash surrender; ³ take place; ⁴ security; ⁵ issue; ⁶ proved; ⁷ life rate endowment.

108.—Antwort auf eine Anfrage über Lebensversicherung No. 2.

London, d. 10. Juni 19...

Herrn PAUL YATES,
Streatham, S.W.

Ihr Brief an die Century Lebensversicherungsgesellschaft, in welchem Sie sich über Ihre Police erkundigen, wurde mir zur Beantwortung übergeben. Aus der beigefügten Aufstellung¹ werden Sie ersehen, dass Ihr Guthaben² in den Büchern der Gesellschaft am 20. Mai 19... £60 betrug; dieses ist der Betrag der von Ihnen bezahlten Prämien und der bis zu diesem Datum hinzugefügten Gewinnanteile³. Wir halten dieses für ein sehr gutes Resultat, wenn Sie es mit den Resultaten einer ähnlichen Police bei andern Gesellschaften vergleichen.

Diese Police sollte nach unserer bisherigen Erfahrung in ungefähr siebenzehn (17) Jahren fällig⁴ werden⁴. Ein genauer Termin⁵ lässt sich bei diesen Policen nicht festsetzen, aber unsere Tabellen sind nach früher erhaltenen Resultaten berechnet, und weit entfernt davon,

überschätzt⁶ zu sein, können wir vielmehr in jedem Fall beweisen, dass die Policen vor der taxierten Zeit fällig werden.

Von einem Punkt sind wir überzeugt, nämlich, dass Ihnen jedes Jahr Ihr voller Anteil an dem Gewinn der Gesellschaft gutgeschrieben wird, und so bald das von Ihnen bezahlte Geld samt dem Ihnen zukommenden Anteil am Reingewinn⁷ der Gesellschaft die Höhe Ihrer Police erreicht, werden Sie £250 in barem Gelde erhalten. Grössere Vorteile kann Ihnen keine Gesellschaft anbieten. Thatsächlich giebt es keine Gesellschaft im Vereinigten Königreich, die ihre Policenbesitzer besser bezahlt als die unsrige; Sie können sich deshalb darauf verlassen, dass Sie keine Police irgend welcher Art bekommen können, die sich schliesslich nutzbringender erweist als diejenige, welche Sie haben.

In der Hoffnung, Ihnen damit die Sache zu Ihrer Zufriedenheit erklärt zu haben, zeichne ich

hochachtungsvoll

HAROLD SWINYARD.

1 statement; 2 credit; 3 profits; 4, 4 mature; 5 time; 6 over-estimated; 7 net earnings.

109.—Antwort betreffs Versicherung No. 3.

Temple, E.C., d. 1. März 19...

Geehrter Herr!

Die Lebenspolice, welche Sie mir behändigten, habe ich sorgfältig geprüft¹ und finde, dass es eins von den gewöhnlichen komplizierten Dokumenten ist, welche einige Gesellschaften mit Vorliebe² dem allgemeinen Publikum ausstellen.

Kurz³ gefasst³ sind die versprochenen oder taxierten Vorteile wie folgt:—

Sollten Sie innerhalb 13 Jahren vom Datum der Police sterben, so würde Ihre Erbschaftsmasse⁴ £1,000 erhalten, welche Summe, laut Tabelle No. 1, jährlich bis zu 20 Jahren zunimmt. Nach 20 Jahren hören die Prämien auf, doch müssen die versicherten £1,000 bis zu Ihrem Tode bei der Gesellschaft bleiben, indem die letztere Ihnen inzwischen eine Jahresrente⁵ von £43 7s. 2d. bezahlt. Sie werden £1,084 an Prämien bezahlt haben; das macht nur ungefähr 4 %, während Ihnen das Kapital nicht zur eigenen Verfügung⁶ steht. Sollten Sie sich entscheiden, die versicherte Summe zu nehmen, so würden Sie nur £1,010 erhalten. Drittens haben Sie das Recht, Ihr Anrecht⁷ an die versicherte Summe gegen eine Jahresrente von £92 12s. 7d. aufzugeben.

Alle diese obigen Berechtigungen sind sehr armselig⁸ und unbefriedigend, sogar im Vergleich mit den Berechtigungen bei einer Police in einer andern Gesellschaft für genau denselben Betrag, die

ich zufälligerweise⁹ habe⁹. Als ich meine Police erwarb¹⁰, ging ich gründlich auf die Sache ein und prüfte das Geschäft Ihrer Gesellschaft thatsächlich sehr genau und, offen gestanden, habe ich nicht viel Vertrauen dazu. Ihre Betriebskosten¹¹ gehen kolossal in die Höhe, während der Prozentsatz des Gewinns stetig sinkt. Diese Thatsachen samt dem sehr wichtigen Umstande, dass Sie bei der Verwaltung¹² und Kontrolle des Kapitals keine Stimme haben, machen Ihre Police zu einem keineswegs wünschenswerten Besitzthum.

Ich bemerke, dass Sie eine Prämie von £54 4s. 10d. bezahlen; meine Prämie für £1,000, zahlbar nach 20 Jahren, *mit Gewinn*, ist £50 14s. 2d., und nach zwanzig Jahren werde ich wenigstens £1,300 bar erhalten. Ich kann dann diese Summe so anlegen¹³, dass sie mir vielleicht mehr einbringt als die von Ihrer Gesellschaft angebotenen £43 7s. 2d., und sollte ich überdies zu irgend einer Zeit wünschen, die Versicherung aufzugeben, so hat die Police immer einen den bezahlten Prämien entsprechenden Wert; hätte ich z. B. 10 Prämien bezahlt, so bekäme ich eine Police für £500, frei von allen weiteren Prämien, oder für 5 Prämien eine Police für £250, und ich hätte die Genugthuung¹⁴ zu wissen, dass mein Geld sicher angelegt ist; ausserdem habe ich eine direkte Stimme in der Wahl¹⁵ der Direktoren, Revisoren¹⁶ u.s.w.

Ich rate Ihnen deshalb, dass Sie unter Berücksichtigung aller obigen Punkte Ihre Verbindung mit der erwähnten Gesellschaft abbrechen; denn ausser der Gesellschaft, bei der ich versichert bin, giebt es noch eine Menge anderer, die Ihnen eine weit bessere Anlage bieten.

Hochachtungsvoll

JAMES CARLYLE.

¹ examined; ² preference; ³ 3 briefly stated; ⁴ estate; ⁵ annuity; ⁶ disposal; ⁷ interest; ⁸ poor; ⁹ 9 happen to hold; ¹⁰ took out; ¹¹ working expenses; ¹² management; ¹³ invest; ¹⁴ satisfaction; ¹⁵ election; ¹⁶ auditors.

110.—Antwort auf eine Anfrage über Kohlen¹.

Newcastle, d. 3. Januar 19...

An die GREAT CENTRAL IRON CO.,
Derby.

Ihr Geehrtes vom 2. ds. haben wir erhalten und von dem Inhalt² Kenntniss genommen.

Wegen des kürzlich³ stattgefundenen³ Kohlenstreikes wird es uns vorläufig⁴, wahrscheinlich bis zum Ende dieses oder dem Anfang des nächsten Monats, unmöglich sein, Ihnen Offerte für Dampfkohlen⁵ zu machen. Die Kohlen, die wir Ihnen anbieten würden, würden die besten ihrer Art für den Zweck sein, für den Sie sie gebrauchen, aber

in Anbetracht der Frachtsätze⁶ glauben wir kaum, dass sich ein einträgliches⁷ Geschäft zwischen uns herbeiführen liesse, da Sie die erforderliche Kohlsorte ohne Zweifel in Ihrer Nähe zu einem viel billigeren Preise bekommen könnten. Dessenungeachtet⁸ werden wir Ihnen unsere Preise aufgeben, sobald wir dazu imstande sind, und hoffen, dass ein Geschäft daraus entstehen wird.

Hochachtungsvoll

THE NEWCASTLE COAL CO.

¹ coals; ² contents; ³, ³ recent; ⁴ for some time; ⁵ steam coal; ⁶ freight rates; ⁷ profitable; ⁸ nevertheless.

III.—Antwort auf eine Anfrage über Kok¹.

Battersea, d. 10 Februar 19...

Herrn AMOS COLLINS & SON,
Tilbury.

In Erwiderung Ihres werten Briefes vom 8. d. M. teilen wir Ihnen mit, dass der Kok, den wir herstellen, von derselben Qualität wie der ist, welcher Ihnen viele Jahre lang von unsern Vorgängern², den Herren Thomas & Sons, geliefert wurde. Dieser Kok wird in vielen Londoner Giessereien³ u.s.w. gebraucht und steht keiner der besten Marken⁴ auf dem Markte nach. Infolge der grossen Nachfrage ist es uns gegenwärtig unmöglich, Lieferungen zu machen; da aber mehrere unserer Kontrakte nächsten Monat ablaufen⁵, so werden wir dann imstande sein, Ihnen Offerte zu machen, vorausgesetzt dass Sie einen genügenden Vorrat⁶ für die dazwischenliegenden⁷ Wochen haben. Es würde uns sehr freuen, Ihre Aufträge wieder zu erhalten, und wir sind überzeugt, dass Sie mit der Qualität, die wir jetzt herstellen, zufrieden sein würden. Wir vermuten, dass wir den Verlust Ihrer Aufträge dem letzten grossen Streike zu verdanken⁸ haben, da wir seitdem nichts mehr mit Ihnen gemacht haben. Wir hoffen jedoch, dass unsere Unfähigkeit⁹, die Bedingungen des Kontraktes genau zu befolgen, was durch den damaligen Mangel an Vorräten verursacht wurde, Ihnen keine ernstlichen Unannehmlichkeiten¹⁰ verursacht hat, und falls Sie uns wieder mit Ihnen Aufträgen beehren sollten, so dürfen Sie überzeugt sein, dass wir unser Bestes thun würden, um Ihr fortdauerndes¹¹ Wohlwollen zu verdienen.

Wir werden Ihnen in einer oder zwei Wochen wieder über diesen Punkt schreiben und zeichnen inzwischen

hochachtungsvoll

THE SOUTH WESTERN GAS & COKE CO.

¹ coke; ² predecessors; ³ foundries; ⁴ grades; ⁵ expire; ⁶ supplies; ⁷ intervening; ⁸ to thank; ⁹ inability; ¹⁰ inconvenience; ¹¹ continued.

112.—Antwort betreffs eines Ernennungszeugnisses¹ (Vermächtnis²).

Temple Bar Chambers,

1. April 19...

Geehrter Herr!

Bezugnehmend auf Ihren Besuch, den Sie mir am Mittwoch in meinem Bureau machten, gebe ich Ihnen nachstehend³ betreffs der Sparkasseneinlagen⁴ Ihres verstorbenen⁵ Onkels die gesetzlichen Vorschriften des Departements für Legat-⁶ und Erbfolge-Steuern⁶.

1) Falls das gesamte⁷ Vermögen⁷ irgend eines Deponenten⁸, nach Abzug⁹ seiner Schulden¹⁰ und der Begräbniskosten¹¹, £100 nicht übersteigt, so soll jede Summe, die einem überlebenden¹² Deponenten¹² (der kein Administrator¹³ ist), dessen Namen auf Wunsch des verstorbenen Deponenten dem Konto hinzugefügt¹⁴ worden ist, oder irgend einem andern als dem gesetzlichen persönlichen Vertreter des Deponenten ausbezahlt wird, trotz dieser Zahlung für den Zweck der Legatsteuer so behandelt¹⁵ werden, als ob dieselbe in dem Testament¹⁶ des verstorbenen Deponenten erwähnt wäre, auch wenn er ohne Testament gestorben sein sollte.

2) Der Generalpostmeister soll, ehe er irgend jemandem ausser dem gesetzlichen persönlichen Vertreter eines verstorbenen Deponenten eine Zahlung inbezug auf Einlagen leistet, die dem verstorbenen Deponenten zukommen (entweder allein oder in Verbindung mit einem andern Deponenten [der kein Administrator ist], dessen Namen auf Wunsch des verstorbenen Deponenten dem Konto hinzugefügt wurde), von dem Reklamanten¹⁷ oder einem der Reklamanten, oder dem überlebenden Teilhaber oder den überlebenden Teilhabern an dem Konto eine Erklärung¹⁸ (oder andere, den Generalpostmeister befriedigende Beweise) dafür verlangen, dass das gesamte Vermögen des verstorbenen Deponenten mit Einschluss des Betrages solcher Einlagen und nach Abzug der Schulden und Begräbniskosten den Wert von £100 nicht überschreitet.

3) In jedem der obengenannten Fälle, wo das gesamte Vermögen des verstorbenen Deponenten mit Einschluss solcher Einlagen, aber nach Abzug der Schulden und Begräbniskosten, £100 überschreitet, soll der Generalpostmeister, ehe er irgend einem überlebenden Teilhaber an dem Konto oder irgend einer andern Person als dem gesetzlichen persönlichen Vertreter des verstorbenen Deponenten eine Zahlung leistet, die Vorlegung eines Zeugnisses der Einkommensteuerbehörde¹⁹ über die Zahlung der Vermögenssteuer und einer gehörig gestempelten Quittung für die Legat- und Erbfolge-Steuer, die inbezug auf solche Einlagen zahlbar ist, oder eines Zeugnisses, welches angiebt, dass keine Legat- oder Erbfolge-Steuer zahlbar ist, verlangen.

Die zu Ihren Gunsten ausgeführte Ernennung kann deshalb nur bis zum Betrage von £100 Wirkung²⁰ haben,²⁰ und in Anbetracht der Summe, welche dem Konto Ihres verstorbenen Onkels zukommt, wird es nötig sein, dass Sie eine Prüfung²¹ und Bestätigung²¹ des Testamentes zum Registrieren vorlegen, und die unter der Ernennung begriffene Summe muss in dem Betrage eingeschlossen sein, zu welchem das Vermögen beschworen²² wird.

Um den Erfordernissen der Sparkassenregulationen zu genügen, wird es auch nötig sein, ein in dem obigen Abschnitt beschriebenes Zeugnis beizubringen. Gesuche für das Zeugnis sollten an den Kontrolleur²³ der Legat- und Erbfolge-Steuern, Somerset House, London, W.C., gerichtet werden.

Nach Empfang der Testamentsbestätigung und des Zeugnisses werden die Postbehörden Ihnen £100 und dem Testamentsvollstrecker²⁴ des Verstorbenen den Rest des Geldes auszahlen.

Hochachtungsvoll

Herrn JOHN HALIFAX.

NOEL SWIRE.

1 certificate of nomination; 2 legacy; 3 below; 4 savings bank deposits; 5 late; 6..6 legacy and succession duties; 7, 7 total property; 8 depositor; 9 deduction; 10 debts; 11 funeral expenses; 12, 12 survivor in the account; 13 trustee; 14 added; 15 treated; 16 will; 17 claimant; 18 declaration; 19 commissioners of inland revenue; 20, 20 take effect; 21..21 probate; 22 sworn; 23 controller; 24 executor.

113.—Antwort auf eine Anfrage über den Verkauf eines Grundstücks¹.

Farnboro', Kent, d. 6. Februar 19...

Herren PAWLEY & SONS,

Rechtsanwälte, Cheapside, E.C.

Bezugnehmend auf Ihr Geehrtes vom 25. 1. M. betreffs des Verkaufes der Parzellen² 25 bis 30 einschliesslich, Quadrat³ No. 5, und 43 bis 48 einschliesslich, Quadrat No. 7, möchte ich Ihnen mitteilen, dass die ursprüngliche⁴ Schätzung⁴ der genannten Parzellen £500 betrug. Der neue, reduzierte Preis für das Ganze beträgt £450. Unter einem Bauvertrag, wie angegeben wurde, bin ich ermächtigt⁵, die erwähnten Parzellen (10 im ganzen) für die Summe von £450 gegen Barzahlung, abzüglich 5 % Diskonto, zu verkaufen.

Dieses ist die allerbeste Offerte, welche ich Ihnen für diese Parzellen machen kann, und ich halte dies in der That für einen sehr mässigen Preis. Ich habe mehrere Anfragen und kann diese Offerte nicht aufrecht⁶ halten⁶; sie wird deshalb unter der Bedingung gemacht, dass die fraglichen Parzellen bei Empfang Ihrer Antwort noch unverkauft sind.

Ihren weiteren Nachrichten entgegensehend, zeichne ich
hochachtungsvoll

PAUL JONES, *Agent*.

1 ground; 2 lots; 3 block; 4, 4 original appraisalment; 5 empowered; 6, 6 hold open.

114.—Weitere Antwort inbezug auf den Verkauf eines Grundstücks.

Farnboro', Kent, d. 13. Februar 19...

Herren PAWLEY & SONS,

Rechtsanwälte, Cheapside, E.C.

Ich bin im Besitz Ihrer Antwort auf meine Offerte vom 6. d. M. betreffs des besondern Preises der Parzellen für die Errichtung einer Seifen¹- und Kerzenfabrik¹ u.s.w., bin aber nach² reiflicher Überlegung² zu dem Schluss³ gekommen, dass die Errichtung einer Seifen- und Kerzenfabrik in der Mitte einer Stadt wegen der aus solchen Fabriken hervorgehenden schlechten Gerüche⁴ keineswegs wünschenswert sein würde. Zu diesem Schlusse bin ich besonders im Interesse der Bewohner der Nachbarschaft wie auch der Stadt im allgemeinen gekommen.

Während ich durchaus nicht wünsche, irgend ein gewöhnliches Unternehmen zu entmutigen⁵, so bin ich doch gezwungen, inbezug auf das von Ihnen erwähnte zu zögern⁶. Ich denke deshalb, es wird am besten sein, dass Sie versuchen, Ihre Klienten zu überreden⁷, sich in einem abgelegenen⁸ Teile der Stadt niederzulassen. Die Parzellen 97 bis 107 dürften wohl geeignet⁹ sein, und ich würde mich bemühen, einige Vergünstigungen im Preis für sie zu erlangen, falls sie glauben, dass diese Gegend sich für ihren Zweck eignet.

Ihrer Antwort entgegensehend, zeichne ich

hochachtungsvoll

PAUL JONES, *Agent*.

1...1 soap and candle factory; 2...2 upon careful consideration; 3 conclusion; 4 odours; 5 to discourage; 6 to hesitate; 7 to persuade; 8 remote; 9 suitable.

115.—Antwort auf eine Anfrage über Flaschenzüge¹ und Haken².

An

THE CENTRAL STEEL Co.,
Stafford.

London, d. 5. März 19...

In Beantwortung Ihres werten Gestrigen erlauben wir uns, Ihnen, Ihrer Spezifikation gemäss, unsere gegenwärtigen Preise für Flaschenzüge und Haken wie folgt aufzugeben:—

2 Gespaltene Flaschenzüge, 30 Zoll × 7½ Zoll × 2½ Zoll Bohrung,

						£	s	d
1	„	27	„	× 7	„	1	10	0
4	„	24	„	× 6	„	4	16	6
8	Gusseiserne ³ Haken mit Rollen	...	...	...	...	1	10	0
3	Schmiedeeiserne ⁴ Haken, „	...	...	...	...	4	0	0
4	Wandkästen ⁵, „	...	...	...	...	3	16	9

Bedingungen:—5 % Diskonto bei drei Monat Ziel⁶.

Die obigen Artikel bilden Teil einer Konsignation, die wir von der Millwall Ship Building Company zum Verkauf erhalten haben. Es befindet sich in dieser Konsignation eine Menge anderer Sachen, z. B. Aufzüge, Schraubenwinden⁷, Ketten⁸, Drehbänke⁹, Hobelmaschinen¹⁰ u.s.w., die Sie vielleicht interessieren dürften, aus welchem Grunde wir einen Katalog derselben beifügen.

Ihren Aufträgen würden wir prompte und sorgfältige Aufmerksamkeit schenken.

Hochachtungsvoll

STANGER & WEINHARDT.

¹ pulleys; ² slings; ³ cast iron; ⁴ wrought iron; ⁵ wall boxes; ⁶ credit; ⁷ screw-jacks; ⁸ chains; ⁹ lathes; ¹⁰ planing machines.

116.—Antwort auf eine Anfrage über Bohrmaschinen¹.

Wolverhampton, d. 8. März 19...

Herren THOLE & CLEMMS,
London.

In Erwidering Ihres Briefes vom 24. l. M. erlauben wir uns, Ihnen unsere Preise zweiter Hand für Bohrmaschinen wie gewünscht zu behändigen:—

Lee's Bohrgestell mit Patentgetriebe ²	...	£2 10 0
Kleine, abgeschlossene ³ Bohrmaschine	...	7 10 0
Kleine Bohrmaschine, Hand- oder Kraftbetrieb ⁴	...	5 0 0
Säulenbohrmaschine ⁵ , 7 Fuss hoch	...	7 0 0
1½ Zoll Spindel-Bohrmaschine	...	14 10 0
Stehende ⁶ Bohrmaschine	...	25 10 0
Radialbohrer ⁷ , 4 Fuss 6 Zoll Arm	...	50 0 0
Radialbohrer mit Untergetriebe ⁸ , von Worsam	...	80 0 0
Vielspindelige ⁹ Bohrmaschine, von Collier & Co.	...	12 10 0
8 spindeliger Bohrer mit doppeltem Tisch	...	75 0 0
20 spindelige Bohrmaschine	...	168 0 0

Alle diese Preise verstehen sich netto Kassa.

Die Maschinen stehen in unserer Fabrik zur Ansicht¹⁰, und es soll uns freuen, wenn Sie es möglich machen können, uns einen Besuch abzustatten.

Es wird uns zum Vergnügen gereichen, jede Maschine aufzustellen¹¹, die Sie auswählen.

Einer baldigen Antwort entgegensehend, zeichnen wir

hochachtungsvoll

BOWEN & ROYSTON.

¹ drilling machines; ² patent gear; ³ self-contained; ⁴ power; ⁵ pillar-drilling machine; ⁶ vertical; ⁷ radial drill; ⁸ under-driven; ⁹ multiple; ¹⁰ inspection; ¹¹ to lay down.

117.—Antwort auf eine Anfrage über Öle.

*Liverpool, d. 3. März 19...*Herren WILLIAMS & FORREST,
London.

In Beantwortung Ihres werten Gestrigen haben wir das Vergnügen, Ihnen die folgenden Preise für Öle zu notieren:—

Kokosnuss Cochín	...	...	£29	5	0	per Tonne
„ Ceylon	...	...	27	5	0	„
Kabeljau ¹	...	...	22	0	0	„
Schmalz	...	...	48	10	0	„
Leinsamen ²	...	...	19	7	6	„
Oliven	...	...	36	10	0	„
Baumwollsamén	...	...	26	0	0	„
Palm Lagos	...	...	33	0	0	„
Seehund ³ Hell...	...	...	25	0	0	„
„ Braun	...	...	22	10	0	„
Terpentín	...	...	1	2	7½	per Zentner.
Walrat ⁴	...	...	50	0	0	„
Walfisch	...	...	20	0	0	„
Petroleum	...	...	0	0	4	per Gallone.

Unsere Bedingungen sind Barzahlung in drei Monaten vom Datum der Lieferung oder 5 % Diskonto, falls innerhalb eines Monats bezahlt. Wir können Ihnen nur die obigen Öle notieren, doch sind wir mit denselben reichlich versehen, und wenn Sie uns mit Ihren Aufträgen beehren, so können wir prompt liefern.

Ihrer Antwort entgegensehend, zeichnen wir

hochachtungsvoll

CHARLES HOLLIS & Co.

1 cod; 2 linseed; 3 seal; 4 sperm.

118.—Antwort auf eine Anfrage über Krystallsoda.

*London, d. 3. März 19...*Herren SANDEMAN BROTHERS,
Bristol.

Bezugnehmend auf Ihre Anfrage betreffs Partien¹ Krystallsoda von zehn und zwanzig Tonnen haben wir das Vergnügen, Ihnen solche, franco² dort², in gewöhnlichen Säcken verpackt, zu dem sehr niedrigen Preise von £3 10s. zu offerieren. Bedingungen:—Netto Kassa.

Wir hoffen, mit Ihren werten Aufträgen beehrt zu werden und zeichnen

hochachtungsvoll

FRY & SONS.

1 lots; 2, 2 carriage paid to your end.

119.—Antwort betreffs einer Drahtheftmaschine¹.*London, d. 23. April 19...*

Herren ANGEL & Co., Ltd.,
Northampton.

Wir sind im Besitz Ihrer werten Anfrage vom 21. d. M. und behändigen Ihnen hiermit eine Probe² der mit der Simpkins Drahtheftmaschine gemachten feinen Heftung³.

Die Maschine hat eine sehr hohe Geschwindigkeit, nämlich über 100 Stiche in der Minute, und hat vor andern Maschinen den Vorteil, dass beträchtlich an Daht gespart⁴ wird, da die Länge der Heftung geringer⁵ ist. Es ist hinreichend bewiesen, dass eine Heftung von dieser Länge vollkommen genügt, um Papier zusammenzuhalten, besonders wenn zwei Heftungen gebraucht werden, und seit vielen Jahren ist eine bekannte Zeitschrift⁶, die einen wöchentlichen⁷ Absatz⁷ von 200,000 hat, mit dieser Maschine geheftet worden. Und die Maschinen, welche diese Arbeit verrichtet haben, liefern auch jetzt noch ihre regelmässige wöchentliche Quantität. Ein weiterer grosser Vorteil ist der, dass der Gang der Maschine so auf den Draht einwirkt⁸, dass nur ein dünner Draht benutzt zu werden braucht, und da Sie den Draht pfundweise⁹ kaufen, so macht es einen grossen Unterschied, wenn Sie feinere und kürzere Heftungen machen, das heisst, wenn es sich wirklich um grosse Quantitäten handelt.

Die gesandte Probe wird Ihnen den guten Stil und den Charakter der Heftung erklären.

Ihren geehrten Aufträgen entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll

LONGLEY & SMART.

¹ wire stitching machine; ² specimen; ³ stitch; ⁴ saved; ⁵ shorter; ⁶ magazine; ⁷, ⁷ weekly circulation; ⁸ guides; ⁹ by the pound.

120.—Antwort betreffs Elektrotypen.

London, d. 23. April 19...

Herren HAWS & WHITTAM,
Birmingham.

Wir bestätigen¹ hiermit den Empfang Ihres geschätzten Auftrags, dem wir unsere Aufmerksamkeit schenken werden.

Inbezug auf Ihre Anfrage über den Preis der Elektros für die Seiten, bei denen nur eine Platte erforderlich² ist, teilen wir Ihnen mit, dass der Ansatz von 1s. 6d. per Seite als ein allgemeiner Preis für diese Elektros gegeben wurde. Wir möchten ferner erwähnen,

dass bei der Aufnahme von zwei Elektros im Vergleich zu der Aufnahme³ von einem allein eine kleine Ersparnis erzielt wird, und diesen Vorteil würden wir bei den Seiten, für welche nur eine Platte gemacht würde und die deshalb kein Ausschneiden⁴ erforderten, verlieren. Wir müssen Sie deshalb bitten, den notierten Preis für jede Seite stehen zu lassen, einerlei⁵, ob ausgeschnitten oder nicht.

Ihrer Antwort entgegengehend, zeichnen wir

hochachtungsvoll

FALLOW & DEARLING.

1 acknowledge; 2 required; 3 taking; 4 routing; 5 no matter.

121.—Antwort über Buchbinderei.

London, d. 23. April 19...

Herren POMEROY & LINLEY,
Strand.

In Beantwortung Ihres Geehrten vom 21. d. M. haben wir das Vergnügen, Ihnen Vorschläge¹ und Preise für die folgenden Einbände zu behändigen:—

Populärer Führer nach Paris, Kron 8°. Extra glattes² Tuch,
schwarze Buchstaben, 20s. per 100.

Das goldene Kalb von Klondyke, Folioformat³. Golddruck⁴,
Rücken und Seite (nicht⁵ matt werdende Buchstaben⁵),

35s. per 100.

Die Zeichen der Zeit. Golddruck, Rücken und Seite, 31s. per 100.

Ihren Anweisungen⁶ entgegengehend, zeichnen wir

hochachtungsvoll

BROWN & SONS.

1 suggestions; 2 smooth; 3 fcp.; 4 gold lettered; 5..5 untarnishable; 6 instructions.

122.—Antwort auf eine Anfrage über Ölkochöfen¹.

London, d. 25. April 19...

Herren JONES & FURROW,
Beckenham.

In Erwiderung Ihrer geehrten Anfrage erlauben wir uns Ihnen unsern neuen Familien-Küchenherd², vollständig mit allem Zubehör, zu £2 10s. zu offerieren.

Es ist dies ein sehr leistungsfähiger³ und stark gebauter Herd. Er ist mit einem künstlerisch bronzierten Auf-⁴ und Untersatz⁴ versehen; die Höhe beträgt 19½ Zoll, die Länge 26 Zoll, die Breite

18 Zoll. Er ist auch mit vier 4-Zoll Brennern⁵ ausgerüstet. Das Zubehör umfasst einen 4 Liter haltenden Kessel, eine gleich grosse Bratpfanne⁶ und einen Dämpfer⁷. Für gewöhnliche Kochzwecke ist dieser Ofen unübertroffen und viel sparsamer als ein Gasherd. Wir können ihn sowohl für den Winter- wie auch den Sommergebrauch angelegentlich⁸ empfehlen. Er giebt allgemeine Befriedigung, da er so leicht zu handhaben⁹ ist, und ausserdem, wenn nicht in Gebrauch, als ein Schmuck¹⁰ für das Zimmer dient.

Wir hoffen, günstige Nachrichten von Ihnen zu erhalten, und zeichnen

hochachtungsvoll

LENG & LOVELL.

1 oil cooking stove; 2 cooking range; 3 powerful; 4..4 top and base; 5 burners; 6 saucepan; 7 steamer; 8 highly; 9 to manage; 10 ornament.

123.—Antwort auf eine Anfrage über Modisten¹ und Kleiderkörbe¹.

Leicester, d. 10. April 19...

Herren WALLER & WALLER,
London.

Wir danken Ihnen für Ihre Anfrage vom 8. d. M. und erlauben uns, Ihnen folgende Offerte zu machen:—

20 Modistenkörbe, mit wasserdichtem² Deckel² und wasserdichter Fütterung³, 27 × 18 × 11 Zoll äussere Masse, je 12s. 6d.
20 Kleiderkörbe, wasserdicht wie oben, 32 × 21 × 21 Zoll innere Masse, je 45s.

Diese Körbe sind aus unsern eigenen Weiden⁴ gemacht, da wir bei der Anfertigung gar keine belgischen Weiden benutzen. Sie sind mit Patentverschluss⁵ versehen, welcher sowohl die Enden des Deckels wie auch die Mitte verschliesst. Gute Messing-Vorhängeschlösser⁶, sowie Eschenlatten⁷ für den Boden sind eingeschlossen.

Unsere Körbe sind auf dem Markte unübertroffen, was Leichtigkeit verbunden mit Dauerhaftigkeit⁸ betrifft, und werden schon seit vielen Jahren in Tuch- und andern Geschäften mit grösster Zufriedenheit gebraucht. Wir liefern an viele Institute, eine Menge Eisenbahnen und andere grosse Abnehmer⁹ hier und im Auslande, und haben mehrere goldene Medaillen für Vorzüglichkeit¹⁰ der Arbeit.

Wir schliessen vollständige, illustrierte Listen bei und hoffen, Ihren werten Auftrag zu erhalten.

Mit Hochachtung und Ergebenheit

FOWNES & SALTER.

1...1 millinery and dress baskets; 2, 2 waterproof lid cover; 3 lining; 4 willows; 5 patent fastener; 6 brass padlocks; 7 ash battens; 8 durability; 9 users; 10 excellence.

ZEHNTE ABTHEILUNG.

KOMMISSIONEN UND KONSIGNATIONEN.

124.—Über Konsignationen von Schweineborsten¹.

London, d. 5. April 19...

Herren TRELAWNEY & SONS,
Neuyork.

Wir telegraphierten Ihnen heute inbezug auf Schweineborsten, dass Werner & Co. den Verkaufspreis ihrer Konsignationen von feinen, westlichen Winterschweineborsten von 23s. auf 19s., Londoner Bedingungen, nämlich $2\frac{1}{2}$ % Diskonto, herabgesetzt² hätten. Diese Instruktionen kamen erst³ heute an, und Schreiber dieses sah das Telegramm mit dem Namen umgebogen⁴; da wir jedoch wissen, dass die Leute, welche das Telegramm erhielten, Agenten für Werners sind, so dürften wir wohl nicht weit fehlgehen, indem wir den Namen des Senders angeben.

Sie werden deshalb sehen, dass Ihr Limitum von 22s. *c.i.f.* ganz unmöglich war. Wie wir Ihnen von Anfang an sagten, können wir nur nach hiesigen Mustern am Platze verkaufen, und wenn Sie uns eine gute Konsignation gesandt hätten, als wir Sie vor vier oder fünf Monaten zuerst darum ersuchten⁵, so hätten wir wohl befriedigende Verkäufe erzielen können, aber wie es scheint, haben wir diese Gelegenheit vorläufig versäumt⁶.

Achtungsvoll

per,pa POUNDS & Co.,

H. SALTER.

1 hog hair ; 2 reduced ; 3 only ; 4 folded down ; 5 asked ; 6 missed.

125.—Konsignation von Seife¹. Empfangsbestätigung² einer Verkaufsrechnung³.

London, d. 5. April 19...

Herren ROBERTSON & Co.
Bombay.

Ich bin im Besitz Ihres Geehrten vom 20. Februar nebst Verkaufsrechnung meiner, letzten November per Dampfer *Pomeroy* verschifften Konsignation und habe Ihnen den Betrag von £50 10s. dankend zur⁴ Last gebracht⁴.

Ich⁵ rechne es Ihnen hoch an, dass Sie so rücksichtsvoll waren⁵, nur die Hälfte der Provision zu berechnen, weil der Verlust vom Kostenpreis leider⁶ sehr gross ist. Ich sehe wohl ein, dass es ganz unmöglich ist, Geschäfte auf Ihrem Markte zu machen, so lange die

Zölle⁷ für Seife so hoch sind, und bin deshalb genötigt, davon abzusehen⁸, Ihnen, wenigstens vorläufig, weitere Konsignationen zu machen; und was die Zölle betrifft, so wird wohl nichts Anderes übrig bleiben, als uns denselben zu fügen⁹.

Ich sandte Ihnen in meinem letzten Briefe eine Rechnungsaufstellung¹⁰ bis zum Januar, mit einem Saldo¹¹ von £251 zu¹² meinen Gunsten¹², und teile Ihnen nun mit, dass ich den Betrag von £301 10s., 30 Tage Sicht, wie üblich¹³ durch die Agra Bank, auf Sie entnommen¹⁴ habe, und bitte Sie, meiner¹⁵ Ziehung gute Aufnahme zu bereiten¹⁵.

Sollten Sie eine Möglichkeit sehen, ein gewinnbringendes¹⁶ Geschäft in meinen Waren auf Ihrem Markte zu erzielen, so werden Sie mich hoffentlich benachrichtigen, da mir die Art und Weise, wie Sie dieses Geschäft abgeschlossen¹⁷ haben, gefällt, und es thut mir leid, dass wir nicht fortfahren¹⁸ können, mit Gewinn zu arbeiten.

Ihr sehr ergebener

CHARLES MATTHEWS.

1 soap; 2 acknowledgment; 3 account sales; 4..4 debited; 5..5 I appreciate the consideration; 6 unfortunately; 7 duties; 8 to refrain; 9 to submit; 10 statement of account; 11 balance; 12..12 in my favour; 13 usual; 14 drawn; 15..15 to give my draft due protection; 16 profitable; 17 conducted; 18 continue.

126.—Konsignation von Hohlwaren¹.

London, d. 6. Februar 19...

Herren TOMPKINS, LORD & Co.,
Buenos Aires.

Wir sind im Besitz Ihres werten Schreibens vom 3. Januar und erhielten mit gleicher Post Nachricht von unseren beiderseitigen² Freunden, den Herren Boarden, Williams & Son in Ihrer Stadt.

Die Auskunft, welche uns unsere Freunde über Ihre Firma erteilen, ist befriedigend, und wir sind bereit, das von Ihnen vorgeschlagene³ Geschäft zu machen, da wir schon seit lange überzeugt sind, dass sich ein gutes Geschäft vermittelt⁴ Konsignationen machen lässt, vorausgesetzt⁵ dass sich eine durchaus zuverlässige Firma bereit erklärt, dasselbe zu übernehmen und energisch⁶ zu betreiben⁶.

Unsere Schwierigkeit⁷ bestand darin, eine Firma zu finden, die wir für passend hielten. Wir haben viele Offerten gehabt, doch schien uns immer ein zu grosses Risiko dabei zu sein, da wir uns nicht darauf verlassen konnten, dass etwaige Konsignationen einen guten Verkauf finden würden, und da grosse Wahrscheinlichkeit⁸ vorlag, dass unsere Waren, nachdem sie einige Monate in Südamerika liegen geblieben wären, entweder mit beträchtlichem Verlust verkauft oder als unverkäuflich zurückgeschickt würden.

Unsere Freunde, denen wir eigens⁹ über diesen Punkt schrieben, teilen uns jedoch mit, dass Sie gute Verbindungen im Hohlwarengeschäft haben, und dass Sie bereits viel von hier importieren, und indem wir uns gänzlich auf ihren Rat verlassen, machen wir Ihnen versuchsweise¹⁰ eine Konsignation.

Die Waren werden mit dem Dampfer *La Plata*, der am 13. d. M. abfährt, verladen werden. Wir fügen hiermit die Konsignationsnota bei; das Konnossement folgt mit nächster Post.

Wir senden Ihnen mit dieser Konsignation auch eine Anzahl unserer Kataloge, und unserm nächsten Briefe werden wir ausführliche¹¹ Einzelheiten¹¹ über den Diskonto und die Bedingungen, für die Importeure sowohl wie für die Kleinhändler¹², beifügen.

Sollten Sie es für vorteilhaft halten, die Kataloge auf spanisch drucken¹³ zu lassen¹³, so sind wir ganz bereit, dieses zu thun.

Wir finden Ihre Vorschläge inbezug auf die Verkaufsrechnungen, dass dieselben nämlich monatlich eingesandt werden sollen, ganz befriedigend und werden den Betrag dieser Verkaufsrechnungen, die Sie unter Abzug Ihrer Provision erteilen wollen, drei Monat *dato* auf Sie entnehmen.

Wir sind bereit, Ihnen weitere $2\frac{1}{2}$ % für das Delkredere zu gewähren, da wir natürlich keine Verluste wegen schlechter¹⁴ Kunden¹⁴ riskieren können.

Wir werden alle Waren versichern und die Fracht bezahlen, so dass die Preise sich frei Buenos Aires verstehen.

Wir werden Ihnen ausführlicher über die verschiedenen Punkte schreiben, wenn wir Ihnen die Preise u.s.w. senden.

Was unsere Erzeugnisse¹⁵ betrifft, so können Sie sich darauf verlassen, dass das, was unsere Freunde inbezug darauf behaupten, durchaus gerechtfertigt ist. Wir machen ein sehr grosses Geschäft mit andern südamerikanischen Staaten, und unsere Fabrik ist eine der grössten im Vereinigten Königreich. In unserm speziellen Geschäftszweige stehen¹⁶ wir an der Spitze¹⁶, und ein Vergleich unserer Waren mit denen unserer Konkurrenten auf Ihrem Markte wird Sie davon überzeugen.

Wir werden alles thun, was billigerweise¹⁷ möglich ist, um Ihnen beizustehen, eine Nachfrage für unsere Artikel auf Ihrem Markte hervorzurufen¹⁸. In der Hoffnung, dass die gegenwärtige Konsignation Ihnen wohlbehalten¹⁹ zugehen und eine gegenseitig vorteilhafte Verbindung zwischen uns dadurch herbeigeführt werde, zeichnen wir

mit Hochachtung und Ergebenheit

WHITE, HANLON & WHITE.

¹ hollow-ware; ² mutual; ³ proposed; ⁴ upon a basis; ⁵ provided; ⁶ to push; ⁷ difficulty; ⁸ probability; ⁹ specially; ¹⁰ as a trial; ¹¹, ¹¹ full particulars; ¹² retailers; ¹³.. ¹³ to have printed; ¹⁴, ¹⁴ bad debts; ¹⁵ productions; ¹⁶.. ¹⁶ we take the lead; ¹⁷ in reason; ¹⁸ to create; ¹⁹ safely.

127.—Antwort betreffs der Konsignation von Hohlwaren.

Buenos Aires, d. 10. März 19...

Herren WHITE, HANLON & WHITE,
London.

Wir sind im Besitz Ihres geehrten Briefes vom 6. Februar mit Anzeige¹ des Versands einer Konsignation per Dampfer *La Plata*, und nach Ankunft² der Waren werden wir uns bestens bemühen, dieselben bei den hiesigen Händlern einzuführen. Wie unsere beiderseitigen Freunde Ihnen schon angedeutet³ haben, stehen wir mit einigen der grössten Händler in dieser Warenklasse in der Argentinischen Republik in Verbindung, und falls es sich ausweist⁴, dass die Sendung von einer so guten Qualität ist, wie wir erwarten, so hegen⁵ wir nicht den geringsten Zweifel⁵, dass sich mit der Zeit ein beiderseitig vorteilhaftes Geschäft zwischen uns herbeiführen lässt.

Natürlich giebt es, wie Ihnen bekannt ist, eine scharfe Konkurrenz seitens⁶ Deutschlands und der Vereinigten Staaten, und die Vertreter jenes Landes sind überall zu finden.

In Hohlwaren thut der deutsche Artikel dem englischen viel Schaden. Die Qualität des ersteren ist allerdings minderwertig⁷, aber gleichzeitig auch bedeutend billiger. Die folgenden Zahlen werden Ihnen dies praktisch veranschaulichen⁸. In emaillierten Waren, wie z. B. Schmortiegeln⁹ und Bratpfannen¹⁰, werden deutsche Waren zu den folgenden Preisen offeriert:—

2 Pinten.	3 Pinten.	4 Pinten.	1 Gallone.
10½d.	11d.	12d.	14½d.

während englische Agenten 14, 17, 19 und 23 fordern. Sie werden also sehen, dass der bedeutend niedrigere Preis dem deutschen Artikel einen grossen Vorzug giebt. Auch die Amerikaner konkurrieren erfolgreich¹¹ in diesem Artikel.

Ferner haben die deutschen schmiedeeisernen emaillierten Waren die britischen einfach verdrängt¹².

Der deutsche Fabrikant hat ferner einen grossen Vorteil in bezug auf die Fracht, da die Tonne per Dampfer von Antwerpen 18/6, von Liverpool dagegen 23/6 kostet.

Es kommt also schliesslich auf billige Produktion und knapp¹³ berechneten¹³ Gewinn an, falls ein gutes Geschäft auf diesem Markt erzielt werden soll.

Wir erwähnen die obigen Zahlen, um Ihnen einen Begriff¹⁴ davon zu geben, welche Preise hier zu erlangen sind. Wir selbst werden uns mit einer kleinen Provision begnügen, da wir überzeugt sind,

dass der englische Artikel gute Aussicht auf Erfolg hat, vorausgesetzt, dass die Preise konkurrenzfähig¹⁵ sind.

Wir erwarten nun die Sendung und die mit nächster Post versprochenen Einzelheiten und werden Ihnen wieder schreiben, sobald wir Gelegenheit gehabt haben, den Markt zu versuchen.

Was Ihren Vorschlag betrifft, uns Kataloge in spanischer Sprache zu schicken, so halten wir dies für eine gute Idee und werden dafür sorgen, dass dieselben gut verteilt¹⁶ werden.

Wir bemerken, dass Sie die vorgeschlagenen Bedingungen genehmigen¹⁷, und sehen Ihren weiteren Nachrichten entgegen.

Hochachtungsvoll

TOMPKINS, LORD & Co.

¹ advice; ² arrival; ³ pointed out; ⁴ proves; ⁵ we have not the slightest doubt; ⁶ on the part; ⁷ inferior; ⁸ illustrate; ⁹ saucepans; ¹⁰ frying-pans; ¹¹ successfully; ¹² shut out; ¹³, ¹⁴ closely calculated; ¹⁴ idea; ¹⁵ on a competitive basis; ¹⁶ distributed; ¹⁷ agree to.

128.—Konsignation von Zucker¹.

Bridgetown, Barbados, d. 3. April 19...

Herren SPENCE & FOWLER,
Liverpool.

Unsere Freunde, die Herren Vinto & Co. von diesem Hafen, haben uns den Namen Ihrer Firma als den eines angesehenen und zuverlässigen Hauses angegeben, und wir haben deshalb auf ihren Rat² eine Konsignation von 20 Oxhoft³ Zucker per Dampfer *Petrel*, der am 5. d. M. abfährt, laut beiliegenden Konnossements an Sie verladen; wir bitten Sie, dieselben so vorteilhaft wie möglich für unsere Rechnung zu verkaufen und den erzielten Reinertrag⁴ zu unserer Verfügung⁵ zu halten.

Dieser reine Rohzucker⁶ ist von hochfeiner Qualität, und wenn Sie diese Ladung vorteilhaft unterbringen⁷ können, so werden wir Ihnen mit Vergnügen grössere Konsignationen senden. Die Waren sind voll versichert, was auch bei allen künftigen Verschiffungen der Fall sein wird.

Es soll uns ferner freuen, irgend welche Konsignationen von für diesen Markt geeigneten Waren, die Sie geneigt sein mögen, uns zu senden, unterzubringen, und unsere Freunde, die Herren Vinto, werden Ihnen jede wünschenswerte Auskunft über uns geben.

Wir hoffen, dass diese Ladung Ihnen wohlbehalten zugehen wird und dass wir günstige Nachrichten von Ihnen erhalten werden.

Hochachtungsvoll und ergebenst

PORTEOUS & VERDON.

¹ sugar; ² advice; ³ hogsheads; ⁴ net amount realized; ⁵ disposal; ⁶ raw sugar; ⁷ place.

129.—Antwort betreffs Zucker. Einsendung der Verkaufsrechnung und Vorschlag, Branntwein¹ zu verschiffen.

Liverpool, d. 26. Mai 19...

Herren PORTEOUS & VERDON,
Bridgetown, Barbados.

Wir danken Ihnen für Ihre geehrte Zuschrift vom 6. April und sind unsern Freunden, den Herren Vinto & Co., für ihre Empfehlung unseres Hauses an Sie sehr verbunden. Die avisierte Ladung Zucker per Dampfer *Petrel* ist rechtzeitig angekommen, und wir haben sie Ihren² Anweisungen gemäss² verkauft.

Aus der Verkaufsrechnung, welche wir beifügen, werden Sie ersehen, dass wir so glücklich waren, diese 20 Oxhoft unterzubringen, kurz bevor die Preise auf hiesigem Markte heruntergingen³, und somit erzielten wir volle 4 % mehr, als heute erlangt werden könnten. Es freut uns, dass dieser erste Versuch uns in den Stand setzt, Ihnen einen so befriedigenden Bericht zu erteilen, und Sie können sich darauf verlassen, dass wir künftigen Verschiffungen unsere sorgfältigste Aufmerksamkeit schenken werden.

Den Reinertrag von £209 Os. 10d. halten wir Ihrem Wunsche gemäss zu Ihrer Verfügung.

Was Ihren Vorschlag betrifft, dass wir von hier aus importieren sollten, so bemerken wir, dass wir keine Geschäfte in Wollenwaren⁴, Maschinen u.s.w. machen, und dieses sind, wie wir wissen, die Artikel, die auf Ihrem Markt hauptsächlich⁵ gesucht sind; wir machen aber ein grosses Exportgeschäft in Branntwein und haben das Vergnügen, Ihnen unseren Preiskurant einzusenden. Es soll uns freuen, Ihnen eine Musterkiste unserer Marken⁶ zu schicken, falls Sie glauben, dass es zu einem beiderseitig vorteilhaften Geschäfte führen würde, und in diesem Falle wäre es uns lieb, Einzelheiten über die Vorschriften⁷ der Zollbehörden⁸ sowie der Steuern⁹ für solche Waren zu erfahren. Eine Liste der auf Ihrem Markte bevorzugten¹⁰ Marken würde uns auch zu einem Vergleich dienlich¹¹ sein.

Inzwischen verbleiben wir

hochachtungsvoll und ergebenst

SPENCE & FOWLER.


(Verkaufsrechnung umstehend.)

¹ whisky; ² in accordance with your instructions; ³ fell; ⁴ soft goods; ⁵ principally; ⁶ brands; ⁷ requirements; ⁸ customs authorities; ⁹ duties; ¹⁰ favoured; ¹¹ useful.

129. — (Fortsetzung).

VERKAUFSRECHNUNG.

Verkaufsrechnung über ^{CS} 20 Oxhoft Zucker *ex* Dampfer *Petrel* aus Barbados. Verkauft durch Spence & Fowler im¹ Auftrage¹ und für Rechnung der Herren Porteous & Verdon, Barbados.

					£	s.	d.
	#	1/20	273 cwt. 1 qr., à 20s. per cwt.		273	5	0
			Spesen.				
Fracht	...	...	...	£46	13	4	
Primage und Kaigeld ²	...	...	...	1	13	6	
Hafengebühren ³	...	...	...	7	13	4	
Courtage ⁴ $\frac{1}{2} \%$	...	...	...	1	7	4	
Provision $2\frac{1}{2} \%$	...	...	...	6	16	8	64 4 2
Reinertrag				...	£209	0	10

S. E. E. O⁵.

Zahlbar in 60 Tagen.

London, d. 26. Mai 19...

SPENCE & FOWLER.

1, 1 by order; 2 pier dues; 3 dock dues; 4 brokerage; 5 E. & O. E. (*salvo errore et omissione*).

130. — Brasilischer Importeur schlägt vor, Konsignationsgeschäfte zu machen.

Rio de Janeiro, d. 3. Mai 19...

Herren RICHARDSON & SPENCER,
London.

Ich wünsche, mit einem guten englischen Fabrikanten von Eisengusswaren¹ für die Farm, das Lager² und das Haus Geschäfte zu machen, und Herr B. Thomas hierselbst³ hat mir Ihr Haus als eine der ersten Firmen in dieser Branche lobend⁴ erwähnt. Es soll mich deshalb freuen, Ihren vollständigen Katalog nebst Preisliste, sowie höchsten Rabatt und äusserste Bedingungen in⁵ Bälde⁵ zu erhalten. Senden Sie mir bitte auch mit nächstem Dampfer eine Musterkiste von für diesen Markt passenden Waren. Mein Verschiffungsagent, Herr H. Johnson, Aldgate Street, London, E.C., wird die Fracht, sowie die Versicherung u.s.w. für meine Rechnung besorgen⁶ und auch den Betrag Ihrer Rechnung ausgleichen⁷. Falls Ihre Artikel sich für mein hiesiges Geschäft eignen, so würde ich Ihnen vorschlagen, dass Sie mir in Zukunft Konsignationssendungen Ihrer Waren machen, da ich glaube, auf dieser Grundlage⁸ gute Resultate erzielen zu können. Es besteht hier eine beträchtliche Nachfrage für diese Warengattung⁹, und ich würde mein Möglichstes¹⁰ thun, um das Geschäft energisch zu betreiben.

Die Verkaufsrechnungen würden Ihnen monatlich zugehen, und gleichzeitig würde ich meine Londoner Agenten anweisen, Ihnen einen Check für den Betrag zu remittieren¹¹.

Es soll mich freuen zu hören, ob Sie bereit sind, auf meinen Vorschlag einzugehen¹², und beziehe¹³ mich¹³ auf Herren Sporten & Flinder, Eastcheap, London, E.C., und Herren Wendler & Sprite, Leadenhall Street, London, E.C., mit welchen ich beträchtliche Geschäfte mache, und die in der Lage sind, Ihnen ausführliche Auskunft über meine geschäftliche¹⁴ Stellung¹⁴ zu erteilen.

Ihrer geneigten¹⁵ Antwort entgegengehend, zeichne ich
hochachtungsvoll

JUAN ALVAREZ.

1 hardware goods; 2 camp; 3 of this city; 4 favourably; 5, 5 at an early date; 6 arrange; 7 settle; 8 basis; 9 class of goods; 10 utmost; 11 to remit; 12 to entertain; 13, 13 I refer you; 14, 14 commercial status; 15 favourable.

131.—Antwort. Mustersendung und Annahme des Vorschlages.

London, d. 3. Juni 19...

Herrn JUAN ALVAREZ,
Rio de Janeiro.

Wir sind Ihnen für Ihre geehrte Zuschrift vom 3. v. M. sehr verbunden und nehmen Ihren Vorschlag inbezug auf Konsignationssendungen an Sie an. Wir glauben, Sie werden finden, dass unsere Waren sich auf Ihrem Markte gut verkaufen, besonders da wir bereits ein grosses Exportgeschäft nach andern südamerikanischen Staaten machen. Ausserdem sind unsere Preise knapp berechnet, so dass wir mit den Erzeugnissen¹ unserer kontinentalen Mitbewerber² konkurrieren können. Sie können sich davon selbst überzeugen, indem Sie den Katalog und die Preisliste, die wir beifügen, mit denen der deutschen und französischen Fabrikanten vergleichen, und da wir schon einige Erfahrung in dem südamerikanischen Geschäfte haben, so möchten wir vorschlagen, nur die mittleren³ und billigeren Qualitäten zu verschiffen, es sei denn, dass Sie Nachfrage für einen besseren Artikel haben; um aber das Geschäft auf Ihrem Markte in⁴ die Höhe zu bringen⁴, sind wir bereit, Ihnen nach besten Kräften beizustehen, indem wir Ihnen solche Güter liefern, die sich mit den von unsern Konkurrenten angebotenen vergleichen können.

Eine Musterkiste, die—soweit⁵ wir dies beurteilen können⁵—die am besten verkäuflichen Artikel enthält, werden wir Ihrem Verschiffungsagenten zeitig⁶ genug⁶ zugehen lassen, um mit dem nächsten Dampfer verladen zu werden, und gleichzeitig werden wir diesem Herrn unsere Rechnung zur Ausgleichung behändigen.

Wir sind mit Ihrem Vorschlag einverstanden, die Verkaufsrechnungen monatlich zu senden, und mit nächster Post schicken wir Ihnen Einzelheiten betreffs des höchsten Rabattes und der Provision, die wir Ihnen für die verschiedenen, in der Musterkiste enthaltenen⁷ Waren bewilligen können.

Sollte es noch andere wünschenswerte Artikel geben, die nicht in der Musterkiste einbegriffen⁸ sind—und wir vermuten, dass dies der Fall ist—so werden wir Ihnen gern Anstellung⁹ dafür machen, sobald wir von Ihnen hören.

In der Hoffnung, dass Ihnen die Musterkiste wohlbehalten zugehen wird und wir bald günstige Nachrichten von Ihnen erhalten, empfehlen¹⁰ wir uns Ihnen¹⁰

hochachtungsvoll

RICHARDSON & SPENCER.

¹ product; ² competitors; ³ medium; ⁴ to work up; ⁵ so far as we can judge; ⁶ in good time; ⁷ contained; ⁸ included; ⁹ quotation; ¹⁰ we remain, with compliments.

132.—Über eine Konsignation von Bordeauxweinen.

London, d. 5. Jan. 19...

Herren HENRI POITIERS & Co.,
Paris.

Ich bin im Besitz Ihres Briefes vom 1. d. M. und muss gestehen¹, dass Ihre Bemerkungen über die Handlungsweise² meiner Liverpooler Freunde mir sehr unangenehm³ sind, da ich⁴ mir nicht verhehlen kann⁴, dass diese Bemerkungen nicht nur für diese bestimmt⁵ sind, sondern dass Sie mir, weil ich Ihr Eigentum⁶ denselben anvertraut habe, klar⁷ zu verstehen geben wollen⁷, dass ich in dieser Angelegenheit zu tadeln⁸ bin.

Erlauben Sie mir jedoch, Ihnen zu meiner Freunde und meiner eigenen Rechtfertigung⁹ mitzuteilen, dass ich fest davon überzeugt bin, dass kein Haus in Liverpool Ihre Waren besser hätte handhaben¹⁰ können, als meine Freunde es gethan haben. Es ist ganz unmöglich, wenn der Markt flau¹¹ ist, einen Verkauf zu erzwingen¹², ohne den Wein in einer Weise zu verschleudern¹³, die sich auf keinen Fall rechtfertigen liesse. Wäre dies geschehen, so hätten Sie wirklich Grund¹⁴ zu klagen; aber in Anbetracht der Umstände muss ich annehmen, dass alle Gründe, die Sie angeben mögen, nur in Ihrer Einbildung¹⁵ bestehen. Es ist zu bedauern¹⁶, dass der Wein überhaupt¹⁷ nach Liverpool gesandt wurde; da er aber nun einmal dort ist, so würde der Verlust nur noch grösser, wenn man ihn zurückschickte. Wäre er hier geblieben, so hätte ich ihn vielleicht schon unterbringen können, aber auf keinen Fall zu £50, da die Preise für Bordeauxweine jeder Art seit kurzem bedeutend gefallen

sind, und wenn Ihre Marke auch ohne Zweifel Anklang gefunden hat, so würde sie doch unter der allgemeinen Gedrücktheit des Marktes, gelitten haben. Ich habe meine Freunde beauftragt, so schnell wie möglich zu verkaufen, selbst wenn dies mit einem kleinen Verlust geschehen muss.

Es¹⁸ ist mir ebenso viel daran gelegen wie Ihnen¹⁸, dieses Geschäft abzuschliessen, ehe ich etwas Neues unternehme, und da ich fürchte, dass der Ertrag dieser Bordeauxweine mich nicht vollständig für meine Vorschüsse¹⁹ entschädigen²⁰ wird, so muss ich es ablehnen²¹, weitere Verbindlichkeiten einzugehen, ehe die vorliegenden²² erledigt sind.

Die Herren Jordan & Co. haben mehr Erfolg als unsere Liverpooler Freunde gehabt, wie Sie aus der Verkaufsrechnung ersehen werden, die ich samt²³ einer Abschrift ihres Briefes hier beifüge. Ihre Tratte für den Reinertrag von £300 15s. Od. hat gehörigen²⁴ Schutz gefunden²⁴ und ist Ihnen gutgeschrieben²⁵ worden.

Sie werden bemerken, dass nicht mehr als 42/- das Dutzend zu erlangen war, doch wird Ihnen dieses wohl angenehmer sein, als wenn die Ware längere Zeit liegen geblieben wäre.

Ich hoffe, bei künftigen Geschäften glücklicher zu sein, und zeichne

hochachtungsvoll

JAMES PRINGLE.

1 confess; 2 conduct; 3 unpleasant; 4...4 I cannot but feel; 5 intended; 6 property; 7...7 hint very plainly; 8 to blame; 9 vindication; 10 have handled; 11 flat; 12 to force; 13 to sacrifice; 14 reason; 15 imagination; 16 to be regretted; 17 at all; 18...18 I am just as anxious as you are; 19 advances; 20 to indemnify; 21 dec'ine; 22 in hand; 23 together with; 24...24 has been duly honoured; 25 placed to your credit.

133.—Konsignation von Regenschirmen¹.

London, d. 9. April 19...

Herren JOHN WALDER & SON,
Kalkutta.

Wir sind im Besitz Ihres Schreibens vom 1. März und erklären uns bereit, Ihren Vorschlag anzunehmen, Ihnen unter den in Ihrem Briefe erwähnten Bedingungen Konsignationen unserer Waren zu machen.

Wir senden Ihnen deshalb mit dem Dampfer *Malta*, der am 30. d. M. abfährt, eine Mustersammlung unserer diversen Artikel. Die Rechnung darüber fügen wir bei, und Konnossemente und Versicherungspolice folgen mit dem Dampfer *Wardour*. Ihrer Anweisung gemäss haben wir den Betrag von £50 10s. heute in einer Tratte, 30 Tage nach Sicht, auf Sie entnommen und empfehlen² dieselbe Ihrer Aufnahme².

Wir geben Ihnen, wie gewünscht, nachstehend³ einige Einzelheiten über die verschiedenen Muster, welche wir Ihnen gesandt haben.

*Laventina Damenschirme*⁴ mit sehr prunkhaften⁵ Celluloidgriffen⁶ oder mit silberbeschlagenen⁷ Griffen. Dieser Schirm ist ein auffallend billiger Artikel und verkauft sich hierzulande sehr gut, da er sich für den gewöhnlichen, rauhen Gebrauch sehr gut eignet und aussieht, als wenn er doppelt so viel wert wäre.

Gloria Damenschirme, mit Silber oder Elfenbein⁸ beschlagen und mit Naturgriffen, sind sehr⁹ beliebt⁹, da Gloria, welches eine Mischung von Seide und Baumwolle ist, sich sehr gut trägt und beim beständigen Gebrauch nicht so leicht reisst¹⁰ wie reine Seide. Wir verkaufen jedes Jahr viele Tausende davon.

Reinsidene Damenschirme. Mit echtem¹¹ Silberbeschlag, prunkhaft. Dieser Schirm ist ein echter Artikel und unübertroffen, was Leichtigkeit, kleinen¹² Umfang¹², sowie elegantes Aussehen anbelangt.

*Damenschirme aus dauerhaftem*¹³ *Köper*¹³. Dieser Artikel ist der Gipfel der Vollkommenheit. Er ist mit bestem Elfenbein, Achat-silber¹⁴ und Goldplatte beschlagen und eignet sich vorzüglich zu Geschenken¹⁵.

Alle diese Bemerkungen beziehen sich auch auf die verschiedenen Arten von Herrenschrirmen. Die neuen Eisenröhren¹⁶ und Naturstöcke können bei allen angebracht werden. Die verschiedenen Qualitäten nachgeahmter¹⁷ Seide und anderer Materialien, die bei der Fabrikation unserer Regenschirme gebraucht werden, sind die besten, die auf dem Markt zu haben sind, was Aussehen, Leichtigkeit, Stärke und Dauerhaftigkeit betrifft, und sind ausserdem garantiert echt¹⁸ schwarz gefärbt¹⁸.

Wir nahmen uns die Freiheit, dieser Sendung ein Dutzend sortierte Sonnenschirme¹⁹ beizufügen, da wir glauben, dass Sie für dieselben auf Ihrem Markte gute Verwendung haben sollten, und wir wissen, dass ein besserer Artikel nirgends zu bekommen ist. Wir werden stets bereit sein, Ihnen jeden Beistand zu leisten, um ein gewinnbringendes²⁰ und gegenseitig vorteilhaftes Geschäft auf Ihrem Markte zu erzielen, und in der Hoffnung, dass die gegenwärtige Ladung Ihnen wohlbehalten zugehen und Ihren Beifall finden wird, zeichnen wir

hochachtungsvoll

WEEKES & BELLOW.

1 umbrellas; 2..2 we trust you will give same due protection; 3 below; 4 ladies' umbrellas; 5 showy; 6 celluloid handles; 7 silver-mounted; 8 ivory; 9. 9 a great favourite; 10 splits; 11 sterling; 12, 12 compactness; 13, 13 durable twill; 14 agate silver; 15 presents; 16 iron tubes; 17 imitation; 18..18 fast black; 19 sunshades; 20 profitable.

134.—Konsignationen von Messerschmiede-¹ und Wollenwaren¹ u.s.w. Man bittet um Verkaufsrechnung.

London, d. 5. Januar 19...

Herren BLUNDELL & Co.,⁵

Rio de Janeiro.

Seit ich Ihnen am 25. v. M. schrieb, erhielt ich Ihr Geehrtes vom 10. November, von dessen Inhalt, den ich ganz in² Ordnung² finde, ich³ Vormerkung nahm³.

Das Resultat der Konsignation per *Boldero* zeigt ganz klar, dass für die minderwertigen Waren auf Ihrem Markte kein Bedarf ist. Ich sandte Ihnen den billigeren Artikel eigentlich⁴ nur, um den Markt zu versuchen, und dieser Versuch hat mich gelehrt⁵, dass ich mich in Zukunft nur auf die besseren Qualitäten beschränken⁶ muss.

Ich bemerke Ihre Erklärungen betreffs der Konsignationen per *Londo* und *Volli* und danke Ihnen für⁷ Ihr Entgegenkommen⁷, indem Sie sich bereit erklären, die Hälfte des Verlustes zu tragen. Ich habe Ihnen demgemäss £25 zur⁸ Last gebracht⁸ und hoffe, wir werden uns demnächst durch befriedigende und einträgliche Geschäfte für diesen Verlust schadlos⁹ halten⁹.

Es soll mich freuen zu hören, dass Sie den Rest der Konsignationen per *Morro*, *Francis III.* und *Belleville* untergebracht haben, und hoffe, mit der nächsten Post weitere Aufträge von Ihnen zu erhalten.

Falls¹⁰ noch nicht geschehen¹⁰, bitte ich Sie, mir in Ihrem nächsten Briefe Verkaufsrechnung bis¹¹ *dato*¹¹ zu senden, da ich mein Rechnungsjahr¹² am 6. d. M. abschliesse und alle Differenzen, die möglicherweise¹³ in unsern Büchern bestehen, aufklären möchte.

Anbei¹⁴ behändige ich Ihnen Konnossement und Konsignationsrechnung über fünf Kisten Messerschmiedewaren, zwei Kisten Wollenwaren und eine Kiste galvanisch¹⁵ versilberte¹⁵ Waren, die ich mit der *Andalusian*, die am 20 d. M. abfährt, verlade. Ich hoffe, dass diese Waren Ihnen wohlbehalten zugehen und einen raschen¹⁶ Verkauf finden werden.

Ich werde Ihnen demnächst eine weitere Partie schottischen Branntwein senden und hoffe, dass Sie dieselbe ebenso vorteilhaft anbringen werden wie die letzte Konsignation.

Mit nächster Post werde ich Ihnen weiter über diese Konsignation schreiben, da es mir jetzt an Zeit mangelt und in¹⁷ wenigen Minuten Postschluss ist¹⁷.

Achtungsvoll

VERNON BOLDMAN.

1..1 cutlery and soft goods; 2 2, satifactory; 3..3 I have duly noted; 4 really; 5 taught; 6 confine; 7..7 for meeting me; 8..8 debited your account; 9, 9 recompense; 10..10 if you have not a'ready done so; 11, 11 to date; 12 financial year; 13 possibly; 14 enclod; 15, 15 electro-plated; 16 ready; 17..17 it is close upon time to post.

135.— Antwort betreffs Lebensmittel und Frucht. Nur Konsignationsgeschäfte.

London, d. 1. Oktober 19...

Herren HOPCRAFT & Co.,

Havre.

Wir danken Ihnen für die in Ihrem Briefe vom 25. v. M. enthaltenen Vorschläge, sind aber nach¹ reiflicher Überlegung¹ zu dem Entschluss gekommen, dass wir uns nur auf Konsignationsgeschäfte einlassen² können, und Ihre wöchentlichen Preislisten würden deshalb keinen Wert für uns haben. Wir erlauben uns auch zu erwähnen, dass Ihre Notierungen uns nicht sehr günstig erscheinen, da Ihre Konkurrenten in vielen Fällen viel niedrigere Preise offerieren, und dies wäre ein grosser Nachteil³ für uns, da unsere Nachbarn in einigen Fällen ganze 5 % niedriger notieren könnten. Dies ist besonders bei der Butter der Fall. Sollten Sie sich jedoch in⁴ Zukunft je⁴ dazu entschliessen, Ihre Geschäftsweise zu ändern, und es möglich finden, Ihre Waren zu konsignieren, so werden wir gerne näher auf die Sache eingehen.

Sie bitten uns, Sie über die Aussichten⁵ für getrocknete⁶ Früchte während der kommenden Saison auf hiesigem Markte zu benachrichtigen, und obgleich es gegenwärtig noch zu früh ist, um irgend etwas darüber sagen zu können, so dürfen Sie sich doch darauf verlassen, zeitige Auskunft über die verschiedenen, von Ihnen erwähnten Sorten zu erhalten. Wir wären bereit, solche Geschäfte für eine Provision von 5 % und gegen⁷ Erstattung der wirklichen Unkosten⁷ zu unternehmen. Zu Ihrer Benachrichtigung⁸ geben wir Ihnen die folgenden Preise, die während der letzten Saison auf hiesigem Markt für neue Frucht erzielt wurden:—

Valencias, gut, stengelfrei ⁹	$\frac{1}{2}$ Schachteln ¹⁰	26/- bis 28/-
„ ausgewählt	$\frac{1}{4}$ Schachteln	32/- „ 34/-
Korinthen, Patras	$\frac{1}{2}$ Kisten	16/- „ 17/-
„ „ ausgesucht	$\frac{1}{4}$ Kisten	21/- „ 24/-
Sultansrosinen ¹¹ , neu, ausgesucht		52/- „ 56/-
„ alt		42/- „ 44/-
Feigen ¹² Schnüre ¹³ von ungefähr 28 Pfund		18/6 bis 22/6.

In der Hoffnung, dass Ihnen diese Preise als Richtschnur¹⁴ dienen, zeichnen wir

hochachtungsvoll

FELLINGHAM & Co.

1..1 upon due consideration; 2 entertain; 3 disadvantage; 4..4 at any future time; 5 prospects; 6 dried; 7..7 with out of pocket expenses; 8 information; 9 off stalk; 10 boxes; 11 sultanais; 12 figs; 13 taps; 14 guide.

136.—Konsignation von Steppdecken¹.

London, d. 7. Januar 19...

Herren BORNAMUSJEE & Co.,
Bombay.

Ihren Brief vom 1. Dezember haben wir rechtzeitig erhalten und danken Ihnen für Ihre Offerte, uns zu vertreten. Ohne uns an die aufgegebenen Referenzen zu wenden, sind wir wegen des guten Rufes, den Ihr Haus hier genießt², bereit, Ihnen versuchsweise eine Konsignation zu senden, und hoffen, dass das Resultat uns zu weiteren Geschäften ermutigen³ wird.

Wir senden Ihnen diese Konsignation unserer Marcella Steppdecken laut beiliegender Nota mit dem Dampfer *Borneo*, der am 10. d. M. abfährt. Diese Steppdecken sind ein vorzüglicher Artikel, und da Sie dieselben für Institute benötigen⁴, so sind wir überzeugt, dass sie gerade⁵ das sind, was Sie wünschen. Wir bemerken, dass Sie die Grösse 66 × 90 angeben; da wir aber genau diese Grösse nicht vorrätig haben, so senden wir Ihnen die nächste, welche nur eine Nummer grösser, so dass der Unterschied⁶ nicht bedeutend ist.

Wir können jedoch auf Wunsch jede Grösse in jeder Qualität besonders herstellen, vorausgesetzt, dass uns genügend Zeit gewährt wird, um den Auftrag auszuführen; da Sie aber diese Partie so schnell wie möglich wünschten, so haben wir uns mit der Verladung möglichst beeilt⁷ und hoffen, dass Sie dies billigen⁸ werden. Wir können diese Steppdecken in den Qualitäten 1 bis 6 zu 2s. 10d., 3s. 3d., 3s. 6d., 3s. 10d., 4s. 1d. und 4s. 6d. liefern.

Wir haben der Kiste auch Muster unserer schweren gebleichten⁹ Körper⁹ nebst vollständigen Preislisten beigelegt, und es soll uns freuen, wenn Sie dieselben unter Ihren Abnehmern¹⁰ absetzen können.

Ihrem Vorschlage gemäss haben wir zwei Drittel¹¹ der Rechnung, nämlich £230, dreissig Tage nach Sicht auf Sie entnommen und werden für den Rest nach Empfang der Verkaufsrechnung trassieren¹².

Wir sind überzeugt, dass sich auf Ihrem Markt ein guter Absatz für unsere Steppdecken erzielen lässt, und da sie ein durchaus zuverlässiger Artikel sind, so hoffen wir, demnächst beträchtliche Geschäfte mit Ihnen zu machen.

Indem wir diesen Waren eine schnell und sichere Ankunft wünschen, zeichnen wir

hochachtungsvoll

BONCEY, LOWNDES & Co.

¹ quilts; ² enjoys; ³ encourage; ⁴ require; ⁵ exactly; ⁶ difference; ⁷ hastened; ⁸ approve; ⁹ 9 bleached twills; ¹⁰ buyers; ¹¹ thirds; ¹² draw.

137.—Konsignation von Schweineprodukten¹.*Birkenhead, 3. Januar 19...*

Herren CHENTER & Co.,
Philadelphia.

Wir sind im Besitz Ihres Briefes vom 19. l. M., von dessen Inhalt wir Vormerkung nahmen.

Sie haben sehr² wohl daran gethan², dass Sie Ihren ältesten Cumberland Speck³ in kurze Rippen und Schultern verwandelten⁴; es war in der That einmal unsere Absicht, Ihnen telegraphisch einen solchen Vorschlag⁵ zu machen. Ihre Verkäufe von "Scribs"⁶, die Sie letzthin, laufenden⁷ Operationen zuwider, in Boston gemacht haben, scheinen auch höchst gelegen⁸ gewesen zu sein. Es thut uns jedoch leid, dass Sie in Bezug auf das Schmalzgeschäft nicht erfolgreicher⁹ gewesen sind. Statistiken haben nicht viel Wert. Die grosse Masse des Volkes kauft das Nahrungsmittel¹⁰, von dem sie am meisten für ihr Geld erhält, und das ist in jedem Lande so ziemlich der Fall. Obgleich es letztes Jahr um diese Zeit und ein wenig später den Anschein¹¹ hatte, als ob es ein günstiger Augenblick sei, Terminverkäufe¹² hierorts¹³ zu machen, so war dem doch nicht so, weil die Massen Schweineprodukte verzehrten¹⁴; jetzt geschieht dieses nicht in grossem Massstabe¹⁵, und während letztes Jahr um diese Zeit die niedrigen Preise den Absatz belebten¹⁶, so haben die während der letzten Monate herrschenden hohen Preise, indem sie den Absatz verringerten¹⁷, die Herstellung¹⁸ von Schweineprodukten auf der ganzen Welt ermutigt.

Achtungsvoll und ergebenst

THRAVES, BOLDER & Co.

¹ hog products; ² acted very prudently; ³ bacon; ⁴ changed; ⁵ suggestion; ⁶ name of a brand; ⁷ current; ⁸ opportune; ⁹ more fortunate; ¹⁰ article of food; ¹¹ appearance; ¹² sales for forward delivery; ¹³ on this side; ¹⁴ consumed; ¹⁵ extent; ¹⁶ stimulated; ¹⁷ reduced; ¹⁸ production.

138.—Konsignation von Serge. Beschwerde¹.*Smyrna, d. 5. Februar 19...*

Herren WINCOTT, SIMPSON & Co.,
London.

Seit ich Ihnen am 4. v. M. schrieb, erhielt ich Ihre Konsignation per Dampfer *Aralia*, fand aber zu meinem Bedauern² beim Auspacken, dass die Waren nicht nach Muster sind. Erstens ist die Qualität geringer als das Musterstück, welches ich Ihnen sandte, und zweitens ist es eine viel hellere³ Nuance³. Ich habe die Waren meinen Käufern gezeigt, und diese verweigerten⁴ zuerst die Annahme derselben. Nach langwierigen⁵ Unterhandlungen⁵ überredete ich sie jedoch, sie mit einem Nachlass⁶ von 2d. per Elle zu acceptieren. Ich

muss Sie bitten, der Ausführung meiner Aufträge mehr Aufmerksamkeit zu schenken; denn es ist mir nur mit grosser Mühe gelungen, sie unterzubringen, und sie wären sonst vielleicht lange Zeit bei mir liegen geblieben.

Anbei finden Sie Verkaufsrechnung für diese Sendung und auch für die mit Dampfer *Golden Fleece* konsignierten Mohairs und Meltons. Da die letzteren, wie ich Ihnen in meinem Briefe vom letzten November erklärte, ebenfalls unbefriedigend waren, so musste ich sie 3d. unter dem Rechnungspreise, im Gesamtbetrage von £8 4s. 6d. verkaufen. Ich bedaure diese Abzüge⁷; da Sie aber nicht nach Muster liefern, so ist es nicht meine Schuld. Für den Betrag dieser Verkaufsrechnungen sende ich Ihnen hiermit, unter Abzug der üblichen⁸ Provision, eine Tratte auf den Crédit Lyonnais, im Werte von £506 10s. 3d., die Sie mir gefälligst gutschreiben wollen.

Ich hoffe Ihnen demnächst weitere Aufträge übermachen zu können, muss aber darauf bestehen⁹, dass Sie bei der Ausführung derselben mehr Sorgfalt anwenden. Ich kann nicht hoffen, dass es mir immer gelingen wird, Waren unterzubringen, die nicht wie bestellt sind.

Ich erwarte nun die 20 Stück englisches¹⁰ Leder¹⁰ und hoffe, dass dieselben besser ausfallen¹¹ werden.

Inzwischen zeichne ich

hochachtungsvoll

JOSEPH BELLATI.

1 complaint; 2 regret; 3, 3 lighter shade; 4 refused; 5, 5 considerable discussion; 6 allowance; 7 reductions; 8 usual; 9 insist; 10, 10 sateen; 11 prove.

139.—Antwort, Konsignation von Serge u.s.w. Man bittet um Abwicklung¹ aller Verkäufe.

London, d. 5. März 19...

Herrn JOSEPH BELLATI,
Smyrna.

Wir sind im Besitz Ihres Geehrten vom 5. v. M. nebst verschiedenen Verkaufsrechnungen und Avis² einer Tratte auf den Crédit Lyonnais für £506 10s. 3d.; diesen Betrag haben wir erhalten und Ihnen bestens³ dankend³ gutgeschrieben.

Was unsere Konsignation per Dampfer *Aralia* betrifft, so können wir der in Ihrem Briefe ausgedrückten Ansicht ganz⁴ und gar⁴ nicht beistimmen⁵. Schreiber dieses untersuchte zufälligerweise⁶ diese Stücke Serge, ehe sie auf dem Lager verpackt wurden, und ist deshalb imstande zu bestreiten⁷, dass die Waren irgendwie⁸ minderwertiger als das Muster waren. Und wenn Sie sagen, dass die Nuance "viel heller" ist, so ist dass eine Übertreibung⁹, und zwar so sehr, dass kein Färber eine¹⁰ grössere Gleichheit¹⁰ garantieren

könnte. Wir haben Ihr Muster noch einmal mit einem Referenzmuster, welches wir dieser Sendung entnahmen, verglichen¹¹ und finden, dass es genau dieselbe Qualität ist. Sie wurde von demselben Fabrikanten hergestellt, und er erklärt, dass er sie seinem Vorrat von derselben Qualität entnahm, während wir finden, dass die Nuance dem Muster sehr nahe kommt.

In Anbetracht¹² des obigen möchten wir wissen, warum man von uns verlangt, einen Abzug von 2d. per Elle zu bewilligen, wo¹³ wir doch in jeder Hinsicht genau nach Auftrag geliefert haben? Wir¹⁴ können nicht umhin¹⁴, zu dem Schlusse zu kommen, dass bei Ihnen jemand nicht ehrlich¹⁵ handelt, mit der Absicht, eine Ermässigung zu erzwingen¹⁶.

Offen¹⁷ gestanden¹⁷ müssen wir Ihnen sagen, dass wir mit der Art und Weise, wie Sie unsere Konsignationen behandeln, keineswegs zufrieden sind, da wir bei jeder Sendung, die wir Ihnen machen, entweder einen Anspruch¹⁸ bewilligen müssen oder einen Verlust erleiden. Wenn es so weiter geht, so wird unser Verlust bei diesem Geschäft schliesslich grösser sein, als wir uns vorzustellen¹⁹ wagen¹⁹, und wir sind entschlossen, Halt²⁰ zu machen²⁰, ehe wir zu sehr verwickelt werden.

Wir wissen nicht, wie Sie diese Konsignation gehandhabt haben; es will uns jedoch scheinen, dass Sie die Waren den Käufern direkt von den Docks zugehen liessen, und dass Sie sie vor der Ablieferung nicht untersuchten. Dies ist der einzige Grund, den wir dafür finden können, dass solche Ansprüche erhoben werden; denn wir sind sicher, dass Sie uns, wenn Sie die Waren selbst gesehen und verglichen hätten, keine solchen Beschwerden schicken würden.

Wir fügen ein kleines Stück des uns gesandten Musters und auch ein den an Sie verschifften Waren entnommenes Stück bei, und falls Ihre Käufer, wie²¹ wir oben als Vermutung angaben²¹, Sie unehrlich behandelt haben, so haben Sie guten Grund, dieselben zu zwingen, den abgezogenen²² Betrag zurückzuerstatten, oder gerichtlich gegen sie vorzugehen, sei es auch nur, um ihre Unehrlichkeit an²³ den Tag zu legen²³.

Inbezug auf die Mohairs und Meltons per *Golden Fleece*, bei welchen Sie einen Abzug von 3d. die Elle machen, haben wir Ihnen schon geschrieben, dass wir dieses nicht zulassen²⁴ können, und wir müssen Sie bitten, uns die £5 2s. 0d. so bald wie möglich zu übermachen²⁵. Bei dieser Partie haben wir schon die Zinsen²⁶ für vier Monate verloren, da sie anfangs November verschifft wurde, und da sie thatsächlich bestellt war, so war es ein fester Auftrag, und es kann nicht von Konsignation die Rede sein. Die Partie war per Ankunft verkauft, und es sollte nicht nach dem Verkauf darüber abgerechnet werden. Wir müssen Ihnen ausdrücklich sagen, dass wir uns niemals auf das Geschäft eingelassen hätten, wenn wir

gewusst hätten, dass sich die Ausgleichung auf solche Weise verzögern²⁷ würde, da wir nicht in der Lage sind, so lange auf unser Geld warten zu können.

Schliesslich müssen wir Sie ersuchen, uns eine prompte Abrechnung aller für uns besorgten Verkäufe samt einer Liste der Konsignationen, die Sie von uns in Händen haben, zukommen zu lassen. Wir bedauern, Ihnen in diesem Tone schreiben zu müssen, um so mehr, da wir auf die dringende Empfehlung Ihres Mailändischen²⁸ Hauses hin mit Ihnen in Verbindung traten; aber in Hinsicht auf die unnötigen Ärgerlichkeiten²⁹ und die Mühe, die uns jedes Geschäft verursacht, können wir keinen wirklichen Vorteil dabei entdecken, und haben uns deshalb entschlossen, diese Spekulationen aufzugeben und uns mit so wenig Verlust, als jetzt noch möglich ist, davon zurückzuziehen.

Wir sehen einer baldigen Antwort entgegen und zeichnen
hochachtungsvoll

WINCOTT, SIMPSON & Co.

1 settlement; 2 advice; 3, 3 with thanks; 4..4 not at all; 5 agree; 6 as it happens; 7 to deny; 8 in any way; 9 exaggeration; 10..10 a closer match; 11 compared; 12 consideration; 13 when; 14..14 we are forced; 15 honestly; 16 to extort; 17, 17 to be candid; 18 claim; 19, 19 dare to think; 20..20 to stop; 21..21 as we suggested above; 22 deducted; 23..23 to expose; 24 allow; 25 to remit; 26 interest; 27 to delay; 28 Milan; 29 worry.

140.—Vorschlag zu Konsignationen. Angabe der Bedingungen.

London, d. 19. März 19...

Herren SWITHINS & POLLAND,
Bahia, Brasilien.

Ich bestätige¹ mein Ergebenes vom 30. v. M. und erhielt inzwischen Ihr Geehrtes vom 10. Februar.

Die in dem letzteren enthaltenen Vorschläge interessierten mich sehr, und nach² reiflicher Überlegung² bin ich zu dem Entschluss gekommen, Ihnen versuchsweise eine Konsignation des erwähnten Hutzubehörs³ zu senden, und falls diese befriedigend ausfällt, so will ich der Frage grösserer Konsignationen näher treten.

Betreffs Ihrer Bemerkungen über eine annehmbare⁴ Grundlage⁴ für ein solches Geschäft denke ich, wir werden am besten für gemeinschaftliche⁵ Rechnung arbeiten, so dass jeder bei jeder Konsignation genau den ausgelegten Betrag in⁶ Anrechnung bringen⁶ kann. Glauben Sie nicht, dass es möglich wäre, Bestellungen für die Hüte selber zu erhalten? Ich habe Aufträge auf steife wie auch weiche Filzhüte für den brasilischen Markt gesehen und stelle die Frage in der Hoffnung, dass Sie in diesen Artikeln ein Geschäft auf einträglicher⁷ Grundlage machen können.

Am 12. d. M. erhielt ich Ihre telegraphische Ordre für 100 Gross Gürtelschnallen⁸, die am Ende dieses Monats verschifft werden sollen, und werde für prompten Versand sorgen.

Auftrag No. 839 für 150 Hacken⁹ wird nächsten Freitag mit Dampfer *Britain* abgehen, und ich füge Rechnung darüber bei. Es würde bei künftigen Fällen dieser Art ratsam sein, dass Sie den Auftrag telegraphieren, da gewöhnlich längere Zeit erforderlich¹⁰ ist, ehe die Lieferung vollständig¹¹ ist. Indem ich versuchte, den alleräussersten¹² Preis¹² am hiesigen Markte ausfindig zu machen, hatte ich mehrere etwas niedrigere Notierungen, doch konnte die Lieferung erst¹³ in drei Wochen stattfinden, und das wäre zu spät gewesen. Ich bitte Sie, dies in Zukunft zu berücksichtigen¹⁴.

Ich hoffe, die Probepartie Hutzubehör mit nächstem Dampfer zu verschiffen, und wünsche inzwischen den mit Dampfer *Britain* verladenen Hacken eine glückliche Ankunft.

Mit Achtung und Ergebenheit

JOHN STONER.

1 confirm; 2...2 after careful consideration; 3 hat furnishings; 4, 4 fair basis; 5 joint; 6...6 charge; 7 profitable; 8 belt buckles; 9 hoes; 10 required; 11 completed; 12, 12 bed rock price; 13 only; 14 to consider.

141.—Antwort auf den Vorschlag zu Konsignationen. Annahme der Bedingungen, u.s.w.

Bahia, Brasilien, 20. April 19...

Herrn JOHN STONER,
London.

Wir sind im Besitz Ihres Geehrten vom 19. März und haben auch die mit Dampfer *Britain* verschiffte Ladung erhalten. Es freut uns, Ihnen mitteilen zu können, dass diese Partie Hacken sehr gut gefällt, und den Betrag Ihrer Rechnung von £20⁶ haben wir Ihnen gehörig¹ gutgeschrieben.

In Bezug auf Ihre günstige Antwort auf unsere Vorschläge betreffs Probekonsignationen von Hutzubehör möchten wir erwähnen, dass wir bereits mit den Abnehmern dieser Warengattung in Berührung² stehen, und falls Ihre Sendung—die wir übrigens³ jeden Tag erwarten—unsere Erwartungen entspricht, so werden wir Ihnen wahrscheinlich beträchtliche Aufträge übermachen. Mit Ihrem Vorschlage, dieses Geschäft für gemeinschaftliche Rechnung zu machen, sind⁴ wir ganz einverstanden⁴, und wollen uns vorläufig auch damit begnügen, wenn nur ein kleiner Gewinn bei diesen Unternehmungen erzielt wird. Wenn die kontinentalen Firmen es bestreiten⁵ können, ihre Vertreter hierher zu senden, um nur diese

Art Geschäfte zu machen, so sind wir überzeugt, dass es für viele Häuser, die wie das unsrige eine langjährige Erfahrung am Platz haben, grossen Spielraum⁶ giebt, und dass schliesslich ein einträgliches Geschäft zu erzielen ist. Wir werden Ihnen nach Empfang Ihrer Probesendung weiter über diesen Punkt schreiben. Was Ihre Anfrage über die Hüte selber betrifft, so möchten wir Ihnen die folgende Auskunft geben:—

Woll- und Filzhüte werden hierzulande sehr viel hergestellt, ja⁷, die gewöhnliche Art weicher Wollhüte ist ausschliesslich einheimisches⁸ Fabrikat, während ungefähr 80 bis 90 % der weichen⁹ Haarfilzhüte einheimisch sind. Der Handel in steifen Filzhüten ist verhältnismässig¹⁰ klein, doch ist der grösste Teil der Hüte wahrscheinlich englisches Fabrikat.

Strohhüte werden im allgemeinen von französischen und deutschen Fabrikanten geliefert, aber auch diese sind hauptsächlich für den Stadtgebrauch¹¹, da die Arbeiter grobe einheimische Strohhüte tragen. Diese werden aus einheimischem Stroh und Gras verfertigt, und ein wirklich brauchbarer¹² Artikel dieser Art ist für 300 Reis zu haben

Es scheint deshalb, dass steife Filzhüte die beste Aussicht¹³ haben, und wir könnten vielleicht den Markt versuchen, um festzustellen, welcher Preis für diese Waren zu erzielen ist. Einige Schwierigkeit wird immer durch das englische Geld, sowie die englischen Gewichte¹⁴ und Masse verursacht, doch will ich versuchen, ob¹⁵ dem nicht abzuhelfen¹⁵ ist. Wir werden auch die Tarifverhältnisse¹⁶, Verpackung, Fracht u.s.w. sorgfältig berücksichtigen müssen, und wir wollen Ihnen mit nächster Post ausführlicher darüber schreiben.

Wir hoffen einige ansehnliche Aufträge für Ackerbaugeräte¹⁷ zu erzielen, stehen auch wegen einiger solcher für Maschinen in Unterhandlung, obgleich dieselben möglicherweise¹⁸, trotz aller unserer Anstrengungen¹⁹, nach den Vereinigten Staaten gehen werden. Die amerikanischen Fabrikanten haben ihre Agenten am Platze und sorgen ausserdem stets für prompte Lieferung. Sollten wir so glücklich sein, einen Anteil²⁰ an diesem Geschäfte zu erhalten, so müssen wir uns darauf verlassen, dass Sie Ihrerseits nicht verfehlen werden, alle Mittel anzuwenden, um schleunige²¹ Ausführung und prompte Verschiffung aller Aufträge, die wir Ihnen telegraphisch übermachen werden, zu erzielen.

Ihren Nachrichten entgegengehend, zeichnen wir

hochachtungsvoll und ergebenst

SWITHINS & POLLAND.

1 duly; 2 touch; 3 by the way; 4..4 we quite agree; 5 afford; 6 scope; 7 indeed; 8 home; 9 soft; 10 comparatively; 11 town wear; 12 serviceable; 13 chance; 14 weights; 15..15 whether this cannot be obviated; 16 tariff requirements; 17 agricultural implements; 18 possibly; 19 efforts; 20 share; 21 speedy.

142.—Anfrage. Man bittet um Proformafaktur¹.*Melbourne, d. 3. Februar 19...*

Herren CRIPPS & WATKINS,
Liverpool.

Wir erhalten zuweilen von unsern Freunden Anfragen über fertige² Anzüge² und wären deshalb froh, wenn Sie uns von einigen der bedeutenderen³ Fabrikanten dieser Artikel in Leeds illustrierte Preislisten nebst ausführlichen Einzelheiten über Rabatt u.s.w. besorgen wollten. Wofür wir uns am meisten interessieren, sind Sachen, welche sich für Grubenarbeiter⁴ und für Leute, die auf Schäfereien⁵ u.s.w. angestellt⁶ sind, eignen; und da uns dieses Geschäft ganz neu ist, so hätten wir gerne nebst den Preislisten auch eine fingierte⁷ Rechnung⁷ für etwa drei Kisten, die vollständige⁸ Anzüge⁸ enthalten, welche so ausgewählt sind, dass sie für die Bedürfnisse⁹ dieser Art Kunden passen. Wir werden dann in der Lage sein, ungefähr¹⁰ abzuschätzen¹⁰, was die Einfuhr¹¹ dieser Waren wahrscheinlich kosten würde. Die Leute in Leeds wissen jedenfalls, was gebraucht wird, denn wie wir erfahren, wird auf hiesigem Markte ein kolossales¹² Geschäft in diesem Artikel gemacht, und wir möchten uns, wenn irgend möglich, daran beteiligen.

Die mit Dampfer *Warwick* verladene Schirtings sowie graue schlesische¹³ Leinwand¹³ sind wohlbehalten angekommen und haben guten Absatz gefunden. Wir hoffen, Ihnen mit nächster Post einen grossen Auftrag für jede dieser beiden Sorten Leinwand für Mailieferung senden zu können. Wie wir einer Annonce entnehmen, soll die *Itata* am 5. d. Monats vom Salthouse Dock abfahren, und wir telegraphierten Ihnen deshalb wie folgt:—

“Sendet Auftrag 596 per *Itata* sicher,”

worauf wir von Ihnen die folgende Drahtantwort¹⁴ erhielten:—

“Schon per *Gulf of Venice* verladen.”

Es freut uns, dies zu hören, da wir verpflichtet¹⁵ sind, die Waren für diesen Auftrag innerhalb einer bestimmten Zeit zu liefern, und weil wir keine Nachrichten von Ihnen erhielten, so begannen wir zu fürchten, sie würden uns nicht früh genug zugehen, um es uns zu ermöglichen¹⁶, bis zu dem festgesetzten Datum zu liefern. Nunmehr werden wir jedoch imstande sein, dies zu thun.

Anbei behändigen wir Ihnen Rechnungsauszug bis *dato*, und den Saldo von £350 zu Ihren Gunsten mögen Sie wie üblich, einen Monat nach Sicht, auf uns entnehmen.

Wir erwarten Ihre Antwort betreffs der Anzüge und zeichnen
inzwischen

hochachtungsvoll und ergebenst

HALLIDAY & WARR.

1 *pro formâ* invoice; 2, 2 ready-made clothing; 3 more important; 4 miners; 5 sheep farms; 6 engaged; 7, 7 *pro formâ* invoice; 8, 8 complete suit; 9 requirements; 10, 10 to form some idea; 11 importation; 12 immense; 13, 13 Silesias; 14 cabled answer; 15 bound; 16 to enable.

143.—Vorschüsse¹ gegen Dokumente.

London, d. 3. April 19...

Herren ISMAY & Co.,
Konstantinopel.

Ich bin im Besitz Ihres Geehrten vom 28. Februar, und die Konsignationen von Teppichen² per Dampfer *Avoca* und Dampfer *Crown Prince* sind ebenfalls³ eingetroffen. Ich habe mehrere Offerten für diese Waren gehabt, bedauere aber, sagen zu müssen, dass es bei den gegenwärtig am hiesigen Markte herrschenden⁴ niedrigen Preisen unmöglich ist, die von Ihnen berechneten Preise auch nur annähernd zu erzielen. Meine Freunde, die Herren Walters & Co., hoffen die *Avoca*-Ladung morgen unterbringen⁵ zu können; aber die erzielten Preise sind volle 25 % unter denen Ihrer Rechnung. Ich habe jedoch die Sache in diesem Falle arrangiert und hoffe, Ihnen mit meinem nächsten Briefe Verkaufsrechnung zu senden.

Unter diesen Umständen möchte ich Sie darauf aufmerksam machen, dass Sie in Zukunft⁶, obgleich meine Freunde ganz bereit sind, Ihnen betreffs Annahme der Dokumente entgegenzukommen⁷, genügend⁸ Raum⁸ für die Schwankungen⁹ des Marktes lassen müssen, und ich möchte Sie deshalb bitten, Ihre Tratten auf 75 % des thatsächlichen Wertes jeder Konsignation zu beschränken¹⁰.

Allerdings wird ja in vielen Fällen der berechnete Preis voll erzielt; wenn Sie aber die Resultate der letzten drei oder vier Sendungen betrachten, so werden Sie sehen, dass bei jeder derselben der Reinertrag unter dem Werte Ihrer Tratte war.

Es ist nicht mein Wunsch, Ihnen dieses Geschäft zu erschweren¹¹; doch denke ich, Sie werden mir beipflichten¹², dass es nicht thunlich ist, die Konsignationen in der bisherigen Weise zu senden, und Sie werden erkennen, dass es notwendig ist, auf die Preisschwankungen Rücksicht zu nehmen, indem Sie 25 % vom Werte der Rechnung abziehen¹³.

Ihren weiteren Nachrichten entgegensehend, zeichne ich
hochachtungsvoll

CHARLES WATTS.

1 advances; 2 rugs; 3 likewise; 4 ruling; 5 to place; 6 future; 7 to meet; 8, 8 a reasonable margin; 9 fluctuations; 10 to limit; 11 to make difficult; 12 agree; 13 deduct.

144.—Konsignationen von Baumwollenwaren.

Liverpool, d. 4. April 19...

Herren LEYDEN & PRYOR,
Philadelphia.

Gegen¹ mein Ergebenes vom 23. v. M. erhielt ich Ihr Geehrtes vom 19. v. M., von dessen Inhalt ich gehörig² Vormerkung nahm².

Es freut mich zu hören, dass Sie der Ansicht sind, dass die C-Qualität der Schirtings für einen grossen Teil Ihrer Kundschaft brauchbar ist, und ich hoffe, dass die Muster—welche einen Teil meiner Konsignation vom 19. v. M. bilden³—zu beträchtlichen Aufträgen führen werden.

Was den am 5. Januar bemusterten⁴ Kattun⁵ No. 5 betrifft, muss ich bemerken, dass die von Ihnen erwähnte Preisermässigung ganz unmöglich ist, und wenn diese Waren, um ihre Qualität zu prüfen, verarbeitet⁶ sind, so werden Sie ohne Zweifel finden, dass dieselben, ebenso wie die andern Sorten⁷, höchst preiswert sind. Sie sprechen von einem Ihrer Kunden, welcher denkt, er könne einen Posten der Qualität No. 2 gebrauchen, falls er ihn 1d. billiger bekommen könnte; es giebt jedoch keinen Zweifel, dass das Konkurrenzfabrikat⁸, welches er für 6½d. kauft, ein minderwertiger Artikel ist; denn es ist eine⁹ unbestreitbare Thatsache⁹, dass der Nutzen bei dieser Art Waren zu¹⁰ knapp berechnet¹⁰ ist, als dass für derartige Ermässigungen von 1d. per Elle Raum bliebe. Ich könnte Ihnen einen—natürlich minderwertigen—Artikel 1d. per Elle billiger liefern, aber es ist jederzeit mein Bestreben¹¹ gewesen, was auch immer geschehen mochte, die Qualität meiner verschiedenen Fabrikate gewissenhaft aufrecht¹² zu erhalten¹², und ich halte es für selbstverständlich¹³, dass Sie mich in diesem Bestreben unterstützen¹⁴.

Hoffentlich finden Sie andere Kunden, die bereit sind, meinen Waren eine angemessene¹⁵ und vorurteilslose¹⁶ Probe zu geben, und es wird Ihnen dann sicherlich gelingen, eine ausgedehnte Nachfrage für dieselben zu erwecken. Ihre Bemerkungen über den am 5. Januar bemusterten Kanevas-Schirting interessieren mich, und da es ohne Zweifel ein hübscher Artikel ist, so gebe ich mich der Hoffnung hin, dass Sie mir einige Aufträge dafür übermachen werden, da es, wie Sie sagen, für einen solchen Artikel eine gute Nachfrage giebt. Zu dem erwähnten Preise von 10d. die Elle wird jedoch ohne Zweifel eine niedrigere Qualität verlangt; denn die Ihnen gesandte Qualität könnte unmöglich zu diesem Satze offeriert werden. Sollten Sie einen Käufer finden, der sich für diesen Artikel interessiert, und zwar zu einem Preise, der Ihnen angemessen erscheint, so soll es mich freuen, von Ihnen zu hören, und Sie dürfen sich darauf verlassen, dass ich Ihnen, wenn¹⁷ irgend möglich¹⁷, entgegenkommen werde.

Mit nächstem Dampfer werde ich Auftrag No. 159 verladen, dem ich die grösste Aufmerksamkeit geschenkt habe und der hoffentlich zu Ihrer Zufriedenheit ausfallen wird.

Hochachtungsvoll und ergebenst

ALFRED STANTON.

1 in exchange; 2..2 carefully noted; 3 form; 4 sampled; 5 calico; 6 made up; 7 grades; 8 competing make; 9..9 a fact not to be controverted; 10..10 cut too fine; 11 endeavour; 12..12 to maintain; 13 granted; 14 support; 15 fair; 16 unprejudiced; 17..17 if at all possible.

145.—Konsignation von Schottischen Garnen¹.

Leicester, 14. April 19...

Herren BERTULUS & Co.,
Rouen.

Der Vorrat der besseren Qualität schottischer Garne ist gegenwärtig sehr gering², da er fast gänzlich auf die laufende³ Produktion beschränkt ist. Aus diesem Zustande⁴ unseres Marktes schliessen wir, dass es auch auf Ihrem Markte nur einen ziemlich beschränkten Vorrat der besseren Qualitäten giebt, und wir haben uns deshalb entschlossen, je 20 Bündel A, B, C und D, laut beiliegender Konsignationsnota nebst Konnossement, an Sie zu verschiffen.

Die Preise sind wie folgt:--

A 3/-, B 3/3, C 3/6, D 3/9 das Pfund.

Wir wären bereit, eine kleine Ermässigung zu bewilligen, wenn Sie es nötig finden, und wir bitten Sie zu versuchen, was Sie nach Empfang der Sendung mit derselben thun können. Wenn wir prompte Drahtnachricht von Ihnen erhalten, so werden wir Ihnen, falls unverkauft, 300 Bündel A, 200 Bündel B, 150 Bündel C und 180 Bündel D offerieren können; sollten Sie aber nicht instande sein, ein Geschäft in diesen Garnen zu machen, so werden Sie uns verpflichten⁵, indem Sie die Musterpartie bestens verkaufen, um Rückspesen⁶ zu ersparen⁷. Wir hoffen jedoch im⁸ Gegenteil⁸, dass es Ihnen möglich sein wird, die obige Partie, oder wenigstens einen Teil derselben, unterzubringen. Hoffentlich werden Sie sich auch bemühen, die Konsignation von Shetlands per *Adrian* abzusetzen, da wir unser Rechnungsjahr am Ende dieses Monats abschliessen und diesen Posten, wenn, irgend möglich, von unserer Lagerliste⁹ streichen¹⁰ möchten. Telegraphieren Sie uns, was offeriert wird.

Wir bestätigen unser Ergebenes vom 5. d. M. und zeichnen

hochachtungsvoll

LANDERTON & WILLING.

1 yarns; 2 limited; 3 current; 4 condition; 5 oblige; 6 return charges; 7 to save; 8, 8 on the contrary; 9 stock list; 10 omit.

146.—Metallmarkt, Antwort auf Anfrage.

Glasgow, 12. April 19...

Herrn WARNINGHAM FRÈRES,
Havre.

In Beantwortung Ihrer Anfrage vom 10. ds. haben wir das Vergnügen, Ihnen hiermit die folgenden Einzelheiten über den Stand unseres Metallmarktes während der letzten Woche zu senden:—

Roheisen ¹ .	F. a. B. Glasgow.	No. 1.	No. 3.
Coltness	„ „	£3 6 0	£2 17 0
Gartsherrie	„ „	3 1 6	2 17 0
Summerlee	„ „	3 5 0	2 17 0
Carnbrae	„ „ Ex Lager ²	2 16 0	2 15 6

Der Lagervorrat betrug am 8. d. M. 308,000 Tonnen, eine Abnahme³ von 400 Tonnen seit dem 1. ds. Verschiffungen von schottischem Roheisen 6,700 Tonnen, gegen 5,800 Tonnen während der entsprechenden⁴ Woche des letzten Jahres. Es sind 80 Hochöfen⁵ in dieser Gegend angeblasen⁶, gegen 81 zu derselben Zeit letztes Jahr.

Eine Menge kleiner Veränderungen in den Preisen hat seit letztem Montag stattgefunden. Die Schwankungen waren wie folgt: Schottische Lagerscheine⁷ zwischen 55s. 0½d. und 54s. 3½d. bar⁸; Schlusspreise⁹ heute Nachmittag Verkäufer 54s. 9d. bar und 55s. einen Monat, Käufer ½d. weniger. Cleveland Lagerscheine zwischen 48s. 3½d. und 47s. 11d. bar, Schlusspreise Verkäufer 48s. 3d. bar und 48s. 6d. einen Monat, Käufer 1d. weniger. Westküste Hämatit¹⁰ Lagerscheine zwischen 59s. 2d. und 58s. 6d. bar, Schlusspreise Verkäufer 58s. 8d. bar und 59s. einen Monat, Käufer 1d. weniger. Middlesbrough Hämatit Lagerscheine werden nicht offeriert; Käufers Preise waren heute 59s. 6d. bar und 59s. 9d. einen Monat.

Kupfer¹¹, welches während der Woche ruhig war, erholte¹² sich heute volle 2s. per Tonne und schloss, Verkäufer £68 12s. 6d. bar und £68 17s. 6d. drei Monate, Käufer 5s. weniger.

Der Vorrat von Eisen in West Cumberland und Barrow betrug am 8. ds. im ganzen 211,600 Tonnen, eine Abnahme von 150 Tonnen seit dem 1. ds. Verschiffungen von Eisen und Stahl betrugen letzte Woche 13,500 Tonnen.

Wir hoffen, dass obige Auskunft Ihnen nützlich¹³ ist, und werden Ihnen mit Vergnügen weitere Einzelheiten mitteilen, falls Sie solcher bedürfen¹⁴.

Hochachtungsvoll

MACGREGOR & NORTH.

¹ pig iron; ² store; ³ decrease; ⁴ corresponding; ⁵ furnaces; ⁶ in blast; ⁷ warrants; ⁸ cash; ⁹ closing prices; ¹⁰ hematite; ¹¹ copper; ¹² improved; ¹³ of service; ¹⁴ require.

147.—Kommissionen. Kauf und Verschiffung einer Partie Reis¹.

London, 16. April 19...

Herren LINTOTT & SON,
Rouen.

Wir erhielten heute Morgen Ihr Telegramm, worin Sie uns beauftragten², die Partie Patna Reis zu 16s. zu kaufen, und Schreiber dieses that sein Möglichstes³, um zu diesem Preise anzukommen⁴; da aber die Verkäufe lebhaft⁵ und die Vorräte niedrig sind, so wollten die Makler⁶ auf keine Offerte unter 17s. eingehen. Wir telegraphierten Ihnen deshalb, um anzufragen, ob wir die 1,000 Säcke zu diesem Preise nehmen sollten, und nach Empfang Ihrer bejahenden⁷ Antwort kauften wir die Partie. Die Waren werden mit dem Dampfer *Breton* verschifft, der am Donnerstag, d. 18. ds., abgeht; anbei finden Sie Rechnung und Konnossement darüber. Wir haben keine Versicherung besorgt, da wir vermuten, dass Ihre laufende⁸ Police⁸ solche Konsignationen deckt.

Wir hoffen, dass die Partie Ihnen wohlbehalten zugehen und die Qualität Ihren Beifall⁹ finden wird.

Es werden verschiedene Partien von japanischem Reis feinsten Qualität zu 18s. offeriert. Für Bass wird 14s. 6d. notiert, und für Rangoon 12s. und 13s. Es soll uns freuen zu hören, dass Sie einiges davon nehmen können, und wir würden uns, was den Preis betrifft, bestens¹⁰ für Sie bemühen¹⁰.

Ihren Nachrichten entgegengehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll

LAMB & MINT.

¹ rice; ² instructed; ³ best; ⁴ to do the business; ⁵ brisk; ⁶ brokers; ⁷ in the affirmative; ⁸ floating policy; ⁹ approval; ¹⁰ do our best in your interest.

148.—Kommissionen. Konsignation von Cigarren, die versteigert¹ wurden.

Hamburg, 10. April 19...

Herren MALSON & GOLDSTONE,
Neuyork.

Wir bestätigen unser Ergebenes vom 4. d. M. und melden Ihnen nun, dass die 200 Kisten Cigarren ex *Saale* M 18.— pro hundert erzielt haben. Dies ist ein besserer Preis, als wir selbst erwartet hatten, und wenn das Resultat dieser Konsignation auch leider einen bedeutenden Verlust ergibt², so sind wir dennoch überzeugt, wenn wir diese Cigarren längere Zeit behalten hätten,

würden sie so im³ Werte heruntergegangen³ sein—besonders da sie nicht von einer jüngeren⁴ Ernte⁴ waren—dass der Verlust noch viel grösser gewesen sein würde. Die Händler waren abgeneigt⁵, Offerten für Cigarren zu machen, die offenbar von einem alten Lager stammten⁶, und indem wir sie versteigerten, glauben wir sicher, dass wir bessere Preise erzielt haben, als irgend ein Abnehmer oder Händler auf hiesigem Markte uns offeriert haben würde.

Wir fügen Verkaufsrechnung darüber bei, und zur Ausgleichung, abzüglich der Provision des Auktionators⁷, der Spesen u.s.w., sowie unserer eigenen Provision von 5 %, behändigen wir Ihnen einen Check auf die National Park Bank, Neuyork, für \$321.50, dessen Empfang Sie uns anzeigen wollen.

Wir hoffen, Ihnen betreffs des Tabaks ex *Alsterwahl* nächstes Mal bessere Resultate melden zu können, und zeichnen inzwischen

hochachtungsvoll

ARNHEIM & WINTER.

¹ sold by auction; ² means; ³..3 deteriorated; ⁴, 4 recent crop; ⁵ disinclined; ⁶ came; ⁷ auctioneer.

149.—Kommissionen. Ankauf und Verschiffung einer Partie wasserdichter¹ Mäntel.

London, d. 15. April 19...

Herren BORDERLIN & WINAN,
Paris.

Eingeschlossen habe ich das Vergnügen, Ihnen Faktur über 50 für Ihre Rechnung gekaufte, beste schwarze wasserdichte Paramattamäntel zu behändigen; dieselben werden mit Dampfer *Gulf of Suez*, welcher am 17. ds. nach Alexandria abfährt, verladen.

Da Ihr Limitum 45s. war, so habe ich zu diesem Preise gekauft und einen Artikel erhalten, von dem ich sicher bin, dass er Ihren Freunden gefallen wird, da dieses Fabrikat stark und brauchbar ist, und die Fabrikanten garantieren dafür, dass es jedem Klima² widersteht³. Die von Ihnen erwähnten Grössen, nämlich 52 Zoll und 54 Zoll, waren glücklicherweise⁴ auf Lager, und die Waren können deshalb noch mit obigem Dampfer verschifft werden. Sie werden aus der Rechnung ersehen, dass es mir gelang, einen besondern Diskonto von 5 % für Barzahlung zu erhalten, so dass der Nettobetrag sich auf £106 17s. 6d. und das Ganze, zuzüglich⁵ meiner Provision von 5 %, auf £112 4s. 4d. beläuft, wofür Sie mir bitte Rimesse übermachen wollen.

Die Waren wurden heute, laut beiliegender Quittung⁶, an Ihre

Packer geliefert, und sie gaben mir zu verstehen, dass sie Ihre Instruktionen inbezug auf den Versand hätten.

Nächste Woche hoffe ich in Paris zu sein und werde einige Gummiwaren⁷ mitbringen, welche Sie interessieren dürften.

Inzwischen empfehle ich mich Ihnen

mit Achtung und Ergebenheit

HENRY FERRITT.

1 waterproof; 2 climate; 3 resists; 4 fortunately; 5 plus; 6 receipt; 7 rubber goods.

150.—Kommissionen. Verschiffung von Zinnplatten¹.

London, d. 14. April 19...

Herren PRENDERGAST & SON,
Neuyork.

Nach Empfang Ihres Telegramms am 10. ds. sprach ich bei unsern Freunden, den Herren Lowther vor und versuchte, eine niedrigere Anstellung² für die 100 Kisten Zinnplatten (Prima) zu erhalten, aber die Preise behaupten sich augenblicklich sehr hoch, und sie wollten keinen Heller³ nachgeben⁴. Da Sie mir in dieser Hinsicht bestimmte Instruktionen gegeben hatten, so musste ich ihre Offerte von 10s. ablehnen, obgleich sie mir mitteilten, dass der Artikel noch höher gehen werde, weil⁵ es an Vorrat mangle⁵. Ihren Wünschen gemäss habe ich jedoch die andern 100 Kisten Ausschuss⁶ zu 9s., abzüglich⁷ 2½ % bei 14 Tagen Ziel, f. a. B. Swansea erstanden⁸. Ein Dampfer fährt am 16 ds. von Swansea ab, und ich habe es so eingerichtet⁹, dass diese Ladung mit demselben verschifft wird.

Eingeschlossen behändige ich Ihnen Faktur für die 100 Kisten, im Betrage von £44 19s. 5d., nämlich £45 abzüglich 2½ % Diskonto und zuzüglich 2½ % Provision. Ich bitte Sie, diesen Betrag meinem Konto gutzuschreiben.

Ferner habe ich das Vergnügen, Ihnen Verkaufsrechnung über die mit Dampfer *Paris* verschifften 10 Kisten Konserven¹⁰ beizufügen, wofür ich, nach Abzug der Provision, Fracht u.s.w. £56 10s. erzielte. In Anbetracht der angehäuften¹¹ Vorräte dieses Artikels und des daraus entstehenden weiteren Falles in den Preisen wird Ihnen dieses Resultat ohne Zweifel ganz befriedigend sein.

Ich hoffe, weitere Aufträge in Bälde von Ihnen zu erhalten, und zeichne

hochachtungsvoll und ergebenst

MAURICE CLIFFORD.

1 tin plates; 2 quotation; 3 cent.; 4 budge; 5..5 as there is a scarcity; 6 wasters; 7 less; 8 secured; 9 arranged; 10 preserves; 11 accumulated.

151.—Kommissionen. Anzeige des Verkaufs von Sherry.

London, 15. April 19...

Herren FERNANDO FIGUERAS & Co.,
Jeres, Spanien.

Bezugnehmend¹ auf unser Telegramm vom 10. ds., welches wir hiermit bestätigen, freut es uns, Ihnen mitzuteilen, dass es uns gelungen ist, die übrigen 10 Fässer² Amontillado *ex* Dampfer *Andalusia* zu £80 per Fass, netto, abzusetzen, wovon Sie Vormerkung nehmen wollen. Infolge der ermässigten Nachfrage und der sich fortwährend anhäufenden Vorräte, im Entrepôt³ und anderswo, ist der Preis für alle Arten Sherry gewichen⁴ und wird, wie wir fürchten, noch tiefer gehen. Wir glaubten deshalb in Ihrem Interesse zu handeln, indem wir auf die Offerte unseres Käufers eingingen, um⁵ zu räumen⁵, und telegraphierten Ihnen, um den oben erwähnten Preis zu bestätigen. Es freut uns nun um so mehr, dass Sie acceptierten, weil selbst dieser Preis heute nicht mehr zu erlangen⁶ wäre.

In Anbetracht der kleinen Verkäufe und der sehr grossen, hier liegenden Vorräte können wir Ihnen vorläufig⁷ nicht raten, weitere Konsignationen zu senden, besonders in Hinsicht auf die Thatsache, dass wir noch über 100 Fässer in Händen haben.

Sherry scheint bei einer gewissen Klasse von Abnehmern hierzulande seine Beliebtheit⁸ eingebüsst⁹ zu haben, und es werden gegenwärtig Bordeaux- und Burgunderweine vorgezogen¹⁰. Doch entmutigt uns diese zeitweilige¹¹ Geschmackveränderung¹² nicht; denn der Sherry hat seine eigenen Tugenden¹³, und schliesslich wird doch ohne Zweifel wieder die Behauptung¹⁴ durchdringen¹⁵, dass es ein feiner Wein ersten Ranges ist. Thatsächlich beginnt der populäre Geschmack schon wieder, noch einmal zum Sherry zurückzukehren¹⁶; bis aber die ungeheueren¹⁷ Vorräte einigermaßen¹⁸ reduziert sind, werden wir die Rückwirkung¹⁹ nicht so schnell spüren²⁰, als wir wünschen könnten. Wir hatten gestern eine Anfrage für Manzanilla und werden wohl gegen 10 Fässer absetzen, da wir wissen, dass unser Preis so ziemlich richtig war. Wir werden wahrscheinlich morgen etwas Bestimmtes²¹ darüber hören.

Wir hoffen, Ihnen in einem oder zwei Tagen Verkaufsrechnung senden zu können, d.²²h.²² sobald der Wein aus den Händen des Maklers ist, und empfehlen uns inzwischen

hochachtungsvoll und ergebenst

HARRAWAY & LAWLESS.

1 reverting; 2 butts; 3 bond; 4 declined; 5...5 to clear; 6 to be obtained; 7 at present; 8 popularity; 9 lost; 10 preferred; 11 temporary; 12 change of taste; 13 virtues; 14 claim; 15 maintain; 16 to return; 17 enormous; 18 somewhat; 19 reaction; 20 feel; 21 definite; 22, 22 *i.e.* (das heisst).

ELFTE ABTEILUNG.

AGENTUREN.

152.—Vorschlag, als Londoner Agenten zu arbeiten.

London, 15. April 19...

Herren CALDER & WIMBORNE,
Birmingham.

Unsere Freunde, die Herren Starley & Co., teilen uns mit, dass Sie eine zuverlässige Firma in London zu finden wünschen, welche gute Verbindungen im Engros¹- und Exportgeschäft besitzt und bereit² wäre, als Agentin für Ihre Patente in Bettstellen u.s.w. zu arbeiten.

Auf den Rat³ unserer Freunde hin bieten wir Ihnen unsere Dienste an. Es ist Ihnen wahrscheinlich bekannt, dass wir bedeutende Geschäfte in allen Arten Eisenwaren⁴ für häusliche Zwecke⁴ machen, und da wir schon seit einigen Jahren etabliert sind, so sind unsere Verbindungen sowohl zahlreich⁵ wie auch wertvoll⁶. Seit einiger Zeit vertreten wir Ihre Konkurrenten, die Herren Snow & Co. in Ihrer Stadt; wie Sie jedoch wissen, haben die Gründer des Geschäftes dasselbe in eine Aktiengesellschaft⁷ verwandelt⁸, und die neue Verwaltung⁹ hat beschlossen, eine eigene Filiale¹⁰ in London zu eröffnen.

Wir haben deshalb einige Erfahrung in den von Ihnen fabrizierten Artikeln, und da wir uns bisher bestens bemüht haben, gegen dieselben zu konkurrieren, so sind wir wahrscheinlich in der eigentümlichen¹¹ Lage zu wissen, wie man für sie konkurrieren kann, und was sich mit ihnen in gewissen Richtungen¹² den Konkurrenzfabrikaten gegenüber thun lässt. Auf jeden Fall sind wir überzeugt, dass wir einen grossen jährlichen Umsatz für Sie erzielen könnten. Unsere Musterlager sind nicht nur gut gelegen¹³ und geräumig¹⁴, sondern auch sämtlich elektrisch erleuchtet, so dass Ihre Waren vorteilhaft ausgestellt werden könnten. Wir haben drei Stadtreisende und drei für die Provinzen; dieselben würden alle den Verkauf Ihrer Waren energisch betreiben und die Käufer sorgfältig im¹⁵ Auge behalten¹⁵.

Es soll uns freuen zu hören, ob Ihnen unser Vorschlag genehm¹⁶ ist, und sollte dies der Fall sein, wollen Sie uns bitte die allgemeinen

Bedingungen angeben, unter denen Sie bereit wären, mit uns in Verbindung zu treten? Unser Herr Wilson Horlake würde dann eine¹⁷ mündliche Unterredung mit Ihnen arrangieren¹⁷, wenn er in vierzehn Tagen nach Birmingham kommt. Wir können Ihnen feinste Referenzen aufgeben, doch würden die Herren Starley & Co. Ihnen ebenfalls jede wünschenswerte Auskunft über unsere Vermögensverhältnisse u.s.w. erteilen.

In der Hoffnung, eine günstige Antwort von Ihnen zu erhalten, zeichnen wir

hochachtungsvoll

HORLAKE, HORLAKE & BRETT.

¹ wholesale; ² willing; ³ advice; ⁴..4 furnishing ironmongery; ⁵ numerous; ⁶ valuable; ⁷ limited company; ⁸ converted; ⁹ management; ¹⁰ branch; ¹¹ unique; ¹² quarters; ¹³ situated; ¹⁴ extensive; ¹⁵..15 look after; ¹⁶ agreeable; ¹⁷..17 arrange to interview you.

153.—Antwort der Fabrikanten.

Birmingham, d. 18. April 19...

Herren HORLAKE, HORLAKE & BRETT,
London.

Wir kamen rechtzeitig in den Besitz Ihres Geehrten vom 15. cr.¹, und nach reiflicher Überlegung seines Inhalts sind wir dem von Ihnen gemachten Vorschlag günstig² geneigt².

Wir haben schon mit mehreren Firmen unterhandelt³, sind aber bis jetzt zu keinem Entschluss in dieser Sache gekommen. Falls wir jedoch einig⁴ werden⁴ können, so glauben wir, dass Sie gerade die Leute sind, die wir uns als unsere Vertreter wünschen würden. Wir glauben, Sie haben gute Verbindungen in diesem Geschäftszweige, und es scheint uns dies eine günstige Gelegenheit zu sein, das Geschäft, welches wir seit einigen Jahren mit der von Ihnen erwähnten Klasse von Käufern machen, noch weiter auszudehnen⁵.

Natürlich hängt die ganze Sache davon ab, welche Provision Sie von allen erhaltenen⁶ und ausgeführten⁷ Aufträgen beanspruchen⁸ würden, und da Ihr Herr Wilson Horlake beabsichtigt, in vierzehn Tagen Birmingham zu besuchen, so wäre es uns lieber, die verschiedenen Punkte persönlich mit ihm zu besprechen, als die Bedingungen jetzt im allgemeinen anzugeben, da dieselben wahrscheinlich doch nach der Unterredung⁹ verändert oder zurückgezogen¹⁰ werden müssten.

Wir werden deshalb den Besuch des Herrn W. Horlake abwarten und verbleiben inzwischen

hochachtungsvoll

CALDER & WIMBORNE.

¹ inst. (*currentis*); ², ² favourably impressed; ³ been in treaty; ⁴, ⁴ come to terms; ⁵ to extend; ⁶ received; ⁷ executed; ⁸ require; ⁹ interview; ¹⁰ withdrawn.

154.—Weiterer Brief der Fabrikanten betreffs der Agentur.

Birmingham, d. 21. April 19...

Herren HORLAKE, HORLAKE & BRETT,
London.

Unser Herr Chas. Calder muss unerwarteterweise¹ morgen (Dienstag) nach London gehen, und da er nach 2 Uhr frei² sein wird, so beabsichtigt er, um jene Zeit bei Ihnen vorzusprechen³, falls Ihr Herr Wilson Horlake es bequem⁴ einrichten kann, ihn zu treffen. Die Frage betreffs der Musterlager u.s.w. könnte dann auf der Stelle⁵ erledigt⁶ werden, was uns ein Vorteil zu sein scheint. Telegraphieren Sie uns also bitte, ob 2 Uhr oder halb drei Uhr nachmittags Ihnen passt⁷.

Hochachtungsvoll

CALDER & WIMBORNE.

[Ein Telegramm wird gesandt.]

1 unexpectedly; 2 disengaged; 3 to call; 4 conveniently; 5 spot; 6 settled; 7 suits,

155.—Bestätigung¹ der Bedingungen für die Agentur seitens der Fabrikanten.

Birmingham, 23. April 19...

Herren HORLAKE, HORLAKE & BRETT,
London.

Seit der Rückkehr unseres Herrn Charles Calder haben wir die mit Ihrem Herrn Wilson Horlake besprochenen² Bedingungen gründlich erwogen und beschlossen, Sie zu unsern Alleinvertretern³ für London zu ernennen. Ausgenommen in einigen nebensächlichen⁴ Punkten stimmen wir mit Ihren Vorschlägen überein und geben Ihnen hiermit schriftlich⁵ die Bedingungen, unter denen wir zu arbeiten gedenken, wie folgt:—

Wir ernennen Sie zu unsern Alleinvertretern für London, für einen Zeitraum⁶ von zwölf Monaten vom Datum des Vertrags, und bezahlen Ihnen Provision von allen Aufträgen, die wir von den Londoner Käufern direkt oder indirekt erhalten. Da wir in den Provinzen ausreichend⁷ vertreten sind, wie auch in Wales, Schottland und Irland, so müssen wir Ihren Wirkungskreis⁸ auf London und dessen Umgebung beschränken⁹, und wir verstehen darunter einen Radius von 12 Meilen um London herum.

Von allen festländischen¹⁰ Aufträgen, die wir durch Sie erhalten und ausführen, gewähren wir Ihnen ebenfalls Provision; da wir aber

bereits ausgedehnte Verbindungen auf dem Kontinent haben, so können wir Ihnen die Alleinvertretung nicht übertragen. Die Provision, die wir bereit sind, Ihnen zu bezahlen, ist 5 % von den Nettobeträgen aller Verkäufe, die von Ihnen für uns erzielt und von uns ausgeführt werden.

Wir sind auch bereit, den Kunden $2\frac{1}{2}$ % monatlich bei allen gewöhnlichen Preisen zu gewähren; und bei besondern Aufträgen muss ein besonderer Diskonto vereinbart¹¹ werden.

Ferner gewähren wir Ihnen $2\frac{1}{2}$ % für das Delcredere, da Sie Ihre eigenen Verbindungen haben und wir ausserdem ungehindert¹² zu sein wünschen, um unsere Energie soviel wie möglich der Fabrikation zuzuwenden¹³. Sie werden uns jeden Monat eine Aufstellung aller für uns gemachten Verkäufe bis zum 20. einschliesslich senden und den Betrag solcher Verkäufe, abzüglich der Diskonti und Provision am ersten des zweiten darauf folgenden Monats übermachen¹⁴; die Verkaufsrechnungen für Januar würden zum Beispiel am 1. März durch Ihren Check bezahlt werden.

Was das Musterlager betrifft, so haben wir auch diese Frage erwogen¹⁵ und denken, dass unsere Waren genügend ausgestellt sein würden, wenn wir uns auf ein Stockwerk¹⁶, nämlich auf Ihren zweiten Stock beschränken. Wir halten es nicht für nötig oder ratsam, ein grosses Lager in London¹⁷ zu haben, glauben vielmehr, dass eine umfassende¹⁷ Mustersammlung unserer verschiedenen Artikel genügen würde. Wir erklären uns deshalb bereit, einen jährlichen Beitrag¹⁸ von £50, der Schätzung Ihres Herrn Horlake gemäss, für die Miete¹⁹ und Beleuchtung²⁰ Ihres zweiten Stockes zu zahlen.

Wir hören, dass die Versicherungspolice, die Sie mit der "Sun" haben, für den Betrag des Wertes der Ihnen gesandten Muster erhöht²¹ werden würden. Alle Waren würden frei auf Ihrem Lager verkauft und wir würden Ihnen demnach franco²² Fracht²² liefern.

Es soll uns freuen, Ihre Bestätigung der obigen modifizierten Bedingungen so bald wie möglich zu erhalten, damit wir den Vertrag möglichst bald aufsetzen²³ lassen und unterzeichnen können. Sobald dies geschehen ist, werden wir an die Arbeit gehen und Ihnen eine umfassende Mustersammlung senden, einschliesslich einiger neuer Modelle, die wir für diese Saison auf den Markt bringen.

Wir lassen auch einige Zirkulare drucken, um Ihre Anstellung²⁴ als Agenten bekannt zu machen, und werden Ihnen diese im Laufe der nächsten Woche zusenden.

Achtungsvoll und ergebenst

CALDER & WIMBORNE.

1 confirmation; 2 discussed; 3 sole agents; 4 minor; 5 in writing; 6 period; 7 fully; 8 area; 9 confine; 10 Continental; 11 arranged; 12 free; 13 to devote; 14 remit; 15 considered; 16 floor; 17 comprehensive; 18 charge; 19 rent; 20 lighting; 21 increased; 22, 22 carriage paid; 23 to prepare; 24 appointment.

156.—Bestätigung der Bedingungen seitens der Agenten.

London, d. 25. April 19...

Herren CALDER & WIMBORNE,
Birmingham.

Wir sind im Besitz Ihres Geehrten vom 23. d. M. und haben das Vergnügen, unser Einverständnis¹ mit den in Ihrem Briefe enthaltenen Bedingungen zu erklären, denen zufolge Sie uns zu Ihren Alleinvertretern für London und Umgegend ernennen. Was die Klausel² anbetrifft, welche uns auf einen Radius von 12 Meilen um London herum beschränkt, so möchten wir erwähnen, dass diese 12 Meilen nicht viel Wert für uns haben werden, da wir wahrscheinlich ausserhalb³ der City keine Geschäfte machen werden; wäre es Ihnen aber möglich gewesen, uns in den Provinzen freie Hand zu lassen, so hätten wir gute Geschäfte für Sie machen können. Wir hoffen Ihnen jedoch während der nächsten zwölf Monate in den schon erwähnten Richtungen gute Resultate vorweisen⁴ zu können und geben⁵ uns der Hoffnung hin⁵, Sie von der Ratsamkeit⁶ zu überzeugen, die Agentur auf das ganze Vereinigte Königreich auszudehnen, da wir wirklich glauben, dass wir besser in der Lage sind, Ihre Erzeugnisse gehörig⁷ zu vertreten, als irgend eine andere Organisation in diesem Geschäftszweige.

Wir bemerken, dass Sie einige Zirkulare drucken lassen, und werden dafür sorgen, dass dieselben gehörig verteilt⁸ werden.

Wir erwarten nun den Vertrag, und die Musterlager werden für die Muster, die Sie uns zur Ausstellung zu senden gedenken, fertig gestellt.

Herr Wilson Horlake wird die Preislisten mit Ihnen besprechen, wenn er Sie nächsten Donnerstag besucht. Inzwischen empfehlen wir uns Ihnen

hochachtungsvoll und ergebenst

HORLAKE, HORLAKE & BRETT.

¹ agreement; ² clause; ³ outside; ⁴ show; ⁵ entertain the hope; ⁶ advisability; ⁷ properly; ⁸ distributed.

157.—Angebot einer Agentur für Porzellan¹ seitens eines deutschen Fabrikanten.

Leipzig, 24. April 19...

Herrn HORACE MARSH,
London.

Bezugnehmend² auf die Unterredung, die Sie mit dem Schreiber dieses hatten, als Sie vorige Woche zur Messe³ hier waren, werden Sie sich erinnern, dass ich Ihnen meine Unzufriedenheit mit der Art und Weise ausdrückte, in welcher meine gegenwärtigen⁴ Londoner Agenten meine Waren behandelt haben, und dass ich

ihnen bereits meine Absicht mitgeteilt hatte, unsern Vertrag zu beenden⁵, wenn er nächsten Juni abläuft⁶. Sie erwähnten, dass Sie sich nach einer Agentur für Haushaltungsporzellan⁷ umsähen, und es kam mir der Gedanke, dass wir vielleicht einig werden könnten.

Man giebt mir zu verstehen, dass Sie ein grosses Geschäft in Luxusporzellan⁸ machen und Verbindungen mit einigen Käufern meiner Warengattung haben. Es würde deshalb vielleicht zu gegenseitigem Vorteile sein, wenn Sie die Alleinvertretung für den englischen Markt übernehmen, sobald mein gegenwärtiges Abkommen⁹ abläuft.

Ogleich meine jetzigen Agenten in dem Vertrieb¹⁰ meiner Waren nicht viel Energie zeigen, so habe ich doch bereits genügende Beweise¹¹ dafür, dass es einen Markt für dieselben giebt, und dass ich zu den niedrigen Preisen, welche ich stelle, mit meinen Rivalen, den englischen sowohl wie den deutschen, konkurrieren kann.

Sollten Sie nicht in der Lage sein, dieses Geschäft zu machen, so hätten Sie vielleicht die Güte, mir eine wohlbegründete Exportfirma anzugeben, bei der man sich darauf verlassen kann, dass sie die Einführung meiner Waren auf dem englischen Markt ehrlich¹² und energisch betreiben wird. Ich hoffe jedoch zu hören, dass Sie dieses Geschäft unternehmen können, und in diesem Falle soll es mich freuen, wenn Sie mir angeben wollen, unter welchen Bedingungen und für welche Provision Sie zu arbeiten bereit sind.

Inzwischen zeichne ich

hochachtungsvoll und ergebenst

GUSTAV BODENHEIM.

¹ china; ² referring; ³ fair; ⁴ present; ⁵ to determine; ⁶ expires; ⁷ domestic china; ⁸ fancy china; ⁹ arrangement; ¹⁰ pushing; ¹¹ proofs; ¹² honestly.

158.—Antwort. Annahme der Agentur unter den angegebenen Bedingungen.

London, 26. April 19...

Herrn GUSTAV BODENHEIM,
Leipzig.

Ihr geehrtes Schreiben vom 24. d. M. habe ich rechtzeitig erhalten und Ihr Anerbieten der Alleinvertretung Ihrer Haushaltungsporzellanwaren auf hiesigem Platze mit Interesse gelesen. Es soll mich freuen, dieses Geschäft zu übernehmen, vorausgesetzt¹ dass wir über die Bedingungen einig werden.

Wie Sie wissen, vertrete ich bereits die Herren Löwenthal für Luxusporzellan, und zähle² unter meine Käufer die meisten ersten Häuser in London und den Provinzen. Ihre Art Porzellan wird ebenfalls von fast allen diesen Häusern gekauft, und da ich ausserdem schon seit 15 Jahren im Porzellangeschäft bin, so weiss ich genau³,

wo ein zuverlässiger Porzellanartikel irgend welcher Art untergebracht⁴ werden kann, wofern nur der Geschmack und die Bedürfnisse der englischen Abnehmer berücksichtigt⁵ werden.

Sie erwähnen, dass Ihr Vertrag mit den Herren Parker im Juni abläuft, und da ich am Anfang dieses Monats in Leipzig zu sein hoffe, so können wir dann die Sache ausführlich⁶ besprechen; inzwischen gebe ich Ihnen jedoch die folgenden Einzelheiten⁷ über die Bedingungen, unter welchen ich als Ihr Agent zu arbeiten vorschlagen⁸ würde:—

1. Alle Waren werden direkt an die Kunden fakturiert⁹. Abschriften¹⁰ an mich.
2. Rechnungsabschlüsse¹¹ und Aufstellungen¹² werden mir monatlich zur Verteilung unter die Kunden eingesandt.
3. Eine Provision von 5 % von dem Nettobetrag der Rechnung, nach Abzug aller Diskonti. Falls besondere Preise vereinbart sind, wird die Provision jedesmal durch besondern Vertrag festgestellt¹³.
4. Ich garantiere alle Kontos, wogegen ich 2½ % für Delcredere erhalte.
5. Alle Aufträge von £5 und darüber werden frei London Haus geliefert.

Weitere Einzelheiten können bei meinem Besuch im Juni besprochen werden.

Die mir durch die Einführung Ihrer Waren erwachsenden¹⁴ Unkosten würden mich natürlich verhindern, ansehnliche¹⁵ Resultate vom Geschäfte des ersten Jahres zu erzielen, und ich müsste deshalb mindestens¹⁶ einen dreijährigen Vertrag bedingen¹⁷.

Ich hoffe, Sie werden mit den obigen allgemeinen Bedingungen übereinstimmen, und es soll mich freuen, Ihre Ansicht¹⁸ darüber zu vernehmen.

Hochachtungsvoll und ergebenst

HORACE MARSH.

1 provided; 2 number; 3 exactly; 4 placed; 5 studied; 6 in detail; 7 particulars; 8 propose; 9 invoiced; 10 copies; 11 accounts made up; 12 statements; 13 settled; 14 arising; 15 substantial; 16 at least; 17 stipulate; 18 views.

159.—Antwort auf No. 158, betreffs Bedingungen.

Leipzig, 28. April 19...

Herrn HORACE MARSH,
London.

Ich habe das Vergnügen, den Empfang Ihres Geehrten vom 26. ds. zu bestätigen, und finde die darin angegebenen allgemeinen Bedingungen ganz befriedigend¹.

Ich werde nun Ihren Besuch im Juni abwarten, wo² wir das beabsichtigte Geschäft weiter besprechen können, und werde inzwischen Vorkehrungen³ treffen, um eine gute Mustersammlung

für den Herbst⁴ zusammenzustellen, damit Sie dieselbe Ihren Käufern rechtzeitig vorlegen⁵ können.

Benachrichtigen Sie mich bitte, sobald Sie das genaue Datum Ihrer Ankunft hier festgesetzt⁶ haben.

Mit Hochachtung und Ergebenheit

GUSTAV BODENHEIM.

1 satisfactory; 2 when; 3 arrangements; 4 autumn; 5 place before; 6 fixed.

160.—Offerte eines Kommissionshauses, als Einkaufsagenten¹ zu arbeiten.

Newyork, 3. April 19...

Herren COVELL & HARRIS,
London.

Wir hören von unsern Nachbarn, den Herren Render, deren Prinzipal heute bei uns vorsprach, dass Sie durch die Herren Fremlin bedeutende Quantitäten Eisenwaren auf dem hiesigen² Markte gekauft haben, und dass Sie, da diese Firma jetzt in Liquidation ist, eine zuverlässige Firma suchen, die als Ihre Einkaufsagentin zu arbeiten hätte. Wegen unserer eingehenden³ Bekanntschaft mit diesem Geschäft glauben wir, dass wir Ihren Anforderungen voll entsprechen⁴ würden. Wir hatten eine vieljährige Erfahrung im englischen Geschäfte, ehe wir nach Amerika kamen, und da wir die Bedürfnisse⁵ der englischen Abnehmer kennen, so können wir Ihnen Erleichterungen⁶ in bezug auf Preise, Bedingungen und Frachten versprechen, die Ihnen kein anderes Haus in dieser Stadt und überhaupt⁷ irgendwo in den Vereinigten Staaten bieten kann. Die Herren Render werden Ihnen ohne Zweifel über uns schreiben, und wir beschränken uns deshalb darauf, die Bedingungen anzugeben, unter welchen wir bereit wären, Einkäufe für Sie zu besorgen:—

1. 2½ % vom Nettobetrag der Rechnung.
2. 5 % *per annum* für Rechnungen und Kommissionen vom Datum der Verschiffung; Abrechnung⁸ halbjährlich.
3. Wir überlassen Ihnen alle Diskonti und Ermässigungen⁹ jeder Art.
4. Wir haben mit den Dampfschiffahrts- Gesellschaften¹⁰ besondere Vereinbarungen über Frachten, woraus Sie den Vorteil¹¹ ziehen¹¹ würden.
5. Die Versicherung würde wohl durch Ihre laufende¹² Police gedeckt. Sonst können wir besondere Sätze¹³ bekommen.

Wir hoffen, Sie werden es möglich finden, sich unserer Offerte zu bedienen, und sehen einer baldigen Antwort entgegen.

Hochachtungsvoll

THE GOLDSTONE COMMISSION CO.

1 buying agents; 2 this; 3 intimate; 4 meet; 5 wants; 6 facilities; 7 for that matter; 8 settlement; 9 concessions; 10 steamship companies; 11, 11 reap the benefit; 12 floating; 13 rates.

ZWÖLFTE ABTEILUNG.

AUFTRÄGE.

161.—Auftrag auf böhmische¹ Glaswaren von den Agenten.

10 *Rose Street, E. C.*, 27. April 19...

Herrn CHRISTIAN LANGENBERG,
Prag.

Wir haben Ihr Geehrtes vom 24. d. M. erhalten, und die avisierten Muster sind rechtzeitig eingetroffen. Die Vase mit der wilden Rose gefällt unserm Kunden, und unter der Bedingung, dass wir ihm den Alleinverkauf² übertragen, bestellt er 100 Dutzend à *M* 12.— das Dutzend, Lieferung spätestens³ bis zum 15. Dezember. Geben Sie diesen Auftrag bitte sofort in⁴ Arbeit⁴, und sorgen Sie dafür, dass die Waren genau nach Muster geliefert werden, weil der Kunde sie⁵ uns sonst zur Verfügung stellen würde⁵.

Es freut uns auch sagen zu können, dass die Parfümfläschchen⁶ mit Zerstäubungsapparat⁶ grossen Anklang⁷ gefunden haben, und wir haben einige Aufträge dafür erzielt. Geben Sie bitte je 20 à *M* 1.50, 2.—, 3.—, 3.50 und 4.— in Arbeit, in sortierten Mustern und Dekorationen.

Auch mit den von Ihnen bemusterten gläsernen⁸ Toilettengeräten⁸ haben unsere Reisenden einigen Erfolg⁹ gehabt. Wir bitten Sie davon 12 Garnituren¹⁰ in jedem der 6 Muster à *M* 12.50 per Garnitur anzufertigen.

Die Vase mit der Fuchsiaverzierung¹¹ wird auch sehr bewundert; wir hoffen Ihnen in einigen Tagen Aufträge dafür senden zu können.

Hochachtungsvoll

CHARLES WINTER & Co.

¹ Bohemian; ² entire sale; ³ at the latest; ⁴ 4 in hand; ⁵ ..5 will throw them on our hands; ⁶ ..6 scent sprays; ⁷ favour; ⁸ 8 glass toilet sets; ⁹ success; ¹⁰ sets; ¹¹ fuchsia decoration.

162.—Auftrag vom Agenten an Weinbergbesitzer¹.

London, d. 27. April 19...


Herren FERNANDO JIMENEZ & Co.,
San Lucar.

Bezugnehmend auf den Besuch, den uns Ihr Herr Jimenez vorige Woche machte, und auf das mit demselben getroffene²

Übereinkommen,² bitten wir Sie, uns die folgenden Sherries zu senden:—

12	Dutzend	Amontillado,	1889 à 48/-	per Dtzd.
12	„	Manzanilla,	1896 à 84/-	„ „
12	„	Montilla,	1896 à 60/-	„ „

Es soll uns freuen, wenn Sie es ermöglichen können, diese Weine mit der *Andalusia* zu verladen, die am 5. n. M. nach den Millwall Docks abfährt³.

Wir bitten Sie, dieselben in Kisten von je⁴ 2 Dutzend zu verpacken und  I und aufwärts zu zeichnen⁵.

Diese Weine sind für Leute hier bestimmt, die bisher Sherries von der "Star" Marke⁶ importiert haben, und Sie wollen deshalb die Güte haben, der Ausführung dieses Auftrags besondere Aufmerksamkeit zu schenken; denn wenn ein minderwertiger Artikel geliefert und ein schlechter Eindruck gemacht würde, so gäbe es keine Aussicht⁷ auf weitere Geschäfte. Falls Sie aber den richtigen Artikel schicken, hoffen wir von dieser Seite beträchtliche Aufträge zu erzielen.

Hochachtungsvoll

WILLIAM JONES & SON.

1 wine growers; 2, 2 arrangement made; 3 sails; 4 each; 5 to mark; 6 brand; 7 chance.

163.—Auftrag auf Wolle.

London, d. 27. April 19...

Herren HENRY LONGLEY & SON,
Leicester.

Senden Sie mir bitte per¹ Eilgut¹ mit der Midland Eisenbahn:—

2	Spindeln	"Alladin"	Kammwolle,	Rosa ² à 8/6
2	„	Mittel	„	Weiss „ 9/-
2	„	Extrafein	„	Rot „ 9/6

Ich benötige³ diese für einen besondern Auftrag und verlasse mich darauf, dass Sie demselben prompte Aufmerksamkeit schenken, da ich die Waren bestimmt⁴ morgen Abend hier haben muss.

Achtungsvoll

HORACE MARCHANT.

1, 1 by passenger train; 2 pink; 3 want; 4 certain.

164.—Auftrag auf Whisky.

Kapstadt, d. 27. April 19...

Herren LAMB & WALLIS,
London.

Wir ersuchen Sie hiermit, für unsere Rechnung 20 Kisten von McGlaskie's *Gael Brand Whisky* à 48/- das Dutzend, laut¹ Ihrer Notierung² vom 10. September v. J., zu kaufen. Wir hören, dass die Preise letzthin³ bedeutend gesunken sind, und falls Sie diese Qualität etwas billiger anschaffen⁴ können, so thun Sie es bitte. Wir wünschen, dass Sie diese 20 Kisten mit der nächsten Sendung von Bordeauxweinen für Auftrag No. 58, deren Verschiffung Ende Mai fällig⁵ wird, verladen.

Hochachtungsvoll

HENRY POLLAND & SON.

1 as per ; 2 quotation ; 3 of late ; 4 secure.

165.—Auftrag auf Vorhänge.

Hamburg, d. 27. April 19...

Herren CHRISTIE & LINES,
Nottingham.

Bezugnehmend auf Ihre Offerte vom 25. Januar d. J., habe ich nun das Vergnügen, Ihnen einen Auftrag auf die folgenden Spitzenvorhänge zu behändigen:—

50 Paar No. 152, Dessin "Schwertlilie"¹ à 10/6

50 „ „ 150, „ „ "Fuchsia" „ 12/6

abzüglich 2½ % Diskonto, Lieferung f. a. B. London Dampfer, Verpackung in mit Öltuch ausgelegten Kisten extra.

Es entstand einige Verzögerung² inbezug auf diesen Auftrag, weil Ihre Preise das uns von unsern Freunden gegebene Limitum überstiegen³; da uns Ihre Dessins jedoch sehr gut gefielen, so schrieben wir unsern Freunden wieder, und sie erklären sich nun bereit, Ihre Preise versuchsweise⁴ zu bezahlen. Thun Sie daher bitte Ihr Bestes, die feinste Qualität zu dem genannten Preis zu liefern, und falls Sie eine⁵ kleine Ermässigung eintreten lassen könnten⁵, so wäre es ratsam, dies zu thun. Falls dieser erste Probeauftrag befriedigend und vollwertig⁶ ausfällt, so dürfte ein grosses und zunehmendes⁷ Geschäft daraus hervorgehen, da unsere Freunde grössere Geschäfte machen, als irgend eine andere Firma auf ihrem Markte.

Wenn die Waren zur Verladung bereit sind, wollen Sie uns benachrichtigen, damit wir Ihnen Zeichen⁸ und Verschiffungsanweisungen senden können.

In der Hoffnung, dass Sie diesem Auftrage prompte und sorgfältige Aufmerksamkeit schenken werden, zeichnen wir

hochachtungsvoll und ergebenst

HASSEL & KNEIPP.

¹ Iris; ² delay; ³ exceeded; ⁴ as a trial; ⁵..5 can shade the price a little; ⁶ of good value; ⁷ increasing; ⁸ marks.

166.—Nachbestellung auf Schirting.

London, d. 27. April 19...

Herren SPICER & Co., LTD.,
Manchester.

Ich behändige Ihnen hiermit den Auftrag auf 20 Stück Schirting als Wiederholung¹ meiner Bestellung No. 5643 vom 6. März. Ich möchte Sie jedoch darauf aufmerksam machen, dass meine Freunde die No. 54 ein wenig zu² hellfarbig² fanden, was in diesem Falle vermieden³ werden muss. Auch fanden Sie eine kleine Verschlechterung⁴ in der Qualität der letzten Partie und sagen, dass sie nicht den⁵ üblichen Grad von Vorzüglichkeit⁵ besitze. Ich erwarte deshalb von Ihnen, dafür zu sorgen, dass dies bei dem gegenwärtigen Auftrag nicht vorkommt, und dass Sie Ihr Möglichstes thun werden, um genau das zu liefern, was verlangt⁶ wird. Da die Lieferung nicht vor dem Ende des nächsten Monats stattzufinden⁷ braucht, so haben Sie Zeit genug, den Auftrag in der gewünschten Weise auszuführen.

Indem ich denselben Ihrer sorgfältigen Aufmerksamkeit empfehle, zeichne ich

mit Hochachtung und Ergebenheit

JAMES DENTON.

¹ repeat; ² too light in shade; ³ remedied; ⁴ deterioration; ⁵..5 the usual standard of excellence; ⁶ wanted; ⁷ take place.

167.—Auftrag auf Kleiderstoffe¹.

Boston, U.S.A., 28. April 19...

Herren WINGFIELD & SONS, LTD.,
London.

Die Musterstücke² der geblühten³ Mohairs, die Sie mir am 15. März schickten, sind angekommen, und ich füge nun einen Auftrag bei für weitere je 10 Stück in schwarz, blau, Silber und grau, in den verschiedenen neuen Dessins nach Ihrem Musterbuche sortiert.

Ich bitte Sie, diesem Auftrage Ihre sorgfältige Aufmerksamkeit zu schenken und denselben so bald wie möglich zu verschiffen. Lassen Sie mich mit nächster Post wissen, wann die Verschiffung stattfinden kann. [Ich hoffe, Sie können sie mit einem Dampfer verladen, der bald abgeht⁴. Wenn Sie fertig⁵ sind, so erkundigen⁶ Sie sich bitte bei den Herren Owen & Co., ob dieselben etwas mitzuschicken⁷ haben. Falls ja, bitten wir Sie, ihr Paket⁸, welches nur klein sein wird, Ihrem Konnossement⁹ beizufügen. Ich habe den Herren Owen ähnliche Anweisungen gegeben, und sollten deren Sachen zuerst fertig sein, so werden sie Sie benachrichtigen, und ihr kleines Paket zurückhalten¹⁰, bis Sie bereit sind, diesen Auftrag zu verschiffen.]

Ich habe diese Waren einer Anzahl meiner Kunden vorgelegt¹¹, und sie finden allgemein Anklang, so dass ich hoffen darf, ein ansehnliches Geschäft während der Saison darin zu machen.

[Der Bedarf für Mohairs ist letzthin etwas gestiegen¹², und obgleich bis vor kurzem hauptsächlich einfache und geblünte schwarze Mohairs verlangt wurden, so hat doch die wachsende Nachfrage für helle Kleiderstoffe ein¹³ sich schnell ausdehnendes Geschäft¹³ in allen Farben hervorgerufen¹⁴, besonders aber in Silber, marineblau¹⁵, schwarz u.s.w. Der Grosse Nachteil¹⁶ ist der hohe Einfuhrzoll¹⁷ bei diesen Waren, nämlich 160 %; trotzdem bestehen aber die höchsten Klassen der Abnehmer in den Vereinigten Staaten darauf, reinen Mohair zu haben. Seidenartige¹⁸ schwarze Mohaircrepons werden ebenfalls in der kommenden Herbstsaison getragen werden, und es wäre deshalb nützlich¹⁹, wenn ich Muster von dem hätte, was Sie in diesem Artikel liefern können.]

Ich erwarte mit umgehender Post Avis der Verladung oder die früheste Zeit, zu der Sie zu verschiffen gedenken, und zeichne inzwischen

hochachtungsvoll

FRANK WILCOX.

¹ dress goods; ² sample pieces; ³ figured; ⁴ leaves; ⁵ ready; ⁶ enquire; ⁷ to forward; ⁸ parcel; ⁹ bill of lading; ¹⁰ hold over; ¹¹ submitted; ¹² developed; ¹³..13 a rapidly expanding trade; ¹⁴ created; ¹⁵ navy blue; ¹⁶ drawback; ¹⁷ import duty; ¹⁸ mercerised; ¹⁹ useful.

168.—Auftrag auf gedruckten¹ Batist¹.

Neuyork, d. 29. April 19...

Herren DILLAWAY & Co.,
Manchester.

Unter² Bezugnahme² auf unsern Brief vom 14. d. M., den wir hiermit bestätigen, freut es uns, Ihnen mitteilen zu können, dass wir heute von einem unserer Kunden gehört haben, er könne weitere 50 Stück Ihrer gedruckten Batiste gebrauchen, ähnlich denen, die Sie

am 10. Januar verschifften, aber in neuen Dessins für das Sommergeschäft. Diese Waren werden von unserm Abnehmer, der eine der grössten Kundschaften in diesem Geschäftszweige in Neuyork hat, zu Hemden³ verarbeitet⁴. Die letzte Partie wurde, wir wir Ihnen damals mitteilten, versuchsweise bestellt, und da er uns nun eine Nachbestellung giebt, so war das Resultat jedenfalls zufriedenstellend. Wir verlassen uns deshalb darauf, dass Sie genau dieselbe Qualität wie vorher liefern, und dass Sie uns in jeder Hinsicht beistehen⁵, diesen wünschenswerten Kunden uns zu erhalten⁶. Lieferung wird in sechs bis acht Wochen verlangt, und wir hoffen, dass Sie prompt verschiffen können. Wenn wir bei diesem Kunden festen⁷ Fuss fassen⁷ können, so wird dies gute und regelmässige Aufträge zur Folge haben, und der erste, günstige Eindruck muss deshalb aufrechterhalten⁸ werden. Wenn Sie den Preis ein wenig ermässigen⁹ könnten, so wäre dies um so besser; doch darf es nicht auf¹⁰ Kosten¹⁰ der Qualität geschehen.

Dem baldigen Avis der Verschiffung entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll

CHAS. HOLDMAN & Co.

1, 1 printed cambrics; 2, 2 referring; 3 shirts; 4 made up; 5 assist; 6 to keep; 7..7 get a firm hold; 8 maintained; 9 shade; 10, 10 to the detriment.

169.—Bestätigung eines telegraphischen Auftrags auf broschierten¹ Atlas¹.

Boston, U.S.A., d. 1. Mai 19...

Herren VINCENT & ROY,
Liverpool.

Wir telegraphierten Ihnen gestern wie folgt:—"Telegraphiert äussersten Preis broschierten Atlas, letzte Notierung zu hoch," und erhielten heute Nachmittag Ihre Antwort:—" Können letzten Preis nicht reduzieren."

Wir theilten dieses unsern Freunden mit, und sie wiesen² uns an², Ihnen den folgenden Auftrag zu telegraphieren:—

10 Stück Orchis ³	No. 51
10 „ Wasserlilie	„ 48
10 „ Mohnblume ⁴ (gross)	„ 35
10 „ Schlüsselblume ⁵	„ 25

eilig⁶, erwartet Instruktionen mit heutiger Post.

Wir fügen nun hiermit Auftrag für diese 40 Stück bei. Der fragliche⁷ Preis war 2/11 die Elle, wie in Ihrem Briefe vom 1. Februar

angegeben, und wenn es Ihnen möglich gewesen wäre, den Preis zu ermässigen, so hätten wir wohl eine grössere Quantität nehmen können. Das erste Limitum unseres Käufers war 65 Cent ($2/8\frac{1}{2}$), doch haben wir diesen Auftrag zu 5 Cent höher erhalten. Lassen Sie es uns doch bitte sofort wissen, wenn es Ihnen möglich ist, den Preis ein wenig herabzusetzen⁸, da wir verschiedene Nachfragen nach diesen Waren gehabt haben, der Preis das Geschäft aber gewöhnlich vereitelt⁹. Sie wollen gef. Ihr Bestes thun, um die Verschiffung zu beschleunigen¹⁰, und wir hoffen, dass die Waren bei Empfang dieses zur Verladung bereit sein werden. Name oder Schutzmarke¹¹ darf auf den Waren nicht erscheinen¹². Senden Sie keine andere Breite¹³ als die gewöhnliche von 28 Zoll, und sehen Sie darauf, dass die Qualität mit derjenigen der eingesandten Muster genau übereinstimmt.

Wir hoffen, mit¹⁴ umgehender Post¹⁴ Avis und Faktur zu erhalten, und zeichnen inzwischen

hochachtungsvoll und ergebenst

THOMAS WARDOUR & SONS.

1. 1 brocaded satin; 2. 2 instructed us; 3 orchid; 4 poppy; 5 primrose; 6 urgent; 7 referred to; 8 to reduce; 9 kills; 10 to hasten; 11 trade mark; 12 appear; 13 width; 14. . 14 by return of mail.

170.—Probepbestellung von Toilettenbürsten¹.

London, d. 2. Mai 19...

Herren LESSING & FROME,
Birmingham.

Bezugnehmend auf Ihre mündliche² Notierung für Toilettenbürsten aus Ebenholz³ mit konkaven Rücken⁴, die Sie dem Schreiber dieses am 24. v. M. auf Ihrem Lager gaben, soll es mich freuen, wenn Sie mir umgehend⁵ eine Musterbürste in den drei Grössen, nämlich zu 39s., 48s. und 56s. das Dutzend senden wollen, damit ich sie meinem Kunden vorlegen kann. Falls ihm diese Bürsten gefallen, wird er grosse Quantitäten bestellen, und Sie können mir⁶ behülflich sein⁶, dieses Geschäft zu machen, indem Sie mir Ihre besten Bedingungen und den äussersten Preis für Quantitäten stellen, sagen wir zwei oder drei Gross auf⁷ einmal⁷. Geben Sie bitte auch an, wie lange es dauern⁸ würde, um solche Aufträge auszuführen. Sie werden mich verbinden⁹, indem Sie dieser Sache prompte Aufmerksamkeit schenken.

Hochachtungsvoll

LIONEL HOLDAWAY.

1 toilet brushes; 2 verbal; 3 ebony; 4 backs; 5 by return; 6. 6 help me; 7. 7 at a time; 8 take; 9 obligate.

171.—Brief eines Reisenden nebst¹ Aufträgen.*London, d. 2. Mai 19...*

Herren WEDDERBURN & SON,
Nottingham.

Ich schrieb Ihnen gestern und sandte Aufträge und erhielt heute Morgen Ihren Brief über verschiedene Sachen, denen ich meine Aufmerksamkeit schenken werde. Nach einer langen Unterredung ist² es mir endlich gelungen², einen kleinen Auftrag von den Herren Stevens zu erhalten. Dieselben wünschen, dass Sie 10 Paar Vorhänge in hübschen, geschmackvollen³ Mustern für sie auswählen⁴. Diese Vorhänge sind für Singapur bestimmt; sie dürfen 18/- bis 20/- kosten und sollten ungefähr 5 Ellen lang und 2½ Ellen breit sein. Die Auswahl dieser Waren überlassen sie ganz unserm Geschmack, und ich denke, dass unsere neuen Mustern mit gewobenen⁵ Rändern⁵ sich⁶ vorzüglich eignen würden⁶. Es hängt von uns ab, ob wir uns diese wichtigen Kunden erhalten, indem wir ihnen einen wirklich guten Artikel zu dem erwähnten Preise liefern, und dann könnten wir sie schliesslich vielleicht auch veranlassen, uns ihre Aufträge auf andere Artikel zu geben.

Die Hauptsache ist, dass die Vorhänge sofort⁷ abgesandt werden, da sie nebst andern Waren mit dem nächsten Dampfer, der am 15. d. M. abfährt, verladen werden müssen.

Herr Laurier findet bei⁸ Durchsicht⁸ unserer Spitzenmuster, dass wir ihm nur wenige Torchons gesandt haben, obgleich dieselben in seinem Geschäft am meisten verlangt werden, und er wäre froh, wenn Sie ihm umgehend Muster in dem in seiner Anfrage vom 10. v. M. erwähnten Stile senden wollten.

Es war mir nicht möglich, den Einkäufer der Herren Lidderdale heute zu sehen. Als ich vorsprach, warteten schon drei andere Vertreter darauf, ihm ihre Waren zu zeigen; er⁹ liess mir jedoch sagen⁹, dass er morgen früh einige Minuten für mich erübrigen¹⁰ könnte.

Ich füge Bestellbogen¹¹ für verschiedene verkaufte Waren bei und hoffe morgen mehrere andere Einkäufer zu sehen, mit denen ich Verabredungen¹² habe, und hoffe dann auch mit den verschiedenen Ramschpartien¹³ von Honitons u.s.w. räumen¹⁴ zu können.

Ihr ergebener

FRANK BURGESS.

¹ with; ² I have at last succeeded; ³ tasteful; ⁴ select; ⁵ woven edges; ⁶ would be just the thing; ⁷ at once; ⁸ on going through; ⁹ but he sent out word; ¹⁰ spare; ¹¹ order sheets; ¹² appointments; ¹³ job lots; ¹⁴ to clear.

172.—Auftrag auf Teppiche¹.*Melbourne, d. 2. Mai 19...*

Herren LAPWING & Co.,
London.

Geben Sie bitte den folgenden Auftrag auf Teppiche u.s.w. sofort in Arbeit und verschiffen Sie mit nächstem Dampfer:—

- 6 Sachsen² Axminster Vierecke³, No. 101 bis 106, 10 Fuss 10 Zoll lang, 8 Fuss 8 Zoll breit, à 120/-
 6 „ „ „ Decken⁴, dazu⁵ passend⁵, jedes Dessin 6 Fuss lang und 3 Fuss breit, à 21/-
 6 Filzvierecke⁶, 15 Fuss lang und 12 Fuss breit, à 35/-
 60 Ellen Axminster Borten⁷, 18 Zoll, No. 44, grün, à 3/3 die Elle.

Es ist d'es ein Teil eines grossen Auftrags, den wir für die vollständige⁸ Möblierung⁸ eines grossen Institutes hier haben, und da wir den Kontrakt bis Juli erledigen⁹ müssen, so hoffen wir, dass Sie diese Waren auf Lager haben, damit eine Verzögerung¹⁰ in dem Versand vermieden wird. Wir ersuchen Sie, nach Empfang dieses Auftrags das Wort "Lager"¹¹ zu telegraphieren, falls Sie die Waren auf Lager haben. Wenn nicht, so telegraphieren Sie bitte eine Zahl¹², welche die Anzahl der Wochen darstellt¹³, die Sie brauchen, bis die Verschiffung stattfinden kann. Sollten es z. B. drei Wochen sein, so telegraphieren Sie einfach "drei"; wir glauben aber, dass diese Waren auf Lager sind, da es keine ungewöhnlichen¹⁴ Muster sind. Sorgen Sie bitte dafür, dass die Qualität in jeder Beziehung tadellos¹⁵ ist und die Waren gut verpackt sind.

Sie können sich wie gewöhnlich durch unsere Londoner Bankiers auf uns erholen¹⁶.

Wir sehen Ihrem Telegramm entgegen und zeichnen
hochachtungsvoll

PINKERTON & LANE.

¹ carpets; ² Saxony; ³ squares; ⁴ rugs; ⁵, 5 to match; ⁶ felt squares; ⁷ borders; ⁸, 8 complete furnishing; ⁹ complete; ¹⁰ delay; ¹¹ stock; ¹² figure; ¹³ denotes; ¹⁴ exceptional; ¹⁵ up to the mark; ¹⁶ draw.

DREIZEHENTE ABTHEILUNG.

AUSFÜHRUNG VON AUFTRÄGEN U.S.W.

173.—Empfangsanzeige¹ eines Auftrags. Einfache Form.*London, d. 3. Mai 19...*

Herren T. BATCHELOR & SON,
Kingston-on-Thames.

Wir danken Ihnen für Ihren Auftrag No. 516, vom gestrigen Datum, für 10 Dutzend leinene Taschentücher², die am 1. Juni zu liefern sind, und schenken³ demselben unsere volle Aufmerksamkeit.

Ihren weiteren Aufträgen entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll

JAMES DYER & SONS.

1 acknowledgment; 2 handkerchiefs; 3 give.

174.—Empfangsanzeige eines Auftrags. Waren nicht vorrätig¹.*London, 3. Mai 19...*

Herren HENRY MARTIN & SONS,
Brighton.

Wir danken Ihnen für Ihren gestrigen, unserm Vertreter gütigst erteilten² Auftrag; da die Waren augenblicklich³ nicht vorrätig sind, so haben wir sie in Arbeit gegeben und werden anfangs⁴ nächster Woche Lieferung machen.

Wir hoffen, dass Ihnen dies passt⁵, und sehen Ihren weiteren Aufträgen entgegen.

Hochachtungsvoll

S. GOODCHILD & Co.

1 in stock; 2 given; 3 at the present moment; 4 in the early part; 5 is convenient.

175.—Empfangsanzeige eines Auftrags. Angabe der frühesten Lieferzeit¹.

London, d. 3. Mai 19...

Herren JOSEPH HULETT & Co.,
Hastings.

Wir sind im Besitz Ihres werten Auftrags auf 12 Dutzend gedruckte² Leinenschürzen³ nach den ausgewählten⁴ Mustern. Unser Vorrat von diesen Waren ist gegenwärtig vollständig geräumt⁵, und da wir sie besonders vom Kontinent kommen lassen müssen, so können wir nicht unter vierzehn Tagen Lieferung versprechen. Diese Zeit würde noch überschritten⁶ werden, falls die Fabrikanten keine der gewählten Muster vorrätig haben; da unsere Freunde aber gewöhnlich ein grosses und gut sortiertes Lager halten, so glauben wir die Schürzen innerhalb der erwähnten Zeit versprechen zu können, wenn Sie den Auftrag umgehend bestätigen⁷.

Wir könnten Ihnen 12 Dutzend, in den Mustern No. 158, 161, 184 und 186 sortiert, sofort liefern, und da diese ebenfalls sehr geschmackvoll⁸ und ausserdem den von Ihnen gewählten sehr ähnlich⁹ sind, so würden Ihre Kunden unter diesen Umständen vielleicht bereit sein, dieselben anzunehmen. Wenn dies nicht der Fall ist, so wollen wir unsern Freunden schreiben, sobald wir Ihre Antwort erhalten, und die Lieferung möglichst beschleunigen¹⁰.

Hochachtungsvoll

THOMAS GILLARD & Co.

¹ time of delivery; ² printed; ³ linen aprons; ⁴ selected; ⁵ cleared; ⁶ exceeded; ⁷ confirm; ⁸ tasteful; ⁹ similar; ¹⁰ hasten.

176.—Empfangsanzeige eines Auftrags. Falscher Preis in der Bestellung¹ angegeben.

London, 3. Mai 19...

Herren LEVER & JONES,
Norwich.

Wir bestätigen den Empfang Ihres Auftrags vom 1. ds., den wir heute Morgen erhielten, auf zwei Dutzend Eiswollenquadrate². Wir bemerken jedoch, dass Sie dieselben zu 45s. das Dutzend bestellen, während der richtige Preis 46s. das Dutzend ist. Den ersten Preis stellten³ wir Ihnen, als Sie hier bei uns auf dem Lager waren, für Aufträge von nicht weniger als zwanzig Dutzend, und da die Preise dieser Waren sehr knapp⁴ berechnet sind, so können wir sie bei einer so kleinen Partie, wie Sie sie bestellen, nicht einmal 1d.

herabsetzen⁵. Es sind äusserst billige Waren, und da wir glauben, dass Sie es nicht schwierig finden werden, grössere Partien davon während der gegenwärtigen Saison abzusetzen⁶ (weil sie so modern⁷ sind), so soll es uns freuen, wenn Sie Ihren Auftrag auf zwanzig Dutzend erhöhen wollen. Wenn Sie diese Quantität nicht nehmen können, so ersuchen wir Sie, den Auftrag zu 46s. das Dutzend zu bestätigen. Die Waren können sofort nach Empfang Ihrer Antwort abgesandt⁸ werden.

Ihrer Bestätigung entgegengehend, zeichnen wir

hochachtungsvoll

POUNDS & STOTTER.

1 order; 2 ice wool squares; 3 quoted; 4 closely; 5 reduce; 6 to dispose of; 7 fashionable; 8 sent off.

177.—Empfangsanzeige eines Auftrags. Verpackung und Fracht.

London, 3. Mai 19...

Herren HENDERSON & Co., LTD.,

Derby.

Wir danken Ihnen für Ihren Auftrag auf

6 Dutzend Porzellanfiguren¹, Eierschalenserie², sortiert,

6 " " Blau, No. 5 "

zu 6s. das Dutzend und werden denselben bestens ausführen. Wir möchten jedoch erwähnen, dass wir zu diesem Preise nicht kistenfrei³ und frei Lager Derby liefern können, wie Sie in Ihrem Auftrage bedingen⁴. Unser Nutzen⁵ an diesen Waren ist so gering⁶, dass wir es wirklich nicht bestreiten⁷ können, bei einem so kleinen Auftrage eine Kiste kostenfrei einzuschliessen⁸; auch können wir bei Bestellung von weniger als zwanzig Dutzend dieser Warengattung nicht frei aufs⁹ Land⁹ liefern. Es soll uns deshalb freuen, wenn Sie den Auftrag auf zehn Dutzend jeder Serie erhöhen wollen, und da wir gegenwärtig grosse Bestellungen für diese Waren erhalten, so glauben wir, dass Sie es leicht finden werden, sogar die doppelte Quantität abzusetzen.

Lassen Sie uns also bitte umgehend wissen, ob wir den Auftrag auf zwanzig Dutzend erhöhen sollen; andrenfalls¹⁰ belieben Sie die gegenwärtigen Quantitäten zu bestätigen, Lieferung frei Bahnhof London, Kiste extra.

Ihrer baldigen Antwort entgegengehend, zeichnen wir

hochachtungsvoll

ROBERT HANBURY & SON.

1 china figures; 2 egg shell series; 3 free case; 4 stipulate; 5 profit; 6 slender; afford; 8 to include; 9, 9 into the country; 10 otherwise.

178.—Empfangsanzeige eines Auftrags. Lieferungszeit.

London, d. 4. Mai 19...

Herren ARTHUR KINGSCOTE & Co.,
Belfast.

Ich bin im Besitz Ihres werten Auftrags vom 2. d. M. auf

6	Dtzd.	Schiebergartenmesser ¹ ,	No. 35,	à 36/-	das Dtzd.
6	„	Secateurs	„ 35A,	à 24/-	„ „
6	„	Gartenscheren ²	„ 43,	à 46/-	„ „
1	„	Doppelte Schnitmesser ³	„ 46,	à 28/-	„ „
12	„	Grasscheren	„ 51,	à 22/-	„ „

wie gehabt, übliche Bedingungen, wovon ich bestens dankend Vor-
merkung genommen habe.

Was die Lieferzeit betrifft, die Sie auf „höchstens⁴ drei Wochen“
beschränken⁵, so möchte ich sagen, dass ich den Auftrag heute
nach den Vereinigten Staaten telegraphiere und um schleunige⁶
Verschiffung dieser Sachen bitte, und ich werde mein Möglichstes
thun, damit sie innerhalb der genannten Zeit in Belfast geliefert
werden; in Anbetracht⁷ der Möglichkeit aber, dass einige davon
nach Empfang meines Telegramms erst angefertigt⁸ werden müssen,
kann ich mich nicht dazu verpflichten⁹. Ich glaube jedoch, dass ein
ansehnliches¹⁰ Lager in der Fabrik vorrätig ist, und werde Ihnen in
ungefähr zehn Tagen von heute etwas Bestimmtes¹¹ darüber mitteilen
können, da ich dann mit der Post, die am nächsten Donnerstag
abgeht, die Antwort meiner Freunde erhalten werde.

Ihren weiteren geschätzten Aufträgen entgegensehend, zeichne ich
hochachtungsvoll

ALBERT RIDLEY.

¹ slide pruners; ² pruning shears; ³ billhooks; ⁴ at the most; ⁵ restrict; ⁶ speedy;
⁷ view; ⁸ made; ⁹ bind; ¹⁰ considerable; ¹¹ definite.

179.—Waren nicht sofort erhältlich¹. Spätere² Lieferung versprochen.

London, d. 4. Mai 19...

Herrn JAMES BROCKLEHURST,
Eastbourne.

Bezugnehmend auf Ihren werten Auftrag vom 2. d. M., müssen
wir Ihnen leider³ mitteilen, dass wir es gegenwärtig unmöglich finden,
die Tuche zu bekommen. Die Nachfrage war letzthin⁴ so gross, dass
die Fabrikanten, die gewöhnlich ein grosses Reservelager halten,

kein einziges Stück mehr übrig⁵ haben. Sie arbeiten in den Fabriken Überstunden⁶ und sind kaum imstande, rückständige⁷ Aufträge auszuführen, und das Beste, das wir Ihnen versprechen können, ist anfangs Juli oder ungefähr in acht Wochen von heute zu liefern.

Wir bedauern, Sie warten lassen zu müssen, da wir wissen, dass Sie auf diese Waren gerechnet⁸ haben; aber die Nachfrage hat jede frühere Erfahrung⁹ übertroffen¹⁰.

Mit Hochachtung

GEORGE BLAKE & Co., LTD.

¹ obtainable; ² later; ³ we regret; ⁴ of late; ⁵ left; ⁶ overtime; ⁷ back; ⁸ reckoned, ⁹ experience; ¹⁰ exceeded.

180.—Auftrag auf Vorhänge.

Northampton, 4. Mai 19...

Herren T. GRAHAM & Co.,

London.

Ich bin im Besitz Ihres geehrten Gestrigen und habe heute ein anderes Musterpaar¹ Vorhänge, die genau nach dem gewünschten Muster gearbeitet sind, an Sie abgesandt. Dieses Dessin ist, wie in meiner Preisliste angegeben, ganz originell; doch könnte ich natürlich andere mit ebenso neuem Dessin liefern, und da ich von den Vorhängen, die Sie gewählt haben, nur 50 Paar auf Lager habe, so ziehen² Sie es vielleicht vor², dass ich die übrigen 50 Paar in einem oder mehreren der andern Dessins ausführe, weil es sonst ungefähr sechs Wochen dauern³ würde, ehe ich liefern kann.

Die Korn- und Mohnblumen Vorhänge, die ich in meinem letzten Briefe erwähnte, sind viel breiter⁴ als das Paar, welches ich Ihnen sende, und von diesen könnte ich 30 Paar sofort vom Lager liefern; der Preis beträgt, wie schon angegeben, 36/- das Paar, franco⁵. Es soll mich freuen, von Ihnen zu hören, ob ich Ihnen diese 30 Paar schicken darf, oder ob Sie es vorziehen zu warten, bis ich Ihren Auftrag in dem Dessin, welches ich Ihnen heute sende, vervollständige⁶. Wenn Sie die gewählten 50 Paar nehmen, sowie die 30 Paar, die ich Ihnen jetzt offeriere, so bleiben noch 20 Paar übrig, um den Auftrag zu erledigen⁷, und diese könnte ich sofort in den neuen, oben erwähnten Dessins liefern.

Einer baldigen Antwort entgegensehend, zeichne ich
hochachtungsvoll

FREDERICK DEANS.

¹ sample pair; ²...² prefer; ³ take; ⁴ wider; ⁵ carriage paid; ⁶ complete; ⁷ to complete.

181.—Tuchmuster werden zur Ansicht¹ geschickt.*London, 4. Mai 19...*

Herrn SAMUEL ADKINS,
Croydon.

Bezugnehmend auf den Besuch, den unser Vertreter letzten Freitag bei Ihnen machte, senden wir Ihnen heute laut einliegender Nota² drei Längen³ Tuch zur Ansicht.

Das grüne Tuch ist das Fabrikat⁴, welches den eigentlichen⁵ Zweck⁵ des Besuches des Herrn Jones bildete, da er wünschte, Sie besonders auf diesen verbesserten Stil und die feine Ausführung⁶ aufmerksam zu machen.

Wir glauben, Sie werden finden, dass diese Tuche für Ihre Zwecke den alten Fabrikaten gegenüber eine grosse Verbesserung⁷ sind, da Sie allem, was gegenwärtig erzeugt⁸ wird, entschieden⁹ überlegen⁹ sind.

Unser gewöhnlicher Preis für diese Tuche ist 5/11 die Elle; um aber ein grösseres Geschäft zwischen uns herbeizuführen¹⁰, wollen wir sie Ihnen zu 5/6 fakturieren¹⁰, und hoffen während der Saison mit Ihren Bestellungen für ansehnliche Quantitäten beehrt zu werden.

Wir sehen Ihren Aufträgen entgegen, auf deren sorgfältige Ausführung Sie rechnen dürfen, und zeichnen
hochachtungsvoll

W. RUSSELL & SONS.

¹ approval; ² memo.; ³ lengths; ⁴ make; ⁵ immediate object; ⁶ finish; ⁷ improvement; ⁸ produced; ⁹ decidedly superior; ¹⁰ invoice.

182.—Waren nicht erhältlich. Andere werden an¹ deren Stelle¹ offeriert.*London, d. 5. Mai 19...*

Herrn JOHN CUTLER,
Coventry.

Wir bekennen² uns zum Empfang² Ihres geehrten Gestrigen, sind aber leider nicht imstande³, Ihren Auftrag auf "Frou Frou" Seide nach beigefügtem⁴ Muster, welches wir hiermit zurücksenden, auszuführen. Diese Seide ist ganz aus der Mode⁵ gekommen, und seit Jahren haben wir keine Nachfrage dafür gehabt. Es ist jetzt beinahe unmöglich, dieselbe zu bekommen, da sie nicht mehr fabriziert wird. Anbei senden wir Ihnen Muster einer Seide, die ein ganz ähnliches Aussehen⁶ hat, und wenn Sie nicht gezwungen⁷ sind, genau denselben Artikel zu gebrauchen, so können wir Ihnen diesen

als guten Ersatz⁸ angelegentlich⁹ empfehlen. Dessin und Farbe sind schön, und Sie würden finden, dass diese Seide sich gut trägt. Der Preis von 3/9 die Elle, mit üblichem Diskonto, ist ebenfalls eine Empfehlung. Wir hoffen, Sie werden uns erlauben, Ihnen diese Seide anstatt der gewünschten zu schicken (da wir es höchst schwierig¹⁰ finden würden, dieselbe anzuschaffen¹¹), und wir sind überzeugt, dass Sie ganz zufrieden damit sein würden.

Hochachtungsvoll

A. PHILBROOK & SON.

1...1 in place of them; 2...2 acknowledge the receipt; 3 able; 4 enclosed; 5 fashion; 6 appearance; 7 compelled; 8 substitute; 9 confidently; 10 difficult; 11 to obtain.

183.—Lieferung von Weissblech¹.

London, d. 5. Mai 19...

Herren GREAVES & TISDALL,
Birmingham.

Seit wir Ihren Herrn Greaves zuletzt sahen, haben wir an die Fabrik geschrieben und hören diesen Morgen, dass es unmöglich sein wird, Ihre 400 Kisten Weissblech in den angegebenen² Grössen vor der Mitte des nächsten Monats zu liefern. Wenn Sie unsern Schlussschein³ nachsehen⁴ wollen, so werden Sie sehen, dass wir keine Lieferung vor dem 14. n. M. versprochen haben; wir werden uns aber bestens bemühen, vor diesem Datum zu liefern, wenn⁵ es irgend möglich ist⁵. Wir haben ungefähr 30 Kisten C L W 18½ × 19½ Holzkohlenweissblech⁶ auf Lager, und falls Sie Verwendung⁷ dafür haben, werden wir sie Ihnen mit Vergnügen senden.

Ihrer Antwort entgegensehend, zeichnen wir

mit Hochachtung

REEVES & THOMAS.

1 tinplates; 2 specified; 3 contract note; 4 refer to; 5...5 if at all possible; 6 charcoal tinplates; 7 use.

184.—Anfrage¹ wegen Verschiffungsinstruktionen.

London, 8. Mai 19...

Herren EARL & Co.,
Bishopsgate, E.C.

Auftrag 8136.

Die Waren für obigen² Auftrag sind nun zur Verschiffung bereit³. Wir bitten um Instruktionen wegen derselben und zeichnen

hochachtungsvoll

HENRY SALTER & SON.

1 application; 2 above; 3 ready.

185.—Verschiffungsinstruktionen.

Herren HENRY SALTER & Co.,
Silk Street.

Bishopsgate, E.C., 9. Mai 19...

Auftrag 8136.

Verpacken Sie gef.¹ die Waren für obigen Auftrag in gewöhnlichen Holzkisten, und senden Sie sie nach den London Docks zur Verschiffung nach Cadiz, an unsere Ordre, mit dem Dampfer *Castellana*. Zeichen

$\begin{array}{c} 8 \\ \times \\ 1 \end{array} \begin{array}{c} 3 \\ \times \\ 6 \end{array} \# \frac{1}{2} . — .$

Vier² Rechnungsexemplare² (wenn möglich in spanisch). Aufstellung³, mit Angabe der Diskonti, ist den Rechnungen beizufügen. Brutto-⁴ und Nettogewichte⁴, nebst Massen⁵, müssen auf den Rechnungen angegeben sein.

Achtungsvoll

J. EARLE & Co.

¹ please (gefälligst); ² 2 invoices in quadruplicate; ³ statement; ⁴ 4 gross and net weights; ⁵ measurements.

186.—Anzeige vom Versand¹ der Waren, nebst Rechnungen.

Herren J. EARLE & Co.,
Bishopsgate.

London, 11. Mai 19...

Wir haben das Vergnügen, Ihnen anbei Rechnungen (in vier Exemplaren) über die gütigst bestellten Waren zu behändigen. Dieselben wurden heute durch unser² eignés Fuhrwerk² in den London Docks abgeliefert, zur Verschiffung mit dem Dampfer *Castellana*, der am 15. d. M. nach Cadiz abfährt.

Ihrem³ Wunsche gemäss³ fügen wir auch Aufstellung mit abgezogenem⁴ Diskonto bei; wir hoffen, dass die Waren zu Ihrer Zufriedenheit ausfallen und zu weiteren und grösseren Aufträgen von Ihnen Veranlassung geben werden.

Wir zeichnen

hochachtungsvoll

HENRY SALTER & Co.

¹ despatch; ² 2 our own van; ³ 3 as desired; ⁴ 4 deducted.

187.—Anzeige des Fabrikanten über den Versand von Bettstellen.

Birmingham, 10. Mai 19...

Herren WILLIAM BOWTHORPE & Co.,
London.

Anbei behändigen wir Ihnen Rechnung für die Bettstellen, die heute nach dem Millwall Dock, zur Verschiffung mit dem Dampfer *Isabella*, an Ihre Ordre, abgesandt wurden.

Diese Waren sind sorgfältig¹ ausgewählt¹ und gut verpackt, und wir sind überzeugt, Sie werden finden, dass dieselben von vorzüglicher² Qualität sind. Unsere Waren haben einen Ruf³ für feine Arbeit und elegante Ausführung, und wir glauben, diese Ladung wird unsere Behauptung⁴ bestätigen⁵, dass wir den besten Artikel dieser⁶ Art⁶ zu demselben Preise verkaufen.

Wir hoffen, dass diese Waren wohlbehalten⁷ ankommen und Ihren Freunden gefallen, und dass Sie uns demnächst⁸ mit weiteren Aufträgen beehren werden.

Wir empfehlen uns Ihnen

mit Achtung und Ergebenheit

A. HOWARD & SON.

1, 1 carefully selected; 2 excellent; 3 reputation; 4 claim; 5 sustain; 6, 6 of its kind; 7 safely; 8 in the near future.

188.—Bestätigung¹ eines Auftrags.

London, 10. Mai 19...

Herren B. HUNTER & Co.,
Buenos Aires.

Wir bestätigen hiermit den Empfang Ihres werten Auftrags auf

2 feuer- und diebessichere Geldschränke, Grösse No. 1, zu je 190/-

2 „ „ „ „ „ „ 2, „ 250/-

abzüglich des gewöhnlichen Diskontos von 5 % und eines besondern Diskontos von 10 %, wie mit Ihrem Herrn B. Hunter vereinbart² wurde, als er zuletzt hier war.

Wir hoffen diese Schränke nächste Woche verschiffen zu können und werden uns wegen Ausgleichung³ der Rechnung an Herren Larnier & Co, Gracechurch Street, wenden.

Wir sind überzeugt, dass es viel Gelegenheit giebt, ein gutes Geschäft in unsern Schränken in der Argentinischen Republik zu erzielen, und alle Vorschläge, die Sie uns in Bezug auf die Entwicklung⁴ eines solchen Geschäftes zu machen haben, werden wir bestens und sorgfältigst erwägen⁵; und wir hoffen und glauben, dass die Resultate gegenseitig vorteilhaft sein werden.

Ihren weiteren Nachrichten entgegengehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll und ergebenst

THE RESISTANCE SAFE CO.

1 confirmation; 2 arranged; 3 settlement; 4 development; 5 consider.

189.—Verschiffungsanzeige¹ der Geldschränke.

London, 17. Mai 19...

Herren B. HUNTER & Co.,
Buenos Aires.

Wir haben die Ehre Ihnen mitzuteilen, dass die gütigst bestellten Geldschränke heute mit dem Dampfer *Nemo*, der morgen, den 18. d. M., abfährt², verladen wurden.

Die gehörig³ quittierte Originalfaktur³ wird Ihnen nebst Konnossement mit gleicher Post durch die Herren Larnier & Co. zugehen, denen wir, Ihren⁴ Anweisungen gemäss⁴, unsere Rechnung zur Bezahlung präsentierten.

In der Hoffnung, dass Sie die Schränke rechtzeitig erhalten werden, und einem dauernden⁵ und wachsenden⁶ Geschäfte mit Ihnen entgegengehend, zeichnen wir

mit Hochachtung und Ergebenheit

THE RESISTANCE SAFE CO.

1 advice of shipment; 2 sails; 3..3 original invoice duly receipted; 4..4 as instructed; 5 continued; 6 increasing.

190.—Über bestelltes Tuch u.s.w.

Bradford, 10. Mai 19...

Herren A. SANDFORD & Co.,
Havre.

Wir sind im Besitz Ihrer geehrten Zuschrift vom 8. d. M.

Ihre werthe Bestellung vom 1. April für 30 Stück Bibertuch¹ ist jetzt bei dem Färber² und wird in ungefähr 10 Tagen bereit sein. Wir bedauern³ die Verzögerung⁴, welche durch den erhöhten Andrang⁵ von Aufträgen auf diese Tuche verursacht wurde.

Es thut uns leid, Ihre Offerte von 8/- für No. 2 Biber ablehnen⁶ zu müssen. Das beste, was wir thun können, ist 8/6, bis der gegenwärtige Stand des Marktes sich ändert. Die Wollenpreise behaupten

sich sehr fest und werden noch höher gehen. Unsere andern Biberqualitäten sind ebenfalls augenblicklich unverändert. Wir wollen Ihnen im Verlaufe⁷ einiger Tage weiter über Militärserge u.s.w. schreiben.

Ihren weitem Nachrichten entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll

HENRY POOLE & Co.

1 beaver cloth; 2 dyer; 3 regret; 4 delay; 5 pressure; 6 decline; 7 course.

191.—Versendungsanzeige an die Spediteure¹.

London, 10. Mai 19...

Herren LONGFORD & Co.,
Bevis Marks.

Im Auftrage und auf Rechnung der Herren Schweitzer & Co., Birmingham, schickte ich heute durch eigenes Fuhrwerk² nach dem South West India Dock, zur Verschiffung mit dem Dampfer *Gwalia* nach Adelaide, an Ihre Ordre

[S]

ADELAIDE Eine (1) Kiste Messerschmiedewaren³

I

Brutto. ⁴			Tara.		Länge.		Breite.		Tiefe.	
cwt.	qr.	lbs.	qr.	lbs.	Fuss.	Zoll.	Fuss.	Zoll.	Fuss.	Zoll.
1	1	2	2	4	4	0	2	0	1	6

Hochachtungsvoll

GEORGE BROCKLEHURST.

1 shipping agents; 2 van; 3 cutlery; 4 gross.

192.—Empfangsanzeige eines Auftrags auf Indigo.

London, 5. Mai 19...

Herren F. THORNTON & SONS,
Boston.

Wir sind im Besitz Ihres werten Auftrags auf 1,000 Pfund Bengal-Indigo zu 15/-, wie notiert¹, f. a. B. London, gegen Tratte wie vorher, mit beigefügtem Konnossement und Versicherungsschein², Frachtlimitum 25/- per Tonne, Lieferung im Juni, und werden demselben prompte Aufmerksamkeit schenken.

Ihre Wünsche in Bezug auf die Verpackung werden wir befolgen³ und dafür sorgen, dass der Versand wie vorgeschrieben⁴ stattfindet. Alle Namen werden von den Paketen entfernt⁵ werden.

Die Vorräte⁶ sind augenblicklich keineswegs reichlich⁷, und bei den erhöhten Preisen ist dieser Auftrag sehr niedrig; es hat uns jedoch gefreut, Ihre Bestellung zu erhalten, und wir hoffen, dass dies zu weiteren Geschäften führen wird. Teilen Sie uns bitte sofort mit, ob

Ihr Kunde die übrigen 1,000 Pfund zu demselben Preise, zur Verschiffung im August, nehmen will.

Ihren Nachrichten entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll und ergebenst

SAMUEL BASS & SONS.

1 quoted; 2 insurance certificate; 3 carry out; 4 directed; 5 removed; 6 supplies; 7 plentiful.

193.—Versand des bestellten Indigos.

London, 3. Juni 19...

Herren F. THORNTON & SONS,
Boston.

Wir haben das Vergnügen, Ihnen hiermit Rechnung über 1,000 Pfund Bengal-Indigo erster Qualität zu senden, die heute Ihrem¹ vorhergehenden Auftrag zufolge¹ mit dem Dampfer *Treviathan* nach Boston verschifft wurden. Nach langen Unterhandlungen² gelang es uns, die Fracht auf Ihr Limitum herabzubringen³, und wir überlassen Ihnen den daraus entspringenden Vorteil. Der Preis dieser Partie ist sehr niedrig, da wir für eine ähnliche Partie nach einem andern Markte, wofür wir heute den Verkauf abschlossen⁴, einen bedeutend höheren Preis erzielten.

Wie gewünscht haben wir den Betrag dieser Rechnung gegen Auslieferung der Dokumente nebst Konnossement und Versicherungsschein auf Sie entnommen und empfehlen unsere Tratte Ihrer gef. Aufnahme⁵.

Wir hoffen, dass dieser Einkauf Ihnen einen ansehnlichen Nutzen⁶ einbringen und uns Ihre weiteren geschätzten Aufträge sichern⁷ wird.

Hochachtungsvoll

SAMUEL BASS & SONS.

1...1 as per your previous order; 2 negotiation; 3 to get down; 4 closed; 5 protection; 6 profit; 7 secure.

194.—Verschiffung von Kalikos. Die Preise steigen.

London, 10. Mai 19...

Herren P. ALLSWORTH & SON, LTD.,
Kolombo.

Es gereicht uns zum Vergnügen, Ihnen hiermit die Rechnung über die in Erledigung¹ Ihres werten Auftrags vom 20. März mit dem Dampfer *Nimrod* verschifften Kalikos zu behändigen; wir hoffen, dass diese Waren Ihnen rechtzeitig zugehen und Ihren ungeteilten² Beifall² finden werden, da die Qualität ebenso gut, wenn nicht noch besser⁵, als die der früheren Verschiffungen ist. Ihrem Wunsche gemäss haben wir den Nettobetrag von £90 10s. 6d. durch die Bank von Indien, a³ *Vista*³, auf Sie entnommen und bitten Sie, unserer Tratte die übliche⁴ gute Aufnahme zu bereiten.

Wir hoffen, bald mit einer Wiederholung Ihrer geschätzten Aufträge beehrt zu werden, erlauben uns aber Ihnen mitzuteilen, dass wir infolge des Steigens der Baumwollenpreise wahrscheinlich in nächster Zeit gezwungen⁵ sein werden, unsere Preise für diese Kalikos zu erhöhen.

Es ist Ihnen wahrscheinlich bekannt, dass die Preise des Rohmaterials letzthin⁶ gestiegen sind; in der That berechnen wir unsern inländischen Kunden höhere Preise, als wir gegenwärtig von Ihnen erhalten; es⁷ ist uns aber viel daran gelegen⁷, Ihre Kundschaft zu behalten, und deshalb notieren wir Ihnen so niedrig wie möglich.

Ihren Nachrichten entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll und ergebenst

A. GLADWIN & BROTHER.

1 execution; 2, 2 entire satisfaction; 3, 3 at sight; 4 usual; 5 compelled; 6 lately; 7..7 but we are very desirous.

195.—Nachricht über die Ankunft von Verschiffungen.

London, d. 10. Mai 19...

Herren A. PRESCOTT & SONS,
Great Tower Street, E.C.

Wir haben das Vergnügen, Ihnen die folgenden Rechnungen zu behändigen:—

120 Säcke ¹ Reis, ex Dampfer <i>Logician</i> , £53	6	0
150 „ „ „ „ „ <i>Golconda</i> ,	67	0 0
200 „ „ „ „ „ „	85	10 0

und wir hoffen, dass Sie dieselben in Ordnung finden. Nach den erhaltenen Nachrichten sollte der Dampfer *Logician* am 18. d. M. in den Millwall Docks ankommen, während der Dampfer *Golconda* am 5. d. M. von Madras abfuhr².

Hochachtungsvoll


ROBERT KEMP & Co., LTD.

1 bags; 2 sailed.

196.—Nachricht über die Verzögerung in der Ankunft einer Ladung.

London, 17. Mai 19...

Herren A. PRESCOTT & SONS,
Great Tower Street.

 # $\frac{1001}{1470}$ 470 Säcke Reis, ex Dampfer *Logician* und *Golconda*.

Bezugnehmend auf unsere Rechnungen vom 10. d. M. bedauern wir Ihnen mitteilen zu müssen, dass der Dampfer *Logician* nicht vor Ende Juni in London ankommen wird. Infolge eines ihm zuge-

stossenen Unfalls¹ musste er Malta anlaufen², um Reparaturen³ an der Schraubenwelle⁴ und Schraube⁵ ausführen zu lassen.

Die *Golconda* wird nächste Woche erwartet, und wir werden Ihnen schreiben, sobald wir weitere Nachrichten über sie erhalten.

Hochachtungsvoll

ROBERT KEMP & Co., LTD.

1 accident; 2 put into; 3 repairs; 4 shaft; 5 screw.

197.—Bestätigung eines Auftrags durch den Fabrikanten des böhmischen Glases.

Prag, 28. April 19...

Herren CHARLES WINTER & Co.,
London.

Ich notiere bestens dankend Ihren werten Auftrag vom 27. d. M. auf

100 Dutzend Vasen, Wilde Rose, à M12.- per Dtzd.

je 20 Parfümfläschchen à M1.50, 2.0, 3.0, 3.50, und 4.0, sortiert.

72 Toiletten-Garnituren, sortiert, sechs Muster, à M12.50 die Garnitur.

Ich werde denselben sorgfältigst ausführen und mich¹ bestens bemühen¹, bis² zu dem erwähnten Datum zu liefern.

Es freut mich, von dem Erfolg³ zu hören, den Sie mit der Fuchsia-Dekoration gehabt haben, und in Erwartung Ihrer Aufträge werde ich sofort daran⁴ gehen⁴, eine grosse Quantität herzustellen⁵, um rechtzeitig liefern zu können. Ich vernehme mit Vergnügen, dass meine übrigen Artikel Anklang finden, und werde mein Bestes thun, um allen Anforderungen⁶, die Sie in Bezug auf schnelle Lieferung an mich stellen, zu entsprechen⁷.

Ihren weiteren geehrten Aufträgen entgegensehend, zeichne ich
mit Hochachtung

CHRISTIAN LANGENBERG.

1...1 do my best; 2 by; 3 success; 4, 4 proceed; 5 to turn out; 6 demands; 7 to meet.

198.—Avis des Versands des bestellten böhmischen Glases.

Prag, d. 1. Juni 19...

Herren CHARLES WINTER & Co.,
London.

Hiermit behändige ich Ihnen Rechnung über die am 27. April gütigst bestellten Waren; dieselben wurden heute per Kanal nach Hamburg befördert, um von dort direkt per Dampfer nach London zu gehen.

Hoffentlich werden Ihnen die Waren wohlbehalten¹ zugehen, und da sie sorgfältig gearbeitet² wurden, so bin ich überzeugt, dass Sie damit zufrieden sein werden.

Ich habe im Laufe dieses Monats mehrere grössere Wechsel³ einzulösen⁴ und nahm mir deshalb die Freiheit, den Nettobetrag der Rechnung drei Monat *dato* auf Sie zu entnehmen. Haben Sie die Güte, in diesem Falle meine Tratte bei⁵ Vorkommen⁵ zu schützen⁶.

Ich empfehle mich Ihnen

hochachtungsvoll

CHRISTIAN LANGENBERG.

1 safely; 2 finished; 3 bills; 4 to meet; 5, 5 on presentation; 6 to honour.

199.—Avis der Verschiffung von Serge.

Bradford, d. 11. Mai 19...

Herren JAMES LEITER & Co.,
Neuyork.

Wir haben die Ehre, Ihnen hiermit Rechnung über die heute per Eisenbahn zur Verschiffung mit dem Dampfer *Campania* nach Liverpool beförderten¹ Waren zu behändigen; es ist dies in Erledigung Ihres werten Auftrages, den Sie unserm Herrn Mackenzie erteilten², als er vorigen Monat das Vergnügen hatte, Sie in den Vereinigten Staaten zu besuchen. Wir hoffen, dass Ihnen die Waren rechtzeitig zugehen und ganz zu Ihrer Zufriedenheit ausfallen werden. Wir teilen Ihnen ferner mit, dass wir den Betrag der Rechnung von \$1525.75, 60 Tage nach³ Sicht³, wie üblich auf Sie entnommen haben, und bitten Sie, unserer Tratte gehörigen Schutz zu bereiten.

Einer der Kisten fügten wir, wie Herr J. Leiter es wünschte, eine Mustersammlung von Kragensamt⁴ bei. Dieses Fabrikat⁵ ist eins der besten, wenn nicht das beste, das hier zu haben ist, und Sie können sich selbst von der Qualität überzeugen, indem Sie eins der Muster verarbeiten⁶ und seine Tragfähigkeit⁷ prüfen. Wir nehmen kein Interesse an dem Artikel; da aber Herr Leiter unsern Herrn Mackenzie darüber befragte, so haben wir uns diese Muster verschafft⁸ und hoffen, dass sie von Nutzen für Sie sein mögen.

Wir hoffen in Bälde weitere Aufträge auf Serge und andere Specialitäten von Ihnen zu erhalten und zeichnen

hochachtungsvoll

LAWRIE & WILLS.

1 despatched; 2 gave; 3, 3 (after) sight; 4 collar velvet; 5 make; 6 make up; 7 wear; 8 obtained.

200.—Auftrag auf Flanell.

London, 17. Mai 19...

Herren ALFRED CORNER & SONS,
Hastings.

Wir sind Ihnen für Ihren werten Auftrag No. 5164, den wir heute Morgen erhielten, sehr verbunden¹ und haben heute Ihrem Wunsche gemäss 1 Stück 50 Zoll sächsischen Flanell, à 3/- die Elle, worüber wir Rechnung beifügen², bei Herren Singer & Co. zum Beischluss³ abgeliefert. In Bezug auf den weissen "Bath Coating" erwähnen Sie nicht, ob Sie die Breite von 78 Zoll oder die von 86 Zoll benötigen⁴. Beim⁵ Nachschlagen⁵ unserer Bücher finden wir, dass wir Ihnen zuletzt den 86 zölligen, vorher aber den 78 zölligen lieferten, und um einem Irrtum vorzubeugen⁶, halten wir es für besser, Ihre umgehende Antwort abzuwarten, ehe wir diese Waren abschicken. Wir haben einen ansehnlichen Vorrat beider Breiten, wie auch von der Naturfarbe. Der 86 zöllige Gesundheitsflanell⁷ und der graue und braune "Charity" Flanell kosten jetzt 1/9, respective 7½d., d.⁸ h.⁸ ein Aufschlag⁹ von 1d. bei dem ersteren und ½d. bei dem letzteren. Wir bitten Sie, den Auftrag auf diese beiden Posten⁹ zu den erhöhten Preisen gütigst bestätigen zu wollen. Die Preise aller Wollenwaren gehen infolge eines Steigens des Rohmaterials in die Höhe, und wir würden Ihnen raten, Ihre Aufträge möglichst bald zu erteilen, da Sie auf diese Weise bei allen gegenwärtigen Käufen eine beträchtliche Ersparnis¹⁰ erzielen¹¹ werden.

Ihrer umgehenden Antwort entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll

B. WILLIAMS & Co.

¹ obliged; ² enclose; ³ enclosure; ⁴ require; ⁵, ⁵ upon referring to; ⁶ to avoid; ⁷ sanitary flannel; ⁸, ⁸ viz. (das heisst); ⁹ advance; ¹⁰ saving; ¹¹ effect.

201.—Versandsanzeige u.s.w. über Leinwand¹.*London, 17. Mai 19...*

Herren THOS. LAURIE & Co.,
Leamington.

Wir danken Ihnen für Ihren werten Auftrag vom 15. ds. und senden Ihnen heute die Waren laut beiliegender Faktur. Wie gewünscht, haben wir Ihnen Muster unserer gekräuselten², leinenen Kissenüberzüge² geschickt, und es soll uns freuen, Ihre Aufträge dafür zu erhalten.

In Bezug auf die Kissenleinwand³ und die Leintücher⁴ haben wir das Vergnügen, Ihnen in der die bestellten Waren enthaltenden Kiste ein Musterbuch beider Artikel zu schicken; Preise und Breiten sind auf den Mustern vermerkt⁵. Den unserm Herrn Lelew erteilten Auftrag auf weisse, geflochtenen⁶ Bettdecken⁶ haben wir in Arbeit gegeben und werden, wie gewünscht, im Juli liefern.

Was die weissen, baumwollenen Zellenhandtücher⁷ betrifft, so können wir nicht ausfindig⁸ machen⁸, ob wir Ihnen dieselben früher schon geliefert; wir senden Ihnen jedoch in derselben Kiste ein Muster unserer Neuheiten in diesem Artikel, die wir Ihnen, mit irgend einem einfachen⁹ Anfangsbuchstaben⁹ gezeichnet, zu 7/6 das Dutzend erlassen können. Wir könnten 100 bis 200 Dutzend in den verschiedenen Grössen vom Lager liefern und beinahe jede Quantität in ungefähr einer Woche herstellen¹⁰.

Wir erwarten Ihre Antwort betreffs der bemusterten¹¹ Artikel und hoffen, dass die abgesandten Waren Ihnen rechtzeitig zugehen und Ihren Beifall¹² finden werden.

Wir empfehlen uns Ihnen

hochachtungsvoll

PRINGLE & PRINGLE.

1 linen; 2..2 frilled linen pillow cases; 3 pillow linen; 4 linen sheeting; 5 marked; 6, 6 knotted counterpanes; 7 honeycomb towels; 8, 8 trace; 9, 9 single initial; 10 have ready; 11 sampled; 12 approval.

202.—Über die Lieferung bestellter Zweiräder.

London, d. 17. Mai 19...

Herren SAMUEL HARDING & Co., LTD.,

Coventry.

Lassen Sie uns bitte umgehend wissen, wann wir die Lieferung der vor ungefähr sechs Wochen bestellten 20 Stück No. 4 "Dart" Zweiräder erwarten dürfen. Wir möchten dieselben mit dem nächsten Dampfer verschiffen, der am 10. n. M. abfährt. Beeilen¹ Sie sich bitte¹ mit der Fertigstellung² dieser Räder so viel wie möglich, da wir mit heutiger Post hörten, dass unsern Freunden viel³ daran gelegen ist³, dieselben innerhalb des nächsten Monats zu erhalten, weil ihre Radfahrtsaison⁴ um diese Zeit anfängt, und ihre Kunden nicht⁵ gerne⁵ die frühen und besten Tage für das Radfahren wegen einer Verzögerung⁶ in der Lieferung der Räder verlieren⁵.

Wir bitten Sie also, Ihr Möglichstes zu thun, und zeichnen
mit Hochachtung

WILLIAM GREENAWAY & SONS.

1..1 kindly hurry forward; 2 completion; 3..3 are anxious; 4 cycling season; 5, 5, 5 do not like to lose; 6 delay.

203. — Antwort der Fabrikanten betreffs der bestellten Zweiräder u.s.w.

Coventry, d. 18. Mai 19...

Herren WM. GREENAWAY & SONS,
London.

In Beantwortung Ihres geehrten Gestrigen erlauben wir uns, Ihnen betreffs der bestellten 20 No. 4 "Dart" Zweiräder mitzuteilen, dass wir unsern Leuten in der Fabrik besondere¹ Anweisungen¹ gegeben haben, sich mit diesem Auftrag zu beeilen und ihm vor jeder andern Arbeit den Vorrang² zu geben, damit wir bis zu dem erwähnten Datum liefern können. Unsere Leute thun ihr Bestes, und wir können deshalb versprechen, alle diese Räder bis zum Ende dieser Woche fertigzustellen; es bleibt dann Zeit genug für die Verschiffung an dem genannten Datum. Sie werden hieraus ersehen, dass wir uns bestens bemüht haben, prompt zu liefern.

Da Sie alles, was Ausstattung³ u.s.w. anbetrifft, unserm Gutdünken⁴ überlassen, so haben wir die Räder mit Lundop Reifen, besondern "Grip" Lenkstangen⁵ und Verod Schutzkasten⁶ ausgestattet und eine Übersetzung⁷ von 60 Zoll gewählt, da wir nicht glauben, dass Ihre Freunde sie für Strassenrennen⁸ benötigen und eine gewöhnliche Übersetzung deshalb zweckentsprechender⁹ ist.

Wir sind überzeugt, Ihre Freunde werden finden, dass unsere Räder sich mit den meisten der von unsern Konkurrenten hergestellten recht wohl vergleichen können und viele derselben übertreffen¹⁰; und was Dauerhaftigkeit¹¹ betrifft, so sind¹² wir jeder Konkurrenz überlegen¹²; denn während bei einigen Fabrikanten das Aussehen¹³ als von der höchsten Wichtigkeit betrachtet wird, infolgedessen das Rad bei dem ersten Unfall¹⁴ in Stücke bricht, sind wir auf der andern Seite stolz¹⁵ auf die solide Qualität des Materials, welches wir für jeden einzelnen Teil unserer Räder verwenden¹⁶, und da wir einen vollkommenen¹⁷ Artikel herstellen, sowohl was das Material wie auch was die Arbeit betrifft, so finden wir, dass die Nachfrage für unsere Marke sehr schnell¹⁸ wächst¹⁸, und zwar aus dem einfachen Grunde, weil das radfahrende Publikum einen zuverlässigen Artikel zu schätzen¹⁹ weiss.

Ihren weiteren Aufträgen entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll

SAMUEL HARDING & Co., LTD.

1, 1 special instructions; 2 precedence; 3 fittings; 4 discretion; 5 handlebars; 6 gear cases; 7 gear; 8 road racing; 9 more to the purpose; 10 excel; 11 wear; 12..12 we defy competition; 13 appearance; 14 mishap; 15 proud; 16 use; 17 perfect; 18, 18 rapidly increases; 19 to appreciate.

204.—Ausführung eines Auftrags auf Baumwolle.

Liverpool, 16. Mai 19...

Herrn HENRY FARLEY & Co.,
Leicester.

Wir erlauben uns Ihnen mitzuteilen, dass wir heute durch die London und North Western Eisenbahn¹ 150 Ballen ägyptische Baumwolle, den Rest² Ihres werten Auftrags vom 25. April, an Sie abgesandt haben, der hoffentlich ganz zu Ihrer Zufriedenheit ausfallen wird. Wir haben Muster dieser Partie genommen und den Stapel geprüft³, und wir finden, dass er in jeder Hinsicht der früheren Partie von derselben Marke, mit der Sie sich vollständig zufrieden erklärten, gleichkommt⁴. Sollte das Stapelspinn garn ebenso befriedigend⁵ sein wie die letzte Partie, so könnten wir Ihnen weitere 250 Ballen einer andern Marke liefern, welche jetzt unterwegs⁶ ist und deren Ankunft nächste Woche erwartet wird. Wenn das Schiff im Dock angekommen und die üblichen Dokumente verabfolgt⁷ sind, werden wir die Baumwolle auf⁸ Lager bringen⁸ und, wenn Sie uns benachrichtigen, einige Ballen, sagen wir 30, bemustern⁹ und Ihnen die Proben zur Ansicht¹⁰ einsenden. Anbei haben wir das Vergnügen, Ihnen Rechnung über die 150 Ballen zu behändigen, deren Betrag von £850 10s. Sie¹¹ uns per l. n. M. gutschreiben wollen¹¹. Wir hoffen, dass diese Partie Ihnen wohlbehalten zugehen und zu weiteren Geschäften Veranlassung geben wird, denen wir jederzeit unsere sorgfältigste Aufmerksamkeit schenken werden.

Hochachtungsvoll

A. FLOWER & SONS.

¹ railway; ² balance; ³ tested; ⁴ is equal; ⁵ satisfactory; ⁶ on the way; ⁷ passed; ⁸..8 warehouse; ⁹ sample; ¹⁰ inspection; ¹¹..11 due for settlement on the 1st prox.

205.—Betreffs eines Auftrags auf Branntweinflaschen¹

u.s.w.

Birmingham, d. 16. Mai 19...

Herrn TAYLOR & PYMM,
London.

Wir sind im Besitz Ihres unserm Herrn Borne erteilten werten Auftrags, welcher in Arbeit gegeben ist, und werden uns bestens bemühen, die Waren mit so wenig Zeitverlust² wie möglich abzusenden, können Ihnen aber nicht fest versprechen, bis nächsten Freitag zu liefern, da die Flaschen plattiert³ werden müssen u.s.w., und wir glauben, dass Sie alle diese Waren in einer Kiste verpackt wünschen, da wir vermuten⁴, dass Sie sie alle zusammen verschiffen wollen. Wenn Sie jedoch die Flaschen weglassen⁵ und sie einer

späteren Ladung beischliessen können, so können wir die andern Artikel unverzüglich⁶ verpacken und absenden, da sie auf Lager sind. Lassen Sie uns also bitte wissen, was wir thun sollen, und falls Sie sich entschliessen⁷, den Auftrag teilweise zu verschiffen, so geben Sie uns bitte den spätesten⁸ Termin⁸ an, den Sie uns für die Lieferung der Flaschen gewähren können.

Hochachtungsvoll

HUGH WALLINGTON & SON.

¹ spirit flasks; ² delay; ³ plated; ⁴ presume; ⁵ omit; ⁶ immediately; ⁷ decide; ⁸, ⁸ longest time.

206.—Aufschub¹ der Lieferzeit u.s.w.

Leicester, 16. Mai 19...

Herren VALLANCE & WHITE,
London.

Wir danken Ihnen für Ihr Geehrtes vom 14. ds. nebst Nachbestellung² für Herren H. Nicol & Co., die wir sofort in Arbeit gegeben und so schnell wie möglich ausführen werden.

Die Lieferzeit ist jedoch, wie wir schon in unserm letzten Briefe bemerkten, viel zu kurz, und wir halten es deshalb für ratsam³, dass Sie Ihre Käufer noch einmal besuchen und sie überreden⁴, uns einen Aufschub zu gewähren; sonst können wir nicht versprechen, ihren Auftrag vollständig⁵ zu liefern, und müssten jeden Rest, der in vier Wochen nicht erledigt⁶ ist, annullieren⁷, falls sie nach dieser Zeit nichts annehmen⁸ wollen. Was die Länge der Stücke anbelangt⁹, so möchten wir erwähnen, dass es bei den breiteren Waren möglich ist, dass einige derselben sich auf etwas weniger als 54½ Ellen belaufen¹⁰, während die schmalen¹¹ Streifen¹¹ häufig mehr als diese Länge haben. Um jedoch den Wünschen Ihrer Käufer nachzukommen¹², wollen wir deren Waren in Zukunft 54¼ Ellen bezeichnen, anstatt 54½ Ellen; oder, wenn sie es vorziehen, wollen wir sie volle 55 Ellen bezeichnen und 1½ % für das Manko¹³ abziehen. Viele unserer Freunde ziehen es vor, die Sache in dieser Weise zu regeln¹⁴. Schreiben Sie uns bitte, sobald Sie mit dem Kunden hierüber¹⁵ gesprochen haben.

Wir fügen auch die verlangten Muster in den gewünschten Farben bei, wie auch die, welche gegenwärtig verlangt werden, und hoffen, dass dieselben den Anforderungen¹⁶ Ihrer Kunden entsprechen und zu grossen Aufträgen führen werden.

Mit Hochachtung

LAWDELL & SMALE.

¹ extension; ² repeat order; ³ advisable; ⁴ persuade; ⁵ complete; ⁶ executed; ⁷ cancel; ⁸ accept; ⁹ regards; ¹⁰ measure; ¹¹, ¹¹ narrow strips; ¹² to meet; ¹³ shortage; ¹⁴ to settle; ¹⁵ on the subject; ¹⁶ requirements.

VIERZEHNTE ABTHEILUNG.

EMPFANG VON WAREN UND RIMESSEN¹.

207.—Empfang von Waren. Rimesse des Händlers² an den Agenten.

Croydon, 18. Mai 19...

Herrn A. BROWNING,
Wood Street.

Die von Herren Loom & Co. fakturierten Waren sind angekommen und zeigen im Vergleich mit der zuletzt gelieferten Partie eine entschiedene³ Verbesserung³. Für den Betrag der Rechnung, £56 5s. 4d., füge ich meinen Check zu Gunsten der Herren Loom & Co. bei, und es soll mich freuen, Ihre Empfangsbestätigung⁴ ordnungsgemäss⁵ zu erhalten.

Vielleicht komme ich nächste Woche in die City und werde dann, wenn meine Zeit es erlaubt, bei Ihnen vorsprechen, um mir Ihre neuen Muster für das Herbstgeschäft⁶ anzusehen.

Achtungsvoll

ROBERT KENNARD.

¹ remittances; ² trader; ³ marked improvement; ⁴ acknowledgment; ⁵ in the ordinary course; ⁶ autumn trade.

208.—Empfangsanzeige des Checks durch den Agenten.

Wood Street, E.C., 19. Mai 19...

Herrn ROBERT KENNARD,
Croydon.

Ich bestätige¹ hiermit bestens² dankend² den Empfang Ihres Checks im Werte von £56 5s. 4d. zu Gunsten der Herren Loom & Co. Ich werde denselben mit der heutigen³ Abendpost³ absenden, und die Quittung⁴ wird Ihnen direkt von Frankfurt zugehen.

Ich bemerke, dass Sie mich, wenn möglich, nächste Woche besuchen wollen, und da ich einige sehr hübsche Modelle für den Herbst ausstelle⁵, so bin ich überzeugt, dass Sie in meiner Sammlung⁶ vieles finden werden, was Sie interessieren wird.

Ich empfehle mich Ihnen

hochachtungsvoll

A. BROWNING.

¹ acknowledge; ² 2 with thanks; ³ 3 to-night's post; ⁴ receipt; ⁵ am showing; ⁶ collection.

209.—Empfangsanzeige von Waren und Übersendung einer Rimesse.

London, 18. Mai 19...

Herren JOHANN WERNER & Co.,
Bremen.

Die von Ihnen am 10. d. M. fakturierten Waren sind nunmehr¹ wohlbehalten² hier eingetroffen und finden³ meinen Beifall⁴. Zur⁴ Ausgleichung⁴ des Fakturbetrags, abzüglich⁵ 5 % Diskonto, füge ich eine Sichttratte⁶ auf Berlin im Werte von M300.—bei und bitte Sie, den Empfang umgehend⁷ zu bestätigen.

Mit Hochachtung

HENRY LOMAX.

¹ now; ² safely; ³..3 are satisfact ry; ⁴, 4 in settlement; ⁵ less; ⁶ sight draft; ⁷ in course of post.

210.—Empfangsanzeige der Rimesse.

Bremen, d. 20. Mai 19...

Herrn HENRY LOMAX,
London.

Wir bekennen¹ uns zum Empfang¹ Ihres Geehrten vom 18. d. M., dem wir eine Sichttratte für M300.— entnahmen; dieser Betrag soll Ihnen³, zuzüglich² 5 % Diskonto, bestens dankend gutgeschrieben³ werden.

Wir hoffen, mit Ihren weiteren Aufträgen beehrt zu werden, und zeichnen inzwischen

hochachtungsvoll

JOHANN WERNER & Co.

¹..1 acknowledge the receipt; ² with; ³, 3 passed to your credit.

211.—Brief nebst Rimesse.

Kalkutta, 18. Mai 19...

Herren W. ANDERSON & Co.,
London.

Ihre Sendung vom 20. v. M. kam rechtzeitig¹ in unsern Besitz, und zur Ausgleichung des Fakturbetrags behändigen wir Ihnen hiermit eine Sichttratte auf Lloyd's Bank, deren Empfang Sie uns mit² Rückkehr der Post² anzeigen wollen.

Wir stehen mit unsern Freunden betreffs der bemusterten Mohairs in Verhandlung³ und hoffen Ihnen demnächst eine Bestellung für eine beträchtliche⁴ Quantität übermachen⁵ zu können.

Hochachtungsvoll

JAMES GRAY & SON.

1 in due course ; 2 . . 2 per return mail ; 3 communication ; 4 fair ; 5 to mail.

212.—Empfangsanzeige der Tratte, u.s.w.

London, 10. Juni 19...

Herren JAMES GRAY & SON,
Kalkutta.

Ihr Geehrtes vom 18. v. M. nebst Sichttratte auf Lloyd's im¹ Werte¹ von £156 10s. haben wir rechtzeitig erhalten und werden Ihnen den Betrag bestens dankend gutschreiben.

Wir danken Ihnen für das Interesse, welches Sie an den Mohairs nehmen, und hoffen, bald günstige² Nachrichten von Ihnen zu erhalten.

Hochachtungsvoll und ergebenst

W. ANDERSON & Co.

1, 1 value ; 2 favourable.

213.—Ankunft¹ einer Ladung. Rimesse.

London, d. 19. Mai 19...

Herren ALBERT WILSON & Co.,
Boston.

Ich bestätige den Empfang der mit dem Dampfer *Ohio* verschifften Waren und behändige Ihnen nun anbei² einen Check im Werte von \$569.50, auf Herren H. Wardelow dort, wodurch³ sich³, zuzüglich 5 % Diskonto, der Betrag Ihrer Rechnung ausgleicht³. Ich bitte um Empfangsbestätigung und zeichne

achtungsvoll

SAMUEL BUTT.

1 arrival ; 2 enclosed ; 3, 3, 3 which will balance.

214.—Rimesse. Ein Teil des Kontos¹ noch nicht fällig².

Brighton, 18. Mai 19...

Herren ARTHUR CULLEN & SONS,
London.

Anbei finden Sie einen Check im Werte von £50 2s. 6d., wodurch sich, zuzüglich 2½ % Diskonto, Ihre Rechnung bis³ einschliesslich³ den 19. April ausgleicht. Da die andern Posten⁴ Ihrer Aufstellung⁵ ein späteres Datum tragen, so werden dieselben, den üblichen Bedingungen gemäss, erst⁶ am 1. Juni fällig, und Sie wollen dieselben deshalb auf neue Rechnung vortragen⁷. Ich bitte Sie, den Empfang des Checks zu bestätigen, und zeichne

achtungsvoll

NELSON HARDY.

¹ account; ² due; ³ 3 up to and including; ⁴ items; ⁵ statement; ⁶ only; ⁷ bring forward.

215.—Empfangsanzeige von No. 214.

London, 18. Mai 19...

Herrn NELSON HARDY,
Brighton.

Wir danken Ihnen für den von Ihnen erhaltenen¹ Check im Werte von £50 2s. 6d. und haben denselben, nebst Diskonto, Ihrer Rechnung gutgeschrieben. Wir bemerken², was Sie über die Posten nach dem 19. April sagen, und werden dieselben, wie gewünscht, auf die nächste³ Rechnung³ vortragen, obgleich unsere gewöhnlichen Bedingungen dreissig Tage vom Datum der Faktur sind.

Hochachtungsvoll

ARTHUR CULLEN & SONS.

¹ received; ² observe; ³ 3 next account.

216.—Rimesse. Berechnung falscher Preise.

Birmingham, 18. Mai 19...

Herren CHARLES BRETT & Co.,
London.

Wir senden Ihnen anbei einen Check für £15 6s., zur Ausgleichung Ihrer Rechnung laut¹ Aufstellung für April. Wir ziehen² 10s. ab², welcher Betrag bei der am 3. April fakturierten Serge zu viel berechnet³ wurde. Der Preis, den Sie unserm Herrn Richard Allen notierten, als er auf Ihrem Lager war, betrug 3s. 6d. die Elle, und Sie berechnen 3s. 9d. Wir bitten um Empfangsanzeige und zeichnen

hochachtungsvoll

ALLEN BROS.

¹ as per; ² 2 deduct; ³ 3 charged.

217.—Empfangsanzeige der Rimesse in No. 216.
Die berechneten Preise sind richtig¹.

London, 19. Mai 19...

Herren ALLEN BROS.,
Birmingham.

Wir sind im Besitz Ihres geehrten Gestrigen nebst Check im Werte von £15 6s., welchen Betrag wir Ihnen bestens dankend gutgeschrieben haben. Wir finden, dass Sie recht² haben², wenn Sie angeben³, dass der Preis für die Ihnen am 3. April berechnete Serge 3s. 6d. die Elle betrug; es war dies jedoch ein von unserm Verkäufer begangener⁴ Irrtum⁴, und obgleich wir unter diesen Umständen⁵ den Verlust erleiden⁶ müssen, so ersuchen wir Sie doch, gütigst bemerken zu wollen, dass unser Preis für Serge dieser Qualität in Zukunft⁷ 3s. 9d die Elle betragen wird, da dieses der äusserste⁸ Preis ist, zu welchem wir dieselbe liefern können.

Ihren weiteren Aufträgen entgegensehend, zeichnen wir
mit Hochachtung

CHARLES BRETT & Co.

¹ correct; ², 2 are right; ³ state; ⁴, 4 mistake made; ⁵ circumstances; ⁶ bear; ⁷ future; ⁸ very lowest.

218.—Avis einer Rimesse durch eine andere Firma.

Bremen, 19. Mai 19...

Herren W. FARNHAM & SONS,
London.

Ich erlaube mir Ihnen mitzuteilen, dass ich die Herren A Crackenthorpe & Co. beauftragt¹ haben, Ihnen zur Ausgleichung Ihrer Rechnung von £40 10s., laut² untenstehenden Einzelheiten², die am 30. April fällig wird, einen Check zu übermachen:--

9. April, Waren	...	...	£30 10 0
18. „ „	...	...	10 0 0
			<hr/>
			40 10 0
abzüglich 2½ % Diskonto			1 0 3
			<hr/>
			£39 9 9
			<hr/>

Senden Sie mir bitte eine Abschrift³ der Quittung.

Hochachtungsvoll

HEINRICH SELIG.

¹ instructed; ²..2 as per particulars below; ³ duplicate.

219.—Rimesse für eine andere Firma laut No. 218.

London, d. 20. Mai 19...

Herren W. FARNHAM & SONS
London.

Für Rechnung des Herrn Heinrich Selig, Bremen, behändigen wir Ihnen hiermit unsern Check für £39 9s. 9d.; Sie wollen diesen Betrag dem¹ genannten Hause gutschreiben¹ und uns die Quittung einsenden.

Hochachtungsvoll

A. CRACKENTHORP & Co.

1..1 pass to the credit of these gentlemen.

220.—Empfangsanzeige einer Rimesse von den Londoner Korrespondenten einer deutschen Firma.

London, 21. Mai 19...

Herren A. CRACKENTHORP & Co.,
London.

Wir sind im Besitz Ihres geehrten Briefes nebst Check im Werte von £39 9s. 9d. und haben diesen Betrag laut¹ Aufgabe¹, dem Herrn Heinrich Selig gutgeschrieben. Wir fügen² die Quittung bei² und zeichnen

hochachtungsvoll

W. FARNHAM & SONS

1, 1 as instructed ; 2..2 enclose.

221.—Empfangsanzeige einer Rimesse durch die Londoner Korrespondenten von einer deutschen Firma.

London, d. 21. Mai 19...

Herrn HEINRICH SELIG,
Bremen.

Wir bestätigen hiermit bestens dankend den Empfang eines Checks im Werte von £39 9s. 9d. von Herren A. Crackenthorp, den wir Ihrer Rechnung, wie gewünscht, gutgeschrieben haben. Eine Abschrift der Quittung folgt¹ anbei¹. Wir hoffen, bald mit Ihren weiteren² Aufträgen beehrt zu werden und zeichnen

hochachtungsvoll

W. FARNHAM & SONS

1, 1 we send herewith ; 2 further.

FÜNFZEHNTE ABTHEILUNG. BESCHWERDEN¹ UND REKLAMATIONEN².

222.—Beschwerde über den für Serge berechneten³ Preis.

London, 23. Mai 19...

Herren R. KESTON & SONS,
Bradford.

Das beiliegende, mit "X" bezeichnete⁴ Stück Serge ist von einem Muster abgeschnitten⁵, welches wir von unsern Nachbarn und Konkurrenten, Herren Bombay & Son, erhielten. Aus dem andern, mit P342 bezeichneten Muster, welches wir beifügen, werden Sie ersehen, dass es in Textur und Farbe genau so ist wie Ihre P342 Serge. Nun offerieren die Herren Bombay & Son diese Serge unsern Kunden zu nicht weniger als 1/- die Elle billiger⁶, als wir sie offerieren können, und da dieses bedeuten⁷ würde, dass sie mit einem Verlust verkaufen, was höchst unwahrscheinlich⁸ ist, so sind wir überzeugt dass sie bei⁹ weitem nicht denselben⁹ Preis für diese P342 Serge bezahlen, den Sie uns berechnen.

Wir sind einigermassen¹⁰ erstaunt, dass Sie überhaupt¹¹ an diese Firma liefern, da wir zu verstehen glaubten, dass Sie uns den Alleinverkauf für diesen Artikel übertragen wollten, vorausgesetzt dass wir den Verkauf energisch¹² betrieben¹², und in Anbetracht¹¹ der Grösse und Anzahl der Aufträge, die wir Ihnen von Zeit zu Zeit übermacht haben, denken wir, dass unser Geschäft einen genügend¹⁴ grossen Umfang¹⁴ gehabt haben sollte, um Sie davon abzuhalten¹⁵, gerade diesen Artikel unsern entschiedensten¹⁶ Gegnern¹⁶ zu offerieren. Wenn wir aber finden, dass dieselben auch in der Lage sind, 1/- die Elle unter unserm Preise zu notieren, so denken wir, dass es Zeit ist, Ihnen darüber zu schreiben; denn wenn wir auch eine ansehnliche Nachfrage für diesen Artikel hervorgerufen haben, so können wir doch keine Zeit mehr damit verschwenden¹⁷, falls Sie uns nicht, was Bedingungen und Preise betrifft, besondere Vergünstigungen¹⁸ gewähren.

Es soll uns freuen, umgehend von Ihnen hierüber zu hören.

Achtungsvoll

THOS. POOLE & Co.

¹ complaints; ² claims; ³ charged; ⁴ marked; ⁵ cut; ⁶ cheaper; ⁷ mean; ⁸ improbable; ⁹ nothing like the; ¹⁰ more than a little; ¹¹ at all; ¹² pushed well; ¹³ considering; ¹⁴ sufficiently large volume; ¹⁵ to prevent; ¹⁶ most determined opponents; ¹⁷ to waste; ¹⁸ concessions.

223 — Antwort auf Beschwerde — Preis der Serge.

Bradford, 24. Mai 19...

Herren THOS. POOLE & Co.,
London.

Wir sind im Besitz Ihres Geehrten vom 23. d. M. und müssen gestehen, dass dessen Inhalt etwas überraschender¹ Natur war, insofern², als wir dadurch zum ersten Male hörten, dass wir den Herren Bombay & Son die P342 Qualität unserer Serge verkauft hätten. Es freut uns, Ihnen versichern zu können, dass wir nichts Derartiges³ gethan haben, und vom Standpunkte⁴ unseres eigenen Interesses bedauern wir, Ihnen mitteilen zu müssen, dass die Serge gar nicht unser Fabrikat ist. Es ist nichts als eine gute Nachahmung⁵ und hat uns wahrscheinlich mehr Schaden⁶ zugefügt⁷, als wir hoffen können zu entdecken⁸. Wir haben es jedoch schon vorher gesehen und wissen, wer die Fabrikanten sind. Wir finden es öfters in Konkurrenz mit unserm eigenen Originalartikel, und wo die Kunden mit einem Artikel einer billigen, aber täuschenden⁹ Natur zufrieden sind, hat uns diese Serge viel Mühe gemacht; aber einem ehrlichen¹⁰ Vergleiche¹⁰ wird sie keinen Augenblick standhalten¹¹. Die Serge sieht allerdings im Stück ganz gut aus, wird aber keine einzige Probe¹² aushalten, der man den echten¹³ Artikel unterwerfen¹⁴ kann.

Sie können sich selbst leicht von den Vorteilen überzeugen, die wir für unsere Serge der Nachahmung gegenüber beanspruchen¹⁵, indem Sie einen ziemlich grossen Abschnitt¹⁶ von beiden nehmen und den üblichen Proben unterwerfen. Sie werden dann finden:—

- 1) Unsere Serge läuft gar nicht ein; die Nachahmung thut dies.
- 2) Jeder Faden unserer Serge ist reine Wolle, während in der Nachahmung ein Prozentsatz¹⁷ Baumwolle ist.
- 3) Die Farbe unserer Serge ist echt, während die der Nachahmung läuft, wenn¹⁸ sie mehrmals nass geworden ist¹⁸.
- 4) Unsere Serge trägt sich dreimal so lang wie die Nachahmung.

Wir geben¹⁹ zu¹⁹, dass es eine vorzügliche²⁰ Nachahmung eines vorzüglichen Artikels ist, möchten Sie aber gleichzeitig darauf aufmerksam machen, dass endlose Klagen folgen werden, wenn sie als Ersatz²¹ für den echten Artikel geliefert wird.

Wir hoffen, die obige Erklärung wird Sie überzeugen, dass wir diese Serge Ihren Kunden nicht offeriert haben. Wir sind mit der Energie und dem Interesse, womit Sie den Verkauf unseres Fabrikats betrieben haben, sehr wohl zufrieden und werden sicherlich dafür sorgen, dass Ihnen kein Hindernis²² in den Weg gelegt wird; da wir Ihnen aber schon die allerbesten Bedingungen gestellt haben — wenn

noch ein kleiner Gewinn für uns selbst abfallen soll—so hoffen wir, dass Sie nun Ihr Möglichstes²³ thun werden, um diese Nachahmung zu bekämpfen²⁴, von der wir finden, dass sie unehrlicher²⁵ Weise²⁵ als der echte Artikel verkauft wird, und da, wo eine irrtümliche²⁶ Ansicht²⁶ von Billigkeit im²⁷ Schwung²⁷ ist, gelingt es ihr oft, unsere Waren zu verdrängen²⁸.

Ihren weiteren Aufträgen entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll

ROBERT KESTON & SONS.

1 startling; 2 inasmuch; 3 of the kind; 4 point; 5 imitation; 6 mischief; 7 done; 8 to discover; 9 delusive; 10, 10 fair comparison; 11 stand; 12 test; 13 genuine; 14 submit; 15 claim; 16 portion; 17 percentage; 18..18 after a few wettings; 19, 19 admit; 20 excellent; 21 substitute; 22 hindrance; 23 utmost; 24 to fight; 25, 25 unfairly; 26, 26 erroneous opinion; 27, 27 the craze; 28 to displace.

224.—Beschwerde—Verzögerung¹ der Lieferung.

London, 26. Mai 19...

Herren G. P. GLOVER & Co.,
Manchester.

Bezugnehmend auf unsern Auftrag vom 2. d. M. auf karierten² "Shepherd" Stoff² wäre es uns lieb zu erfahren, wann wir Lieferung erwarten können, da die Waren sehr dringend³ benötigt³ werden. Sie wurden uns innerhalb einer Woche versprochen⁴, und durch die lange Verzögerung ist uns bedeutende⁵ Unannehmlichkeit⁵ erwachsen. Telegraphieren Sie uns bitte morgen früh, ob Sie am Ende dieser Woche liefern können. Wenn nicht, so müssen wir den Auftrag annullieren⁶, da wir nicht länger warten können, und uns die Waren anderswo verschaffen⁷.

Es ist dies nicht das erste Mal, dass wir über Verzögerung in den Lieferungen bestellter Waren zu klagen⁸ haben, und da die Waren in diesem Falle so bald wie möglich gewünscht wurden, so machten wir prompte Lieferung ausdrücklich⁹ zur Bedingung, als wir Ihrem Vertreter den Auftrag erteilten, und er versprach uns, dafür zu sorgen, dass derselbe unverzüglich¹⁰ ausgeführt werde.

Wir müssen wirklich darauf bestehen¹¹, dass die Lieferungen mit grösserer Pünktlichkeit stattfinden. Sonst werden wir genötigt sein, unsere Aufträge andern Häusern zu erteilen, die in der bedungenen¹² Zeit liefern können und werden.

Wir erwarten Ihr Telegramm und zeichnen

achtungsvoll

HENRY PAYTON & Co.

1 delay; 2..2 Shepherd Check; 3, 3 urgently wanted; 4 promised; 5, 5 considerable inconvenience; 6 cancel; 7 obtain; 8 to complain; 9 particularly; 10 immediately; 11 insist; 12 stipulated.

225.—Antwort auf die Beschwerde—Verzögerung der Lieferung.

Manchester, 27. Mai 19...

Herren HENRY PAYTON & Co.

Wir telegraphierten Ihnen heute Morgen wie folgt:—

“Waren werden morgen abgeschickt,”

was wir hiermit bestätigen. Wir bedauern¹ die Verzögerung und können Ihnen versichern, dass wir unser möglichstes gethan haben, um die Lieferung zu beschleunigen², aber der grosse Andrang³ von Aufträgen auf diese Waren hat es uns unmöglich gemacht, so prompt zu liefern, als wir gerne⁴ möchten⁴, ungeachtet⁵ der Thatsache, dass unsere Leute Überstunden⁶ arbeiten. Es thut uns leid, dass wir Sie haben warten lassen müssen, da wir wissen, dass Sie die Waren notwendig brauchen, und um Ihnen zu zeigen, wie⁷ sehr uns daran liegt⁷, Ihnen irgend welche Unbequemlichkeit zu ersparen⁸, haben wir andere Aufträge, die eigentlich zuerst hätten erledigt⁹ werden sollen, bei Seite gesetzt.

Unsere Kunden drängen von allen Seiten auf Lieferung, aber die Nachfrage ist ungewöhnlich gross, und wir sind keineswegs die einzigen Fabrikanten, deren Leistungsfähigkeit¹⁰ überangestrengt¹¹ ist. Wir hoffen, diese Erklärung wird Sie davon überzeugen, dass wir bemüht sind, Ihre werten Aufträge mit möglichster¹² Eile¹² auszuführen, und da wir, bis dieser jüngste¹³ Andrang¹³ begann, nie verfehlt¹⁴ haben, Ihre Aufträge innerhalb der bedungenen Zeit zu liefern, so vertrauen wir, was die letzthin stattgehabten Verzögerungen betrifft, auf Ihre Nachsicht¹⁵. Ihren werten Aufträgen werden wir jederzeit sorgfältigste und prompteste Aufmerksamkeit schenken.

Hochachtungsvoll

G. P. GLOVER & Co.

¹ regret; ² to expedite; ³ pressure; ⁴, ⁴ could wish; ⁵ in spite; ⁶ overtime; ⁷ ⁷ how anxious we are; ⁸ to save; ⁹ got out of hand; ¹⁰ resources; ¹¹ overtaxed; ¹², ¹² best possible despatch; ¹³, ¹³ recent rush; ¹⁴ failed; ¹⁵ leniency.

226.—Antwort auf eine Beschwerde—Verzögerung.

Huddersfield, 27. Mai 19...

Herren E. LANGRIDGE & Co.,
London.

In Beantwortung Ihres Geehrten vom 3. d. M. muss ich Ihnen mitteilen, dass es mir infolge eines Bruches¹ der Maschinen nicht möglich ist, Ihren Auftrag für heutige Lieferung fertigzustellen²;

es sind aber Leute Tag und Nacht mit Reparaturen³ beschäftigt, und die Maschinen werden hoffentlich am Freitag wieder in⁴ Betrieb⁴ sein, so dass ich hoffe, die Waren Mitte nächster Woche liefern zu können. Ich bedauere die Verzögerung und bitte Sie, jede dadurch verursachte⁵ Unannehmlichkeit gütigst entschuldigen zu wollen.

In der Hoffnung, dass Ihnen die Waren rechtzeitig zugehen und ganz Ihrem Zwecke⁶ entsprechen⁷ werden, zeichne ich

hochachtungsvoll und ergebenst

FRANK BELLEW.

1 breakdown; 2 to complete; 3 repairs; 4, 4 in working order; 5 caused; 6 purpose; 7 be suitable.

227.—Beschwerde—Lieferung minderwertiger¹ Waren.

London, 27. Mai 19...

Herrn JAMES OAKEY & SON,
Glasgow.

Unter² besonderm Umschlag² sende ich Ihnen ein Muster des kürzlich von Ihnen erhaltenen Kanonenmetalls³, und da es von einer sehr minderwertigen Mischung ist, so werde ich froh sein, wenn Sie mir baldigst erklären wollen, warum mir solches Material geliefert wurde. Ich habe Ihnen schon wiederholt⁴ zu verstehen gegeben, dass alles Material dieser Art⁵, welches ich gebrauche, von der allerbesten Qualität sein muss; sonst hat es keinen Wert für mich, es zu gebrauchen. Das Lager⁶, welches das Ihnen gesandte Muster darstellt, ist für ein⁷ ganz besonderes Zapfenlager⁷, welches ich gegenwärtig in Händen habe, und wenn minderwertiges Material dafür verwendet⁸ würde, so würde dies nur Ärger⁹ und Mühe¹⁰ verursachen. Sie müssen wohl verstehen, dass ich, wenn Sie mir nicht in jedem Falle die allerbeste Qualität des Kanonenmetalls liefern können, meinen Bedarf¹¹ anderswoher beziehen¹² muss. Im gegenwärtigen Falle hat es mir sehr viel Arbeit verursacht, die Zapfenlager¹³ anzubringen¹⁴, und erst nachdem ich siegebohrt hatte, merkte ich, wie minderwertig die Qualität ist, so dass die bereits entstandenen Unkosten den Wert des Materials bei weitem übersteigen. Es soll mich freuen zu hören, was Sie in dieser Sache, die wirklich sehr ärgerlich¹⁵ ist, zu thun gedenken.

Achtungsvoll

CHARLES HILLS.

1 inferior; 2..2 by separate post; 3 gun-metal; 4 repeatedly; 5 nature; 6 brasses; 7..7 one of the most particular bearings; 8 used; 9 annoyance; 10 trouble; 11 requirements; 12 fill; 13 brasses; 14 to fix in position; 15 annoying.

228.—Beschwerde eines Händlers—Schlechte Kohlen.

London, 27. Mai 19...

An
THE LONNENDER COAL CO.

Ich erhalte öfters Klagen über Ihre "Besten Nusskohlen¹" und muss darauf bestehen, dass dieselben besser als letzthin gesiebt² und ausgesucht³ werden, sonst werde ich genötigt sein, meine Einkäufe anderswo zu machen. Wegen der minderwertigen Qualität, die seit einiger Zeit gekommen ist, habe ich schon mehrere Waggons zurückgenommen⁴. Die Konkurrenz ist hier so scharf⁵, dass ich, wenn ich mich nicht darauf verlassen kann, dass die "Nusskohlen" wirklich gut ausgesucht und gesiebt sind, sehr wenig Aussicht⁶ habe, meine Kundschaft⁷ zu behalten. Ich muss von Ihnen verlangen⁸, dass Sie die Ursache dieser Klagen entfernen⁹.

Achtungsvoll

ALFRED SMART.

1 nuts; 2 screened; 3 picked; 4 withdrawn; 5 keen; 6 chance; 7 custom; 8 ask; 9 to remove.

229.—Sendung der unrichtigen Waren.

Birmingham, 7. Juni 19...

Herren MAURICE BACON & Co.,
London.

Ich erhielt heute Morgen eine von Ihnen am 5. ds. abgesandte Kiste Hüte¹, finde aber beim Öffnen derselben, dass keine der Quantitäten, Grössen² und Façons³ mit Ihrer Rechnung vom gleichen Datum übereinstimmen⁴. Sie haben mir augenscheinlich⁵ die verkehrten⁶ Waren geschickt, und da ich die bestellten Hüte notwendig brauche, so ist die Verzögerung sehr unangenehm und ärgerlich⁷. Von den Hüten in dieser Kiste kann ich keine gebrauchen und halte sie bis zum Empfang Ihrer Antwort zu Ihrer Verfügung⁸. Es wäre besser, wenn Sie mir nach Empfang dieses Briefes telegraphierten, wann ich die richtigen Waren erwarten kann, und da diese Nachlässigkeit⁹ mich in grosse¹⁰ Verlegenheit¹⁰ bringt, so muss ich Sie ersuchen, dafür zu sorgen, dass die Lieferung meines Auftrags umgehend stattfindet¹¹.

Achtungsvoll

ALLEN BELL.

1 hats; 2 sizes; 3 shapes; 4 correspond; 5 evidently; 6 wrong; 7 annoying; 8 disposal; 9 carelessness; 10, 10 awkward position; 11 is made.

230.—Antwort—Sendung der unrichtigen Waren.

London, d. 8. Juni 19...

Herrn ALLEN BELL,
Birmingham.

Wir telegraphierten Ihnen heute Morgen wie folgt:—"Sandten heute richtige Waren," was wir hiermit bestätigen. Wir bedauern sehr zu finden, dass Ihnen infolge eines Versehens¹ im Packzimmer die verkehrten Waren gesandt wurden. Wir versichern Ihnen, dass uns so² etwas² während unserer ganzen Erfahrung noch niemals vorgekommen³ ist, da die grösste Sorgfalt⁴ verwandt⁵ wird, und es geschah diesmal nur, weil ein neuer Commis, welcher die Verpackungsinstruktionen ausfertigt⁶, sich im Lesen einer Ziffer⁷ irrte, und weil die gesamten⁸ Quantitäten ausserdem gleich waren, obgleich das Sortiment⁹ und die Grössen verschieden waren.

Wir brauchen Ihnen wohl kaum zu versichern, dass derartiges¹⁰ so leicht nicht wieder vorkommen dürfte, und wir bitten Sie, jede dadurch verursachte¹¹ Unannehmlichkeit gütigst entschuldigen¹² zu wollen. Wir haben die Eisenbahngesellschaft angewiesen¹³, dafür zu sorgen, dass die Lieferung Ihrer Waren ganz¹⁴ bestimmt¹⁴ morgen stattfindet.

Sie wollen bitte unsere Rechnung für alle Ihnen durch die irrtümlich¹⁵ gesandte Kiste entstandenen Unkosten belasten und die Waren der Eisenbahngesellschaft übergeben, welcher wir Instruktionen gegeben haben, sie wieder¹⁶ abzuholen¹⁶.

Wir bedauern die Mühe, die wir Ihnen dadurch verursachen, und zeichnen

mit Hochachtung und Ergebenheit

MAURICE BACON & Co.

¹ mistake; ² such a thing; ³ happened; ⁴ care; ⁵ used; ⁶ writes out; ⁷ figure; ⁸ total; ⁹ assortment; ¹⁰ such an event; ¹¹ caused; ¹² to excuse; ¹³ instructed; ¹⁴, ¹⁴ without fail; ¹⁵ in error; ¹⁶, ¹⁶ to re-collect.

231.—Beschwerde—Schlechter Kaffee.

Glasgow, 8. Juni 19...

Herren PETER FORWARD & Co.,
16 Mincing Lane, E.C.

Die von Ihnen am 5. d. M. bestellten 10 Kisten Kaffee habe ich rechtzeitig erhalten, bedauere aber, dass ich mich wiederum¹ über die Qualität beklagen² muss, da dieselbe entschieden³ geringer ist als die, welche Ihr Reisender mir versprach⁴ und von der er mir ein Muster hier liess. Wenigstens ein Viertel der Bohnen ist schwarz

und verdorben⁵, und infolgedessen ist die ganze Partie gänzlich nutzlos⁶ für mich. Ich habe deshalb sämtliche 10 Kisten zurückgeschickt und muss Sie ersuchen, mir an deren Stelle gut verkäuflichen⁷ Kaffee zu schicken. Auch hoffe ich, dass alle künftigen Aufträge, die ich Ihnen erteilen mag, mit grösserer Sorgfalt ausgeführt werden, da ich sonst genötigt sein werde, meine Beziehungen⁸ anderswo zu bewerkstelligen⁹.

Achtungsvoll

JAMES MACDONALD.

¹ again; ² complain; ³ distinctly; ⁴ promised; ⁵ spoiled; ⁶ useless; ⁷ saleable; ⁸ supplies; ⁹ to obtain.

232.—Antwort—Schlechter Kaffee.

London, 10. Juni 19...

Herrn JAMES MACDONALD,
Glasgow.

Wir bedauern sehr, Ihre Beschwerde über die Ihnen am 5. ds. gesandten 10 Kisten Kaffee zu vernehmen¹, und können uns die Minderwertigkeit der Bohnen in dieser Partie nur durch die Annahme² erklären, dass diese Kisten bei der Verschiffung mit andern, welche Bohnen von der bemusterten Qualität enthielten, verwechselt³ worden sind. Diese Kisten wurden vielen andern auf unserm Lager befindlichen unterschiedslos⁴ entnommen, und falls noch mehr Kisten mit minderwertigen Bohnen darunter sein sollten, so würde dies zu ernstesten Schwierigkeiten zwischen uns und den Verladern⁵ führen, da wir Schadenersatz von den letztern fordern müssten. Es thut uns leid, dass Ihnen diese schlechten Bohnen gesandt wurden, und haben heute 10 Kisten abgeschickt, um die von Ihnen zurückgesandten zu ersetzen⁶. Wir sind überzeugt, dass Sie mit dieser neuen Partie zufrieden sein werden, denn während es uns wegen grossen Geschäftsandranges⁷ unmöglich war, die Ihnen zuerst gesandten Kisten zu untersuchen⁸, haben wir die heute an Sie beförderte Partie sorgfältig geprüft⁹, und Sie werden finden, dass die Qualität vorzüglich¹⁰ ist.

Wir bitten Sie, uns für alle etwaigen¹¹ Unkosten zu belasten und die Ihnen durch diese Sache verursachte Unannehmlichkeit gütigst entschuldigen zu wollen.

Hochachtungsvoll

PETER FORWARD & Co.

¹ to receive; ² supposition; ³ mixed; ⁴ promiscuously; ⁵ shippers; ⁶ to replace; ⁷ pressure; ⁸ to examine; ⁹ examined; ¹⁰ excellent; ¹¹ you may have incurred.

233.—Beschwerde—Fruchtverladungen.

London, d. 8. Juni 19...

Herren PAUL JONES & Co.,
 Mile End.

Wir sind im Besitz Ihres Briefes vom 7. ds. nebst Antwort der Herren Wells & Co., Ihrer Fuhrunternehmer¹, betreffs der Frucht *ex Purlieu* im Millwall Döck.

Wir bemerken², was dieselben sagen, sind aber durchaus nicht befriedigt³ damit, und unserer Meinung nach ist es ohne Zweifel möglich, wenn⁴ man sich darum bemüht⁴, die Frucht früh genug zu erhalten, um sie mit unserm Dampfer zu verladen, der am Freitag abgeht. Wie Sie wissen, ist es bei dieser Art Waren wichtig, dass sie schnell befördert werden, und falls keine besondern Bemühungen⁵ gemacht werden, so ist es möglich, dass wir dieses Geschäft verlieren.

Falls Ihre Fuhrleute⁶ sich um die Sache bekümmern⁷ wollen, so ist es gut; gegenwärtig aber müssen wir gestehen, dass wir nicht einsehen können, warum es nötig sein sollte, die Fuhrwerke⁸ von sechs Uhr morgens bis spät nachmittags warten zu lassen, und wir glauben, es bedarf nur einer⁹ geringen Anstrengung⁹ seitens Ihrer Fuhrleute, um die zu verschiffenden Waren innerhalb der erwähnten Zeit nach Ihrer Landungsstelle¹⁰ zu befördern.

Schenken Sie bitte dieser Sache prompte Aufmerksamkeit.

Achtungsvoll

A. CHAPMAN & Co.

¹ cartage contractors; ² note; ³ satisfied; ⁴..4 if an effort is made; ⁵ efforts; ⁶ carmen; ⁷ attend to; ⁸ vans; ⁹..9 a little effort; ¹⁰ wharf.

234.—Antwort auf eine Beschwerde—Beschädigte¹
 Waren.*London, 8. Juni 19...*

Herrn CHARLES SOPER,
 Hastings.

Es thut uns leid, Ihre Beschwerde betreffs der am 6. d. M. an Sie abgesandten Waren zu vernehmen, können Ihnen aber gleichzeitig versichern, dass dieselben vollkommen² in Ordnung² waren, als sie von hier abgingen, und die Beschädigung hat deshalb unterwegs³ stattgefunden.

Es ist Ihnen natürlich bekannt, dass diese Waren in vollkommen

trockenem Zustande sein müssen, wenn sie durch die letzten Maschinen gehen, und von da aus kommen sie direkt ins Packzimmer, so dass sie also nicht nass⁴ gewesen sein können, als wir sie den Spediteuren⁵ übergaben. Überdies erhielten wir von den letzteren eine reine⁶ Quittung⁶ und raten Ihnen deshalb, Ansprüche bei den Spediteuren zu erheben, da diese wirklich verantwortlich⁷ sind.

Es soll uns freuen, nach Empfang Ihrer Antwort eine Wiederholung des Auftrags in Arbeit zu geben; wir können innerhalb zehn Tagen liefern.

Hochachtungsvoll

THOS. BURROWS & Co.

¹ damaged; ² in perfect order; ³ during transit; ⁴ wetted; ⁵ carriers; ⁶ clean signature; ⁷ responsible.

235. — Reklamation¹ an eine Eisenbahngesellschaft betreffs unterwegs beschädigter Waren.

London, 8. Juni 19...

An

THE GREATER LONDON RAILWAY CO.,
Cheapside.

Am 3. d. M. sandte ich ein Paket Musselin an Herrn Wilson, High Street, Streatham. Dieses Paket wurde Ihrem Fuhrmann No. 516 übergeben, der dasselbe in gutem Zustande fand und demgemäss² quittierte².

Mein Kunde benachrichtigt mich nun, dass das Paket erst³ gestern abgeliefert wurde, und zwar in einem sehr⁴ schadhafte⁴ Zustande; es war zerrissen⁵ und der ganze Inhalt befleckt⁶. Allem⁷ Anschein nach⁷ blieb das Paket entweder während eines heftigen Regens draussen liegen, oder man hat es ins Wasser fallen lassen.

Die Waren sind nun sowohl für meinen Kunden wie auch für mich ganz nutzlos, und ich muss deshalb den Wert des Paketes, £5 10s., als⁸ Ersatz von Ihnen verlangen⁸. Senden Sie mir bitte einen Check für diesen Betrag, nachdem Sie sich selbst von der stattgefundenen Beschädigung überzeugt⁹ haben, oder ich will, wenn Sie es vorziehen, den Betrag von Ihrer nächsten Frachtrechnung¹⁰ abziehen¹¹.

Achtungsvoll

LAURENCE FORD.

¹ claim; ² signed accordingly; ³ not till; ⁴ dilapidated; ⁵ torn; ⁶ stained; ⁷ to all appearance; ⁸ claim from you; ⁹ satisfied; ¹⁰ freight account; ¹¹ deduct.

236.—Reklamation an die Spediteure¹ wegen unterwegs beschädigter Waren.

London, 9. Juni 19...

Herren PARKER, CATERSON & Co.,
London, E.C.

Am 3. d. M. übergaben Ihnen die Herren Spalding & Co., Vine Road, Croydon, eine an mich adressierte Kiste Porzellan zur Ablieferung; bei der Ankunft hier wurde die Kiste ausgepackt², und es fand³ sich³, dass der grösste Teil des Inhalts zerbrochen war. Ich benachrichtigte die Absender⁴, und diese teilen mir mit, dass Ihnen die Kiste in gutem Zustande übergeben und demgemäss⁵ dafür quittiert wurde⁵. Ich habe meine Packer angewiesen⁶, das Packmaterial und den Inhalt dieser Kiste bei Seite zu legen, so dass Ihr Inspektor hier vorsprechen und sich überzeugen kann, dass die Beschädigung stattgefunden haben muss, während die Waren in Ihren Händen waren, da es eine starke Kiste war und genügend⁷ Packmaterial benutzt wurde. Bei Berechnung⁸ des Wertes der zerbrochenen Sachen finde ich, dass der Verlust an diesen Waren £5 10. betragen wird, und füge Debetnote⁹ zu diesem Belaufe¹⁰ bei. Ich bitte Sie, mir zur Ausgleichung dieser Sache Ihren Check zu behändigen.

Achtungsvoll

CHARLES MORGAN.

¹ carriers; ² unpacked; ³ 3 was found; ⁴ senders; ⁵ .5 signed for as such; ⁶ instructed; ⁷ sufficient; ⁸ calculation; ⁹ debit note; ¹⁰ amount.

237.—Brief der Spediteure betreffs der Reklamation nach Besichtigung¹ und Erkundigungen.

London, 15. Juni 19...

Herrn CHARLES MORGAN,
Fore Street, E.C.

Bezugnehmend auf Ihre Reklamation für '£5 10s., datiert vom 9. d. M., in Bezug auf eine von Herren Spalding & Co. gesandte Kiste Porzellan, sowie auf den Besuch unseres Vertreters bei Ihnen am 11. ds., finden wir nach² Prüfung² dieser Sache, dass die Waren als "1 Kiste Kleiderstoffe³" konsigniert wurden, und es gab weder Zeichen⁴ noch Etikette⁵ auf dieser Kiste, um den zerbrechlichen⁶ Charakter des Inhalts anzudeuten. Unter diesen Umständen sind wir für den Schaden nicht verantwortlich; da unser Inspektor aber Anzeichen⁷ fand, dass die Kiste von unsern Angestellten⁸ rauh⁹ behandelt⁹ worden war, und da wir ausserdem stets bereit sind zu thun, was¹⁰ uns nur irgend möglich ist¹⁰, um unsern Kunden bei Fällen dieser Art entgegenzukommen¹¹, so erklären wir uns einverstanden¹², Ihnen die Hälfte Ihres Anspruchs¹³, d. h. £2 15s., zur vollen

Ausgleichung dieser Sache zu vergüten¹⁴. Hätten wir eine derartige Reklamation von einer andern Firma erhalten, mit der wir noch keine Geschäfte gemacht haben, so würden wir es abgelehnt¹⁵ haben, überhaupt auf die Sache einzugehen; da Sie uns aber schon seit vielen Jahren mit einem Teile Ihrer Speditionen¹⁶ beehrt haben, so wünschen wir natürlich, die Sache freundschaftlich¹⁷ zu erledigen¹⁷, und wir hoffen, Sie werden unsern Vorschlag in demselben Sinne¹⁸ annehmen, in welchem er gemacht wird. Wir werden Ihnen nach Empfang Ihrer Antwort einen Check senden und zeichnen inzwischen

hochachtungsvoll

PARKER, CATERSON & Co.

1 inspection; 2, 2 upon investigating; 3 dress goods; 4 marks; 5 label; 6 fragile; 7 evidence; 8 servants; 9, 9 used roughly; 10..10 all in our power; 11 to meet; 12 willing; 13 claim; 14 to allow; 15 declined; 16 traffic; 17..17 to settle amicably; 18 spirit.

238.—Reklamation betreffs Bruches¹ nicht zulässig². Die Eisenbahn ist verantwortlich.

London, 9. Juni 19...

Herren BARWIS & SON,
Leicester.

Wir sind im Besitz Ihrer Reklamation für Bruch bei einer Ihnen am 5. d. M. gesandten Kiste Glas, sind aber zu unserm Bedauern nicht imstande, derselben nachzukommen³. Unser Nutzen⁴ an diesen Waren lässt solche Verluste nicht zu, und da die Waren nur ab⁵ Lager hier⁵ verkauft wurden, so sind wir nicht verantwortlich. Da die Waren jedoch als Glas konsigniert wurden und in völliger⁶ Ordnung⁶ waren, als sie von hier abgingen, so können Sie von der Eisenbahngesellschaft, die wirklich verantwortlich ist, Schadenersatz⁷ erhalten. Wir werden deshalb die Sache bei der Eisenbahngesellschaft einleiten⁸ und dieselbe anweisen, bei Ihnen vorzusprechen und die fraglichen⁹ Waren zu besichtigen. Stellen Sie sie also bitte beiseite, und wir hegen¹⁰ keinen Zweifel, dass der Inspektor der Gesellschaft die Sache dadurch erledigen wird, dass er Ihnen auf der Stelle¹¹ eine Offerte macht, da es sich nur um einen kleinen Betrag handelt.

Wir hoffen, dass diese Glaswaren, abgesehen¹² von den wenigen zerbrochenen Sachen, zu Ihrer Zufriedenheit ausgefallen sind, und sehen einer Wiederholung Ihrer Aufträge in¹³ Bälde¹³ entgegen.

Wir zeichnen

hochachtungsvoll

LULLINGTONS, LTD.

1 breakages; 2 allowed; 3 to allow; 4 profit; 5..5 free our warehouse; 6, 6 perfect condition; 7 indemnification; 8 take up; 9 referred to; 10 have; 11 spot; 12 apart; 13, 13 in the near future.

SECHZEHNTE ABTEILUNG. VERSCHIFFUNGS-ANGELEGENHEITEN.

239.—Übersendung eines Kontokorrents¹.

London, 12. Juli 19..

Herren APLIN & SONS,
Neuyork.

Wir haben das Vergnügen, Ihnen hiermit den Auszug Ihrer bis zum 24. Juni abgeschlossenen Rechnung bei uns zu behändigen, mit einem Saldo² von £220 10s. zu³ unsern Gunsten³, und wir möchten daran die folgenden Bemerkungen⁴ knüpfen⁵.

Der Posten⁶ vom 25. Mai, 7/-, wurde Ihnen⁷ zur Last gebracht⁷, weil es wegen eines Fehlers im Gebrauche eines Codewortes Ihrerseits⁸ nötig war, Ihr Telegramm, welches Sie uns an jenem Tage schickten, zu wiederholen⁹.

Die Posten vom 3. Juni und 10. Juni, 4/6 bzw.¹⁰ 3/-, sind für Anfuhrgebühr¹¹ bei zwei Kisten von Herren Horner & Co.; dieselben waren in unserer Ladung an Sie am 14. Juni einbegriffen¹².

Von den übrigen Posten wurden Sie seiner Zeit jedesmal benachrichtigt. Wir bitten Sie, den Auszug zu prüfen und, falls Sie ihn in Ordnung finden, uns Ihren Check oder eine Tratte auf London zu senden, da wir unsere Bücher für das Halbjahr abschliessen.

Ihren weiteren Nachrichten entgegensehend, zeichnen wir
hochachtungsvoll

HENRY CASTLES & Co.

¹ account current; ² balance; ³ in our favour; ⁴ remarks; ⁵ add; ⁶ item; ⁷ charged to your debit; ⁸ on your side; ⁹ to repeat; ¹⁰ respectively (*beziehungsweise*); ¹¹ cartage; ¹² included.

240.—Antwort – Kontokorrent.

Neuyork, d. 21. Juli 19..

Herren HENRY CASTLES & Co.,
London.

Mit heutiger Post erhielten wir Auszug unserer bis zum 24. Juni abgeschlossenen Rechnung. Die besonders¹ erwähnten¹ Posten

haben wir genehmigt² und gleichförmig gebucht², und da die ganze Rechnung in Ordnung ist, so senden wir Ihnen mit³ umgehender Post³ unsere Tratte auf "Lloyd's Bank" für den Betrag von £220 10s. netto. Wir bitten Sie, den Empfang zu bestätigen.

Mit Hochachtung

APLIN & SONS.

1, 1 specially mentioned; 2...2 agreed to and passed; 3...3 per return mail.

241.—Empfangsanzeige des Avises einer Tratte.

Boston, 19. Juli 19...

Herren RODDIS & PLUMMER,
London

Wir schrieben Ihnen am 3. d. M. und erhielten seitdem¹ Ihr Geehrtes vom 5. ds., worin Sie uns mitteilen, dass Sie den Betrag von £160 15s. 6d., 60 Tage nach Sicht, Ordre² John Lang hierselbst³, auf uns entnommen⁴ haben.

Da wir das uns erteilte Kontokorrent richtig befunden (haben), so wird Ihre Tratte gehörigen Schutz finden.

Inzwischen zeichnen wir

hochachtungsvoll

CHARLES BURBANK, LTD.

1 since; 2 order of; 3 of this city; 4 drawn.

242.—Bitte um Kontokorrent.

Hamburg, 3. Juni 19...

Herren LEESON & TRANTER,
London.

Da wir unsere Bücher für das Halbjahr am 24. d. M. abschliessen, so wird¹ es uns freuen¹, wenn Sie uns einen Auszug Ihrer Rechnung bis zum obigen² Datum einsenden wollen; wir hätten³ denselben gern³, wenn möglich, bis⁴ zum 26. d. M.

Wir zeichnen

mit Hochachtung

F. SYMONDS & Co.

1...1 we should be glad; 2 above; 3...3 should like to receive same; 4. 4 by the.

243.—Einsendung des gewünschten Kontokorrents.

London, d. 25. Juni 19..

Herren SYMONDS & Co.,
Hamburg.

Dem in Ihrem Geehrten vom 3. d. M. ausgedrückten¹ Wunsche gemäss behändigen wir Ihnen hiermit den Auszug Ihrer bis zum 24. d. M. abgeschlossenen Rechnung bei uns. Den Ihnen² zukommenden² Saldo von £215 8s. 6d. können Sie wie üblich, 1 Monat *dato*, auf uns entnehmen, und Ihre Tratte soll bei³ Vorkommen³ gehörigen Schutz finden. Wir bedauern sagen zu müssen, dass wir mit den zuletzt verschifften Waren nicht viel Erfolg⁴ haben, da aber die Saison jetzt so⁵ gut wie vorüber⁵ ist, so dürfen wir wohl kaum hoffen, viel damit zu erzielen, bis das Herbstgeschäft anfängt. Wir werden uns jedoch bestens bemühen, sie schon vorher unterzubringen⁶, obgleich der hiesige Markt gegenwärtig ganz leblos⁷ ist.

Hochachtungsvoll und ergebenst

LEESON & TRANTER.

¹ expressed; ² in your favour; ³ on presentation; ⁴ success; ⁵ practically; ⁶ to move; ⁷ flat.

244.—Antwort auf No. 243. Irrtümer¹. Tratte.

Hamburg, 27. Juni 19..

Herren LEESON & TRANTER,
London.

Wir sind im Besitz Ihres geehrten Briefes nebst Rechnungsauszug, finden aber bei drei Posten Irrtümer.

Der Posten vom 5. Mai, 8/6 für Dockgebühren² u.s.w. bei der Ladung per *Swan*, wurde uns am 7. Mai mit nur 7/6 avisiert. Das uns am 15. Mai berechnete Telegramm hätte³ sich nur auf 2/6 belaufen³ sollen³, nicht auf 4/6. Die für Versicherung berechneten 7/- hätten gestrichen⁴ werden sollen, denn wenn Sie unsern Brief vom 1. Juni und Ihr Schreiben vom 2. Juni nachschlagen⁵, so werden Sie finden, dass wir diesen Betrag bereits ausgelegt⁶ hatten, und dass Sie Schritte⁷ zur Zurückerstattung⁸ thun wollten. Wir haben deshalb den Betrag von £215 18s. 6d. netto, 1 Monat *dato*, auf Sie entnommen, wovon Sie gütigst Vormerkung⁹ nehmen wollen.

Es thut uns leid zu hören, was Sie über die zuletzt verschifften Waren schreiben, wünschen aber nicht, den Verkauf zu erzwingen¹⁰, sondern wir würden vorziehen, dass Sie die Waren behalten, bis bessere Preise gangbar¹¹ sind¹¹.

Wir empfehlen uns Ihnen.

mit Hochachtung und Ergebenheit

SYMONDS & Co.

1 errors; 2 dock dues; 3, 3, 3 should have amounted; 4 cancelled; 5 refer to; 6 paid out; 7 steps; 8 refunding; 9 notice; 10 to force; 11, 11 prevail.

245.—Berichtigung der Irrtümer. Übereinstimmung¹ der Rechnung. Annahme² der Tratte.

London, 29. Juni 19...

Herren SYMONDS & Co.,
Hamburg.

Wir sind im Besitz Ihres Geehrten vom 27. ds. betreffs des Kontokorrents und bedauern die darin vorgekommenen Irrtümer, welche durch Änderung im Personal³ verursacht wurden. Ihre Tratte ist heute vorgezeigt⁴ und gehörig acceptiert worden.

Wir behalten die fraglichen Waren, bis der Markt in⁵ die Höhe geht⁵, es⁶ sei denn⁶, dass wir weiter von Ihnen hören.

Hochachtungsvoll und ergebenst

LEESON & TRANTER.

1 agreement; 2 acceptance; 3 staff; 4 presented; 5..5 rises; 6..6 unless.

SIEBZEHNTE ABTEILUNG.

EINZIEHUNG¹ VON AUSSENSTÄNDEN².

**Mahnungen³, Entschuldigungen, Bitte um
Frist⁴ u.s.w.**

246.—Erste Mahnung No. 1.

London, 13. Juni 19...

Herren BACON & SONS,
Glasgow.

Ich erlaube mir, Sie darauf aufmerksam zu machen, dass meine Rechnung von £5 10s. am 1. Mai fällig⁵ wurde, und bitte Sie, mir einen Check dafür zu übermachen⁶.

Hochachtungsvoll

RAYMOND WALLER.

¹ collection; ² outstanding accounts; ³ applications for payment; ⁴ extension of time; ⁵ due; ⁶ to remit.

247.—Erste Mahnung No. 2.

London, 13. Juni 19...

Herren JAMES BEACH & Co.,
Bristol.

Ich gestatte¹ mir¹, Sie auf meine Rechnung von £10 5s. 6d. aufmerksam zu machen, die augenscheinlich² von³ Ihnen übersehen worden ist³. Es soll mich freuen, Ihren Check zur Ausgleichung dieses Postens mit⁴ umgehender Post⁴ zu erhalten.

Mit Hochachtung

GERALD FOSTER.

¹, ¹ beg to; ² evidently; ³..3 has escaped your notice; ⁴..4 per return.

248.—Erste Mahnung No. 3.

London, 13. Juni 19...

Herrn HENRY GREEN,
Newcastle-on-Tyne.

Wir erlauben uns, Sie daran zu erinnern¹, dass unsere Rechnung von £5 7s. 6d. nun schon lange² verfallen² ist; wir werden Ihnen für umgehende Einsendung eines Checks zu diesem Belaufe³ verbunden⁴ sein.

Hochachtungsvoll

CHARLES GODWIN & SON.

1 to remind; 2, 2 overdue; 3 amount; 4 obliged.

249.—Erste Mahnung No. 4.

London, 13. Juni 19...

Herrn GUSTAV ROEDEL,
Hamburg.

Wir erlauben uns, Ihnen¹ in Erinnerung zu bringen¹, dass der laut² dem zuletzt eingesandten Rechnungsauszuge fällige Betrag noch nicht beglichen³ ist, und werden Ihnen verbunden sein, wenn Sie denselben bei⁴ erster Gelegenheit⁴ remittieren wollen.

Mit Hochachtung

JOHN BROWN & Co.

1...1 to remind you; 2 as per; 3 paid; 4...4 at your earliest convenience.

250.—Zweite Mahnung No. 1.

London, d. 18. Juni 19...

Herren BACON & SONS,
Glasgow.

Bezugnehmend¹ auf meinen Brief vom 13. d. M. betreffs des am 1. Mai verfallenen² Postens von £5 10s., soll es mich freuen, Ihren Check zur Ausgleichung dieses Betrages umgehend zu erhalten.

Hochachtungsvoll

RAYMOND WALLER.

1 referring; 2 fallen due.

251.—Zweite Mahnung No. 2.

London, 18. Juni 19...

Herren JAMES BEACH & Co.,
Bristol.

Ich¹ beziehe mich auf¹ meine Mahnung vom 13. d. M., betreffs Ausgleichung meiner Rechnung von £10 5s. 6d., und bitte Sie, mir Ihren Check für diesen Betrag umgehend zukommen² zu lassen².

Mit Hochachtung

GERALD FOSTER.

1...1 I refer to; 2...2 to let me have.

252.—Zweite Mahnung No. 3.

London, 18. Juni 19...

Herrn HENRY GREEN,
Newcastle-on-Tyne.

Wir erlauben uns, Sie wiederum¹ daran zu erinnern, dass unsere Rechnung von £5 7s. 6d., wegen welcher wir Ihnen am 13. d. M. schrieben, nunmehr längst verfallen ist; Sie werden uns durch Übermachung Ihres Checks für diesen kleinen Betrag verpflichten².

Achtungsvoll

CHARLES GODWIN & SON.

1 again; 2 oblige.

253.—Dritte Mahnung No. 1.

London, 1. Juli 19...

Herren BACON & SONS,
Glasgow.

Ich warte immer noch auf die Ausgleichung meiner Rechnung von £5 10s., worüber ich Ihnen am 13. und 18. v. M. schrieb, und muss Sie nun ersuchen¹, mir einen Check für diesen Betrag ohne Verzug² zukommen zu lassen.

Achtungsvoll

RAYMOND WALLER.

1 request; 2 delay.

254.—Dritte Mahnung No. 2.

London, 1. Juli 19...

Herren JAMES BEACH & Co.,
Bristol.

Ich bin erstaunt, dass Sie meine beiden¹ bisherigen Aufforderungen¹ zur Ausgleichung meiner Rechnung von £10 5s. 6d., welche nunmehr schon lange verfallen ist, ganz² unberücksichtigt gelassen haben²; meine Bedingungen sind: 30 Tage vom Datum der Faktur. Ich muss Sie deshalb ersuchen, mir unverzüglich³ einen Check zu übermachen.

Achtungsvoll

GERALD FOSTER.

1...1 two previous applications; 2...2 have taken no notice of; 3 at once.

255.—Dritte Mahnung No. 3.

London, 1. Juli 19...

Herrn HENRY GREEN,
Newcastle-on-Tyne.

Wir schrieben Ihnen am 13. und wiederum am 18. v. M. wegen des schon lange fälligen Betrages von £5 7s. 6d. und müssen Sie nun ersuchen, dieser Sache sofortige¹ Aufmerksamkeit zu schenken¹.

Achtungsvoll

CHARLES GODWIN & SON.

1...1 to give your immediate attention.

256.—Endgültige¹ Mahnung No. 1.*London, 13. Juli 19...*

Herren BACON & SONS,
Glasgow.

Da meine bisherigen Mahnungen zur Berichtigung² meines am 1. Mai verfallenen Guthabens³ von £5 10s. keinen Erfolg⁴ gehabt haben, so teile ich Ihnen hierdurch mit, dass ich, falls ich nicht bis⁵ nächsten Freitag, d. 18. d. M., Ihren Check für den vollen Betrag erhalte, genötigt sein werde, ernste⁶ Massregeln zu ergreifen⁶.

Ergebenst

RAYMOND WALLER.

1 final; 2 settlement; 3 account; 4 response; 5 by; 6...6 take steps to enforce payment.

257.—Endgültige Mahnung No. 2.

London, 13. Juli 19...

Herren JAMES BEACH & Co.,
Bristol.

Da meine Briefe vom 13. und 18. Juni, sowie vom 1. Juli, betreffs meines Guthabens von £10 5s. 6d., ganz¹ unberücksichtigt geblieben sind¹, so muss ich Ihnen nunmehr mitteilen, dass ich meinen Rechtsanwalt² anweisen werde, die nötigen Schritte zu thun, falls ich Ihren Check für den vollen Betrag nicht bis zum 18. d. M. erhalte.

Ergebenst

GERALD FOSTER.

1...1 have not received any attention whatsoever; 2 solicitor.

258.—Endgültige Mahnung No. 3.

London, 13. Juli 19...

Herrn HENRY GREEN,
Newcastle-on-Tyne.

Da unsere drei bisherigen Aufforderungen, uns einen Check zur Ausgleichung unseres nun längst verfallenen Guthabens von £5 7s. 6d. zu übermachen, gänzlich¹ unbeachtet geblieben sind¹, so werden wir die nötigen Schritte thun, um² diesen Betrag zwangsweise einzutreiben², wenn Sie uns nicht bis Freitag Morgen, d. 18. d. M., befriedigen³.

Ergebenst

CHARLES GODWIN & SON.

1...1 have been entirely ignored; 2...2 to legally recover this amount; 3 pay.

259.—Endgültige Mahnung No. 4.

London, d. 18. Juli 19...

Herrn GUSTAV ROEDEL,
Hamburg.

Wir erlauben uns, Ihnen mitzuteilen, dass wir, falls der laut dem letzten Rechnungsauszuge fällige Betrag nicht unverzüglich bezahlt wird, ohne weitere¹ Ankündigung¹ den² Rechtsweg einschlagen werden², um die Eintreibung³ dieses Postens zu erzwingen⁴.

Hochachtungsvoll

JOHN BROWN & Co.

1, 1 further notice; 2...2 have recourse to legal proceedings; 3 recovery; 4 to enforce.

260.—Bitte um Rimesse, falls Diskonto für prompte Barzahlung¹ gewünscht wird.

London, 13. Juni 19...

Herrn LAWRENCE HARDY.

Birmingham.

Wollen Sie bitte bemerken², dass ich den besondern³ Diskonto für prompte Barzahlung nur dann eintreten⁴ lassen⁴ kann, wenn die Zahlung innerhalb 10 Tagen vom Datum der Faktur stattfindet; wenn Sie sich also diesen Diskonto für prompte Zahlung zu⁵ nutze machen⁵ wollen, so muss ich Sie bitten, mir den Betrag meiner Rechnung vom 3. ds. umgehend einzusenden.

Hochachtungsvoll

ALFRED JEFFRIES.

1 cash; 2 note; 3 extra; 4, 4 allow; 5 5 avail.

261.—Einsendung des Rechnungsauszeuges.—Der Betrag ist zu klein zur¹ Ausstellung einer Tratte.

London, d. 4. Juni 19...

Herren C. HUTCHINSON & Co.,

Brighton.

Wir erlauben uns, Ihnen hiermit den bis zum 31. Mai abgeschlossenen Auszug Ihrer Rechnung bei uns einzusenden, und da sich der Betrag diesen Monat nur auf £8 15s. belauft, so vermuten² wir, dass Sie es vorziehen³ werden, uns einen Check zu senden, weil dieser Betrag zu klein ist, um eine Tratte dafür auszustellen.

Hochachtungsvoll

WALLACE & JACKSON.

1, 1 to draw; 2 presume; 3 prefer.

262.—Dringende¹ Mahnung um Zahlung.

London, 14. Juni 19...

Herrn JOHN SINCLAIR,

Portsmouth.

Der Check für unser Guthaben, den Sie uns, wie Sie unserm Vertreter versprochen², als er vorige Woche bei Ihnen vorsprach³,

ganz⁴ sicher⁴ heute übermachen wollten, ist nicht angekommen. Wir haben Ihnen nun genügend⁵ Zeit zur Ausgleichung dieses Postens gestattet und sind⁶ der Ansicht⁶, dass Sie uns in dieser Sache nicht kulant⁷ behandeln. Wir werden deshalb nicht länger als bis zur ersten Post am Samstag Morgen warten. Wenn wir dann Ihren Check nicht erhalten, so werden wir sofort Schritte thun, um die Zahlung zu erzwingen.

Achtungsvoll

WILLIAM WICKHAM & SON.

1 urgent; 2 promised; 3 called; 4, 4 without fail; 5 ample; 6..6 consider; 7 fairly.

263.—Antwort nebst Abschlagszahlung¹ und Erklärung².

Portsmouth, 17. Juni 19...

Herren WILLIAM WICKHAM & SON,
London.

Anbei sende ich Ihnen einen Check für £5 a³ conto³ und bedauere, den Betrag gegenwärtig nicht grösser machen zu können. Ich hatte gehofft, Ihnen den ganzen Betrag schon vorher einsenden zu können, wurde aber in Bezug auf einige Rimessen, die mir versprochen waren, enttäuscht⁴. Wie ich Ihrem Herrn Vertreter erklärte, haben meine Kunden einen langen Kredit, und ich habe eine grosse Rechnung ausstehen, welche fällig ist, aber gegen meine Erwartung noch nicht bezahlt worden ist. Ich werde Ihnen jedoch den Saldo⁵ in wenigen Tagen übermachen. Ich weiss, dass Sie mir in dieser Angelegenheit bereits grosse Geduld⁶ bewiesen⁷ haben; doch sollen⁸ Sie dies nicht umsonst gethan haben⁸, und Sie dürfen versichert sein, dass Sie Ihr Geld nicht verlieren werden, da ich vollkommen zahlungsfähig⁹ bin; ich finde es nur wegen der Langsamkeit¹⁰, mit welcher meine grösseren Kunden ihre Rechnungen bezahlt haben, gegenwärtig unmöglich, Ihr Konto auszugleichen. Das Geld scheint augenblicklich überhaupt ziemlich knapp¹¹ zu sein. Ich hoffe, diese Erklärung genügt, um Ihnen zu zeigen, dass ich Ihnen Anschaffung¹² machen werde, sobald¹³ es mir nur irgend möglich ist¹³, und zeichne

mit Hochachtung und Ergebenheit

JOHN SINCLAIR.

1 payment on account; 2 explanation; 3, 3 on account; 4 disappointed; 5 balance; 6 patience; 7 shown; 8..8 it will not be thrown away; 9 solvent; 10 slowness; 11 scarce; 12 remittance; 13..13 at the earliest possible moment.

264.—Empfangsanzeige des Checks. Bitte um weitere Aufklärung.

London, 18. Juni 19...

Herrn JOHN SINCLAIR,
Portsmouth.

Wir sind im Besitz Ihres Checks im Werte von £5 und haben diesen Betrag Ihrem Konto bestens¹ dankend¹ gutgeschrieben. Wir müssen jedoch gestehen², dass uns Ihre Erklärung in Bezug auf den Saldo der Rechnung nicht ganz befriedigt³. Wir haben nun zwei Monate gewartet, seit wir Sie zum ersten Male zur Zahlung aufforderten, und glauben, dass dies lang genug ist. Überdies vermuten wir, dass wir nicht Ihre einzigen Gläubiger⁴ sind und dass andere entweder mit prompter Bezahlung begünstigt⁵ wurden oder sich in einer ähnlichen Lage befinden wie wir. Wenn wir auch vielleicht geneigt wären, in Anbetracht⁶ der bisher zwischen uns stattgehabten befriedigenden⁷ Geschäfte auf unser Geld zu warten, so zweifeln⁸ wir doch sehr, ob andere Gläubiger ebenso nachsichtig⁹ sein würden, da einige derselben möglicherweise¹⁰ nicht in der Lage sind, lange auf ihr Geld warten zu können. Wir möchten Sie deshalb bitten, das, was Sie in Ihrem Briefe über Zahlungsfähigkeit¹¹ sagen, zu bestätigen. Falls Sie jedoch von mehreren Seiten gedrängt¹² werden, so dürfte es am besten sein, dass Sie alle Ihre Gläubiger unverzüglich zu¹³ Rate ziehen¹³. Wenn Sie aber von andern Firmen nicht gedrängt werden, so wollen wir, wie Sie es wünschen, noch eine Woche warten, da es nicht unsere Absicht ist, Ihre Schwierigkeiten¹⁴ noch zu vergrössern. Wir müssen aber Ihre Versicherung über diesen Punkt haben, da wir sonst sofortige Schritte thun müssen, um unser Interesse zu schützen¹⁵.

Achtungsvoll

WILLIAM WICKHAM & SON.

1, 1 with thanks; 2 confess; 3 satisfies; 4 creditors; 5 favoured; 6 consideration; 7 satisfactory; 8 doubt; 9 considerate; 10 possibly; 11 solvency; 12 pressed; 13..13 to consult; 14 difficulties; 15 to protect.

265.—Antwort. Weitere Aufklärung wird gegeben und Begleichung¹ fest zugesagt¹.

Portsmouth, 20. Juni 19...

Herrn WM. WICKHAM & SON,
London.

In Beantwortung Ihres Briefes vom 18. d. M. möchte ich Ihnen mitteilen, dass ich, als ich sagte, ich sei vollkommen zahlungsfähig, meinte, was ich sagte, und ich sollte denken, die prompte Art² und Weise², wie ich alle früheren Rechnungen beglichen habe, hätte Ihnen etwas mehr Vertrauen³ einflössen⁴ sollen. Wenn sich Ihre

Rechnung auf⁵ gewöhnliche Sachen bezöge⁵, so hätte ich sie schon längst berichtet; es handelt sich jedoch um Artikel, welche bei der Erfüllung⁶ eines Kontraktes verwandt⁷ wurden, und da ich infolge einiger Verzögerungen⁸ und Änderungen⁹ in der ursprünglichen¹⁰ Spezifikation für diesen Kontrakt zwei Monate länger auf mein Geld warten musste, als ich gedacht¹¹ hatte, so werden Sie leicht verstehen, dass meine Berechnungen¹² dadurch gewissermassen¹³ über¹⁴ den Haufen geworfen¹⁴ wurden. Als ich nun heute auf dem Kontor¹⁵ meiner Kunden vorsprach, fand ich, dass ich meinen Check für diesen Kontrakt morgen erhalten werde (es bedarf¹⁶ nur noch der Unterschrift eines andern Direktors auf diesem Check), und er soll heute Abend an mich abgesandt werden. Ich werde Ihnen also den Saldo Ihrer Rechnung, im Belaufe von ungefähr¹⁷ £150¹⁷, mit der morgigen Abendpost ohne Fehl zugehen lassen und danke Ihnen für die mir in dieser Sache bezeugte Nachsicht¹⁸.

Hochachtungsvoll und ergebenst

JOHN SINCLAIR.

1...1 certain settlement promised; 2...2 manner; 3 confidence; 4 given; 5...5 referred to ordinary matters; 6 execution; 7 used; 8 delays; 9 alterations; 10 original; 11 anticipated; 12 calculations; 13 somewhat; 14...14 upset; 15 office; 16 requires; 17, 17 £150 odd; 18 leniency.

266.—Bitte um Ausstellung einer Tratte zur Ausgleichung einer Rechnung.

Stafford, 16. Juni 19...

Herren E. SUTTON & Co.,
London.

In Beantwortung Ihrer Mahnung wegen des am 1. Mai fällig gewordenen Postens würde ich Ihnen verbunden sein, wenn Sie sich in einer Tratte, drei Monat dato vom 1. Juni, netto, erholen¹ wollten, da ich im Laufe dieses Monats mehrere bedeutende² Zahlungen² zu leisten³ habe.

In der Hoffnung, dass es Ihnen möglich sein wird, meinem Gesuch⁴ in diesem Falle zu willfahren⁵, zeichne ich

mit Hochachtung und Ergebenheit

HENRY GARRETT.

1 to draw; 2, 2 heavy payments; 3 to make; 4 request; 5 to comply with.

267.—Antwort. Man weigert sich zu trassieren.

London, 17. Juni 19...

Herrn HENRY GARRETT,
Stafford.

Wir bedauern, Ihnen mitteilen zu müssen, dass wir Ihren Gesuche¹, für unsere Rechnung zu trassieren², nicht nachkommen³ können. Es ist ein Grundsatz⁴ in unserm Geschäft, keine Wechsel

auszustellen⁵ oder zu acceptieren, und von dieser Regel⁶ können wir nicht abweichen. Unsere äussersten Bedingungen sind: 2½ % Diskonto bei einem Monat Ziel oder drei Monat netto, und da die Posten dieser Rechnung vom 1. April datiert sind, so werden sie am 1. Juli ohne⁷ Abzug⁷ fällig, und es soll uns dann freuen, Ihren Check für den Betrag zu empfangen. Unsere Preise sind so⁸ knapp bemessen⁸, dass sie keinen ausgedehnten⁹ Kredit zulassen¹⁰.

Hochachtungsvoll

E. SUTTON & Co.

1 request; 2 to draw; 3 to comply; 4 principle; 5 to draw; 6 rule 7, 7 net; 8..8 cut so fine; 9 extended; 10 admit.

268.—Antwort. Einsendung der erbetenen¹ Tratte.

London, 17. Juni 19...

Herrn HENRY GARRETT,
Stafford.

Ihrem Wunsche gemäss haben wir den Betrag unserer Aprilrechnung drei Monat *dato* vom 1. Juni auf Sie entnommen², und da die Rechnung am 1. Juli ohne Abzug fällig ist, so berechnen wir Ihnen die Zinsen³ für zwei Monate zu 5 % *p.a.*⁴ Wir bitten Sie, uns die Tratte, mit Accept versehen, wieder einzusenden und zeichnen

hochachtungsvoll

E. SUTTON & Co.

1 requested; 2 drawn; 3 interest; 4 per annum.

269.—Bitte um Verlängerung¹ einer Tratte für einen Monat.

Birmingham, d. 16. Juni 19...

Herren J. PANTON & SON,
London.

Bei² Durchsicht² meiner Bücher finde ich, dass eine Tratte von Ihnen für £150 am 1. n. M. fällig wird, und da mir Zahlungen gegenwärtig nur sehr langsam³ eingehen, so würden Sie mich sehr verpflichten⁴, wenn Sie diese Tratte für einen Monat verlängern wollten, indem Sie mir für diese Gefälligkeit⁵ Zinsen zu 5 % *p.a.* berechnen.

Hoffentlich verursacht Ihnen meine Bitte keine Unbequemlichkeit⁶; aber das Geld ist augenblicklich sehr knapp⁷, trotzdem die Geschäfte gut gehen, und die erwähnte Frist⁸ würde mir sehr zu⁹ statten kommen⁹. Genehmigen¹⁰ Sie im¹¹ voraus¹¹ meinen verbindlichsten Dank.

Mit Hochachtung

W. H. FITCHETT.

1 renewal; 2, 2 upon going into; 3 slowly; 4 oblige; 5 accommodation; 6 inconvenience; 7 tight; 8 extra time; 9..9 be of assistance; 10 accept; 11, 11 in advance.

270.—Antwort. Man bedauert, die Tratte nicht prolongieren¹ zu können.

London, 17. Juni 19...

Herrn W. H. FITCHETT,
Birmingham.

Wir sind im Besitze Ihres geehrten² Gestrigen² und würden Ihrem Gesuche gern nachkommen, wenn es uns möglich wäre; da die Tratte jedoch bereits diskontiert ist, so sind wir nicht imstande, sie zu verlängern. Die zahlreichen³ beträchtlichen Verpflichtungen³, die wir gerade jetzt zu erfüllen haben, nötigten uns, mehrere Tratten zu begeben⁴, und die Ihrige befand sich darunter⁵. Wäre die Tratte nicht schon diskontiert, so würden wir uns bemüht haben, Ihrer Bitte zu entsprechen; aber jetzt können wir nur noch hoffen, dass Sie es möglich finden werden, sich aus dieser Schwierigkeit herauszuziehen⁶, indem Sie das Geld anschaffen⁷, ehe die Tratte verfällt⁸.

Wir zeichnen

hochachtungsvoll

J. PANTON & SON.

1 to renew; 2, yesterday's favour; 3...3 numerous heavy liabilities; 4 to negotiate among them; 6 to get out; 7 to raise; 8 matures.

271.—Antwort betreffs eines Kontos. Waren unverkäuflich. Vorschlag, sie zurückzuschicken.

Dublin, 19. Juni 19...

Herren FRED. ARNOLD & SON,
London.

In Beantwortung Ihres Geehrten vom 17. ds. betreffs meines Kontos, erlaube ich mir, Ihnen mitzuteilen, dass ich Ihnen demnächst einen Check übermachen werde, trotzdem ich den grössten Teil der Waren noch in Händen habe. Die Saison für diese Warengattung¹ ist jetzt so gut wie vorüber, und ich werde sie wohl bis zum nächsten Frühjahr behalten müssen und auch dann aller² Wahrscheinlichkeit nach² noch dabei³ verlieren.

Auf jeden Fall sind sie für mich wie ein "weisser Elefant," da es wenig oder gar keine Nachfrage dafür gegeben hat, und wenn Sie auf das Geld dafür haben warten müssen, so ist dies einfach deshalb, weil sie sich als unverkäuflich erwiesen⁴ haben. Es würde mir sehr lieb sein, den grössten Teil davon retournieren zu dürfen, da sie viele Monate lang totes⁵ Lager⁵ für mich sein werden.

Aussenstände⁶ gehen nicht so reichlich⁷ ein, als man wünschen könnte; ich hoffe Ihnen jedoch wenigstens einen Teil Ihres Guthabens⁸ in ungefähr vierzehn Tagen senden zu können, und es wäre Ihnen vielleicht möglich, zur Ausgleichung dieser Rechnung einen Teil der fraglichen⁹ Waren zurückzunehmen.

Inzwischen zeichne ich

hochachtungsvoll

H. JACOBS.

1 class of goods; 2. 2 in all probability; 3 on them; 4 proved; 5, 5 dead stock; 6 outstanding accounts; 7 freely; 8 account; 9 in question.

272.—Antwort auf No. 271. Man bittet um sofortige Ausgleichung.

London, 21. Juni 19...

Herrn H. JACOBS,
Dublin.

In Beantwortung Ihres Briefes betreffs unseres Kontos können wir unser Erstaunen darüber nicht verhehlen, dass Sie uns jetzt, nach vier Monaten, schreiben, die Waren seien unverkäuflich, und sie deshalb zu retournieren wünschen. Die Sachen waren sehr¹ wohl verkäuflich¹, als sie Ihnen geliefert wurden, und wir vermuten², Sie wussten besser als wir, welche Quantitäten von solchen Waren auf Ihrem Marke abgesetzt³ werden können. Während der Saison hatten wir viele Nachbestellungen von Kunden, die ähnliche Geschäfte haben wie das Ihrige, und im⁴ grossen und ganzen⁴ haben wir gefunden, dass diese Art Waren sehr beliebt⁵ sind.

Ausserdem können Sie uns nicht zumuten⁶, Sachen zurückzunehmen, die für das Frühjahrsgeschäft gekauft wurden, und die, falls Sie sie bis jetzt noch nicht abgesetzt haben, vielleicht bis zum nächsten Frühjahr auf Lager behalten werden müssen. Sie müssen zugeben, dass es nicht unsre Schuld ist, wenn es unter Ihren Kunden leider so wenig Bedarf dafür giebt. Es ist uns nicht möglich, eine unbestimmte⁷ Zeit auf unser Geld zu warten, um so mehr, da wir den Fabrikanten bereits Barzahlung⁸ leisten⁸ mussten. Unser magerer⁹ Gewinn würde durch den Zinsverlust¹⁰ ganz verschlungen werden.

Wir müssen Sie deshalb ersuchen, unsere Rechnung innerhalb einer Woche voll¹¹ zu begleichen¹¹, da wir es wirklich nicht zugeben¹² können, dass dieselbe noch länger unerledigt¹³ bleibt.

Achtungsvoll

FRED. ARNOLD & SON.

1...1 saleable enough; 2 presume; 3 disposed of; 4...4 altogether; 5 popular; 6 expect; 7 indefinite; 8, 8 to pay cash; 9 meagre; 10 loss of interest; 11...11 to settle in full; 12 allow; 13 unsettled.

ACHTZEHNTE ABTHEILUNG.

WECHSEL¹, RIMESSEN UND ZAHLUNGEN.

273.—Anzeige einer ausgestellten² Tratte—No. 1.

London, d. 20. Juni 19...

Herren HEGEWALD & Co.,
Berlin.

Unser Ergebenes vom 18. d. M. bestätigend³, beehren wir uns Ihnen anzuzeigen, dass wir heute

M30,000.—2 Mt. dato, Order T. Busse,
auf Sie entnommen haben.

Wir bitten Sie, dieser Tratte bei⁴ Vorkommen⁴ gute⁵ Aufnahme zu Lasten unserer Rechnung zu bereiten⁵, und zeichnen

hochachtungsvoll

THE EMPIRE TRADING CO.

¹ bills of exchange; ² drawn; ³ confirming; ⁴, ⁴ on presentation; ⁵, ⁵ to honour to the debit of our account.

274.—Empfangsanzeige.

Berlin, 22. Juni 19...

AN

THE EMPIRE TRADING Co.,
London.

Wir sind im Besitz Ihres Geehrten vom 20. ds., womit Sie uns Ihre Ziehung¹ auf uns, M30,000.—, avisieren. Wir haben Vormerkung² davon genommen, um Ihre Tratte zu Lasten Ihrer Rechnung bei Vorkommen zu schützen³.

Mit Hochachtung

HEGEWALD & Co.

¹ draft; ² note; ³ to honour.

275.—Anzeige einer ausgestellten Tratte—No. 2.

London, 20. Juni 19...

Messieurs REINACH FRÈRES,
Paris.

Wir bestätigen unser Ergebenes vom 17. ds. und erlauben uns nun, Ihnen anzuzeigen, dass wir heute auf Sie

Fr. 15,000.—. 3 Mt. dato, °/ F. H. Hosford,
entnommen und Ihnen diesen Betrag gutgeschrieben¹ haben.

Wir bitten Sie, davon Vormerkung zu nehmen und unsere Tratte bei Vorkommen zu schützen.

Wir zeichnen

hochachtungsvoll

JOHN HUMPHREYS & Co.

¹ credited.

276.—Avis eines Wechsels.

Boston, 21. Juni 19...

Herren CADDELL & SIMMERS,
London.

Wir empfangen¹ Ihr Geehrtes vom 3. d. M. nebst Verkaufsrechnungen für Mai; letztere haben wir geprüft² und richtig befunden und erlauben uns nun, Ihnen anzuzeigen, dass wir den Reinertrag³ von £1,600 10s., 2 Mt. dato, durch Morland's Bank auf Sie abgegeben⁴ haben. Wir bitten Sie, unserer Ziehung gute Aufnahme zu bereiten, und sehen Ihren weiteren Nachrichten gern entgegen.

Achtungsvoll und ergebenst

CAYZER & Co.

¹ received; ² examined; ³ net amount; ⁴ valued.

277.—Anzeige des Acceptes¹.*London, 30. Juni 19...*

Herren CAYZER & Co.,
Boston.

Wir schrieben Ihnen am 22. ds. und erhielten inzwischen Ihr Geehrtes vom 21. d. M., worin Sie uns mitteilen, dass Sie £1,600 10s.

durch Morland's Bank auf uns abgegeben haben. Ihre Tratte ist bereits² vorgezeigt³ und gehörig acceptiert worden.

Wir sehen Ihren weiteren Nachrichten entgegen und zeichnen
mit Hochachtung und Ergebenheit

CADDELL & SIMMERS.

1 acceptance; 2 already; 3 presented.

278.—Avis einer Tratte gegen Dokumente.

London, 21. Juni 19...

Herren A. & P. GIBSON,
Madras.

Wir behändigen Ihnen anbei Rechnung über die mit dem Dampfer *Gulf of Persia* verschifften Waren, zum¹ Belaufe von¹ £125 10s. netto, die Ihnen hoffentlich wohlbehalten zugehen und Ihren Beifall² finden werden. Wie vereinbart³, haben wir den Betrag der Rechnung, gegen⁴ Hinterlegung der Dokumente⁴, durch die Bank von Asien auf Sie entnommen.

Wir bitten Sie, unserer Ziehung gute Aufnahme zu bereiten.

Hochachtungsvoll

T. SANBURY & Co.

1..1 amounting to; 2 approval; 3 agreed; 4..4 against documents.

279.—Avis einer Tratte gegen Dokumente No. 2.

London, d. 23. Juni 19...

Herren A. SOMMERFELD & Co.,
Neuyork.

Ihrem geehrten Auftrage vom 1. d. M. zufolge¹ haben wir, laut einliegender Faktur, die Teppiche u.s.w. heute durch Dampfer *Trave* von Southampton aus verschifft, und den Nettobetrag der Rechnung durch unsere Bank auf Sie entnommen, indem wir das Konnossement der Tratte beifügten². Wir haben Ihnen einen besondern³ Rabatt³ von 5 % für Sichttratte auf Neuyork gewährt und sind bereit, dies bei allen künftigen Geschäften zu thun, vorausgesetzt⁴ dass Sie uns einen ansehnlichen⁵ Teil⁵ Ihrer Geschäfte zukommen⁶ lassen⁶.

Indem wir Sie versichern, dass wir uns jederzeit bestens bemühen werden, Ihre Aufträge zu Ihrer Zufriedenheit auszuführen, zeichnen wir

hochachtungsvoll

JOHN SINGLETON & BROTHER.

1 in accordance with; 2 attached; 3, 3 special concession; 4 provided; 5, 5 liberal share; 6, 6 accord.

280.—Übersendung von Rimessen zum¹ Einziehen¹.*London, 20. Juni 19...*

An
THE AMERICAN BANKING Co.,
Neuyork.

Wir haben das Vergnügen, Ihnen hiermit die folgenden
Tratten zu übermachen:—

\$1500.— a vista, auf Bollin & Co.
500.— „ „ Meredith Bros.
2500.— pr. 30. Juli, auf Vernie Bros.
1400.— „ 30. August, auf H. Salmon & Co.

\$5900.—, zahlbar in Neuyork, (*or* auf dort.)

welche Sie unserm Konto unter² umgehender Empfangsanzeige²
gefälligst gutschreiben wollen.

Wir zeichnen

hochachtungsvoll

LLOYDS & HALL.

1, 1 for collection; 2..2 advising us of receipt per return mail.

281.—Empfangsanzeige von No. 280.

Neuyork, 30. Juni 19...

Herren LLOYDS & HALL,
London.

Wir bekennen¹ uns zum Empfang¹ Ihres werten Schreibens
vom 20. d. M. *p^r. Aurania*, womit Sie uns Tratten im Werte von
\$5900 übermachten, und haben Ihnen, laut beiliegender Nota, \$—
unter² üblichem Vorbehalt² gutgeschrieben.

Hochachtungsvoll

THE AMERICAN BANKING Co.

1..1 we acknowledge receipt; 2..2 under usual reserve.

282.—Aufforderung¹ zum Trassieren gegen Verkaufsrechnung.

Liverpool, 20. Juni 19...

Herren S. SCHOEBER & Co.,
Berlin.

Wir behändigen Ihnen hiermit Verkaufsrechnung über die mit Dampfer *Wonau* verschifften Waren; der Reinertrag beläuft² sich auf £320 netto, was Sie hoffentlich in Ordnung finden. Falls Sie sich, unter³ Anzeige³, dreissig Tage nach Sicht auf uns erholen⁴ wollen, so soll Ihre Tratte gehörigen Schutz finden. Die mit Dampfer *Livapoola* verschifften Waren sind noch unverkauft; wir werden uns aber bestens bemühen, möglichst bald damit zu räumen⁵.

Ihren weiteren Nachrichten entgegensehend, zeichnen wir

achtungsvoll

H. SHOEBRIDGE & SONS.

1 instructions; 2, 2 amount to; 3, 3 under advice; 4 value; 5 to clear.

283.—Avis einer gegen Verkaufsrechnung gezogenen Tratte.

Berlin, 23. Juni 19...

Herren H. SHOEBRIDGE & SONS,
Liverpool.

Seit wir Ihnen am 19. d. M. schrieben, erhielten wir Ihr Geehrtes vom 20. nebst Verkaufsrechnung, die wir geprüft haben und in Ordnung finden. Wir erlauben uns nun, Ihnen anzuzeigen, dass wir dagegen¹ £320, 30 Tage Sicht, auf Sie entnommen haben, und bitten Sie, unsere Tratte seiner² Zeit² gütigst in³ Schutz nehmen³ zu wollen. Wir hoffen, dass es Ihnen möglich sein wird, den Rest der Ladung *ex* Dampfer *Livapoola* baldigst⁴ zu räumen, und zeichnen inzwischen

achtungsvoll

S. SCHOEBER & Co.

1 against same; 2, 2 in due course; 3..3 to honour; 4 at an early date.

284.—Annahme einer Tratte verweigert¹.*London, 29. Juni 19...*

Herren P. WOHLAUER & Co.,
Hamburg.

Zu unserm grossen Erstaunen wurde uns heute ein Tratte zum Accept vorgelegt², die von Ihnen auf uns gegen die uns mit Dampfer *Mogul* konsignierten Waren entnommen war. Natürlich weigerten wir uns, dieselbe zu acceptieren.

Erstens haben wir Sie ausdrücklich³ ersucht, uns die Waren zu konsignieren, und Ihnen deshalb keine Ermächtigung⁴ gegeben, auf uns zu ziehen. Ferner haben wir die Waren noch immer auf Händen und werden sie wahrscheinlich bei⁵ weitem nicht zu⁵ den Preisen verkaufen können, die Sie für dieselben angesetzt⁶ haben. Ausserdem halten wir es für ein⁷ höchst ungerechtfertigtes Verfahren⁷, dass Sie auf uns trassieren, ohne uns Mitteilung davon zu machen.

Es ist uns jedenfalls unmöglich zu verstehen, warum Sie diese Tratte auf uns abgegeben haben, und wir können nur annehmen, dass ein Irrtum vorgekommen ist.

Die betreffenden Waren entsprechen⁸ unsern Erwartungen nicht; die Qualität ist so minderwertig, dass sie für die Anforderungen⁹ des hiesigen Marktes unbrauchbar sind, und wir zweifeln überhaupt¹⁰ sehr, ob wir irgend jemanden für Ihre Erzeugnisse¹¹ interessieren können. Wir stellen Ihnen deshalb die Waren zur Verfügung¹².

Achtungsvoll

ALEX. HERRON & SON.

¹ refused; ² presented; ³ distinctly; ⁴ authority; ⁵..5 not at anything like; ⁶ fixed; ⁷..7 a most unwarrantable proceeding; ⁸ turn out; ⁹ requirements; ¹⁰ altogether; ¹¹ product; ¹² disposal.

285.—Antwort auf No. 284—Irrtümlich¹ gezogene Tratte.*Hamburg, 30. Juni 19...*

Herren ALEX. HERRON & SON,
London.

Wir sind im Besitz Ihres geehrten Gestrigen und hören zu unserm Bedauern, dass eine Tratte für den Wert unserer Konsignation *per* Dampfer *Mogul* irrtümlicherweise² auf Sie entnommen wurde. Wir versichern Ihnen, dass dieses ganz und gar einem Versehen³ eines unserer Commis zuzuschreiben⁴ ist⁴.

Wir haben Auftrag gegeben, dass uns diese Tratte zurückgesandt wird, und bitten⁵ Sie wegen der Ihnen dadurch verursachten unnötigen Mühe um⁵ Verzeihung⁵.

Es thut uns leid, einen so schlechten Bericht über unsere Waren von Ihnen zu erhalten, um so mehr, da dieselben sich auf hiesigem Markte sehr gut verkaufen; denn wir hatten gehofft, dass es Ihnen möglich sein würde, bei derselben Klasse von Käufern, mit der wir hier zu thun haben, beträchtliche Quantitäten abzusetzen⁶. Natürlich war die Ladung nur dazu bestimmt⁷, Ihren Markt zu versuchen. Unter diesen Umständen wird es wohl am besten sein, dass Sie die Waren Ihren Käufern vorlegen und uns die Offerten telegraphieren, die Sie erhalten, und falls diese irgendwie⁸ annehmbar⁸ sind, so werden wir sie gern berücksichtigen⁹.

Sollten Sie sie jedoch nicht unterbringen können, so werden wir an unsere anderen Korrespondenten auf Ihrem Markte schreiben und Ihnen dann mitteilen, ob wir wünschen, dass sie zurückgeschickt oder einem unserer Freunde behändigt werden.

Wir werden uns freuen, Ihre Anfragen für unsere andern Specialitäten zu erhalten, falls Sie wieder Bedarf¹⁰ haben¹⁰.

Hochachtungsvoll und ergebenst

P. WOHLAUER & Co.

1 in error; 2 in error; 3 mistake; 4, 4 is owing; 5, 5, 5 apologize; 6 to place; 7 intended; 8, 8 at all reasonable; 9 to consider; 10, 10 are in the market.

286.—Ein protestierter Wechsel.

Paris, 29. Juni 19...

Herren DICK & MARSHALL,
London.

Wir bestätigen unser Ergebenes vom 27. d. M. und müssen Ihnen heute mitteilen, dass Ihre Tratte, Frs. 3,000.—, per 28. Juli, auf Herren Villenie & Co., die Sie uns mit Ihrem Geehrten vom 25. ds. übermachten, präsentiert worden ist und diese Herren die Annahme verweigerten, weil Sie nicht ermächtigt¹ seien, auf sie zu trassieren. Die Tratte wird am 25. Juli fällig² und dann wieder vorgezeigt werden, falls wir nicht Gegeninstruktionen³ von Ihnen erhalten, und wir teilen Ihnen hierdurch mit, dass wir, falls die Tratte nicht bei⁴ Verfall⁴ bezahlt wird, den Betrag zuzüglich⁵ der Protestkosten auf Sie werden entnehmen müssen.

Wir zeichnen

mit Hochachtung und Ergebenheit

L. PIERREPONT ET FILS.

1 authorized; 2 due; 3 instructions to the contrary; 4, 4 when done; 5 plus.

287.—Unterlassener¹ Avis einer Tratte.*London, 30. Juni 19...*

Herren VICTOR LEGRAND & Co.,
Paris.

Seit wir Ihnen am 26. d. M. schrieben, ist Ihre Tratte vom 27. ds. im Werte von £600 vorgezeigt worden und hat gehörigen Schutz zu Ihren Lasten gefunden, obgleich wir kein Avis von Ihnen darüber hatten, dass Sie dieselbe auf uns entnommen hatten. Wir müssen Sie bitten, in Zukunft² darauf³ zu achten³, dass alle derartige⁴ Tratten gehörig avisiert werden, da wir, wenn dieses unterlassen wird, die Tratten nicht annehmen können.

Achtungsvoll

ABBOTT & LANGFORD.

1 omitted ; 2 future ; 3. 3 to be careful ; 4 such.

288.—Antwort betreffs der nicht avisierten Tratte.

Paris, 1. Juli 19...

Herren ABBOTT & LANGFORD,
London.

Wir bedauern, aus Ihrem Geehrten vom 30. v. M. zu vernennen¹, dass unsere Tratte auf Sie vom 27. ds. für £600 nicht avisiert worden war. Wir bitten dieses Versehen unsrerseits zu entschuldigen² und werden dafür sorgen, dass in Zukunft alle derartige Tratten auf Sie gehörig avisiert werden.

Hochachtungsvoll

VICTOR LEGRAND & Co.

1 to learn ; 2 to excuse.

289.—Übersendung einer Tratte zum¹ Einziehen¹.
Auftrag zu Zahlungen.*Boston, 3. Juli 19...*

Herren JOSEPH DUNCAN & Co.,
London.

Wir erlauben uns, Ihnen anbei Tratte auf Herren Watts & Tyler, dort, im Werte von £545 Sterling, zu übermachen, welchen Betrag Sie gütigst einziehen und unserm Konto gutschreiben wollen. Wir möchten Sie ferner ersuchen, die folgenden Beträge² für unsere Rechnung zu remittieren ;—

Herren Lohnen & Co., Ringstrasse 3, Amsterdam,	£50 10 0
„ Champiny & Co., rue Lamartine, Paris,	F. 530.-
„ J. Wasserfeld Söhne, Zinnstrasse, Berlin	M 600.-
„ A. Prolinsky & Co., Sonnengasse, Wien, fl.ö.W. ³	1250.-

Die Tratte, welche wir Ihnen senden, verfällt am 15. ds., und Sie können den Ertrag¹ dann zu diesen Rimessen benutzen.

Wir werden Sie demnächst ersuchen, weitere Zahlungen für uns zu machen; der Saldo unserer Tratte mag deshalb inzwischen⁵ bei Ihnen stehen bleiben, anstatt dass Sie ihn, wie üblich, durch Wechsel auf Boston übermachen.

Zu⁶ Gegendiensten sind wir in ähnlichen Fällen stets gern bereit⁶ und zeichnen

hochachtungsvoll

JOHN COMRIE & Co.

¹, 1 for collection; ² amounts; ³ florins Austrian currency; ⁴ proceeds; ⁵ in the meantime; ⁶ always with pleasure at your service in similar matters.

290.—Antwort. Einziehung der Tratte. Rimessen.

London, 16. Juli 19...

Herren JOHN COMRIE & Co.,
Boston.

Ihre Tratte auf Herren Watts & Tyler im Werte von £545 haben wir erhalten. Dieselbe hat gehörigen Schutz gefunden, und der Betrag ist Ihrem werten Konto gutgeschrieben worden.

Ihrem Wunsche gemäss haben wir heute die folgenden Summen remittiert:—

Herren Lohnen & Co., Amsterdam	...	...	£50 10 0
„ Champiny & Co., Paris,	Fr. 530.-	à 25.18 =	21 1 0
„ J. Wasserfeld, Berlin,	M600.-	à 20.40 =	29 8 3
„ A. Prolinsky & Co., Wien, fl.ö.W.	1250.-	à 12.05 =	103 14 8

Zusammen¹ £204 13 11

Den Saldo von £340 6s. 1d. halten wir zu Ihrer Verfügung, und falls Sie weitere Zahlungen zu machen wünschen, soll es uns freuen, dieselben zu besorgen².

Inzwischen zeichnen wir

hochachtungsvoll

JOSEPH DUNCAN & Co.

¹ total; ² to make.

291.—Notleidende¹ Tratte. Androhung² gerichtlicher Schritte

London, 4. Juli 19...

Herren P. DARKIN & SONS,
Birmingham.

Heute Morgen retournierten uns unsere Bankiers zu unserm grossen Erstaunen und Ärger³ unsere Tratte auf Sie für £150, die am 2. d. M. fällig wurde, und zwar mit der Bemerkung⁴ "Kein⁵ Guthaben⁵." Wir gaben Ihnen in unserm Briefe vom 26. v. M. zu verstehen, dass die Tratte bezahlt werden müsse und wir sie unter⁶ keinen Umständen⁶ um noch einen Monat verlängern könnten. Die⁷ Art und Weise, wie Sie Ihren geschäftlichen Verpflichtungen nachkommen⁷, ist jedenfalls sehr merkwürdig⁸. Sie haben uns nicht einmal⁹ davon benachrichtigt, dass Sie die Tratte zu uns zurückkommen liessen. Wir¹⁰ verbitten uns¹⁰ eine solche Behandlung und teilen Ihnen deshalb mit, dass wir, falls wir nicht vor 12 Uhr morgen Mittag Kassa (keinen Check) erhalten, den Betrag ohne weiteren Aufschub¹¹ einklagen¹² werden.

Achtungsvoll

GRIEGSON & SMITHERS.

¹ dishonoured; ² threat; ³ annoyance; ⁴ remark; ⁵, ⁵ no funds; ⁶, ⁶ not under any circumstances; ⁷, ⁷ your method of dealing with business obligations; ⁸ extraordinary; ⁹ even; ¹⁰, ¹⁰ we object to; ¹¹ delay; ¹² sue for.

292.—Notleidende Tratte. Aufklärung verlangt.

London, 5. Juli 19...

Herren BOOTH & WRYTHAM,
Belfast.

Unsere Tratte für £370 10s. 5d., die am 2. ds. fällig wurde, ist uns mit der Bemerkung "Kein Guthaben" retourniert worden, und unsere Bankiers teilen uns mit, dass Sie Ihr Konto überzogen¹ haben. Da uns persönlich bekannt ist, dass Ihre Firma auf einer soliden finanziellen Grundlage² beruht, so vermuten wir, dass irgend³ ein³ Irrtum vorgekommen ist. Es wäre uns deshalb lieb, wenn Sie uns nach Empfang dieses telegraphisch über den Vorfall⁴ aufklären und uns den Betrag umgehend⁵ einsenden wollten.

Achtungsvoll

LOMAX & SON, LTD.

¹ overdrawn; ² basis; ³, ³ some; ⁴ occurrence; ⁵ per return.

293.—Notleidende Tratte. Erklärung.

Belfast, d. 6. Juli 19...

Herren LOMAX & SON, LTD.,
London.

Wir telegraphierten Ihnen heute Morgen "Check mit heutiger Post, bedauern Unregelmässigkeit¹" und fügen denselben hiermit bei.

Wir bedauern diesen Vorfall aufs² tiefste² und können Ihnen versichern, dass er ganz beispiellos³ ist. Unser hiesiges Haus ist, wie Sie wissen, nur eine Filiale⁴, und unsere Geldangelegenheiten⁵ werden von Liverpool aus kontrolliert. Infolge grosser Nachlässig-keit⁶ seitens unseres Kassierers wurden unsere Liverpooler Leute nicht früh genug avisiert, um es ihnen möglich zu machen, uns das nötige Geld bei der hiesigen Bank zur⁷ Verfügung zu stellen⁷. Natürlich wissen die Leute in der Bank hier ganz gut, dass unser Liverpooler Haus ein guter Kunde ihrer dortigen Filiale ist, und wenn sie in⁸ vernünftiger Weise⁸ gehandelt hätten, so wäre die Tratte nicht retourniert worden. Der Direktor der Bank ist leider verreist⁹, und die Tratte wurde, sogar¹⁰ ohne dass man uns davon in Kenntnis setzte, retourniert. Glücklicherweise wurden keine weiteren Tratten oder Checks von Bedeutung¹¹ präsentiert, und da der Brief, welcher uns für einen grossen Betrag bei der Bank akkreditiert, heute Morgen ankam, so wurde keine weitere Unan-nehmlichkeit verursacht. Wir haben uns bei der Bank ganz¹² gehörig beschwert¹²; dieselbe bedauert sehr, uns in solcher Weise behandelt zu haben. Wir danken Ihnen für Ihre rücksichtsvolle¹³ Behandlung dieses Irrtums, und Sie können versichert sein, dass wir unserm Kassierer nicht erlauben werden, eine solche Dummheit¹⁴ noch einmal zu begehen. Wir bitten Sie, alle dadurch entstandenen Unkosten uns zur¹⁵ Last zu bringen¹⁵ und den Ausdruck unseres aufrichtigen Bedauerns für die Ihnen verursachte Mühe zu genehmigen¹⁶.

Der Schreiber dieses gedenkt, sich nächste Woche einige Tage in London aufzuhalten; er wird Ihnen von dort aus schreiben, um einen Tag festzusetzen¹⁷, an welchem er bei Ihrem Herrn Fred Lomax vorsprechen will; möglicherweise wird er dann den in unserm Briefe vom 1. d. M. erwähnten Kontrakt für die Jahreslieferung von Gummiwaren abschliessen¹⁸.

Hochachtungsvoll

BOOTH & WRYTHAM.

1 irregularity; 2, 2 extremely; 3 unprecedented; 4 branch; 5 funds; 6 negligence; 7..7 to place to our credit; 8..8 in an intelligent manner; 9 away; 10 even; 11 importance; 12..12 complained very severely; 13 considerate; 14 blunder; 15..15 to debit; 16 to accept; 17 arrange; 18 to fix.

294.—Verlust eines Primawechsels¹.*Newyork, 5. Juli 19...*

Herren GEORGE MURRAY & Co.,
Liverpool.

Wir telegraphierten Ihnen heute Morgen wie folgt:—

“Primawechsel \$1500—auf National Bank, eigene² Order, abhanden³ gekommen³,”

und erhielten Ihre Drahtantwort, wie folgt:—

“Gehöri⁴g⁴ abgesandt nebst Avis. Verhindert⁵ Zahlung.”

Zur Erklärung des Obigen bedauern wir, Ihnen mitteilen zu müssen, dass wir nicht ausfindig machen können, ob wir den in Ihrem Briefe vom 28. v. M. avisierten Primawechsel für \$1500—erhalten haben. Infolge einer Unregelmässigkeit beim Öffnen unserer Briefe können wir nicht mit⁶ Bestimmtheit⁶ sagen, ob dieser Wechsel beigeschlossen war oder nicht. Da Sie uns jedoch telegraphieren, dass derselbe, nebst Avis, gehörig eingesandt wurde, so haben wir die Bezogenen⁷ benachrichtigt und sie angewiesen⁸, nur gegen Vorzeigung der von uns indossierten⁹ Sekunda durch unsere Bankiers zu zahlen. Wenn also die Prima eingesandt wurde, so ist sie abhanden gekommen, und ersuchen wir Sie, uns die Sekunda zu schicken, unter¹⁰ der Bedingung¹⁰, dass wir uns bereit erklären, Sie für jeden Verlust schadlos¹¹ zu halten¹¹, der dadurch entstehen möchte, dass Sie unsrer Bitte nachkommen¹².

Wir zeichnen

hochachtungsvoll und ergebenst

E. MAXWELL & Co.

¹ first of exchange; ² our; ³ 3 missing; ⁴ duly; ⁵ stop; ⁶ 6 definitely; ⁷ drawees; ⁸ requested; ⁹ endorsed; ¹⁰ 10 upon the understanding; ¹¹ 11 to indemnify; ¹² comply.

295.—Antwort auf No. 294. Einsendung der Sekunda.

Liverpool, 14. Juli 19...

Herren E. MAXWELL & Co.,
Neuyork.

Zu unserm grossen Erstaunen¹ entnahmen² wir aus Ihrem Telegramm, dass unser Sichtwechsel auf die National Bank im Werte von \$1500,—, den wir Ihnen am 28. v. M. sandten, abhanden gekommen ist, und wir hofften, dass Ihr Brief, den wir heute erhielten, das Geheimnis³ aufklären würde.

Wie wir Ihnen telegraphisch antworteten, war der Wechsel ganz gewiss unserm Briefe beigefügt (Schreiber dieses sah persönlich, wie derselbe geschlossen⁴ wurde); wir denken, der Wechsel muss mit andern Papieren vermischt⁵ und vielleicht aus⁶ Versehen⁶ dem

Papierkorb⁷ übergeben worden sein. Wir möchten Ihnen jedoch jede Unannehmlichkeit ersparen, und da Sie die Bezogenen benachrichtigt haben, die Prima nicht zu bezahlen, sondern nur gegen Vorzeigung durch Ihre Bankiers der von Ihnen gehörig girierten Sekunda Zahlung zu leisten, so senden wir Ihnen hiermit die Sekunda, unter der Bedingung, dass Sie sich bereit erklären, uns für jeden Verlust, der möglicherweise⁸ dadurch entstehen könnte, schadlos zu halten.

Es soll uns freuen zu hören, ob die Prima gefunden worden
Inzwischen zeichnen wir

mit Hochachtung und Ergebenheit

GEORGE MURRAY & Co

1 surprise; 2 learned; 3 mystery; 4 closed; 5 mixed; 6. 6 inadvertently; 7 waste paper basket; 8 possibly.

296.—Zahlung auf¹ Grund¹ eines Kreditbriefes. Trassierung² des Betrages.

Berlin, d. 10. Juli 19...

Herren ROWE, WILL^e & Co.,
London.

Wir erlauben uns, Ihnen hiermit anzuzeigen, dass wir heute an Herrn Robert Saunders, infolge Ihres zu Gunsten dieses Herrn ausgestellten Kreditbriefes, die Summe von £120 ausbezahlt haben.

Wir fügen Quittung für diesen Betrag bei, den wir zuzüglich³ $\frac{1}{2}$ % Provision, 12/-, sowie Porti⁴, 1/-, zusammen £120 13s., zum Kurse⁵ von 20.45 mit M2467.29, Order eigene, auf Sie entnommen haben. Wir bitten Sie, hiervon Vormerkung zu nehmen und unsere Tratte bei Vorkommen zu schützen.

Wir zeichnen

hochachtungsvoll und ergebenst

BONNERMANN & Co.

1, 1 against; 2 bill drawn; 3 plus; 4 postages; 5 exchange.

297.—Rimessen.

Berlin, 10. Juli 19...

Herren THRIVES, SPICER & Co.,
London.

Wir bestätigen unser Ergebenes vom 8. ds. und bekennen¹ uns zum Empfang¹ Ihrer Geehrten vom 7. und 8. ds., denen zufolge wir Ihnen zur² Last schreiben²

£3 5 0 pr.³ 9. Juli, Ertrag⁴ unserer² Rimesse ... £3 6 0
 £660 17 8 pr. 11. Juli £660 19 9
 £139 15 3 „ „ „ Zahlung National Bank.

Dagegen⁵ kreditierten wir Ihnen unsern bezahlten domizilierten⁶ Wechsel⁶ für £265 19s. 9d. pr. 1. Juli, den Sie beifügten.

Hiermit übermachen wir Ihnen zu⁷ gef. Gutschrift⁷

5014	£307 1 10	Tratte	Morrison & Co.
4516	£306 0 0	„	Wingate & Son.
	<hr/>		
	£613 1 10		

und bitten Sie dagegen, unsere heutigen Tratten auf Sie zu schützen, wie folgt:—

No. 4891	£56 10 7	Order	Frowd & Sons.
4892	£50 1 6	„	Loebel & Co.

Hochachtungsvoll und ergebenst

BODENHEIMER & Co.

1... beg to acknowledge receipt; 2... debit; 3 value; 4 proceeds; 5 per contra; 6... domicile; 7... for our credit.

298.—Avis einer gegen Bezahlung auszuliefernden Wertsendung.

Köln, 10. Juli 19...

Herren MUDDIMAN & Co.,
 London.

Unter¹ besonderm und eingeschriebenem Umschlage¹ sandten wir Ihnen heute 300 durch unsern Herrn Rudolph Heilbrond gehörig indossierte Modderfontein Aktien² und ersuchen Sie, dieselben gegen Bezahlung von £1,759 10s. (siebzehnhundert neunundfünfzig Pfund, zehn Schilling Sterling) bei Herren Brown in Ihrer Stadt gütigst abliefern zu wollen; wir nehmen uns die Freiheit, diesen Betrag, drei Tage Sicht, auf Sie abzugeben, und empfehlen unsere Tratte Ihrer gütigen Aufnahme.

Wir zeichnen

hochachtungsvoll

LOEBEL & JACQUES.

1... under separate and registered cover.

299.—Anweisung¹, Dokumente gegen Bezahlung auszuhändigen.

Odessa, 11. Juli 19...

Herren LANGRIDGE & VINALL,
London.

Wir behändigen Ihnen hiermit Dokumente über 14,334 Säcke Mais² per Dampfer *Finland*, die Sie gefälligst an Herren James Ferguson & Co., dort, ausliefern wollen, sobald dieselben sie aufnehmen³ wünschen, und zwar gegen Bezahlung von £3,299 15s. 6d., wir sagen dreitausend zweihundert neunundneunzig Pfund, fünfzehn Schilling und sechs Pence, abzüglich⁴ Zinsen⁴ zu $\frac{1}{2}$ % *per annum* über kurzfristigen⁵ Depositensatz⁵ vom Tage der Zahlung bis zum 29. September. Wir bitten Sie, den Herren Ferguson gefällig⁶ zu sein⁶, falls sie die Dokumente vor der Bezahlung zu prüfen wünschen, und uns den Ertrag nach⁷ Eingang⁷ unter⁸ Anzeige⁸ gutzuschreiben.

Hochachtungsvoll

JACOB PALLITZKY & Co.

1 instructions; 2 maize; 3 to take up; 4, 4 less interest; 5, 5 short deposit rate; 6..6 to accommodate; 7, 7 upon entry; 8, 8 under advice.

300.—Bitte¹ um Entschuldigung¹ wegen unterlassener² Beischliessung avisierter Rimessen.

London, 30. Juni 19...

Herren J. DUFAURE & Co.,
Paris.

Wir erhielten soeben Ihr Telegramm wie folgt:—

“Rimessen Nr. 4162, 4163, 4169 und 4190 nicht in Ihrem Briefe vom 28. ds. enthalten³,”

und sandten Ihnen die folgende Drahtantwort:—

“Fragliche Rimessen irrtümlich avisiert. Bitten zu entschuldigen⁴,”

was wir hiermit bestätigen und wegen dieser Unregelmässigkeit um Entschuldigung bitten.

Die Wechsel, die sich zusammen⁵ auf £5,186 18s. 4d. beliefen⁶, wurden anderweitig⁷ begeben, nachdem unser Brief geschrieben war, und letzterer wurde aus Versehen abgeschickt, ohne geändert zu werden.

Hochachtungsvoll

ROSER, SON & Co.

1..1 apology; 2 omitted; 3 enclosed; 4 to excuse; 5 in all; 6 amounted; 7 otherwise

NEUNZEHNTE ABTEILUNG.

FALLIMENTE¹ UND ACCORDE².

301.—Einberufung³ einer Gläubigerversammlung⁴.

London, 10. Juli 19...

Herren WARD & Co.,
Manchester.

i./S.⁵ THOMAS MORE, Leinenhändler, Dover.

Der Obengenannte hat mich betreffs seiner finanziellen Stellung zu⁶ Rate gezogen⁶, und da eine Anzahl seiner Gläubiger auf Zahlung drängt, so halte ich es im Interesse der Gläubiger für ratsam⁷, dieselben so bald wie möglich zusammenzuberufen. Eine Gläubigerversammlung wird deshalb am 14. d. M., um 3 Uhr nachmittags, auf meinem Bureau unter obiger Adresse stattfinden und der Versammlung ein Status⁸ vorgelegt werden, um die Gläubiger in⁹ den Stand zu setzen⁹, diejenigen Schritte zu thun, die sie für die besten halten.

Sollte es Ihnen nicht möglich sein, der Versammlung beizuwohnen¹⁰, so werde ich mit Vergnügen für Sie handeln, wenn Sie mir gütigst dementsprechende¹¹ Instruktionen zukommen lassen wollen.

Haben Sie die Güte, mir einen Auszug Ihrer Rechnung zu senden. Ich füge zu diesem Zwecke frankierten¹² Briefumschlag¹² bei und zeichne

hochachtungsvoll

HENRY LEWIS

Behördlicher Bücherrevisor.

¹ bankruptcies; ² arrangements; ³ calling; ⁴ meeting of creditors; ⁵ *Re* (in Sachen); ⁶..6 consulted; ⁷ advisable; ⁸ statement of affairs; ⁹..9 to enable; ¹⁰ to be present at; ¹¹ to that effect; ¹², ¹² stamped envelope.

302.—Antwort eines Gläubiger, der um Mitteilung des Resultats der Versammlung ersucht.

Manchester, d. 12. Juli 19...

Herrn HENRY LEWIS,

Behördlicher¹ Bücherrevisor¹,

London.

i./S. THOMAS MORE, Dover.

Geehrter Herr!

Wir sind im Besitz Ihrer Einladung² zu der Versammlung der Gläubiger des Vorgenannten und fügen den gewünschten Rechnungsauszug bei. Glücklicherweise sind wir an diesem Falliment nicht

bedeutend beteiligt³, und da es uns nicht möglich sein wird, bei der am 14. ds. stattfindenden Versammlung zugegen zu sein, so werden wir uns freuen, wenn Sie uns mitteilen wollen, was die in der Versammlung vertretenen Gläubiger zu thun beschliessen⁴.

Achtungsvoll

O. WARD & Co.

1, 1 chartered accountant; 2 invitation; 3 interested; 4 decide.

303.—Antwort des Bücherrevisors an den Gläubiger.

Ausfertigung¹ der Abtretungsurkunde¹.

London, 16. Juli 19...

Herren O. WARD & Co.,
Manchester.

i./S. THOMAS MORE.

Bezugnehmend auf Ihren Brief vom 12. ds., erlaube ich mir nun Ihnen mitzuteilen, dass die Versammlung der Gläubiger dieser Firma, die durch mein Zirkular vom 10. d. M. einberufen wurde, am 14. ds. hier stattfand und gut besucht² war.

Die Forderungen³ der anwesenden⁴ und vertretenen Gläubiger beliefen sich auf £5,346 4s. 6d., während die Passiva⁵ der Firma insgesamt⁶ £5,949 4s. 6d. betragen. Ein Status der Firma wurde der Versammlung vorgelegt und volle Aufklärung über ihre Stellung gegeben. Nach längerer⁷ Besprechung⁷ kam man zu dem Beschluss, dass es ein⁸ höchst verderbliches Verfahren⁸ sein würde, den⁹ Konkurs über die Masse zu eröffnen⁹, und die Gläubiger beschlossen deshalb schliesslich, dass der Schuldner aufgefordert¹⁰ werden sollte, unverzüglich¹¹ eine Abtretungsurkunde zu Gunsten seiner Gläubiger auszufertigen. Herr Richardson, Fleet Street, wurde zum Administrator¹² ernannt und ein Gläubigerausschuss¹³ gewählt, aus vier Herren bestehend, deren Forderungen sich auf zusammen £4,315 4s. 2d. belaufen, nämlich Herr Sommers, Vertreter der Herren Worleys, Ltd., Herr C. Winckworth, Wood Street, Spitzenfabrikant¹⁴, Herr James Grant, Manchester, Wollwarenfabrikant, und Herr C. Pringle, Redbanks, City.

Der Schuldner hat die Abtretungsurkunde zu Gunsten seiner Gläubiger und in Übereinstimmung¹⁵ mit obigem Beschluss gehörig ausgefertigt, und fünfzehn Gläubiger, deren Gesamtforderungen¹⁶ über £3,000 betragen, haben die Urkunde bereits unterzeichnet oder ihre Einwilligung¹⁷ erklärt.

Ich sende Ihnen hiermit eine Übersicht¹⁸ über die Vermögenslage¹⁸; es soll mich freuen, wenn Sie beiliegendes Beistimmungsformular¹⁹

unterzeichnen und in beigeschlossenem Umschlag dem Administrator möglichst bald zukommen lassen wollen.

Hochachtungsvoll

HENRY LEWIS

Behördlicher Bücherrevisor.

1..1 deed of assignment executed; 2 attended; 3 claims; 4 present; 5 liabilities; 6 in all; 7, 7 considerable discussion; 8..8 a most ruinous course; 9..9 to let the estate go into bankruptcy; 10 called upon; 11 forthwith; 12 trustee; 13 committee of inspection; 14 lace manufacturer; 15 accordance; 16 total claims; 17 assent; 18..18 summary of the statement of affairs; 19 form of assent.

304.—Übersicht über die Vermögenslage.

i./S. THOMAS MORE, Leinenhändler, Dover.

VERMÖGENSLAGE AM 14. JULI 19...

Brutto ¹ Passiva.			Passiva laut ² Schätzung ² des Schuldners.			Wahrscheinlich ³ berechtigte Forderungen ³ .			Aktiva laut Schätzung des Schuldners.			Geschätzter Ertrag ⁴ .		
£	s.	d.		£	s.	d.		£	s.	d.		£	s.	d.
5747	9	6	Ungesicherte ⁵ Gläubiger laut Liste "A" ..	5747	9	6	Eigentum ¹¹ laut Liste "C"; ge- schätzter Kosten- preis, nämlich : Warenlager ¹² £3958 9 6	2406	4	3	Geschäfts-Uten- silien ¹³ und Einrichtung ¹³ 206 14 2	40	0	0
			Vorzugsgläubi- ger ⁶ für Abga- ben ⁷ , Steuern ⁸ , Löhne ⁹ u.s.w. laut Liste "B" :— £73 0 0				£4165 3 8	2446	4	3	Kassenbestand ¹⁴ Buchschulden laut Liste "D," nämlich :— Gute : £1401 5 6	40	3	8
			Do. Miete ¹⁰ 120 5 0								Werden ¹⁵ ein- bringen ¹⁵ ..	1165	2	1
193	5	0	Umstehend abgezogen £193 5 0								Zweifelhaft ¹⁶ — £60 1 3 Schlecht 41 5 8			
											£101 6 11			
											Werden einbringen ..	21	4	3
												3672	14	3
											Abzüglich Vor- zugsgläubiger für Abgaben, Steuern, Löhne, Miete u.s.w. ..	193	5	0
												3479	9	3
												2268	0	3
											Deficit ¹⁷ ..			
				£5747	9	6						£5747	9	6

1 gross; 2, 2 as estimated; 3..3 expected to rank; 4 produce; 5 unsecured; 6 preferential creditors; 7 rates; 8 taxes; 9 wages; 10 rent; 11 property; 12 stock-in-trade; 13..13 trade fixtures and fittings; 14 cash in hand; 15, 15 to produce; 16 doubtful; 17 deficiency.

305.—Brief des Gläubigers, der zu wissen wünscht,
wann eine Dividende erklärt wird, an den
Administrator.

Manchester, 3. November 19...

Herrn GEORGE RICHARDSON,
London.

i./S. THOMAS MORE, Dover.

Geehrter Herr!

Es soll uns sehr freuen, wenn Sie uns mitteilen wollen, was inbezug auf die obige Masse¹ gethan worden ist und ob eine erste Rate² demnächst³ erklärt werden wird. Sie gaben uns zu verstehen, dass Sie versuchen wollten, den Rest des Lagers unter⁴ der Hand⁴ zu verkaufen, und hoffen, dass Ihnen⁵ dies gelungen ist⁵.

Hochachtungsvoll

O. WARD & Co.

¹ estate; ² dividend; ³ shortly; ⁴..4 by private treaty; ⁵..5 you have been successful in this.

306.—Antwort des Administrators betreffs der
Dividende.

London, 4. November 19...

Herren O. WARD & Co.,
Manchester.

i./S. THOMAS MORE, Dover.

In Beantwortung Ihres geehrten Gestrigen erlaube ich mir Ihnen mitzuteilen, dass ich, als Administrator der von dem Oben genannten ausgefertigten Abtretungsurkunde, das ganze Lager nebst¹ Einrichtung verkauft habe; ferner gelang es mir, den grössten Teil der Buchschulden einzutreiben². In einigen Tagen werde ich Ihnen Einzelheiten³ über den erzielten⁴ Betrag senden und hoffe dann, eine erste⁵ und Schlussdividende⁵ von ungefähr 8/6 im £ (42½ %) erklären zu können.

Hochachtungsvoll

GEORGE RICHARDSON.

¹ together with; ² to get in; ³ particulars; ⁴ realized; ⁵..5 first and final dividend.

307.—Erklärung der Dividende. Abrechnung¹ des Administrators über die Verwertung² der Masse.

London, 10. November 19...

Herren O. WARD & Co.,

Manchester.

*i./S. einer unter dem 19. Juli 19... datierten und von Thomas More,
Dover, ausgefertigten Abtretungsurkunde.*

Mit Genehmigung³ des unter obiger Urkunde ernannten Gläubigerausschusses habe ich eine erste und Schlussdividende von 8/6 im £ bei den Forderungen derjenigen Gläubiger festgesetzt⁴, welche die wie oben datierte Urkunde unterzeichnet und bewilligt haben. Der Betrag Ihrer von mir zugelassenen⁵ Forderung ist £20 10s., und Sie können den Ihnen⁶ zukommenden⁶ Betrag, £8 14s. 3d., am Montag, den 1. Dezember, oder an irgend einem späteren Tage, zwischen zehn und vier Uhr auf meinem Kontor in Mills Chambers, Fleet Street, E.C. erheben⁷.

Falls Sie nicht persönlich erscheinen können, so kann Ihnen der Betrag, auf⁸ Ihre Gefahr⁸, mittelst Check oder Postanweisung⁹ durch die Post remittiert oder Ihrem Boten¹⁰ ausgehändigt werden, in welchem Falle Sie das beiliegende Quittungsformular¹¹ und die Vollmacht¹² ausfüllen und unterschreiben müssen; es versteht sich ferner, dass Sie bei Erhebung des Betrages alle Wechsel, Scheine¹² und Wertpapiere¹³, die¹⁴ Sie etwa in Händen haben¹⁴, vorlegen.

Eine Aufstellung meiner Einnahmen¹⁵ und Auslagen¹⁶ folgt anbei.

Hochachtungsvoll

GEORGE RICHARDSON,

Administrator.

¹ account; ² realization; ³ approval; ⁴ declared; ⁵ admitted; ⁶ payable to you; ⁷ receive; ⁸ at your risk; ⁹ post office order; ¹⁰ bearer; ¹¹ form of receipt; ¹² authority; ¹³ securities; ¹⁴ held by you; ¹⁵ receipts; ¹⁶ payments.

Formular der oben erwähnten Quittung:—

i./S. THOMAS MORE, Dover.

Die Summe von Acht Pfund, Vierzehn Schilling und Drei Pence, zur vollen Ausgleichung ^{meines} ~~unseres~~ Anspruches von £20 10s. an die obige Masse, erhalten zu haben, bescheinig^{en} _{en} hiermit.

£8 14s. 3d.

Marke.

O. WARD & Co.

308.—Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben.

London, 15. November 19...

i./S. THOMAS MORE, Dover.

VERWERTUNG DER MASSE DURCH DEN ADMINISTRATOR.

	£	s.	d.		£	s.	d.
An Kassenbestand, am 14. Juli 19.. ..	40	3	8	Per Löhne (des Schuldners und der Angestellten ⁶ während des Verkaufs)	88	16	8
„ Ertrag ¹ des Lagerverkaufs ² im Laden, High Street, Dover; das Lager, unter Aufsicht des Administrators, zu ermässigten ³ Preisen, verkauft	1800	2	2	„ H. G. Wallis, Gebühr ⁷ für Lageraufnahme ⁸ ..	5	5	0
„ Ertrag der Versteigerung ⁴ des Lagerrestes ⁴	100	3	0	„ Dover Gas Gesellschaft für während des Verkaufs verbrauchtes Gas	10	8	1
„ Versteigerung der Einrichtung	20	0	0	„ Vorzugsgläubiger für Steuern, Löhne, Miete, u.s.w.	193	5	0
„ Eingegangene ⁵ Buchschulden	1161	0	10	„ Gebühren des Handelsministeriums ⁹ ..	3	10	0
				„ H. Warner, Provision und Unkosten für Versteigerung des Lagers und der Einrichtung ..	48	1	4
				„ Gerichtskosten beim Verklagen ¹⁰ von Gläubigern	17	3	10
				„ Vermögensteuer ¹¹ ..	3	11	0
				„ Drucksachen ¹² des Administrators ..	5	3	8
				„ Ditto Portil ¹³ und Schreibmaterial ¹⁴ ..	7	1	4
				„ Honorar ¹⁵ des Administrators:—			
				5% von £3,121 9 8 = 156 1 6			
				5% von £2,735 10 9 = 136 15 6	292	17	0
				„ Erste und Schlussdividende von 8/6 im £ bei zugelassenen Forderungen im Betrage von £5,747 9 6 ..	2442	13	9
				„ Nebenausgaben ¹⁶ ..	3	13	0
	£3121	9	8		£3121	9	8

1 proceeds; 2 sale of stock; 3 reduced; 4..4 sale of residue of stock by auction; 5 collected; 6 assistants; 7 fee; 8 inventory of stock; 9 board of trade; 10 suing; 11 property tax; 12 printing account; 13 postages; 14 stationery; 15 remuneration; 16 incidentals

309.—Benachrichtigung eines Londoner Agenten
betreffs eines Fallimentes, u.s.w.

Bradford, 22. Juli 19...

Herrn WALLACE BLACKIE,
London.

Wir bedauern Ihnen mitteilen zu müssen, dass die Herren P. Roland & Co., Deer Street, W., sich¹ insolvent erklärt haben¹. Die verschiedenen gegen sie schwebenden² Prozesse² liessen³ ihnen

keine andere Wahl³, und am 20. ds. wurde ein Veräusserungsverbot⁴ gegen sie erlassen⁵. Die erste Gläubigerversammlung soll am 2. August im Bureau des öffentlichen⁶ Massenverwalters⁶ in London stattfinden, und es wird uns freuen, wenn Sie dieser Versammlung beiwohnen und uns das Ergebnis⁷ mitteilen wollen. Wir senden Ihnen hiermit Belege⁸ unserer Forderung⁸ sowie die gehörig ausgefüllte Vollmacht, die Sie bitte vor dem erwähnten Datum bei dem öffentlichen Massenverwalter anmelden⁹ wollen.

Der Status dieses Schuldners sieht nicht sehr ermutigend¹⁰ aus, und bei unserer Forderung von £95 werden wir wohl 15/- im £ abschreiben müssen.

Achtungsvoll

H. KINGSTON & Co.

1..1 have filed their petition; 2, 2 actions pending; 3..3 left no alternative course;
4 receiving order; 5 made; 6, 6 official receiver; 7 result; 8..8 form of proof; 9 lodge;
10 encouraging.

310.—Antwort. Anmeldung der Forderung bei dem öffentlichen Massenverwalter.

London, 23. Juli 19...

Herren H. KINGSTON & Co.,
Bradford.

Zu meinem Bedauern hörte ich von dem Falliment der Herren P. Roland & Co. Dieselben haben augenscheinlich seit einiger Zeit aus¹ Mangel an¹ Kapital mit grossen Schwierigkeiten² zu kämpfen gehabt, und wäre es nicht wegen des Vorgehens² der Bank betreffs einer Überschreitung³ ihres Kredits³ um etwa £1,700, so wären sie vielleicht heute noch bemüht⁴, den Unglückstag⁵ aufzuschieben. Ich bin jedoch froh, dass wir uns während dieser Saison nicht zu sehr um Aufträge bei ihnen beworben⁶ haben; sonst hätten wir schwer⁷ betroffen⁷ werden können, da unsere Waren sich auf grosse Summen belaufen.

Ich werde Forderung und Vollmacht bei dem öffentlichen Massenverwalter gehörig anmelden, auch der Gläubigerversammlung beiwohnen und Ihnen das Resultat mitteilen.

Hoffentlich wird unser Verlust in dieser Angelegenheit nicht so bedeutend sein, als Sie fürchten; ich rechne darauf, dass wir eine Dividende von wenigstens 8/- oder 9/- im £ erhalten werden, was ja allerdings⁸ auch wenig genug ist, wenn man berücksichtigt⁹, welche kurze Zeit wir mit dieser Firma gearbeitet haben.

Hochachtungsvoll

WALLACE BLACKIE.

1..1 owing to want of; 2 action; 3..3 overdraft; 4 struggling; 5 evil day; 6 pressed;
7, 7 suffered severely; 8 it is true; 9 considers.

311.—Bericht des Londoner Agenten über die Gläubigerversammlung.

London, 2. August 19...

Herren H. KINGSTON & Co.,
Bradford.

i./S. P. ROLAND & Co.

Die erste Versammlung der Gläubiger obiger Firma fand heute statt, und Schreiber dieses wohnte derselben laut¹ Vereinbarung¹ bei.

Die Schuldner schreiben² ihre Lage dem Umstande zu², dass die Geschäftsunkosten den Gewinn überstiegen³, erwähnen auch uneinziehbare⁴ Forderungen⁴ und ungenügendes Kapital. Ferner beklagen⁵ sie sich über die schlechte Saison im Jahre 1898, die, wie Sie sich erinnern werden, für ihre besondere Warenbranche keineswegs⁶ gut war.

Sie wurden gefragt, ob sie Waren unter⁷ dem Einkaufspreis verkauft hätten, und antworteten, dass sie dies nur in aussergewöhnlichen⁸ Fällen gethan, wo⁹ es sich darum handelte, mit schlechtem Lager aufzuräumen⁹. Ihre Bezüge¹⁰ für Haushaltungszwecke¹¹ und persönliche Ausgaben können nicht unmässig¹² genannt werden, da sie jeder nicht mehr als ungefähr £100 jährlich entnommen¹³ haben.

Die Schuldner sagen, dass ihr Geschäft stets einen Bruttogewinn¹⁴ ergeben habe, dass aber die Unkosten im Verhältnis zum Umsatz¹⁵ zu bedeutend gewesen seien.

Mr. Leslie, welcher die Bank vertrat, schlug vor, dass die Konkursmasse in Händen des öffentlichen Massenverwalters verbleiben und von demselben abgewickelt¹⁶ werden sollte. Diesem Vorschlage stimmte die Versammlung bei, und es wird dementsprechend¹⁷ gehandelt werden.

Hochachtungsvoll

WALLACE BLACKIE.

1, 1 as arranged; 2..2 ascribe; 3 were in excess; 4, 4 bad debts; 5 complain; 6 by no means; 7..7 under cost; 8 exceptional; 9..9 where lines of bad stock had to be cleared; 10 drawings; 11 household purposes; 12 immoderate; 13 drawn; 14 gross profit; 15 amount of business done; 16 wound up; 17 accordingly.

312.—Bankrott. Wahl eines Liquidators und eines Gläubigerausschusses.

Liverpool, 20. Juli 19...

In Sachen der Gesellschaftsakte¹ 1862-1890, und in Sachen der Barchester Trading Co., Ltd.

In der Versammlung der Gläubiger obiger Gesellschaft, die am 18. ds. im Bureau des öffentlichen Massenverwalters stattfand, wurde ich von den Gläubigern zum Liquidator der Gesellschaft ernannt², und die Herren Henry Smart, P. Loder und Chas. H. Römer als Gläubigerausschuss erwählt³, um einen von den Herren James Rhodes und William Salter, zwei Direktoren der Gesellschaft, gemachten Vorschlag anzunehmen, einen Accord⁴ von 12/6 im £

zu bezahlen, wovon 5/- in drei Monaten, 5/- in sechs Monaten, und 2/6 in neun Monaten zahlbar sind, und⁵ zwar unter gehöriger Garantie⁵ und nebst allen Kosten des Verfahrens⁶.

Der Gläubigerausschuss ist zusammengetreten⁷, um den Vorschlag zu erwägen⁸, und da hinreichende⁹ Sicherheit geboten wird, so haben sie beschlossen, den Accord zu bewilligen.

Wenn natürlich¹⁰ die Gläubiger diesen Vorschlag nicht annehmen, so muss die Masse auf die gewöhnliche Weise abgewickelt werden, und nach Zahlung der dadurch entstehenden Ausgaben¹¹ und Unkosten¹¹ glaube ich, dass bei weitem nicht so viel wie 12/6 im £ erzielt¹² würde.

Es soll mir lieb sein, so bald wie möglich zu erfahren, ob Sie diesen Vorschlag annehmen, und ich möchte Sie ersuchen, beiliegendes Beitretungsformular¹³ auszufüllen und mir umgehend zukommen zu lassen.

Achtungsvoll

Herrn H. BARNDEN,
London.

MONTAGU SCOTT,
Liquidator.

1 Companies Acts; 2 appointed; 3 appointed; 4 composition; 5 to be satisfactorily secured; 6 proceedings; 7 met; 8 to consider; 9 satisfactory; 10 of course; 11...11 costs and expenses; 12 realized; 13 form of assent.

313.—Aufforderung¹ an die Gläubiger, ihre Forderungen einzusenden.

Liverpool, 25. Juli 19...

In Sachen der Gesellschaftsakte 1862-1890, und in Sachen der Barchester Trading Co., Ltd.

Die Gläubiger der oben erwähnten Gesellschaft werden hierdurch aufgefordert², ihre Namen und Adressen, sowie Einzelheiten³ ihrer Schulden und Forderungen, wie auch die Namen und Adressen ihrer Rechtsanwälte (falls es solche giebt) spätestens bis zum 1. n.⁴ M.⁴ an Montagu Scott, Dod Street, Liverpool, den Liquidator der genannten Gesellschaft einzusenden, und wenn sie durch schrift⁵-liche Mitteilung⁵ des Liquidators aufgefordert werden, sollen sie zu einer Zeit und an einem Orte, wie es in der Mitteilung erwähnt sein wird, persönlich, oder durch ihre Rechtsanwälte vertreten, erscheinen, um die besagten Schulden oder Forderungen eidlich⁶ zu erhärten⁶, und im⁷ Unterlassungsfalle⁷ sollen sie von jeder Verteilung ausgeschlossen⁸ sein, bis solche Schulden oder Forderungen erwiesen⁹ sind.

Datiert den 25. Juli 19...

ARCHIBALD WALMESLEY,
Rechtsanwalt für den oben genannten Liquidator.

Herrn H. BARNDEN,
London.

1 notice; 2 required; 3 particulars; 4. 4 prox. (nächsten Monats); 5..5 notice in writing 6..6 to prove; 7 in default thereof; 8 excluded; 9 proved.

ZWANZIGSTE ABTEILUNG. VERSICHERUNG VON WAREN u.s.w.

314.—Auftrag an die Versicherungsmakler¹, eine offene Police² zu besorgen.

London, 26. Juli 19...

Herren WILLOUGHBY & SONS,
Cheapside.

Bezugnehmend auf den Besuch, den Ihr Vertreter heute Morgen bei mir machte, habe ich mich entschlossen³, Ihre Notierung von 18/- vom⁴ Hundert⁴ zu acceptieren. Versichern Sie also bitte für mich £2,000 zu 18/- vom Hundert auf alle Waren, die sich nach und von meinem Lager, nach irgend⁵ einer⁵ Stadt in Grossbritannien und Irland unterwegs⁶ befinden, und⁷ zwar einschliesslich⁷ aller an Bahnhöfen⁸ liegenden Waren, wie auch der Muster meiner Reisenden in Hotels oder unterwegs auf der Eisenbahn und zu Wasser.

Senden Sie mir die Police bitte so bald wie möglich.

Hochachtungsvoll

ORLANDO HUDSON.

¹ insurance brokers; ² policy; ³ decided; ⁴ 4 per cent.; ⁵ 5 any; ⁶ in transit; ⁷..7 this to include; ⁸ railway stations.

315.—Instruktionen zur Versicherung von Lager¹ und Einrichtung².

An
THE REX INSURANCE Co.,
London.

London, 9. Sept. 19...

Versichern Sie mich bitte für £5,000 zu 21/- vom Hundert *per annum* auf den Warenvorrat³ und die Einrichtung meines Lagers unter obiger Adresse.

Es soll mich freuen zu hören, warum der Satz⁴ so ungewöhnlich hoch ist, da meine letzte Versicherung bei einer andern Gesellschaft sich nur auf 19/- vom Hundert belief und ich gegenwärtig⁵ noch⁵ eine Police für mehr als den obigen Betrag zum Satze von 19/- vom Hundert habe. Wie ich Ihrem Vertreter, der bei mir vorsprach, sagte, wünsche ich die Versicherung meines Lagers unter wenigstens drei Gesellschaften zu verteilen⁶; sonst würde ich nicht bereit sein, die von Ihnen verlangte Prämie zu bezahlen; ich kann aber trotzdem nicht einsehen⁷, warum es Ihnen nicht möglich sein sollte, dieselben Sätze wie Ihre Konkurrenten zu offerieren. Falls Sie die Prämie ermässigen⁸ wollen, so will ich sehen, ob ich den versicherten Betrag erhöhen kann.

Achtungsvoll

WILLIAM BENNETT.

¹ stock, warehouse; ² fixtures; ³ stock; ⁴ rate; ⁵ 5 still; ⁶ to divide; ⁷ see; ⁸ reduce.

316.—Antwort betreffs der Versicherung des Lagers u.s.w. Bestätigung des Satzes.

London, d. 10. Sept. 19...

Herrn WILLIAM BENNETT,
London.

Wir bekennen uns zum Empfang Ihres werten Gestrigen, womit Sie uns anweisen¹, den Warenvorrat und die Einrichtung Ihres Lagers in 5 Tile Street, E.C., für den Betrag von £5,000 zu 21/- vom Hundert für Sie zu versichern. Die Police hierfür soll unverzüglich ausgefertigt² und Ihnen in wenigen Tagen übersandt werden.

Was den von uns berechneten Satz von 21/- vom Hundert betrifft, so möchten wir bemerken, dass dies unbedingt³ der niedrigste Preis ist, zu dem wir das Risiko übernehmen können. Die Gegend⁴, in welcher sich Ihr Lokal befindet, hat sich letzthin⁵ wegen der häufigen dort stattgefundenen Brände⁶ einen schlechten Ruf erworben, und wenn es auch möglich ist, dass Sie gegenwärtig eine Police von einer andern Gesellschaft zu einer niedrigeren Prämie haben, so sind wir doch davon überzeugt⁷, dass diese Police nicht kürzlich⁸ ausgestellt worden ist, da es uns wohl bekannt ist, dass Sie heute nicht viele Gesellschaften finden werden, die bereit wären, das Risiko zu unserm Satze von 21/- vom Hundert zu übernehmen, und viele würden sich überhaupt nicht darauf einlassen. Wir sind in Ihrer Gegend bereits so stark beteiligt, wie uns wirklich angenehm ist, und zu einem niedrigeren als dem von uns notierten Preise wäre es nicht der Mühe wert für uns, das Geschäft zu machen, selbst wenn Sie den versicherten Betrag verdoppeln⁹. Die Quittung für Ihren Check fügen wir bestens dankend bei und zeichnen

mit Hochachtung

THE REX INSURANCE Co.

¹ instruct; ² prepared; ³ absolutely; ⁴ neighbourhood; ⁵ of late; ⁶ fires; ⁷ convinced; ⁸ recently; ⁹ doubled.

317.—Aufforderung zur Versicherung von in den Docks liegenden Waren.

London, 11. Sept. 19...

An
THE REX INSURANCE Co.,
London.

Besorgen¹ Sie bitte für mich die Versicherung, für einen Kalendermonat von heute ab, auf:

[B] # 1903/1908 Sechs Kisten Stahlwaren², } Wert £953.
 BOSTON. ex Dampfer *Wanton*, von Boston }

Dieselben liegen im West India Dock, London.

Achtungsvoll

HORACE WHATELEY.

1 effect; 2 cutlery.

318.—Auftrag zur Versicherung von Waren, die in einem Hotel liegen.

London, 12. Sept. 19...

An

THE REX INSURANCE Co.,
 London.

Wir bitten Sie für uns, für drei Wochen vom 13. ds. ab, die Versicherung auf Wollenwaren¹ im Betrage von £360, die wir im Princes Hotel, Bournemouth, haben werden, zu besorgen.

Mit der Bitte, die Prämie möglichst² billig² berechnen zu wollen, zeichnen wir

hochachtungsvoll

HENDERSON & McNEILL.

1 soft goods; 2, 2 as low as possible.

319.—Auftrag zur Versicherung verschiffter Waren. Jede¹ Gefahr¹.

London, 19. Sept. 19...

Herren RIVERSDALE & Co.,
 "Lloyd's," E.C.

Versichern Sie bitte für uns, gegen jede Gefahr, £536, den Wert von zwanzig Kisten Eisenwaren², gezeichnet³

PL&C^o # 1/20,
 BOSTON.

die für Rechnung der Herren Peat, Lenner & Co., Boston, mit Dampfer *Massachusetts*, der am 20. ds. abfährt, verladen werden. Haben Sie die Güte, dies sofort zu besorgen und dem Überbringer⁴ dieses den Versicherungsschein⁵ auszuhändigen, da wir denselben mit heutiger Post absenden möchten.

Mit Hochachtung

RYAN BROS., LTD.

1, 1 all risks; 2 hardware; 3 marked; 4 bearer; 5 certificate.

320.—Auftrag zur Besorgung einer offenen Police.*London, 20. Sept. 19...*

Herren WALLACE & RYMER,
London.

Besorgen Sie uns bitte die Versicherung, mit¹ besonderer Havarie¹, für £10,000 auf Maschinen und allgemeine² Waren², von irgend einem und jedem Hafen im Vereinigten Königreich, nach irgend einem und jedem Hafen in Australien und Neuseeland³.

Achtungsvoll

BANNISTER & WILEY.

1...1 with particular average; 2, 2 general merchandise; 3 New Zealand.

321.—Verladungen auf Grund einer offenen Police.*London, 10. Okt. 19...*

Herren WALLACE & RYMER,
London.

Belieben Sie davon¹ Vormerkung zu nehmen¹, dass auf Grund der vom 21. Sept. 19... datierten² offenen Police Waren im Werte von £1,535 mit dem Dampfer *Jordan*, der morgen, den 11. ds., abfährt, verladen worden sind. Es bleibt demnach noch ein Saldo³ von £8,465.

Achtungsvoll

BANNISTER & WILEY.

1...1 to note; 2 dated; 3 balance.

322.—Erneuerung¹ einer offenen Police.*London, 30. Nov. 19...*

Herren WALLACE & RYMER,
London.

Notieren Sie bitte weitere £5,345, auf Grund der vom 21. Sept. 19... datierten offenen Police auf Maschinen und allgemeine Waren, von irgend einem und jedem Hafen im Vereinigten Königreich nach irgend einem und jedem Hafen in Australien und Neuseeland.

Ferner ersuchen wir Sie, £10,000, mit besonderer Havarie, als Erneuerung der obigen Police für uns zu versichern.

Achtungsvoll

BANNISTER & WILEY.

1 renewal.

GERMAN HANDWRITING.

Aa (a) Bb (b) Cc (c) Dd (d)
 Ee (e) Ff (f) Gg (g) Hh (h)
 Ii (i) Jj (j) Kk (k) Ll (l)
 Mm (m) Nn (n) Oo (o) Pp (p)
 Qq (q) Rr (r) Ss (s) Tt (t)
 Uu (u) Vv (v) Ww (w) Xx (x)
 Yy (y) Zz (z) ff, ß = (ss)

Sind die deutschen Brief-
 schreiben schon zu
 erlernen? Nein,
 Übung macht den Meister.

Business Letter.

Berlin, 1. Jan. 1895.

Lieber Herr Jones!

Ich frage mich, außer ob Ihnen,
 daß Sie meisten jungen Deutschen
 in England mit großer Eifrigkeit
 gute Stellen in der City erhalten, reis-
 sende junge Engländer in Deutschland
 fast nie & in ihrem Heimathlande
 mit Mißverstand in einem Comp-
 teur bekennen? Die Antwort darauf ist
 ganz einfach. Die Deutschen, die in England
 werden sollen, erhalten nur einen
 sehr praktischen, kaufmännischen
 Unterricht. Vor allem lernen sie ganz gründlich
 in der deutschen Sprache, so daß sie in
 die deutsche, deutsche, die englische,
 französische & spanische Correspondenz
 lesen können. Oben dieselbe Sprache
 jungen Kaufleuten wie zu Hause
 kaufmännische Eifrigkeit.
 Mit besten Grüßen der Frau
 Carl Schmidt.

Business Letter.

T. T.

Gernstens erlaubte ich mir die ergebene
 Aufträge von Sie, ob eine mein allgemeines
 und berufliche Weiterbildung zur Aufstellung
 in der Redaktion oder Lygation Ihrer
 Zeitung befähigt. Ich bin Drucker, habe
 das Gymnasium mit der Oberprima ab-
 solviert, den Löffelabend erlernt und
 an vielen Firmen in Deutschland (Post-
 markt und Verlag) als Löffelabend
 tätig gewesen. Meiner Motivation
 habe ich als eine freie gewährt und
 eine meine pflichtmäßigen Übungen
 abgibt. Freigabe und Referenzen
 haben zur Disposition für gewöhnliche
 Vorstellung sind mind. nach
 die Punkt bin ich gegebenenfalls jederzeit bereit.

Mit vorzüglicher Freigabe
 ganz ergebend
 Max-Schow

Business Letter.

München, d. 1. Oktober 1897.
 Herren Schmidt & Co

Ulm.

Ist Ihnen mit
 anzugeben, daß ich heute mit
 Ihrem Platz im Kolonialwaren-
 Geschäft unter der Firma
 Karl Müller
 vertritt habe.

In vorläufiger Eigenschaft, welche ich
 dem Kolonialwaren-Geschäft gewidmet
 habe, setze ich in den Hand, alle
 Aufträge, mit welchen meine Firma.
 da mich beehren mögen, zu ihrer
 vollen Zufriedenheit auszuführen.
 Außerdem gestatten mir die Mittel,
 über welche ich verfüge, begünstigte
 Bedingungen zu gewähren, mit der
 niedrigen Höhe meines Preis-
 standes werden die scheinlich
 vorzuziehen, mir den Vorzug
 zu geben.

Zufriedenheit
 Karl Müller.

Business Letter.

Berlin, den 17. December 1897

Johann Dressel, Kister & Co.
London.

In stilliger Erwägung habe ich gestern
 dem H. A. bereits angefragte Firma schon
 seit vielen Jahren ein Colonialwaaren-
 geschäft in detail am hiesigen Platze, und
 kommt, wie es scheint, vorzuzieh.

Der Besitzer des Geschäfts Herr Jones,
 ist ein fleißiger, umsichtiger Mann, und
 wird vollkommen, wenn auch nicht für uns,
 so doch für nachfolgendes gesellen.

Ich arbeite mit der Firma schon über
 5 Jahre, und würde, falls ich das
 ordnungsgemäß verläßt.

Da mir der Mann persönlich als
 sehr fleißig und tüchtig bekannt ist, würde
 ich nicht anstehen, demselben jeden
 geforderten Ratschlag zu erteilen.

Meine Obligo. begrüße ich die
 Geschäftsverhältnisse.

Business Letter.

Wien, den 9. April 1898.

Lawson Davidson & Co.
London

Geliebevollster Herr jüngster Herr.
unsern besten Dank für Ihre
sehr gute Klage bezüglich der
250 Stück für mich Leder in weißer.
denn Größe nach Ihrer Liste
abgegeben und sind mir bekannt.
bis jetzt werden jedoch noch Kaufleute
ausgegeben zu besitzen. Wir sind in
größter Verlegenheit wegen der
Leder und müssen, falls wir nicht
mit ungefährem Kost die Leder
erhalten, wird die Kasse unter-
schrieben besprochen. Ihr Kaufmann
sollte sich sofortigen Lieferungen
zugewandt.

In der Hoffnung, von Ihnen zu
hören, daß die Kasse schon unter-
schrieben sind, grüßen

Erfürungsboll
F. B. Schumann & Co.

Dortmund, d. 10. Mai 1899
 Herren S. A. Hall & Söhne,
 Melbourne.

Ihr Gesetab vom 26. März d. J.
 haben wir zeitig erhalten und
 sind dessen Inhalt gütig ge-
 merkt.

In der Hoffnung, durch Ihre Ver-
 mittelung ein größeres Geschäft
 zu machen, haben wir mit-
 geschlossen, Ihre Bedingungen, den Rabatt
 von $17\frac{1}{2}\%$ auf 20% zu setzen, falls
 Ihre Aufträge in einem Jahr
 £ 1000 betragen, zunehmen.

Ihre weiteren Kaufverträge mit-
 zugunsten, zu dem wir
 freigestellt

Business Letter.

Dresden, d. 1. Januar 1899.

P P

Ist unsern mit der Freieit
 Ihnen mitzutheilen, daß
 die Fabrik der Herren
 Dollinger & Cie. übernommen
 wurde und nunmehr in der
 Lage bin, Ihnen
 Metall in jeder Form und in
 bester Ausführung und zu
 billigsten Preisen zu liefern.
 In der Hoffnung, mit Ihnen
 neuen Aufträgen beehrt zu
 werden, zeichne ich
 sehr eifrig
 geüßig Tillmann.

Business Letter.

London den 26. Febr. 99

Mr. Barlow & Hughes

Manchester

Mir würde Ihre sehr verbindliche
 Notice ein sehr angenehmes Geschenk über die
 Markteinsparung der Firma Taylor & Co.
 sehr dankbar sein. Wir wünschen, daß
 dieselben bereits Waren im Lager von £180-
 über unsere unsere Reichen bestellt haben
 und zur Lieferung größerer Aufträge geeignet
 zu sein pflegen. Alles was Sie
 uns mitteilen so zeitig sein wollen, wodurch
 wir besser wissen und vorfristig handeln,
 und wir bitten Sie, in ähnlichen Fällen uns
 über uns zu verfügen.

Aufmerksam

International Post-Office Order.

Wischmitt.

Coupon.

Schein vom Empfänger abgetrennt
werden.
Peut être détaché par le
destinataire

Betrag der Post-Anweisung
in Siffern.

Montant du mandat en
chiffres

Name, Wohnort und
Wohnung (Straße und Nr.)
des Absenders:

Désignation de l'envoyeur:

*2. Engelstadt
Bremen
am Markt N. 16*

25. April 99
18

Deutschland.

Administration des Postes d'Allemagne.

Internationale Post-Anweisung

Mandat de Poste International

auf die Summe von
de la somme de

24 Kronen 40 Lot

Annwardlung in Kronen 40 Lot

Seitlich in lateinischen Buchstaben — en toutes lettres et en caractères latins

Zahlbar an
Payable à M

Herrn

J. Müller

Christiania

Sofiegade N. 16

Norwegen

Bestimmungsort

Lien de destination:

Wohnung (Straße und Nr.)

Adresse du destinataire

Bestimmungsland:

Pays de destination:

Aufgabe-Nr.

Numéro d'émission:

Datum:

Date d'émission:

Aufgebezt:

Bureau expéditeur:

Postwertm.

Indications de service.

Gut für

Bon pour

gleich

soit

M.

Pf.

Unterchrift des Annahmehabenden.
Signature de l'agent qui a dressé le mandat.

*) Indications à remplir par l'Office destinataire, lorsqu'il opère lui-même la conversion ou qu'il fait usage, pour ses paiements, de papier-monnaie déprécié par rapport à la monnaie métallique avant le cours de l'or. (Arrangement, article 2)

Umwandlungssatz Cours du change.	
Begahlter Betrag Somme payée	

in arabischen Siffern
en chiffres arabes.

Post-Aufgabestempel
Timbre du bureau
d'origine.

Zum

Aufflehen

der

Stemmaten

Land auszufüllen

Telegraphie des Deutschen Reiches. Befördert den 189
Uhr M. mitt. in Stg.

Gebühren

Nr. 189

Angenommen durch:

von

Hamburg.

an

durch

Nr. mit 189 den um Uhr Min. mitt.

M. Marshall London
kaufen fest Sechzehn Tausend
limitiert. Plom & Albers

zur Beachtung.
neue Adresse.
Deutsche
Handschrift.

bfürzungen
für besondere
Telegramme.
die Adresse zu legen.)
Dringend.
) Antwort be-
ist.

D) Dringende
Antwort be-
) Verglichenes Ze-
raum.
) Empfangs-
) begibt.
) Nachzuweisen.
) Offen zu be-
len.
) Erstbete begibt*)

Das Botenlohn nach
orten in Deutschland
Telegrammen-Aufhalt
at bei Vorausbezahl-
durch den Auftrag-
auf die Ent-
ng 40 Kr. Bei unter-
ener Vorausbezahl-
wer den vom Empfang-
te wirklich ermacht
Vestellgebühren er-
t.

ne und Wohnung
des Abenders.

Plom & Albers

Kohlen-Lager
Bahnhof.

Mettmann, den 1. Oktober 1899

Rechnung

für Herrn Haastert & Co.
Gut Bollenhof.
von Gottl. Kircher.
(vorm. Aug. Niederhagen.)

Sept.	9.	An 1 Waggon 10 T. Kohlen Zeche Ernst. Nuss IV	10.60	106 —.
		Frucht & Abfuhr		30 70
	14	1 Waggon 10 T. Kohlen Zeche Altk. Haase mtl. 9.50		95 —.
		1 1/4 Waggon Kohlen = 12 1/2 T. Zeche Engelsburg mtl.		135 —.
	18.	17 Sack Hafer: 150 pp. 10.80		
		2550 pp.	15.30	195 08
				Nb. 561.78

Bestung erhalten

Mettmann
5. Okt. 1899

Gottl. Kircher

First of Exchange.

per 5. Dezember auf Mettmann.

Mettmann den 5. Oktober 1899 Für Mk. 1354.25

Zwei Monat nach Heute zähle ich gegen diesen Wechsel
an die Order des Herrn Ernst Hermann Düsseldorf die Summe von
Mk. Ein tausend dreihundert fünf und fünfzig Pfennig und 50/100

den Werth in Rechnung.

Zahlbar bei dem

Mettmann's Creditverein

in L. m. b. H.

Mettmann.

Wilhelm Ufer

Railway Advice Note.

Benachrichtigung.

gestellt den 30^{ten} Oct 1899 Vor- } mittags Uhr
 Nach- }

An Herrn Gottl. Kirsch
 in Hier

Es sind für Sie folgende Güter angekommen, welche Sie innerhalb der mit dem
 stehend angegebenen Zeitpunkte beginnenden Frist von 24 ^{Zeit} _{Tages} Stunden zur
 Abmeidung des tarifmäßigen Lager- und Wagenstandgeldes in Empfang nehmen wollen.

Zeichen und Nummer	An- zahl	Art der Verpackung	Inhalt	Gewicht kg	Fracht u. s. w. M. S.	Abfender und sein Wohnort
	2	Coll.	Margarine	53	—	Löhner
	1	Pfistl	Brasilsamen	24	30	Wymack
	1	Stl	Seife	19	30	Wierisch
	8	Coll.	Weyl.	125	60	Weyl.
					05	Weyl.

Güter-
 Gürtel- Abfertigungsstelle zu

Wettmann
30^{ten} Oct 1899

Quittung

Ueber den Empfang obiger Güter quittirt

Wettmann den 31^{ten} 10 1899
Gottl. Kirsch

Receipt.

Herm. pr. Anshl. Nr. 333.

Kosten & Faks

Geleg.-Adr.: Dorninkel Comp.

Herrn Dorninkel & Co.Gottl. FrischerMechaniker.

Die uns mit gütlicher Annahmefung v. 14. d. M. überwiesenen

Mark 250. ~ in Baar

" ~ ~ durch Giro-Konto

Mark 250. ~ benutzten wir Leistung d. Baar-Kassa
zur Bezahlung unserer Rechnung vom 1. AugustGottl. Frischer
Mechaniker
Müßeldorf, den 14. August 1899.
Schadowstr. 16.

Berlin, den 4 Juli 1898

Habermann & Co.

Bijouterie-Waren.

NOTA für Jensen W Carlsen, hier.
 Ziel 3 Monat oder gegen bar mit $1\frac{1}{2}\%$ Skonto.

			Nb	S
1/2	Wyd. Doble Ketten	à 16 48.	4.	—
1/2	" " "	" " 54.	4.	50.
1/6	" Talmi Damenketten	" 51.	8.	50.
1/2	" Armbänder	" 81.	40.	50.
1/2	" " "	" 42.	81.	—
1/4	" " "	" 13.	3	25.
1/2	" " "	" 4 50.	2	25.
1	" Granatnadeln	" 32 40.	32	40.
2	" Stück Granatkolliers	" 22 70.	45	40.
2	" " Armbänder	" 13 40.	26	80.
1/4	Wyd. verwickelte Ketten	" 48.	18.	—
		Nb	200.	60.
	Anw 8 Juli à Konto erfüllen		125.	—
	Rest	Nb	45.	60.
Habermann & Co.				

Account Sales.

Frankfurt a/M., den 5. Mai 1881.

Verkaufs-Rechnung über 60 Ballen Hanf
 die ich von Herrn C. Remund in Thorn pr. Bahnen empfangen
 und für DESSER Rechnung verkauft habe.

Brutto 3771 Pud		
<u>Netto 18</u>		
Netto 3753 Pud. à 16,766 Kr.		
- 62923 Kr. à 16 0.80.	16	50338.4
Fracht von 3771 Pud à 16 62 70. pr 60 Pud	16	39406.5
Premie (v. d. Fracht) 15%		5911.0
Assuranz v. 50000.- à 125 pr. ‰		625.-
Einfuhrzoll v. 50000.- à 1%		50.-
Feuerassuranz v. 56000.- à 1/8%		70.-
Erwerbslohn à 30 s		18.-
Aufnehmen, Wägen & Lagern à 140	84	-
	16	5376.75
Zinsen von den ausgelegten		
Spesen (5376 75) 40 Tage à 4 1/2%		94.13
Ablieferung à 120.		72.-
Courtage 1%		50338
Kommission & Del credere à 2 1/2%	1258.46	7306.75
	16	43031.6

Alfred Kamin

Anmeldung.

15 G

Unterzeichnete melde den Lagerung auf dem Lagerhofe der Stadt Leipzig
für den Herr Robert Bartels hierdurch an:

Warehouse Note.

225

Zahl der Stücke	Art der Verpackung	Zeichen und Nummer	Rohgewicht Kilogramm	Inhalt	Wert
21	Paps	W.O. & Co.	14716	türk. Pfannen	4300.-
26	Spinnen	25/45 46/72	2460.	geschälter Saigen-Papier	4300.-
15	Paps	AW, 100/115	5485.	Leitene Parbancapapier	4400.-

Leipzig, den 14. März 1898.

(Unterschrift) Walter Schumann

Maritime Insurance Policy.

Seeversicherungs-Police.

Wir die Unterzeichneten bekunden hierdurch für uns und unsere Rechtsnachfolger, dass wir, ein jeder von uns für die unten bei seinem Namen angegebene Summe, Versicherung übernommen haben an Herrn Richard Nicker für Rechnung von ihm es angeht

auf R. N. 321/340 20 Ballen Malaga Pomeranzen

Nr. 321/325 tenor St. 1111

„ 326/330 „ „ 1851

„ 321/335 „ „ 1725

„ 336/340 „ „ 1800

} unsehl. 10% unag

} Gewinn

taxiert zu St. 6975

im Dampf-Schiffe Columbia geführt vom Schiffer B. Römer

von Hamburg nach Liverpool und weiter per Dampfer Weding von Liverpool nach New York in durchsichenden Risiko

zur Prämie von St. 6975 / 1 1/2%

Die aus dieser Versicherung für uns und den Versicherten abgeleiteten Rechtsfolgen sind zu bestimmen nach d. „Allgemeinen Seeversicherungs-Bedingungen von 1867“, welchen Bedingungen sich beide Teile, insbesondere auch in betref derjenigen Punkte unterworfen haben, in Ansehung deren die bezüglichlichen Artikel des Allgemeinen Deutschen Handelsgesetzbuch mit Abänderungen in dieselben aufgenommen oder durch abweichende Bestimmungen ersetzt worden sind

Besondere Anzeigen oder Vereinbarungen.

Diese Versicherung gilt „Nur für Seegefahr.“

In betref der §§ 27, 51, 54—56, 60, 73, 84, 104, 105, 146 der vorgedachten Bestimmung gelten die auf der Rückseite*) dieser Police abgedruckten Abänderungen und Zusätze als vereinbart.

Diese Versicherung ist geschlossen durch

Bernhard Lange

So geschehen zu HAMBURG, den 21. Juni 1899.

St. 6975 in Vollmacht der
Versicherungs-Gesellschaft
„Union“

J. Salinger

*) Der Abdruck dieser Bestimmungen ist des grossen Raumes wegen, den er erfordert, weggelassen worden.

Hamburg, den 14 August 1898.

Assekuranz-Rechnung

für Herrn Bruno Falk & Co hier

von Max Schwenninger.

Insurance Account.

227

N.O.	Ueber Aufbruch vom 11. d. Mts. zu 1000, betragend Aufbruch zum Versicherungsgesellschaft Union, in Versicherung mit Prallen Singapore Pfeffer, wie folgt im Betrag von 16400 und 10% ungar. Garne per Dampfer "Ortred" Export Gussan von Singapore nach Hamburg a 2%	328	54 40
	Pravision 1/3%	16	388 40
	Police folgt hierher.		

GERMAN MONEY, WEIGHTS, AND MEASURES.

I. MONEY.

								<i>British Value.</i>		
								£	s.	d.
GOLD COINS :										
20	Mark	(Doppelkrone)	...	...	...	...	...	0	19	7
10	"	(Krone)	...	...	...	...	...		9	9½
5	"	(Halbe Krone)	...	...	...	...	...		4	10¾
SILVER COINS :										
5	Mark	...	...	...	...	...	...		4	10¾
3	"	(Thaler)	...	...	...	...	...		2	11
2	"	...	...	...	...	...	...		1	11
1	"	...	...	...	...	...	...			11½
50	Pfennig	...	...	...	...	...	...			5¼
20	"	...	...	...	...	...	...			2½
NICKEL COINS :										
20	Pfennig	...	...	...	...	...	...			2½
10	"	(Groschen)	...	...	...	...	...			1¼
5	"	...	...	...	...	...	...			0¾
BRONZE COINS :										
2	Pfennig	...	...	...	...	...	...			0½
1	"	...	...	...	...	...	...			0½
TREASURY NOTES :										
5, 20, and 50 Mark.										
BANK NOTES :										
100, 200, 500, 1000, and multiples of 1000 Mark.										

II. WEIGHTS.

		<i>Name.</i>	<i>Sign.</i>		<i>British Value.</i>	
1	Milligramm	...	mg	...	0·0154	grains.
1000	Milligramm = 1	Gramm	...	g	15·432	"
1000	Gramm = 1	Kilogramm	...	kg	2·2046	lbs. av.
1000	Kilogramm = 1	Tonne	...	t	19·684	cwt.

III. MEASURES.

(a) MEASURES OF LENGTH.

		<i>Name.</i>	<i>Sign.</i>		<i>British Value.</i>	
1	Millimeter	...	mm	...	0·0393	in.
10	Millimeter = 1	Centimeter	...	cm	0·393	"
100	Centimeter = 1	Meter	...	m	39·37	"
1000	Meter = 1	Kilometer	...	km	1093	yds. 2ft.

(b) MEASURES OF SURFACE.

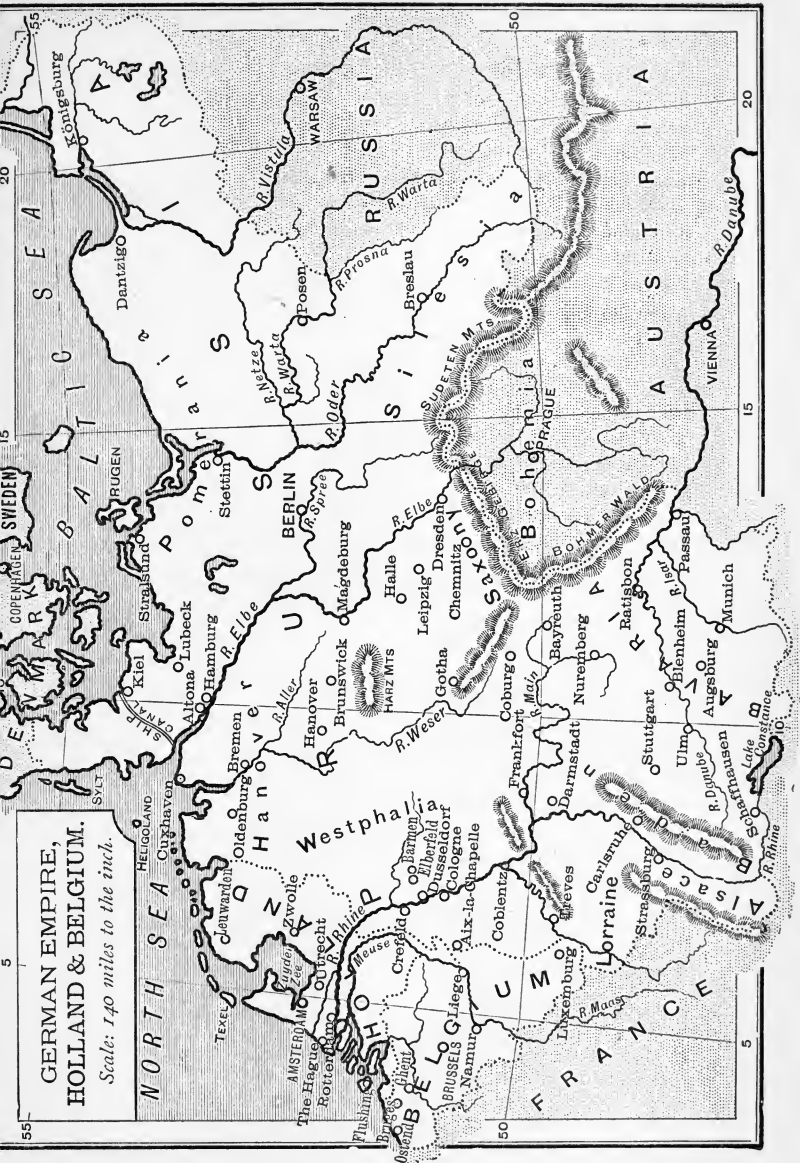
The squares of the above measures of length, and besides :—1 Ar (a) = 119·599 square yards ; 100 Ar = 1 Hektar (ha) = 2·47 British statute acres.

(c) MEASURES OF CAPACITY.

1 Liter (l) = 1·056 Kubikmeter (about ½-pint).
 100 Liter = 1 Hektoliter (hl).

GERMAN EMPIRE, HOLLAND & BELGIUM.

Scale: 140 miles to the inch.



LIST OF GERMAN ABBREVIATIONS.

- a. c. (*anni currentis*), of this year.
- acc. (*accepit*), accepted (on bills).
- a. Chr. (*ante Christum*), before Christ (B.C.).
- A. D. (*anno Domini*), in the year of the Lord.
- a. D. (ausser Dienst), retired (army).
- a. d. (*a dato*), from the date.
- a. f. (*anni futuri*), of next year.
- A. G. (Aktiengesellschaft), Limited Company.
- a. p. or a. pr. (*anni praeteriti*), of last year.
- a. u. (*a uso*), according to usance.
- Aufl. (Auflage), edition.
- a. u. s. (*actum ut supra*), done as above.
- bes. (besonders), especially.
- bez. or bezw. (beziehungsweise), respectively.
- b^{tt} (Brutto), gross weight.
- bz. (bezahlt), paid.
- ca. (*circa*), about.
- cbm (Kubikmeter), cubic meter.
- ccm (Kubikcentimeter), cubic centimeter.
- cdm (Kubikdecimeter), cubic decimeter (Liter)
- cf. or cfr. (*confer*), compare.
- cfm (conform), in conformity
- Cie. (Compagnie), Company (Co.).
- cif, cost, insurance, freight.
- cm (Centimeter), centimeter.
- cmm (Kubikmillimeter), cubic millimeter.
- cpt. (*comptant*), cash.
- Ctg. (*Courtage*), brokerage.
- d. d. (*de dato*), dated.
- d. h. (das heisst), that is to say.
- d. i. (das ist), that is.
- d. J. (dieses Jahres), of this year.
- d. M. or ds. (dieses Monats), of this month (inst.).
- do. (*dito*), ditto.
- Dr. (Doktor), Doctor.
- Dtzd. (Dutzend), dozen.
- E. (erhalten, erledigt), received, settled.
- E. G. (eingetragene Genossenschaft), registered society.
- enth (enthaltend), containing.
- E. v. (Eingang vorbehalten), under the usual proviso.
- f. a. h. (frei ab hier), free on the wagon, f. o. b.

- fl. (Gulden), Florin.
 fob, free on board.
 fo. vo. (*folio verso*), next page.
 g. (Gramm), gramme.
 Gebr. (Gebrüder), Brothers (Bros.)
 gef. (gefällig), kind.
 gef. (gefälligst), if you please.
 ha (Hektar), = 2.47 British statute acres.
 hl (Hektoliter), hectolitre.
 h. m. (*hujus mensis*), of this month.
 i. A. (im Auftrag), by order.
 inkl. (inklusive), inclusive.
 kg (Kilogramm), kilogramme
 k. k. (kaiserlich-königlich), Imperial and Royal.
 km (Kilometer), kilometer.
 k. S. (kurze Sicht), short sight (bills).
 l (Liter), litre.
 l. J. (laufenden Jahres), of the current year.
 l. S. (lange Sicht), long sight (bills).
 L. S. (*loco sigilli*), in place of the seal.
 lt. (laut), as per, according to.
 M (Mark), mark (= Is.).
 m (Meter), meter.
^m/ (mein), my.
 M. A. (Mangels Annahme), for want of acceptance.
 m. b. H. (mit beschränkter Haftpflicht), with limited liability.
 M/C (*mio conto*), my account.
 M. E. Z. (mitteleuropäische Zeit), Mean European Time.
 mg (Milligramm), milligramme.
 M. S. (Manuskript), manuscript.
 M. Z. (Mangels Zahlung), for want of payment.
 N. (Norden), North.
 N. B. (*nota bene*), note.
 n. M. (nächsten Monats), of next month (prox.).
 N. N. (*nomen nescio*), in place of name.
 N. S. (Nachschrift), postscript.
 n. S. (nach Sicht), after sight.
 no (netto), net.
 O (Osten), East.
 9/ (Order), to the order of.
 p (*pagina*), page.
 p. a. (*per annum*), annually.

- p. Adr. (*per Adresse*), to the care of 'c/o'.
- Pfd. (Pfund), pound (weight).
- P. P. (*praemissis praemittendis*), address, etc., omitted.
- per. (*per*), by, for, through.
- pr. pa. or ppa. (*per procura*), by proxy.
- P. S. (Pferdestärke¹), horse power (H.P.).
- qcm (Quadratcentimeter¹), square centimeter.
- qkm (Quadratkilometer), square kilometer.
- Q. M. (Quadratmeile), square mile.
- qm (Quadratmeter), square meter.
- rot., in round numbers (before figures).
- R P (*réponse payée*), reply paid.
- r. r. (*reservatis reservandis*), under the necessary proviso.
- S (Süden), South.
- s. e. et o. (*salvo errore et omissione*), errors and omissions excepted.
- S. M. (Seine Majestät), His Majesty.
- S. M. S. (Seiner Majestät Schiff), His Majesty's Ship.
- s. o. (siehe oben¹), see above.
- spf. (superfein), extra fine.
- s u. (siehe unten), see below.
- t. (Tonne, ton, 1,000 kilogrammes).
- T. (Tage), days.
- T^a (Tara), tare.
- T. S. (Tage Sicht), days sight.
- T. T. (*toto titulo*), with the whole title.
- u. A. w g. (um Antwort wird gebeten), a reply will oblige.
- u. i. (*ut infra*), as below.
- Ult. (*Ultimo*), last day of the month (stock exchange).
- u. s. (*ut supra*), as above.
- u. s. w. (und so weiter), et caetera, et cetera.
- u. ü. V. (unter üblichem Vorbehalt), under the usual proviso.
- v. (*verte*), turn over (P.T.O.).
- v. (*vide*), see.
- v. J. (vorigen Jahres), of last year.
- v. M. (vorigen Monats), of last month (ult.).
- W (Westen), West.
- W. S. g. u. (Werden Sie gefälligst um), please turn over.
- W. W. (Wiener Währung), Vienna currency.
- z. B. (zum Beispiel), for example.
- z H. (zu Händen), in hand, received.
- Ztr. (Zentner), hundredweight (cwt.).

PITMAN'S COMMERCIAL SERIES

AN ABRIDGED LIST OF
BOOKS SUITABLE FOR USE IN COMMERCIAL
SCHOOLS AND CLASSES.

CONTENTS.

	<i>Page</i>
ARITHMETIC	2
BOOK-KEEPING	2
BUSINESS HANDWRITING	6
BUSINESS TRAINING	8
CIVIL SERVICE TOTS, TABULAR STATEMENTS, AND COPYING FORMS	10
COMMERCIAL COPY BOOKS	8
„ CORRESPONDENCE	10
„ GEOGRAPHY	12
„ LAW	25
„ READERS	27
FRENCH	13
GERMAN	16
HISTORY	24
LAW	25
NOTE-BOOKS	32
PERIODICALS	31
PITMAN'S BUSINESS MAN'S HANDBOOKS	33
PRECIS WRITING	10
SHORTHAND	18
SPANISH	18
SPELLING AND COMPOSITION	30
TYPEWRITING	29

SIR ISAAC PITMAN & SONS, LTD.,

**1 AMEN CORNER, LONDON, E.C.
AND AT BATH AND NEW YORK.**

ARITHMETIC.

Business Arithmetic, Part I.

120 pp., quarter cloth. Price 1s.

CONTENTS.—Simple and Compound Rules, Reduction of Weights and Measures, Vulgar and Decimal Fractions, Proportion and Square Root—Short methods in Multiplication and Division of Decimals to a small number of places, together with a knowledge of the degree of approximation possible—Short methods in Multiplication, Division, Prices of Articles, Practice Interest and Discount. Percentages and Averages, Commission and Brokerage, Areas and Quantities—The Metric System and Coinage of France.

Answers to Business Arithmetic, Part I.

Whole cloth. Price 1s.

Business Arithmetic, Part II.

144 pp. Quarter cloth. Price 1s. 6d.

CONTENTS.—Stocks and Shares—Profit and Loss—Bills Receivable and Bills Payable, Interest, True Discount and Bankers' Discount, The Use of Logarithms more particularly for Problems on Compound Interest, Insurance, and Annuities—The more important European Weights and Measures other than the Metric—The Coinage of Germany and the United States—and the Weights, Measures and Coinage of India.

Answers to Business Arithmetic, Part II.

Whole cloth. Price 1s.

Pitman's Complete Commercial Arithmetic

264 pages, cloth. Price 2s. 6d.

This Book contains the subjects treated in the two parts of Business Arithmetic.

Answers to Complete Commercial Arithmetic

Price 1s. 6d.

BOOK-KEEPING.

Pitman's Primer of Book-keeping

Crown 8vo, 144 pp. Price, quarter cloth, 1s.

In this work the principles of Book-keeping are set forth in the clearest and simplest manner, and nothing essential to a proper understanding of the subject has been omitted. The student who carefully works through the exercises will be prepared to enter upon the study of "*Book-keeping Simplified*," and of the more elaborate treatises.

PRINCIPAL CONTENTS.—The entering up and posting of the Cash, Purchases, and Sales Books—Ledger—Making the Trial Balance and preparing the Balance Sheet—Explanation of Bills of Exchange and their Uses—The Treatment of Bad Debts, Dishonoured Bills, Consignments Outwards and Inwards, Partnership Accounts, etc.—Many fully worked Examples, carefully graduated additional Exercises, Facsimiles of Commercial Documents and Definitions of Business Terms.—The rulings and Balances are shown in red ink.

Key to Primer of Book-keeping

Crown 8vo. Price, cloth, 1s.

The Ideal Manuscript Books for Book-keeping

Specially ruled and adapted for working the exercises contained in the Primer of Book-keeping. The set consists of:—Cash Book and Journal; Purchases Book; Sales Book; Ledger. Price, 2d. each.

Easy Exercises for Primer of Book-keeping

Crown 8vo, 48 pp., in wrapper. Price 6d.

This work provides useful additional exercises for students of the Primer of Book-keeping, and may be used either with or without that text-book. The answers to the exercises are given at the end of the book.

Book-keeping Simplified

Crown 8vo, 240 pp. Price, cloth, 2s. 6d.

A text-book covering all business requirements and affording a thorough preparation for certificate and professional examinations. Special features of the book are the large number of examples worked in full, and the printing of rulings and balances in red ink.

PRINCIPAL CONTENTS.—The Ledger—The Trial Balance—Personal, Real and Nominal Accounts—Explanations of Profit and Loss Account—Closing Entries shown and explained—Various Forms of Cash and Petty Cash Books—The Treatment of Discounts, Wages, Trade Expenses, Depreciation, etc.—Bills Receivable and Payable, their Use, varied Transactions—Consignments Outwards, Inwards, Purchase or Sale on Commission—Joint Accounts Transactions and Specimen Entries—Partnerships, Special Accounts Required, Incoming Partners, with or without Premiums—Inaccurate Trial Balance, where and how to search for Errors, how corrected—The Special Accounts for Contracts, showing the Closing of Completed and Uncompleted Accounts—The Examinations of the Society of Arts and of the Civil Service, with fully worked Papers—Specimens of various Business Forms, Examination Papers of the different Examining Bodies—Business Abbreviations and Explanations of Business Terms.

Answers to the above

Crown 8vo. Price, cloth, 1s.

Pitman's Advanced Book-keeping

Price, cloth, gilt lettered, 2s. 6d.

In all the examples the rulings and balances appear in Red Ink. In addition a number of facsimiles of the documents referred to and described in the text, are inserted, such as Ruled Form Register of Members and Share Ledger, Share Certificate, Debenture Bond, Share Transfer, etc.

PRINCIPAL CONTENTS.—Auditing—The Preparation of Profit and Loss Accounts and Balance Sheets—Bankruptcy, Insolvency Accounts and Statements of Affairs—Joint Stock Companies' Accounts, the Register of Members and Share Ledger, and the Register of Transfers, etc.—The Trading Accounts of Joint Stock Companies, and the Profit and Loss Account and the Balance Sheets.—Liquidation—The Tabular System in General—The System as applied to Non-trading Companies, *e.g.*, Elementary Schools, Charitable Institutions, etc.—“Dissecting,” as practised where the Departments are numerous.—The Tabular System, as used in Hotels.

Answers to Advanced Book-keeping

Crown 8vo. Price, cloth, 1s.

Pitman's Complete Book-keeping

Crown 8vo, 400 pp., cloth gilt. Price 5s.

An entirely new and thoroughly comprehensive textbook, dealing with all departments of the subject, from the simplest elements to the most advanced accounts, and embracing almost every kind of account found in business or professional life. The book is divided into three parts.

The *first part* gives full explanation of single entry—method of converting books from single to the double entry—complete instruction in the preparation of balance sheet—how to deal with receipts and payments by cheques and bills—principal laws governing use of paper money—returns and allowances—bad debts—dishonoured bills, etc. The whole of the explanation is very fully and carefully illustrated by means of worked transactions, facsimile documents, etc., and there are also exercises and questions to be worked and answered by the student.

The *second part* deals with agency accounts—productive wages account—brewery and colliery accounts—accounts for professional services—hotel book-keeping—accounts to be kept in hospitals and other charitable institutions—theoretical and practical use of the Journal—joint-stock company book-keeping—insolvency and bankruptcy accounts—executors' and trustees'

accounts—the double account system employed in railways, public works, etc. Various forms of tabulated cash books, invoice books, etc., are shown and explained, and the student is furnished with an ample supply of exercises, worked and unworked.

The *third part* gives thorough explanations of various kinds of shipping accounts, and the terms, books, and forms connected therewith. Inward and outward consignments—accounts current book—bankers' account current—how to draw bills against shipment—the compilation of shipping invoices and account sales—letters of hypothecation and letters of lien, with specimens of these important documents—orders by telegraph code—calculations of C.I.F. invoices—offers and invoices in currency and in sterling—foreign exchange, etc. The concluding chapters are devoted to the explanation of bankers' accounts, and the consideration of knotty problems in book-keeping, the satisfactory solution of which usually gives the student a good deal of trouble and anxiety. Carefully prepared exercises and questions are added for the purpose of revision and examination.

The whole of the instruction is given in a clear, concise, yet sufficiently full manner, so that anyone of ordinary ability can follow and understand it without reference to other books. About 20 facsimiles of Company forms and commercial documents appear in the book.

Key to Pitman's Complete Book-keeping

Crown 8vo, 161 pp. Price 2s. 6d.

The "Avon" Exercise Books in Book-keeping

for working the exercises in "Book-keeping Simplified" or "Advanced Book-keeping."

Ruled, fcap. folio, Journal, 3d.; Cash Book, 3d.; Ledger, 6d.

Additional Exercises in Book-keeping

Nos. 1 and 2. Crown 8vo, 48 pp. Price 6d. each.

Containing papers recently set by the leading Examining Bodies; College of Preceptors; National Union of Teachers, Elementary, Junior, and Senior; Civil Service; London Chamber of Commerce; Society of Accountants and Auditors; Institute of Chartered Accountants; Institute of Bankers; Union of Lancashire and Cheshire, etc., etc.

Answers to the above

Nos. 1 and 2. Price 6d. each.

Pitman's Business Book-keeping Transactions, No. 1

Price 1s.

Including 52 forms for Invoices, Cheques, etc., and 8 blank Exercise Books enclosed in envelope.

This work is planned to teach the principles of Book-keeping and at the same time furnish an insight into actual business methods. This is accomplished by the

employment of a text-book giving particulars (with copious explanatory notes) of the transactions of a trader, accompanied by facsimiles of all documents which would be received, and of blank forms such as invoices, cheques, bank paying-in-slip book, account books, etc., by which the trader would make and record his transactions.

Pitman's Book-keeping Test Cards

A series of carefully graded tests in book-keeping by which the student's progress can be satisfactorily gauged. There are three sets, Elementary, Intermediate, and Advanced, and each set contains 20 cards with a varying number of questions on each card selected from those actually set by the different examining bodies. Each set is graded in difficulty, printed on stout cards and put up in a strong cloth case with two sets of answers arranged in book form. The Answers are full and explicit, detailed workings being given and explanations where required.
ELEMENTARY, INTERMEDIATE AND ADVANCED.

Price per set 1s. 6d.

BUSINESS HANDWRITING.

Pitman's Commercial Handwriting and Correspondence

Fcap. quarto, quarter cloth.

Price 2s.

A complete and reliable guide for the student of any kind of handwriting, designed either for use in class or for self-tuition.

CONTAINS carefully graduated Exercises, together with Plain and Practical Instructions for the Rapid Acquirement of a Facile and Legible Business Style of Handwriting—Furnishes also Explicit Directions for the Formation of the Recognised Civil Service Style—Text Hand—Legal Style—Engrossing Style—Block Lettering, as Required for Business Purposes—Valuable Hints on Business Composition—Specimens of Written Business Letters and Various Commercial documents, such as Account Sales, Accounts Current, Bills of Exchange, Promissory Notes, I.O.U's., Invoices, Statements, Receipts, etc.—Lists of Business Abbreviations, and Particulars of the Examination Requirements of the Society of Arts, Union of Lancashire and Cheshire Institutes, Midland Union of Institutes, and other Examining Authorities,

The whole of the numerous exercises, copies and illustrations, are facsimile reproductions of the author's actual handwriting.

Business Handwriting

Crown 8vo, 84 pp. Quarter cloth. Price 1s.

The object of this work is to enable students to acquire the habit of writing with ease and rapidity, in such a manner that the meaning of even careless writing may be at once evident to the reader. The many illustrations and exercises form a special feature of the work, and these are photographic reproductions of the actual writing of the author and his professional friends.

Pitman's Commercial Copy and Exercise Books

Each fcap. folio, 32 pp. Price 6d.

These Copy Books contain carefully graded sets of exercises in business work. The copies are engraved in a clear style of writing, for the purpose of guiding the student to a rapid and legible commercial hand.

No. 1.—Documents and Exercises relating to the Home Trade

PRINCIPAL CONTENTS.—Commercial Terms and Abbreviations—Copying and Docketing Letters—Copying and Arrangement of Addresses—Subscriptions and Signatures of Letters—Letter Writing—Composing Telegrams—Home Invoices, Cheques, and Receipts.

No. 2.—Documents and Exercises relating to the Import and Export Trade

PRINCIPAL CONTENTS.—Shipping Invoices of various kinds—Account Sales—Statements of Account—Credit Notes—Inland Bill and Promissory Note—Accounts Current—Balance Sheets—Bills of Exchange—Bank Deposit Slips—Bills of Lading—Advice Notes—Customs Declaration Forms, and Despatch Notes for Parcels Post—Brokers' Notes—Market Reports—Price Lists—Letters of Advice—Insurance Accounts, etc., with blank forms to be filled up by the student, and also a list of Commercial Terms and Abbreviations with their meanings.

Exercise Book of Facsimile Commercial Forms

32 pages large post 4to, printed in red and black, in wrapper. Price 6d.

Designed for the dual purpose of a copy-book of commercial handwriting and to enable the student to familiarize himself with the filling up of business documents, etc. Among the forms given are :—Accounts Current, Account Sales, Invoices, Bill of Lading, Bills of Exchange, Cheques, Consignment Notes, etc.

Pitman's Facsimile Commercial Forms

A collection of the most common forms in everyday use in business to be filled up by the student. 26 separate forms in envelope. Price 6d. Forms separately, Price 3d. per dozen.

Pitman's Office Routine Copy Book, No. 1

Large post 4to, 24 pp. Price 3d.

CONTAINS:—Specimen Addresses—Clerical, Commercial, Express Delivery, French, German, Italian, Miscellaneous, Official, Private, Railway, Registered, and Spanish, with Forms for Transmitting money or Goods by post or Rail.

Pitman's Office Routine Copy Book, No. 2

24 pp., large post 4to. Price 3d.

CONTAINS:—Inland Invoices—Statements of Accounts—Receipts—Telephone Message and Reply—A Credit Note—Export Merchant's Invoice—Telegrams—Cheques—Letters Advising and Acknowledging Payment.

Pitman's Office Routine Copy Book, No. 3

24 pp., large post 4to. Price 3d.

CONTAINS:—Letters Ordering Goods—Letters Advising Traveller's Call—House Agent's Letters—Reply to an Inquiry—Letter enclosing Copy of Advertisement—Application for Shares—Letter Advising Despatch of Catalogue—Letter Advising Delivery of a Cycle—Letter Requesting a Special Favour—Letter of Recommendation—Dunning Letters—A Promissory Note—Order for Advertisement and Reply—Banker's Receipt for Share Deposit.

BUSINESS TRAINING.

Office Routine for Boys and Girls, 1st Stage

64 pp., crown 8vo. Price 6d.

Deals with the treatment of outgoing and incoming letters, Postal arrangements, means of remitting money and forwarding goods.

Office Routine for Boys and Girls, 2nd Stage

64 pp., crown 8vo. Price 6d.

PRINCIPAL CONTENTS.—Business Forms, such as Invoices, Credit Notes, etc.—Telegrams—The Telephone—Banks and Banking, Joint Stock and Private Banks, Post Office Savings Bank, etc.

Office Routine for Boys and Girls, 3rd Stage

64 pp., crown 8vo. Price 6d.

Deals with Explanation of Terms—Promissory Notes and Discount—Terms used in Payment of Accounts, etc.—Bills of Exchange—Stocks, Dividends, etc.—Government Securities—Business Correspondence.

Counting-House Routine. 1st year's course

Crown 8vo, 144 pp. Price, quarter cloth, 1s.

PRINCIPAL CONTENTS.—Answering Advertisements—Postal Regulations—Incoming Letters—Telegrams—The Telephone—Forwarding Goods—Remitting Money—Receipts of various kinds—The Essentials of a Good Business Letter—The Difference between Private Letters, Official Letters, and Commercial Letters—The Setting Out of a Letter—The Signing of Letters—The Letter Reference—Numbering Letters—Abbreviations usually made use of in Correspondence—The Writing of Letters relating to Business Transactions of all kinds—Précis-Writing.

Counting-House Routine. 2nd year's course

Crown 8vo, 144 pp., quarter cloth. Price 1s. 6d.

PRINCIPAL CONTENTS.—Preparation of Inland and Foreign Invoices—More Advanced Instruction in Railway Rates and Cable Systems—Bank Deposit and Current Accounts—Bills of Exchange—The Markets—The Shipment of Merchandise—Business Correspondence of a more advanced Character—How to Correct Printers' Proofs, and the Routine of getting Matter Printed—The Routine of obtaining payment through the Medium of the County Court.

Pitman's Manual of Business Training

Crown 8vo, 236 pp. Price, cloth, 2s. 6d.

Gilt lettered, with fifty-seven maps and illustrations, many of which are reduced facsimiles of actual Commercial documents. Fifth edition.

PRINCIPAL CONTENTS.—Conditions of Commerce—Inward Correspondence—Outward—Postal Information—The Telegraph and Telephone—Business Letter Writing, etc.—Office Books and Business Forms—Market Reports—Railways and Canals—Forwarding Goods by Rail—Channels of Commerce—Custom and Excise Duties—Importing—Exporting—Insurance—Private Firms and Public Companies—The World's Currencies—Banks and Banking—Bills of Exchange—Bankruptcy and the County Court—Two hundred Questions on the Chapters—Board of Education Syllabus of Commercial Correspondence and Office Routine.

Pitman's Business Terms and Phrases

with equivalents in French, German, and Spanish, and a number of Facsimile Documents.

Price, cloth, 2s. 6d.

This work gives in alphabetical form a complete list of all the business terms, phrases, and abbreviations met with in commercial correspondence and business transactions. The following are a few of the facsimiles :—

Form of Power of Attorney—Foreign Bill of Exchange—Inland Bill of Exchange—Inland Bill of Exchange, with Endorsement—Brokers' Contract (Bought Note)—Consignment Note—Contract

Note (Sold Note)—Contract Note (Stock Broker's)—Demand Draft—Despatch Note—Dock Warrant—Principal Monetary Units of Foreign Countries—Piece of Script—Share Certificate—Account Current—Account Sales (Broker's)—Account Sales (Merchant's)—Bill of Lading—Entry for Home Use—Shipping Bill.

The definitions and explanations of the Terms are particularly full and accurate, and the work forms the most complete publication for the Student, the Clerk, or the Business Man, yet issued.

Indexing and Précis-Writing

144 pages, crown 8vo, quarter cloth. Price 1s. 6d.

A text-book specially adapted to the present requirements of Candidates for Examinations. By A. J. Lawford-Jones of H.M. Civil Service, Medallist and First Prizeman, Society of Arts, 1900.

CONTENTS.—Indexing—Instructions and Hints—Some Common Errors—Précis-Writing—Instructions—Modern Methods—Directions issued by various Examining Bodies—Model Solution to Paper set at 1900 Examination of Society of Arts—Numerous Exam. Papers in Indexing and Précis-Writing.—Specimen Notes, etc.

Civil Service and Commercial Long and Cross Tots

Crown 8vo, 48 pp. Price 6d.

Provides 1,200 tests in long and cross addition, suitable for the use of both Junior and Senior Civil Service Candidates. Numerous examples in Weights, Measures, and Decimal Money are added.

Civil Service and Commercial Copying Forms

Crown 8vo, 40 pp. Price 6d.

A collection of papers set at various examinations, with suggestions for obtaining the best results.

Ruled Forms for use with above

Each Fcap. folio, 40 pp. Price 8d.

COMMERCIAL CORRESPONDENCE

Pitman's Commercial Correspondence and Commercial English

Crown 8vo, 272 pp. Price, cloth, 2s 6d.

A new and practical Manual of Commercial Correspondence in two divisions, first, Commercial Correspondence, including about 340 letters; and, second, Commercial

English. The most complete, most reliable and up-to-date book of model business letters that has ever been published. All the letters are counted for shorthand speed practice, and editions are published (see below) in Shorthand, French, and German, corresponding page for page.

CONTENTS FIRST DIVISION.—i. General Communications and Circulars—ii. Proffered Services—iii. Information Required—iv. Information Supplied—v. References—vi. Letters of Introduction—vii. Letters of Credit—viii. Enquiries—ix. Replies to Enquiries—x. Commissions and Consignments—xi. Agencies—xii. Orders—xiii. Execution of Orders—xiv. Receipt of Goods and Remittances—xv. Complaints and Claims—xvi. Shipping Accounts—xvii. Collection of Accounts—xviii. Bills of Exchange, Remittances, and Payments—xix. Bankruptcies and Arrangements—xx. Insurance of Goods—xxi. Miscellaneous Letters and Documents.—xxii. Facsimile Letters and Forms.

The second division on COMMERCIAL ENGLISH contains concise articles on the following subjects:—i. The Parts of a Commercial Letter—ii. Punctuation of Commercial Correspondence—iii. The Use of Capital Letters in Commercial Correspondence—iv. The Sentence—v. The Paragraph—vi. The Parts of a Letter—vii. Principles Underlying the Writing of Business Letters of various kinds—viii. Mode of Writing Telegrams—ix. Précis-Writing as applied to Commercial Correspondence.

Pitman's Commercial Correspondence in Shorthand (Reporting Style)

Crown 8vo., 240 pp. Price, cloth, 2s. 6d.

This work gives in beautifully engraved Shorthand all the letters of Commercial Correspondence described on the preceding page, with a chapter on the Shorthand Clerk and his Duties. Every care is taken to secure a style of writing which shall be a model.

Pitman's Commercial Correspondence in French

Crown 8vo., 240 pp. Price, cloth, 2s. 6d.

This work gives all the letters of Commercial Correspondence mentioned on the preceding page, in French, and also contains a List of French Commercial Abbreviations, French coinage, weights, measures, and other matter of importance to the student of Commercial French, together with a number of reduced facsimiles of actual French business forms and documents. Notes are added to each letter.

Pitman's Commercial Correspondence in German

Crown 8vo, 240 pp. Price, cloth, 2s. 6d.

The German edition of "Pitman's Commercial Correspondence" gives all the letters of Commercial Correspondence mentioned on the preceding page translated into German, with useful notes at the foot of each letter. It also contains a list of German Business Abbreviations, German coinage, weights, measures, etc., and reduced facsimiles of a number of German documents and business forms.

COMMERCIAL GEOGRAPHY.

The World and its Commerce: a Primer of Commercial Geography

Crown 8vo, 128 pages, with thirty-four additional maps. Price, quarter cloth, 1s.

Contains simply-written chapters on the general geography of the world, the seven great industries, the commercial geography of the British Empire at home and abroad, and of foreign countries. The information conveyed is quite up-to-date.

PRINCIPAL CONTENTS.—PART I.—*The World Generally.*—The Surface of the Earth—Zones and Heat Belts—Distribution of Life—Agriculture—Herding and Ranching—Fishing—Lumbering—Mining—Manufacturing—Commerce.

PART II.—*The British Empire.*—The United Kingdom—The British Empire Abroad.

PART III.—*Foreign Countries.*

A thorough description is given of the commercial position, the mineral, agricultural and manufactured productions, and chief commercial towns of each country.

Pitman's Commercial Geography of the United Kingdom

Crown 8vo, 128 pp., with 30 coloured maps and plates.

Price, quarter cloth, 1s.

PRINCIPAL CONTENTS.—INTRODUCTION.—Kinds of Commerce—Exchange and Exchanges—Imports and Exports—The Metric System—Manufactures—The World generally. COMMERCIAL PRODUCTS.—Common Metals and Minerals—Commercial Products of Animal Origin—Common Plants and their Commercial Products.

THE UNITED KINGDOM.—Position, Configuration and Coast Line—Manufactures—Imports and Exports—Means of Transport—Commercial Towns—Trade Routes. ENGLAND AND WALES.—SCOTLAND.—IRELAND.—Mountains—Metals and Minerals—Productions—Animals—Geographical Structure—Climate—Bogs—Lakes—Fisheries.

Pitman's Commercial Geography of British Colonies and Foreign Countries

Crown 8vo, 144 pp., with 35 maps. Price, quarter cloth, 1s. 6d.

PRINCIPAL CONTENTS.—THE BRITISH EMPIRE ABROAD.—Naval and Military Stations—Canada and Newfoundland—Australia, Tasmania, and New Zealand—the British Empire in Asia and Africa—the British West Indies, etc. FOREIGN COUNTRIES.—Europe generally, France, Germany, Holland, Russia, Belgium, Spain, Denmark, Sweden-Norway, Italy, Switzerland, Austria-Hungary, Portugal, Turkey, and Greece—Minor European Countries—Asia generally—North America generally, the United States—Mexico and the Republics of Central America—South America generally, and the States of South America.

Pitman's Commercial Geography of the World

Crown 8vo, 272 pp., with 72 maps and plates, Price, cloth, gilt, 2s. 6d.

For PRINCIPAL CONTENTS see Books I. and II. immediately above.

“ It is difficult to discover what it has left untold on the subject. Its maps of all orders, its coloured plates, its trade routes are all excellent, and add much to the interest and permanent worth of the work. It is all embrative, and yet it is detailed. At every step the needs of business men are studied, and hence the treatise is as valuable as it is popular, and as rich as it is interesting. Men of business ought at once to secure a copy of this priceless geography.”—*Press Review*.

FRENCH.

Pitman's French Course, Part I.

Crown 8vo. Price, paper, 6d. ; limp cloth, 8d.

Grammar, with exercises, carefully selected conversational phrases and sentences, correspondence, short stories from French authors, and judiciously chosen vocabulary with imitated pronunciation.

Pitman's French Course, Part II.

Cr. 8vo, Price, paper, 8d. ; limp cloth, 10d.

Key to Pitman's French Course, Part I.

Crown 8vo. Price 1s. 6d.

Key to Pitman's French Course, Part II.

Crown 8vo. Price 1s. 6d.

Pitman's Practical French Grammar

And Conversation for Self-Tuition, with copious Vocabulary and Imitated Pronunciation.

Crown 8vo, 120 pp. Price, paper, 1s. ; cloth, 1s. 6d.

A Child's First Steps in French

Crown 8vo, limp cloth. Price 9d.

By A. Vizetelly. An elementary French reader with vocabulary. Illustrated.

French Business Letters

Crown 4to, in wrapper, 6d.

A Practical Handbook of Commercial Correspondence in the French Language, with copious notes in English.

Commercial Correspondence in French

Crown 8vo, 240 pp. Price, cloth, 2s. 6d.

For full particulars see page 11.

French Commercial Reader

Crown 8vo, 208 pp. Price, cloth, 2s. 6d.

For full particulars see page 28.

French Commercial Phrases

And Abbreviations with Translation.

Crown 8vo. Price, in wrapper, 6d.

French Business Interviews

Crown 8vo. 80 pages. Price 1s. ; cloth, 1s. 6d.

With Correspondence, Invoices, etc., each forming a complete Commercial Transaction, including Technical Terms and Idiomatic Expressions, accompanied by a copious vocabulary and notes in English.

This work can be commended to all who desire to acquaint themselves with commercial French.

Easy French Conversational Sentences

Crown 8vo. Price, in wrapper, 6d.

With literal interlinear translation and imitated pronunciation.

Advanced French Conversational Exercises

Crown 8vo. Price, in wrapper, 6d.

Consisting of every-day phrases, dialogues, proverbs, and idioms, with translation, for the use of schools and private students.

Examinations in French, and How to Pass Them

Crown 8vo, price 6d.

Examination Papers recently set at some of the Chief Public Examinations. Fully solved.

French Tourist's Vade Mecum

Price, cloth, 1s.

A careful selection of every-day Phrases in constant use, with Vocabularies, Tables, and the Exact Pronunciation of every word.

An Easy Method of acquiring a knowledge of French sufficient for all purposes of Tourists or Business Men. Special attention has been devoted to the section on Cycling and Photography.

French Translation and Composition

Crown 8vo. 187 pp. Price 2s. 6d.

By Lewis Marsh, B.A. (Hons.), Cantab., Med. and Mod. Languages Tripos, Late Exhibitioner of Emmanuel College; White Prizeman; Assistant Master, City of London School; and Special Instructor in French and German to the London County Council.

Students preparing for public examinations will find this book exceedingly helpful. It is divided into four parts. In Part I. the chief difficulties met with in translation are classified and arranged, and the hints conveyed are summarised in a number of "Golden Rules" at the end; while in Part II. the author works through a good selection of representative extracts according to the methods previously described, and finally gives in each

case a finished translation, the aim throughout being to teach the student to deal intelligently with different styles of prose and verse. Part III. consists of 100 carefully graduated extracts, to be worked out by the student himself, all taken from classical French authors ; and these are followed in Part IV. by exercises in French composition based on the extracts in the preceding part. At the end is a French-English and English-French vocabulary.

GERMAN.

Pitman's German Course. Part I.

Crown 8vo. Price 6d. ; limp cloth, 8d.

Grammar, with exercises, carefully selected conversational Phrases and Sentences, Correspondence, short stories from German authors, and vocabulary with imitated pronunciation.

Key to Pitman's German Course. Part I.

Crown 8vo. Price 1s. 6d.

Pitman's Practical German Grammar

And Conversation for Self-Tuition, with copious Vocabulary and imitated pronunciation.

Crown 8vo, price 1s. ; cloth, 1s. 6d.

German Business Interviews, Nos. 1 and 2

Crown 8vo. Price 1s. each ; cloth, 1s. 6d.

With Correspondence, Invoices, etc., each forming a Complete Commercial Transaction, including Technical Terms, Dialogues for Travellers, and Idiomatic Expressions used in Shipping and Mercantile Offices, accompanied by a copious marginal Vocabulary and Notes in English.

Commercial Correspondence in German

Crown 8vo. 240 pages. Price, cloth, 2s. 6d.

For full particulars see page 12.

German Commercial Reader

Crown 8vo. 208 pp. Price, cloth, 2s. 6d.

For full particulars see page 28.

German Business Letters

Crown 8vo, in wrapper, 6d.

With copious marginal vocabulary and notes in English, and some letters in German script characters.

German Commercial Phrases

And Abbreviations with Translation.

Crown 8vo. in wrapper, 6d.

Examinations in German

And How to Pass Them, being Examination Papers recently set at the Chief Public Examinations, fully solved.

Crown 8vo, in wrapper, 6d.

Easy German Conversational Sentences

Crown 8vo. Price, in wrapper, 6d.

With literal interlinear translation and imitated pronunciation.

German Tourist's Vade Mecum

Crown 8vo. Price, cloth, 1s.

With Vocabularies, Tables, etc., and the Exact Pronunciation of every word, being a careful selection of Phrases in constant use.

Der Neffe als Onkel

Crown 8vo. Price 6d.; cloth, 1s.

Schiller's Comedy, fully annotated.

English-German Dictionary of Business Words and Terms

Size $2\frac{1}{2} \times 6\frac{1}{2}$ in., rounded corners. Price, roan, 2s. 6d.

A new pocket English-German Dictionary, with a list of Abbreviations in general use, by Fritz Hundel, Principal German master of Pitman's Metropolitan School. Important features: Contains a great many terms used in Commercial Correspondence that are not to be found in other works; Compound Phrases, Idiomatic Expressions, etc., and the genders of all substantives are clearly indicated; a complete list of Irregular Verbs, with the principal Irregular Forms, is given; the Modern German Orthographic Spelling throughout, as introduced by the Prussian Minister of Education in the year 1880.

SPANISH.

Spanish Business Letters

Crown 8vo. Price 6d.

Being a practical hand-book of commercial correspondence in the Spanish language, with copious notes.

Spanish Business Interviews

Crown 8vo. Price 1s. ; cloth, 1s. 6d.

With Correspondence, Invoices, etc., each forming a complete commercial transaction.

Easy Spanish Conversational Sentences

Crown 8vo. Price 6d.

With Literal Interlinear Translation and Imitated Pronunciation.

Advanced Spanish Conversational Exercises

Consisting of every-day phrases, dialogues, proverbs, and idioms, with translation.

Crown 8vo. Price 6d.

Pitman's Practical Spanish Grammar

And conversation for Self-Tuition, with copious Vocabulary and Imitated Pronunciation.

Crown 8vo. Price 1s. ; cloth, 1s. 6d.

Spanish Tourist's Vade Mecum

Of Spanish Colloquial Conversation, with vocabularies, tables, etc., and the exact pronunciation of every word, being a careful selection of phrases in constant use.

Cloth, price 1s.

SHORTHAND INSTRUCTION BOOKS

Pitman's Shorthand Instructor (Twentieth Century Edition)

Stout cloth, coloured edges. Price 3s. 6d.

A new and complete Exposition of Sir Isaac Pitman's System of Phonography. This work embodies a large number of improvements and additions of great value to the student and practitioner. Designed for Class or Self-Instruction. Containing instruction in both the Corresponding and Reporting Styles, with over one hundred Reading and Writing Exercises and Examination Papers.

This new issue of Pitman's well-known Instructor may be accepted as the standard and complete exposition of the system of phonetic shorthand invented by Sir Isaac Pitman. In this latest issue the various portions of the system are arranged in a new and greatly improved order. The rules have been re-written, so that the greatest accuracy and clearness of statement is secured. We are glad to see that the work is no longer encumbered with foot-notes.—*Schoolmaster*.

Key to the "Instructor" (Twentieth Century Edition)

Price 1s. ; cloth, 1s. 6d.

Containing a Key to all the Exercises and Answers to the Review Questions.

Pitman's Shorthand Manual (Twentieth Century Edition)

Price 1s. 6d. ; cloth, 2s.

Containing instruction in the Corresponding Style, with numerous Shorthand Examples and Reading and Writing Exercises.

Entirely new editions of two of Sir Isaac Pitman's best known shorthand works have just been published, namely, the "Manual" and the "Reporter." These are issued in the same style and prices as in previous years, although there is a substantial increase in the number of pages, including greatly improved rules, etc., with a larger amount of new engraved shorthand.—*School World*.

Key to the Exercises in "Pitman's Shorthand Manual"

Price 6d.

Pitman's Shorthand Gradus

Price 2d.

A series of progressive writing exercises for the "Manual." Twentieth Century Edition.

Pitman's Shorthand Reporter (Twentieth Century Edition)

Price 2s. ; cloth, 2s. 6d.

An adaptation of Phonography to Verbatim Reporting.

Key to "Pitman's Shorthand Reporter"

Price 6d.

Reporting Exercises

Price 6d.

Intended as a Companion to "Pitman's Shorthand Reporter"; containing Exercises on all the Rules and Contracted Words. In ordinary print, counted for dictation. Twentieth Century Edition.

Key to the "Reporting Exercises"

Price 1s. ; cloth, 1s. 6d.

In which all the Exercises are presented in Shorthand, in Reporting Style.

The Phonographic Teacher (Twentieth Century Edition)

Or First Book in Shorthand, a Guide to a Practical Acquaintance with the Art of Phonography or Phonetic Shorthand, containing a Series of Progressive Lessons.

Price 6d

Pitman's Shorthand Primer

For use in Elementary Day Schools and Evening Classes. In three books ; arranged in a series of lessons. Twentieth Century Edition.

Books I., II., and III., 6d. each.

These primers are admirably adapted to the purpose for which they are intended, and are arranged so as to give the pupil the greatest help possible while at the same time bringing him on rapidly.—*Printer and Stationer.*

Key to Pitman's Shorthand Primers

Price 6d. each.

Containing a Key to all the Exercises in Books I., II., and III. Twentieth Century Edition.

Pitman's Shorthand Class-Book

Price 6d.

An elementary work arranged on a new plan, for use either instead of other text-books, or as a supplementary work, giving additional exercises.

Pitman's Shorthand Reading Lessons

Price 6d.

No. 1, for use with either the "Primer," Book I., the "Teacher," or the "Manual," and furnishing the learner with reading practice and word-building.

Pitman's Shorthand Reading Lessons

Price 9d.

No. 2, for use with either the "Primer," Book II., or the "Manual," and furnishing the learner with reading practice and word-building.

(All fcap. 8vo.)

Key to "Pitman's Shorthand Reading Lessons"

Price 2d. each.

Nos. 1 and 2 in ordinary print.

Pitman's "Fono" Head-Line Shorthand Copy Books

Price 2d. each.

Book A	} For "The Phonographic Teacher."	No. 1	} For "Pitman's Shorthand Primer," Book I.
" B		" 2	
" C		" 3	

The use of these books will insure that every illustrative word shall be neatly written twice. Fcap. 4to.

The Phonographic Phrase Book

Price 1s. ; cloth, 1s. 6d.

Containing above two thousand useful phrases in Phonography, and an Exercise on all the Phrases.

Graduated Dictation Books

Price 4d. each.

For acquiring speed in Shorthand. In ordinary print. The reading matter is divided for speeds of 40, 50, 60, 80, 100, and 160 words per minute. Crown 8vo.

**No. 1.—Political Speeches. No. 2.—Sermons.
No. 3.—Commercial**

Key to Graduated Dictation Book in Shorthand, No. 1

Crown 8vo. Price 6d.

In Reporting Style.

Key to Graduated Dictation Book in Shorthand, No. 2

Crown 8vo. Price 6d.

In Reporting Style.

Pitman's Interlined Speed Practice Books

Price 1½d. each.

Containing ordinary print counted for testing speed with alternate ruled lines for writing the Shorthand.

**No. 1.—Speeches. No. 2.—Sermons. No. 3.—
Commercial**

(All fcap. 8vo, unless otherwise stated.)

Keys to Interlined Speed Practice Books

Price 2d. each.

In Engraved Shorthand. Reporting Style. Nos. 1, 2, and 3.

The Shorthand Commercial Letter Writer

Price 1s. ; cloth, 1s. 6d.

In Shorthand, Reporting Style. A Guide to Professional and Business Correspondence.

Key to the Shorthand Commercial Letter Writer

Price 6d., ; cloth, 1s.

Containing all the letters of "The Shorthand Commercial Letter Writer" in ordinary print.

The Shorthand Commercial Letter Writer and Key

Cloth, 2s.

Both Shorthand and Longhand, in 1 vol.

Office Work in Shorthand

Being specimens of Legal and other Professional work commonly dictated to Shorthand Clerks. In the Reporting Style.

Price 1s. ; cloth, 1s. 6d.

It is intended for those who have mastered this famous system of shorthand and desire to turn it to account in office work. The book serves a double purpose. It familiarizes the student with the forms, terms, phrases, etc., used in legal, commercial, and other offices, and it puts the phonographer in possession of the best phonographic forms of writing the accustomed turns of speech. —*School Board Chronicle.*

Key to Office Work in Shorthand

Price 6d. ; cloth, 1s.

Containing all the Letters, etc., of "Office Work in Shorthand," in ordinary print.

Office Work in Shorthand and Key

Cloth, 2s.

Both Shorthand and Longhand in 1 vol.

(All fcap. 8vo, unless otherwise stated.)

Business Correspondence in Shorthand

Price 1s.; cloth, 1s. 6d.

In the Reporting Style. Containing Letters dealing with a variety of Trades.

Key to Business Correspondence in Shorthand

Price 6d.; cloth, 1s.

In ordinary print, with the Letters counted for dictation.

Business Correspondence and Key

Cloth, 2s.

Both Shorthand and Longhand in 1 vol.

Pitman's Shorthand Dictionary

Crown 8vo, handsome cloth binding, price 4s.; "Library Edition," roan gilt, coloured edges, 5s.

Contains the Shorthand forms for over 61,000 Words, including Proper Names and comprising complete Lists of the Grammalogues and Contracted Words in the system. Eighth Twentieth Century Edition.

Not only will the work be of value to shorthand students, but as a pronouncing dictionary of both common and proper names will be found, to those who know the Corresponding Style of Phonography in which the words are given, a good practical work for reference.—*Northern Daily Telegraph*.

Pitman's Abridged Shorthand Dictionary

Royal 32mo, roan, gilt edges. Twentieth Century Edition. Price 2s. 6d.

With List of Grammalogues and Contractions

This very useful pocket edition of phonographic forms for the more common words of the English language gives complete lists of the grammalogues and contractions, alphabetically arranged at the end of the book. This appendix is a happy idea.—*Literary World*.

Shorthand in the Office

Price 1s. 6d.; cloth 2s.

A Complete Shorthand Clerk's Guide, with chapters on Special Preparation, Aids and Hindrances, etc. By A. Kingston. Seventh edition.

CONTENTS.—Introduction—Failures, their Causes and Remedies—Shorthand as a Means of Obtaining a Situation—General Qualifications—Applying for a Situation—On Entering a Situation—The Shorthand Clerk at Work—Transcribing—The Shorthand-Typist—Other Duties and Opportunities—The Shorthand Clerk as Private Secretary—Shorthand and Business Terms and Phrases—The Use of Figures—Aids and Hindrances to Shorthand Speed

(All fcap. 8vo, unless otherwise stated.)

—Sources of Error—Business Routine—Writing Materials and Books—General Hints—Appendix—Abbreviations used in Business Correspondence—Abbreviations for Names and Titles, etc.—Modes of Addressing Persons of Rank and Dignity.

A special application of Pitman's Shorthand to commercial purposes—something quite as distinctive as the style adapted for the newspaper reporter. The author, Mr. Alfred Kingston, has given an admirable account of the ideals at which the enterprising clerk should aim, and his book should be a healthy stimulus as well as a helpful counsellor.—*Glasgow Herald*.

Pitman's Shorthand Teacher's Handbook

Crown 8vo. Price, cloth, 1s. 6d.

The Handbook is designed to provide intending shorthand teachers with reliable information on the work they desire to take up, and at the same time to assist those already engaged in teaching, by furnishing them with full information on the subject. Tenth (20th Cent. Edition.)

Contents :—Preparation and qualifications for teaching—Teaching methods; class management; discipline; home work correction, etc.—The shorthand teacher in day schools of various kinds—The shorthand teacher in evening schools: elementary, commercial—Individual and postal tuition—Teacher's aids and how to use them; text-books; readers; auxiliary books, etc.—Course of lessons for "Instructor" (or "Manual" and "Reporter") with suggestions for home work, etc.—Course of lessons for "Teacher," "Manual" and "Reporter"—Course of lessons for "Primers"—Notes of lessons; hints on explaining rules, etc.—Lecturing—Method of advertising by principal of shorthand school—Other commercial education subjects—Preparation for the examinations—Official requirements; Government, Society of Arts, Union of Lancashire and Cheshire Institutes, etc.

COMMERCIAL HISTORY.

Commercial History

An introductory Treatise for the use of advanced classes in schools. By J. R. V. Marchant, M.A., formerly Scholar of Wadham College, Oxford, Examiner in Commercial History to the London Chamber of Commerce.

PART I.—The History of Commerce down to the end of the Middle Ages—Coloured Maps, Plates, Maps in black and white, fully illustrated from ancient tapestries, sculptures, etc., etc.

112 pp., Crown 8vo, $\frac{1}{4}$ cloth, 1s. 6d.

PART II.—The History of Commerce from the Middle Ages to the Present Time.—Maps, Plates, etc.

160 pp., Crown 8vo, $\frac{1}{4}$ cloth, 2s.

PART I. AND II., bound together in cloth, gilt lettered. 272 pp. 3s.
*Part I. covers Stages I. and II. of the Evening School Code, and
Part II. covers Stage III.*

The Evolutionary History of England

272 pp. Price 1s. 10d.

Edited by Oscar Browning, Fellow of King's College, Cambridge. 125 illustrations, beautiful reproductions of eleven famous historical paintings, genealogical tables, glossary, summary.

Principal Contents.

"**The People**," by the EDITOR.

"**The Church**," by the Rev. Prebendary REYNOLDS, M.A. (Secretary to the Diocesan Board of Education and Diocesan Inspector).

"**Foreign Affairs**" and "**Expansion of the Empire**," by Dr. S. S. FLETCHER, Master of Method, Day Training College, Cambridge.

"**Parliament**," by W. F. REDDAWAY, M.A., Fellow of King's College, Cambridge.

"**Law**," by J. A. SLATER, Barrister-at-Law, and Lecturer under the London County Council.

"**Trade**," by J. R. V. MARCHANT, Barrister-at-Law, and Examiner to the Chamber of Commerce for London.

"**Language and Literature**," by Dr. HEATH, University College, London, Etc.

&c., &c., &c.

"Constructed on a novel but well conceived plan, this useful Reader deserves to secure a foremost and fixed place in the literature equipment of our schools."—*Teachers' Times*.

"A goodly number of excellent History Readers for higher classes have been issued of late, and we say unhesitatingly that this is the best we have seen."—*Educational News*.

COMMERCIAL LAW.

The Commercial Law of England

Second Edition. Crown 8vo, 227 pp. Cloth, price 2s. 6d.
A Hand-book for Business Men and Advanced Classes in Schools. By J. A. Slater, B.A., LL.B. (Lond.), of the Middle Temple and North-Eastern Circuit, Barrister-at-Law. Author of "Law" in "The Evolutionary History of England," "Pitman's Business Man's Guide," and Lecturer under the School Board for London.

The aim of this work is to provide a guide to the main principles of the Commercial Law of England. While the treatment of the subject must necessarily be general in its character, it is a well-known fact that much of the litigation which arises out of commercial transactions is the result of ignorance of the simplest rules of law. These rules are not difficult to learn and understand, and, with business growing more and more complex and exacting, it has become an absolute necessity that a knowledge of Com-

mercial Law in its main outline should form a prominent subject of study in the education of those who are preparing for a business career. It is intended for the service of advanced students in schools, but it has been designed in an equally important degree as a constant desk companion to the modern man of business, and if it enables him in the heat and turmoil of city life to quickly and satisfactorily deal with some of the perplexities of Commercial Law that are bound to arise from time to time, the purpose of the author will be largely met. No matters of every-day importance have been passed over, and it is believed that the method of treatment, with its numerous chapter headings and complete index, will render the work a useful textbook for the various examinations in Commercial Law, of which the author's practical experience has proved the need. With five facsimiles, Bills of Exchange (at 3 mos.), do. (at sight), Bill of Lading, Charter Party, Cheque crossings.

Elementary Law for Shorthand Clerks and Typists

Crown 8vo, cloth gilt. Price 2s. 6d.

A work of great usefulness to all engaged in English legal offices. The plan followed in this work is that of giving such an account of various branches of English law as shall serve to bring out the precise significance of the chief terms customarily used by lawyers, and often used by laymen. The book will be found of the greatest service to those entering solicitors' offices, from the fact that, in addition to the explanatory matter, a large number of specimens of actual legal forms with which the young typist will have to deal in actual office work, are included in the book. The following is a synopsis of the

CONTENTS.—Introduction—Property—Property in Land—Deeds—Conveyancing with Practical Forms—How Property Passes on Death—Miscellaneous Forms—Partners and Partnerships—Corporations—Joint Stock Companies—Societies and Associations; Building Societies; Friendly Societies; Trade Unions—Insolvency and Bankruptcy—Superior Courts and Legal Proceedings—Arbitration—Criminal Proceedings.

Legal Terms, Phrases, and Abbreviations

Crown 8vo, 200 pages. Cloth gilt. Price 2s. 6d.

For Typists and Shorthand and other Junior Clerks. This work is supplementary to "Elementary Law," and its chief and primary object is that of enabling junior clerks in English legal offices to gain an intelligible grasp of the meaning of the terms that they are called upon to employ every day in the correspondence and other matter

dictated to them. The plan adopted is substantially the same as that pursued in "Elementary Law." The term is explained, and its use in actual practice is illustrated, specimen forms being introduced wherever necessary. The work consists of the following sections:—1. Terms used in Conveyancing. 2. Terms used in Probate and Allied Matters. 3. Terms used in Litigation. 4. Miscellaneous Terms. 5. Latin and Norman Phrases in Common Use. 6. Some Legal Maxims explained. 7. Legal Abbreviations.

COMMERCIAL READERS.

Pitman's Commercial Reader (Senior Book)

Crown 8vo, cloth, 272 pp. Price 2s.

An Introduction to Modern Commerce. The most important and valuable Reading Book yet published for use in the Upper Classes in Day Schools and in Evening Continuation Schools.

CONTAINS over 160 black and white illustrations, which include reproductions of famous pictures by Lord Leighton, P.R.A., Vicat Cole, R.A., Sidney Cooper, R.A., and Marcus Stone, R.A., together with portraits (reproduced from photographs) of Lord Rothschild, Lord Armstrong, Lord Masham, Sir Alfred Jones, Sir George Williams, Guglielmo Marconi, etc., etc., etc.; six black and white maps, and a coloured quarto Map of the World, showing the British Empire, the chief Telegraph Cables and Steamer Routes, etc.; Glossary.

PITMAN'S COMMERCIAL READER has been written to a plan; a plan that has been thought over. Every chapter has its purpose. In its entirety it ranges over the whole world of commerce, and presents a bird's-eye view of its multifarious operations which the mind will easily grasp and permanently retain. It is not too much to say that it will be gratefully remembered by the scholar long after the ordinary school reader has faded from his mind. To be appreciated it must be seen. To see it is to adopt it. Absolutely unique in conception, and written throughout in a simple and entertaining style by authors of knowledge and ability, for the purpose of giving our boys just before the completion of their school life a sound grasp of the fundamental principles and practices of the machinery of Trade and Commerce.

A 24 pp. prospectus, with detailed plan of the work, giving specimen pages of letterpress and illustrations, can be had on application.

Pitman's Commercial Reader, Junior and Intermediate Books, in preparation.

Pitman's French Commercial Reader

Crown 8vo, 208 pp., cloth gilt. Price 2s. 6d.

Deals in an interesting manner with the leading commercial and National Institutions of France. The reading matter is most carefully selected, and while the student of French is improving his mastery of the language, he is at the same time getting a good insight into French commercial methods. Thus, while reading about invoices, the actual document is brought under his notice. Additional value is given to the book by the inclusion of questions and exercises. Maps, illustrations and facsimiles of French commercial documents illustrate the text, and in addition the book contains a selection of commercial letters, a full list of commercial abbreviations in current use, and an exhaustive vocabulary of all different words used in the text. Accuracy is assured as the Reader has been prepared under the supervision of well-known masters in modern languages.

CONTENTS.—French Commercial History and Geography—Commerce considered in Relation to Manufactures—The Necessity for Business Training—The Organization of a French Business House—Description of a Large French Store, its Constitution and Method of Business—The Origin of the Bank of France, with an Account of its Work—A Visit to the Bank of France Described—The Bourse, its Situation and Establishment—A Visit to the Bourse Described—Taxation in France—Life Assurance—French Industries and Manufactures—The Corn Laws—The Manufacture of Beet Sugar—An Account of the History and Manufacturing Industry of Limoges—The Port of Marseilles—French Maritime Commerce—French Weights and Measures—The French Monetary System—Market and Stock Exchange Reports—French Commercial Letters, etc.—Questions and Exercises in Composition provided at the end of each Chapter, and full List of French Commercial Abbreviations, with exhaustive Vocabulary at the end of the book. **ILLUSTRATIONS.**—The Bourse—Map of the World showing French Colonies—Map of France showing the chief Agricultural and Mineral Products of each District—Facsimile Invoice, Promissory Note, Bill of Exchange, Charter Party, and Bill of Lading—Plate of Current Coins—Shippers' Advice Note, etc.

Pitman's German Commercial Reader

is prepared on similar lines to the French Commercial Reader above. It furnishes a practical introduction to German commercial institutions and transactions, with questions and exercises which render it well suited for use

in schools. Students are afforded the fullest help possible from plates, illustrations, maps, and facsimiles of German commercial documents. The text has had the benefit of revision by modern language masters in well-known schools. Crown 8vo, 208 pp., cloth gilt. Price 2s. 6d.

CONTENTS.—German Commercial Geography and History—The German Imperial Bank—The Stock Exchange—German Publishing Enterprise, illustrated by a description of two Great Publishing Houses—Baron von Reuter and his Work—Simon, the Inventor of the Rolling Mill—Office Organization and Management of a Leipzig Firm—The Decimal System—German Taxation—German Money—Stock Exchange and Market Reports—German Commercial Letters—List of Abbreviations and Full Vocabulary. ILLUSTRATIONS.—Berlin Bourse—Map of Germany, showing the Chief Agricultural and Mineral Products of each District—Map of World, showing German Colonies—Plate of Current Coins—Customs Declaration—Facsimile Cheque—Telegraph Form—Brokers' Contract Note—Bill of Exchange—Warehouse Note—Share Price List, Circular Letter, etc.

TYPEWRITING.

Pitman's Typewriter Manual

Large post 4to, cloth. Price 3s.

The work is divided into two parts. The first includes a discussion and statement of the various faults noticeable in bad work, and furnishes rules for their cure. The second division contains a number of rules and examples applying to certain special kinds of work which the operator may, from time to time, be called upon to do. Such kinds of work are those required in the copying office, in commercial correspondence, in the preparation of legal drafts, literary MS., etc. Illustrated with numerous facsimile plates. Lists of abbreviations. Fully explains the Touch Typewriting method. Fourth Edition.

Pitman's Typewriting Examples

Fcap. folio. Price 2s. 6d.

Forty-eight facsimile examples, embracing a variety of typewriting work—commercial, legal, tabular and general, on 24 cards, in stout envelopes. Of great service to the learner as models of style and setting out. Can be used with any typewriter.

Ditto. Printed in oblong note-book for standing by the side of the machine. Price 2s.

Ditto. Note-book form, in covers. Price 1s. 6d.

Remington Typewriter Manual

Illustrated. Large post 4to. Price 1s. ; cloth, 1s. 6d.

PRINCIPAL CONTENTS.—How the Machine Works—The Keyboard and its Manipulation—Line and Marginal Spacing—Practical Hints—Manifolding and the Different Methods of Multiplying Copies—Modes of Addressing Personages of Rank—Abbreviations commonly met with in Commercial, Legal, Scientific, and Literary Manuscripts, with their respective Significations—Full size Fac-similes and Exercises of Various Classes of Work.

Pitman's Practical Course in Touch Typewriting

A Scientific Method of Mastering the Keyboard by the sense of Touch. Price 1s. 6d.

SPELLING & COMPOSITION.

Pitman's Commercial Speller

Royal 32 mo. (3 in. × 5 in.), 84 pages, limp cloth, round corners, coloured edges. Price 1s.

An entirely new book of a size convenient for the pocket, arranged on practical lines, and furnishing an accurate and ready Guide to the spelling of about Eight Thousand words which frequently occasion doubt and trouble in the minds of commercial correspondents, business men, and writers generally. Only those words which experience shows are likely to be misspelled are included in the new book, which contains, also, precise directions with regard to the Use of Stops, Capital Letters, Abbreviations, etc. ; lists of Terms and Phrases in common use from the Latin, French, and other languages ; Commercial Information in brief about Bills of Exchange, I.O.U's., Foreign Money, etc., etc. Admirably adapted for the use of students desirous of extending their vocabulary and perfecting their knowledge of spelling.

A Guide to English Composition

Fcap. 8vo, 112 pages. Price 1s. ; cloth, 1s. 6d. with Progressive Exercises. By the Rev. J. H. Bacon, Rector of Great Gonerby, author of "A Complete Guide to the Improvement of the Memory," etc.

The author's object has been to produce a practical manual of English Composition, adapted to the purposes of school instruction, and to the requirements of young students generally. The "Guide" will be found extremely useful to place in the hands of all students who possess a fair acquaintance with English grammar and its thorough study cannot fail to impart a knowledge of a correct and luminous style.

The Avon English Grammar Primer

Crown 8vo, 219 pp. Price, cloth gilt, 1s.

This book has been compiled to serve as a PRIMER, or beginner's book in the study of our own language. Special attention has been given to the synthesis of sentences, as well as to their analysis.

PERIODICALS.

Pitman's Phonetic Journal

(Estab. 1842), 32 pp., weekly 1d., by post 1½d. Obtainable at any bookstall or newsagent's on Friday morning.

The *Phonetic Journal*, which publishes six pages of shorthand in the learner's, corresponding and reporting styles, with key, is invaluable to the reporter, shorthand clerk, typist, and everyone interested in commercial education. Subscription, which may begin at any time, 6s. 6d. per annum post-free.

Pitman's Shorthand Weekly

(Vol. xxii. now appearing,) 12 pp., Illustrated. Published on Thursdays 1d.

Gives every week eight pages of bright and entertaining matter printed entirely in shorthand. Every page is illustrated, and stories of incident, and wit and humour, are a leading feature. Annual subscription, 6s. 6d.; half year, 3s. 3d.; quarter, 1s. 8d.

Hugo's French Journal

for English-speaking students and all interested in the study of languages. Established 1896. Every Saturday.

Crown 4to, price 1d., post-free, 1½d.

NOTE-BOOKS.

In ordering through a bookseller state either "FONO" or "COMMERCIAL" series and the register number which is printed on each copy, and be careful to accept no other. Imitations are often sold which are vastly inferior in quality of paper and strength of binding.

Fono Reporter's Note-Books

- No. 1.—1d. 80 pp., red lines, suitable for pen or pencil ; with the Grammalogues, alphabetically arranged, printed inside the cover. Price 1d., post-free, 1½d. ; six copies, post-free, 9d. ; twelve copies, post-free, 1s. 3d.
- No. 2.—2d. 160 pp., red lines, suitable for pen or pencil ; with the Grammalogues inside the cover. Price 2d., post-free, 3d. ; six copies, post-free, 1s. 3d. ; twelve copies, post-free, 2s. 4d.
- No. 3.—3d. 200 pages, with the Contracted Words inside the cover. Price 3d., post-free, 4d.
- No. 4.—4d. 160 pages, superior paper, elastic binding ; with List of Longhand Press Contractions and Press Telegraph Regulations printed inside the cover. Price 4d., post-free, 5d. Cloth cases for holding this, and also No. 3 Note-book, can be had from 6d. to 3s.
- No. 5.—6d. 200 pages, 8 by 5, elastic binding to open flat, price 6d., post-free, 7d., Single or Double Lines. Cloth Cases for holding this Note-book can be had at 1s. each.
- No. 20.—8d. 200 pages, 8½ by 5½, elastic binding, single lines, stiff boards, marginal red line. Price 8d., post-free 9d.
- No. 6.—Unruled, 240 pages, elastic binding, to open at the side. Price 6d., post-free, 7d.

Elastic-Bound Note-Books

made of the very best paper, to open flat on the desk, *strongly bound*. As supplied to His Majesty's Government. Nos. 12 and 15 are made of slightly thinner paper.

No. 7.—150 pages	1 × 5 single lines,	half-cloth	1s. 0d.
" 8.—200 "	8 × 5	" (red) "	1s. 6d.
" 9.—180 "	9 × 5½	" "	1s. 6d.
" 10.—250 "	9 × 5½	" cloth	2s. 0d.
" 11.—250 "	9 × 5½ double lines	" "	2s. 0d.
" 12.—400 "	8 × 5, single lines, stiff boards		1s. 0d.
" 15.—250 "	8 × 5, single	" " (stitched)	1s. 6d.

Pocket Note-Books

elastic binding, made of the very best paper.

No. 17.—120 pages $7\frac{1}{4} \times 4\frac{1}{2}$ single lines, half-cloth 9d., post-free 10d.
 , 18.—120 „ $7\frac{1}{4} \times 4\frac{1}{2}$ double „ „ 9d., „ 10d.

Pitman's Note-Book Cover and Transcribing Slope

9 in. by 5 in. This cover folds back, and being kept at the required angle by a piece of elastic, remains in a convenient position for transcribing. Price, including Note-book, 2s. 0d.

No. 19.—REFILLS for above. 140 pages, 9 in. by 5 in. Red, marginal ruling. Price 6d.

A liberal reduction is allowed on a quantity.

Note-books of any description made to order in quantities of 3 dozen and upwards. Sample leaves of Note-books post-free.

Commercial Note-Books

No. 1.—Fcap. 8vo., 100 pp., ruled faint, paper covers. Price 1d.
 , 2.—Small post 8vo., 180 pp., ruled faint „ 2d.
 , 3.— „ „ 200 „ „ stiff boards „ 4d.
 , 4.—Post 8vo., 298 pp., ruled faint „ „ 6d.
 , 5.—Large post 8vo., 440 pp., ruled faint „ „ 1s.

N.B.—The “Commercial” series of Note-books is designed to meet the wants of the numerous class of buyers who require a large Note-book of the ordinary Commercial character. They are inferior to the “Fono Series” except in size, but offer much better value than the cheap Note-books issued by other makers.

BUSINESS MAN'S HANDBOOKS.

Pitman's Business Man's Guide

Second Large Edition. Crown 8vo, in Cloth Cover of special design, 476 pages. Price 3s. 6d. net.

Edited by J. A. Slater, B.A., LL.B., of the Middle Temple, Barrister-at-Law, and Author of “Commercial Law of England.” A volume of handy size, of permanent usefulness in the office of the Merchant, the Banker, the Broker, and the Trader, and to all members of the staff from the Manager, Secretary, or Cashier, to Clerks of all kinds. The information is of such a character as will assist a business man in an emergency, and will clear up

doubts and difficulties of every-day occurrence. The work includes over 2,000 articles.

In the "Business Man's Guide" every commercial article known to modern trade is recorded—what it is, how it is made or how it is grown, where it is produced, how it is dealt with commercially, and to what extent or value. The productions of the world are set out, the monetary systems and equivalent values, the tenancy of an office, the conditions of a lease, the engagement of a manager, or traveller, or agent, or representative on commission, the principles of banking, and the methods of exchange, etc., etc.—everything in plain language, clearly described, accurately stated.

The scope of the "Business Man's Guide" may be more clearly explained by the mention of some of the headings taken by chance from the opening pages. Beginning with the letter "A" we have all the signs in which that letter is used as an initial—%, @, a/d, a/s, a/o, etc. Then we have articles on "Abandonment" (of a ship), "Acceptance" (of a Bill of Exchange), "Accident" (insurance), "Action" (at law), "Actuary" (duties of), "Articles of Association," "Arbitration," "Attorney" (power of), "Auctioneer" (duties and responsibilities), "Auditor," "Average Adjustment," "Award," etc.

A detailed Prospectus will be sent post-free on application.

Insurance. By T. E. Young, B.A., F.R.A.S., ex-President of the Institute of Actuaries; ex-Chairman of the Life Offices' Association, etc., etc.

Demy 8vo, 340 pp., cloth gilt, 7s. 6d.

A complete and practical exposition for the student and the Business Man of the principles and practice of Insurance presented in a simple and lucid style, and illustrated by the author's actual experience as a Manager and Actuary of long standing.

This book has been written expressly for (1) The Actuarial student. (2) The student of Fire, Marine and Insurance generally. (3) The Insurance Clerk. (4) The Business Man. It treats in an elementary and intelligible manner of the principles, processes and conduct of Insurance business as a key to the interpretation of the accounts and practice of offices and as a comprehensive foundation for maturer study. The uniform object steadily retained in view has been the presentation and explanation of those principles as a basis of practice; and that, too, in a concise form, with the constant aid of illustrative examples actually occurring in insurance work, whereby the principles may readily be understood. The result is a work of living interest to which everyone engaged in Insurance work may confidently turn for practical guidance. The general results of the author's wide professional and commercial experience and reflections have been liberally made use of in the preparation of the book.

A full and detailed Prospectus will be sent free on application.

Insurance Office Organization, Management and Accounts

by T. E. Young, B.A., F.R.A.S., and Richard Masters.

Demy 8vo, 150 pp., price 3s. 6d. net.

There are many books on Insurance written from a theoretical point of view, one of the best of which is Mr. Young's own book but, so far as the publishers are aware there is not one satisfactory work dealing with Insurance in its Commercial aspect. The authors possess to an eminent degree the necessary qualifications to fill the gap. Mr. Young, who has held with marked distinction some of the highest positions in the Insurance world, enjoys an international reputation as an expert in the subject while, Mr. Masters from his long practical experience as an Insurance Accountant is familiar with every detail of the book-keeping requisite to a well conducted office. The title of the book is sufficiently explanatory to preclude the necessity for further elaboration of its contents.

Banking

Demy 8vo. 260 pp. Price 5s.

A Complete and Practical Treatise for Bank Officials, Men of Business, and Commercial Students.

By H. T. Easton, associate of the Institute of Bankers, Author of "Banks and Banking," "The Work of a Bank," etc.

A practical work, covering the whole field of banking and providing new and valuable features of great use to the student, bank clerk, or man of business. In addition to an important chapter dealing with the arithmetic of the Exchanges, there is a very full explanation of bank book-keeping, a complete glossary of all terms used in the banking world, and a section dealing with the law relating to banking considered not from a legal standpoint, but from the point of view of the practical banker or business man. Mr. Easton is well known in banking circles and this book is probably the most complete and practical treatise on the subject that has yet appeared.

The World's Commercial Products.

Demy 8vo. 163 pp. Stout blue cloth. Price 2s. 6d.

With French, German and Spanish equivalents for the names of the Commercial Products. By J. A. Slater, B.A., LL.B. (Lond.).

The object of the present volume is to give a list of the chief commercial products and manufactures of the world, together with a short description of each of them, and the names of the countries or districts from which they are obtained. Full particulars upon these matters can only be gained by consulting either special books or works of an Encyclopædic nature; but it is believed that the present book may be useful as a handy work of reference in connection with the teaching of commercial subjects, and especially Commercial Geography, since the ordinary textbooks on that subject, when dealing with the products of a country, do not go beyond an enumeration of these various products, and leave the student absolutely ignorant of their nature or kind. The addition of French, German, and Spanish equivalents will, it is believed, render the volume of additional use to those who are preparing for a commercial career.



UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY,
BERKELEY

**THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW**

Books not returned on time are subject to a fine of 50c per volume after the third day overdue, increasing to \$1.00 per volume after the sixth day. Books not in demand may be renewed if application is made before expiration of loan period.

APR 16 1928

APR 19 1928

JUN 1 1948

21Aug'59C1

REC'D LD

AUG 11 1959

5Jul'63WS

REC'D LD

JUN 22 1963

9

le

HF5728
.G3P5
255959

Pitman

4171

